

1990

c M.14 Mining Act/Loi sur les mines

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

Bibliographic Citation

Mining Act, RSO 1990, c M.14 / *Loi sur les mines*, SRO 1990, c M.14

Repository Citation

Ontario (1990) "c M.14 Mining Act/Loi sur les mines," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 6, Article 41.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss6/41>

CHAPTER M.14

Mining Act

Definitions

1. In this Act,

“anniversary date”, when referring to a mining claim, means the date that occurs at annual intervals after the recording of a mining claim, or such other date as results from the application of subsection 67 (2); (“date anniversaire”)

“Commissioner” means the Mining and Lands Commissioner appointed under the *Ministry of Natural Resources Act*; (“commissaire”)

“Crown” means Crown in right of Ontario; (“Couronne”)

“Crown land” does not include,

- (a) land, the surface rights, mining rights or the mining and surface rights of which are under lease or licence of occupation from the Crown,
- (b) land in the actual use or occupation of the Crown, the Crown in right of Canada, or of a department of the Government of Canada or a ministry of the Government of Ontario,
- (c) land the use of which is withdrawn or set apart or appropriated for a public purpose, or
- (d) land held by a ministry of the Government of Ontario; (“terre de la Couronne”)

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of Northern Development and Mines; (“sous-ministre”)

“holder”, when referring to the holder of an unpatented mining claim, a boring permit or a licence of occupation issued under this Act, means the holder of record; (“titulaire”)

“in place”, when used in reference to mineral, means in the place or position where originally formed in the solid rock, as distinguished from being in loose, fragmentary or broken rock, boulders, float, beds or deposits of gold or platinum-bearing sand, earth, clay, or gravel, or placer; (“en place”)

CHAPITRE M.14

Loi sur les mines

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bail» Lettres patentes à bail. («lease»)

«claim» Parcelle de terrain, submergée ou non, qui a été jalonnée et enregistrée conformément à la présente loi et aux règlements. («mining claim»)

«commissaire» Le commissaire aux mines et aux terres nommé sous le régime de la *Loi sur le ministère des Richesses naturelles*. («Commissioner»)

«Couronne» La Couronne du chef de l'Ontario. («Crown»)

«date anniversaire» À l'égard d'un claim, s'entend de la date qui revient à intervalles annuels après l'enregistrement d'un claim, ou de toute autre date résultant de l'application du paragraphe 67 (2). («anniversary date»)

«droits de surface» Tout droit foncier à l'exception des droits miniers. («surface rights»)

«droits miniers» Le droit d'accéder aux minéraux qui se trouvent sur, dans ou sous un terrain quelconque. («mining rights»)

«en place» À propos d'un minéral, s'entend de l'endroit où il se trouvait à l'origine dans la roche solide par opposition à sa présence dans des roches meubles, fragmentées ou brisées, des blocs erratiques, des alluvions, des lits ou des gisements de sable, de terre, d'argile ou de gravier contenant de l'or ou du platine, ou des placers. («in place»)

«étiquette métallique» L'étiquette métallique fournie par le registrateur de claims ou une étiquette de remplacement fournie par le ministère. («metal tag»)

«exploiter» L'exécution de travaux dans une mine ou dans les environs de celle-ci, au sens du terme «mine». («mine»)

«inspecteur» S'entend en outre d'un géologue du ministère et de tout autre fonctionnaire ou agent auquel le ministre confie une inspection ou une enquête portant sur l'industrie minière. («inspector»)

“inspector” includes a geologist on the staff of the Ministry and any other officer or agent designated by the Minister to carry out an inspection or investigation of the mining industry; (“inspecteur”)

“lease” means a leasehold patent; (“bail”)

“licensee” means a person holding a prospector’s licence issued under this Act or a renewal thereof; (“titulaire de permis”)

“machinery” includes steam and other engines, boilers, compressors, furnaces, milling and crushing apparatus, hoisting and pumping equipment, chains, trucks, tramways, tackle, blocks, ropes and tools, and all appliances used in or about or in connection with a mine or plant; (“machines”)

“metal tag” means the metal tag supplied by the mining recorder or a substitute therefor supplied by the Ministry; (“étiquette métallique”)

“mine”, when used as a noun, means any opening or excavation in, or working of the ground, for the purpose of winning any mineral or mineral bearing substance, and all ways, works, machinery, plant, buildings and premises below or above the ground belonging to or used in connection with such activity, and any roasting or smelting furnace, concentrator, mill, work or place used for or in connection with washing, crushing, grinding, sifting, reducing, leaching, roasting, smelting, refining, treating or research on any of such substances and includes mines that have been temporarily suspended, rendered inactive, closed out or abandoned as well as lands where tailings, or wasterock, or both, or any other prescribed substances from any opening or excavation or working of the ground have been deposited; (“mine”)

“mine”, when used as a verb, means the performance of any work in or about a mine, as defined in its noun sense; (“exploiter”)

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including natural gas, petroleum, coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious metals, but does not include sand, gravel and peat; (“minéraux”)

“mining claim” means a parcel of land, including land under water, that has been staked and recorded in accordance with this Act and the regulations; (“claim”)

“mining lands” includes the lands and mining rights patented or leased under or by authority of a statute, regulation, or order in council, respecting mines, minerals or mining, and also lands or mining rights

«lettres patentes» Concession de la Couronne en fief simple ou concession de la Couronne d’un domaine inférieur au fief simple accordée sous le grand sceau. S’entend notamment de lettres patentes à bail et de lettres patentes franchises. Toutefois, aux articles 4, 27, 84, 87 à 95, 176, 179, 182 et 189, ne s’entend que des lettres patentes franchises. («patent»)

«machines» S’entend en outre des moteurs à vapeur ou autres, des chaudières, des compresseurs, des fours, des appareils de broyage et de concassage, du matériel de levage et de pompage, des chaînes, des camions, des tramways, des treuils, des palans, des câbles et des outils et de tous les appareils utilisés dans une mine ou une usine, dans le périmètre de celle-ci ou relativement à celle-ci. («machinery»)

«mine» Ouvertures dans le sol, excavations ou travaux du sol exécutés pour extraire un minéral ou une substance contenant des minéraux ainsi que les voies, ouvrages, machines, usines, bâtiments et lieux, sous terre ou en surface, faisant partie de cette activité ou utilisés relativement à celle-ci; s’entend en outre des fours de grillage et de fusion, des concentrateurs, des broyeurs, des ouvrages ou des endroits utilisés afin de laver, de concasser, de broyer, de tamiser, de réduire, de lixivier, de griller, de fondre, de raffiner, de traiter ces substances ou d’effectuer des recherches sur celles-ci, ou utilisés dans le cadre d’activités connexes; s’entend aussi des mines dont les activités ont été temporairement suspendues ou qui ont été rendues inactives, fermées ou abandonnées ainsi que des terrains où ont été déposés des résidus ou des déchets rocheux, ou les deux, ou d’autres substances prescrites en provenance d’ouvertures dans le sol, d’excavations ou de travaux du sol. («mine»)

«minéral de valeur en place» Veine, filon ou gisement de minéral en place dont la nature et la composition de la partie exposée révèlent, au moment de la découverte, un type ou une quantité de minéral ou de minéraux en place, autres que du calcaire, du marbre, de l’argile, de la marne, de la tourbe ou de la pierre à bâtir, tels que l’on puisse raisonnablement espérer y aménager une mine productive dont on pourra tirer des profits. («valuable mineral in place»)

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S’entend en outre du gaz naturel, du pétrole, du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l’or, de l’argent et de tous les métaux rares et précieux, à l’exclusion du sable, du gravier et de la tourbe. («minerals»)

- located, staked out, used or intended to be used for mining purposes; ("terrains miniers")
- "mining rights" means the right to minerals on, in or under any land; ("droits miniers")
- "Minister" means the Minister of Northern Development and Mines, except that in Parts IV and VIII "Minister" means the Minister of Natural Resources; ("ministre")
- "Ministry" means the Ministry of the Minister; ("ministère")
- "owner", when used in Parts VII, IX and XI, includes every person, being the immediate proprietor, lessee or occupier of a mine, or a part thereof, or of any land located, patented or leased as mining land, and includes an agent, or a person designated by the owner or agent as responsible for the control, management and direction of a mine, or a part thereof, but does not include a person receiving merely a royalty from a mine, or mining lands, or the owner of the surface rights only; ("propriétaire")
- "patent" means a grant from the Crown in fee simple or for a less estate made under the Great Seal, and includes leasehold patents and freehold patents, but in sections 4, 27, 84, 87 to 95, 176, 179, 182 and 189 the meaning is limited to freehold patents; ("lettres patentes")
- "prescribed" means prescribed by the regulations; ("prescrit")
- "prospecting" means the investigating of, or searching for, minerals; ("prospection")
- "recorder" means the mining recorder of the mining division in which is situate the land in respect of which an act, matter or thing is to be done; ("registreur")
- "regulations" means the regulations made under this Act; ("règlements")
- "surface rights" means every right in land other than the mining rights; ("droits de surface")
- "unpatented", when referring to land or mining rights, means land or mining rights for which a patent, lease, licence of occupation or any other form of Crown grant is not in effect; ("non concédé par lettres patentes")
- "valuable mineral in place" means a vein, lode or deposit of mineral in place appearing at the time of discovery to be of such a nature and containing in the part thereof then exposed such kind and quantity of mineral or minerals in place, other than limestone, marble, clay, marl, peat or
- «ministère» Le ministère qui relève du ministre. («Ministry»)
- «ministre» Le ministre du Développement du Nord et des Mines, mais dans les parties IV et VIII, s'entend du ministre des Richesses naturelles. («Minister»)
- «non concédé par lettres patentes» Lorsqu'un terrain ou des droits miniers sont visés, s'entend d'un terrain ou de droits miniers pour lesquels ne sont en vigueur, ni lettres patentes, ni bail, ni permis d'occupation, ni aucune autre forme de concession de la Couronne. («unpatented»)
- «prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)
- «propriétaire» Dans les parties VII, IX et XI, s'entend en outre d'une personne qui est le propriétaire, le preneur à bail ou l'occupant immédiat d'une mine, ou d'une partie de celle-ci, ou d'un terrain localisé, concédé par lettres patentes ou donné à bail comme terrain minier ainsi que d'un agent, ou d'une personne désignée par le propriétaire ou l'agent pour assumer le contrôle, la gestion et la direction d'une mine, ou d'une partie de celle-ci. Est exclue, toutefois, la personne qui reçoit simplement une redevance d'une mine ou de terrains miniers, ou qui est le propriétaire des droits de surface seulement. («owner»)
- «prospection» Recherches en vue de la découverte de minéraux. («prospecting»)
- «registreur» Le registrateur de claims de la division des mines dans laquelle est situé le terrain visé par un acte, une affaire ou une chose. («recorder»)
- «règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)
- «sous-ministre» Le sous-ministre du Développement du Nord et des Mines. («Deputy Minister»)
- «terrains miniers» S'entend en outre des terrains et des droits miniers concédés par lettres patentes ou donnés à bail en vertu d'une loi, d'un règlement ou d'un décret visant des mines, des minéraux ou une exploitation minière. Sont également visés les terrains ou les droits miniers localisés, jalonnés, ou utilisés ou destinés à être utilisés à des fins d'exploitation minière. («mining lands»)
- «terre de la Couronne» Ne s'entend ni :
- a) des terres dont les droits de surface, les droits miniers ou les droits miniers et les droits de surface sont visés par un bail ou un permis d'occupation accordé par la Couronne,

building stone, as to make it probable that the vein, lode or deposit is capable of being developed into a producing mine likely to be workable at a profit. ("minéral de valeur en place") R.S.O. 1980, c. 268, s. 1; 1989, c. 62, s. 1.

b) des terres que la Couronne, la Couronne du chef du Canada ou un ministre du gouvernement du Canada ou de l'Ontario utilise ou occupe de fait,

c) des terres dont on cesse l'utilisation ou qui sont réservées ou affectées à une fin publique,

d) des terres détenues par un ministre du gouvernement de l'Ontario. («Crown land»)

«titulaire» Le titulaire enregistré, lorsqu'est visé le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes, d'un permis de sondage ou d'un permis d'occupation délivré en vertu de la présente loi. («holder»)

«titulaire de permis» Personne, titulaire d'un permis de prospecteur délivré ou renouvelé en vertu de la présente loi. («licensee») L.R.O. 1980, chap. 268, art. 1; 1989, chap. 62, art. 1.

Purpose of Act

2. The purpose of this Act is to encourage prospecting, staking and exploration for the development of mineral resources and to minimize adverse effects on the environment through rehabilitation of mining lands in Ontario. 1989, c. 62, s. 2.

Application to sales, etc., for other purposes

3. Nothing in this Act affects the sale, lease or location, for agricultural or other purposes, of any land opened for sale or free grant under the *Public Lands Act* or otherwise. R.S.O. 1980, c. 268, s. 2.

2 La présente loi a pour objet d'encourager la prospection, le jalonement et l'exploration aux fins d'exploitation des ressources minérales et de réduire les effets nuisibles sur l'environnement en réhabilitant les terrains miniers en Ontario. 1989, chap. 62, art. 2.

Objet de la loi

3 La présente loi n'a aucune incidence sur la vente, le bail ni la concession locative, notamment à des fins agricoles, d'un terrain pouvant faire l'objet d'une vente ou d'une concession à titre gratuit, notamment en vertu de la *Loi sur les terres publiques*. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 2.

Champ d'application de la présente loi

PART I ADMINISTRATION

Administration by Minister

4.—(1) All public lands for mining purposes and for the purposes of the mineral industry and all regulations made with respect to mines or minerals or mining or mining lands or mining rights or the mineral industry shall be administered by the Minister.

Execution of instruments

(2) All patents, leases, licences or other instruments of title and all agreements, contracts or other writings relating to mines or minerals or mining lands or mining rights or the mineral industry shall be signed and executed by the Minister or by the Deputy Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 4.

Immunity for acts done in good faith

(3) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Minister, the Deputy Minister or any officer or employee of the Ministry or anyone acting under the authority of the Minister or Deputy Minister for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

PARTIE I APPLICATION

4 (1) Le ministre gère les terres publiques utilisées à des fins d'exploitation minière et aux fins de l'industrie minérale, et veille à l'application de tous les règlements pris relativement aux mines, aux minéraux, à l'exploitation minière, aux terrains miniers, aux droits miniers ou à l'industrie minérale.

Gestion des terres publiques par le ministre

(2) Le ministre ou le sous-ministre signe et passe les lettres patentes, les baux, les permis ou autres titres de propriété, ainsi que les ententes, les contrats ou autres écrits relatifs aux mines, aux minéraux, aux terrains miniers, aux droits miniers ou à l'industrie minérale. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 4.

Passation des actes

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts intentées contre le ministre, le sous-ministre ou un fonctionnaire ou employé du ministère ou contre quiconque agit sous l'autorité du ministre ou du sous-ministre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu de ses fonctions ou pour une négligence prétendue ou un défaut prétendu dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Immunité

Crown liability	(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the <i>Proceedings Against the Crown Act</i> , relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (3) to which it would otherwise be subject, and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (3) had not been enacted.	(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la <i>Loi sur les instances introduites contre la Couronne</i> , le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait par ailleurs tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (3). La Couronne est responsable en vertu de cette loi d'un tel délit civil comme si le paragraphe (3) n'avait pas été adopté.	Responsabilité de la Couronne
Delegation of Minister's powers, etc.	(5) Where under this Act a power or duty is granted to or vested in the Minister, the Minister may in writing delegate that power or duty to the Deputy Minister or to any officer or employee of the Ministry, subject to such limitations, conditions and requirements as the Minister sets out in the delegation.	(5) Lorsque, en vertu de la présente loi, un pouvoir ou une fonction est conféré au ministre, celui-ci peut déléguer ce pouvoir ou cette fonction par écrit au sous-ministre ou à un fonctionnaire ou employé du ministère, sous réserve des limites, conditions et exigences que le ministre précise dans la délégation.	Délégation des pouvoirs du ministre
Employees authorized to take affidavits	(6) The Minister may empower such employees of the Ministry as the Minister designates to administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations authorized by law, for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Act, and every person so authorized has, in respect of such oath, affidavit, declaration or affidavit, all the powers of a commissioner for taking affidavits under the <i>Commissioners for taking Affidavits Act</i> . 1989, c. 62, s. 4.	(6) Le ministre peut habiliter les employés du ministère qu'il désigne pour faire prêter serment et prendre des affidavits, des déclarations et des affirmations autorisées par la loi, aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente loi ou à des fins accessoires. Les personnes ainsi autorisées ont, à l'égard de tels serments, affidavits, déclarations ou affirmations, tous les pouvoirs d'un commissaire aux affidavits en vertu de la <i>Loi sur les commissaires aux affidavits</i> . 1989, chap. 62, art. 4.	Les employés sont autorisés à recevoir des affidavits
Officers and agents, appointment	5. The Lieutenant Governor in Council may appoint such officers and agents as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, who shall be officers of the Ministry and shall perform such duties as are assigned to them by this Act or by the regulations. R.S.O. 1980, c. 268, s. 5.	5 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer les fonctionnaires et les agents qu'il juge nécessaires et qui, à titre de fonctionnaires du ministère, exercent les fonctions que la présente loi ou les règlements leur assignent. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 5.	Nomination des fonctionnaires et des agents
Mining recorder	6.—(1) The Minister may appoint an employee of the Ministry as mining recorder for each mining division. 1989, c. 62, s. 5 (1).	6 (1) Le ministre peut, pour chaque division des mines, nommer un employé du ministère à titre de registraire de claims. 1989, chap. 62, par. 5 (1).	Registraire de claims
Appointment in absence of mining recorder	(2) Where a mining recorder is absent because of illness or for any other reason, the Minister may appoint in writing a person to act as temporary mining recorder, but such person shall exercise only such of the duties of the recorder as are defined in the appointment. R.S.O. 1980, c. 268, s. 6 (2).	(2) Lorsqu'un registraire de claims est absent, notamment pour cause de maladie, le ministre peut nommer, par écrit, une personne chargée d'agir à titre de registraire intérimaire. Toutefois, cette personne ne peut exercer que les fonctions de registraire qui sont précisées dans l'acte de nomination. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 6 (2).	Nomination en l'absence de registraire de claims
Record books and maps to be kept by recorder	7. Every recorder shall keep such record books for the recording of mining claims, applications and other entries therein as are directed by the Minister, and such books shall be open to inspection by any person on payment of a fee of 25 cents for each claim or application examined, and every recorder shall also keep displayed in his or her office one or more maps showing the territory included in the recorder's mining division and shall mark thereon all claims as they are recorded, and there shall be no charge for	7 Le registraire tient des registres pour y enregistrer conformément aux directives du ministre des claims, des demandes et d'autres inscriptions. Toute personne a accès aux registres moyennant des droits de 25 cents par claim ou demande examiné. Le registraire affiche aussi dans son bureau une ou plusieurs cartes représentant le territoire que comprend sa division des mines et y indique tous les claims enregistrés. Ces cartes peuvent être examinées gratuitement. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 7; 1989, chap. 62, art. 6.	Garde des registres et des cartes

examining such map or maps. R.S.O. 1980, c. 268, s. 7; 1989, c. 62, s. 6.

Right to
inspect docu-
ments

8. Every document filed in the recorder's office shall, during office hours, be open to inspection by anyone on payment of the prescribed fee. R.S.O. 1980, c. 268, s. 8.

Evidence of
records

9.—(1) Every copy of or extract from an entry in a record book and of any document filed in the recorder's office, certified to be a true copy or extract by the recorder, shall be received in any court as proof, in the absence of evidence to the contrary of the matter certified without proof of the recorder's appointment, authority or signature. R.S.O. 1980, c. 268, s. 9; 1989, c. 62, s. 7 (1).

Computer
printout,
etc., admis-
sible
evidence

(2) Where a copy of or extract from an entry in a record book or any document filed in the recorder's office is recorded electronically or on a magnetic medium, any writing that,

(a) represents the entry in the record book or the filed document;

(b) is generated or produced from the electronic record or magnetic medium; and

(c) is in a readily understandable form,

is admissible in evidence to the same extent as the original book or filed document.

Idem

(3) Where a record in a recorder's office is recorded electronically or on a magnetic medium and there is no original written record that corresponds to the record, any writing that,

(a) represents the record;

(b) is generated by or produced from the electronic record or magnetic medium; and

(c) is in a readily understandable form,

is admissible in evidence to the same extent as the record would be if it were an original written record. 1989, c. 62, s. 7 (2).

Employment
of experts,
etc.

10. Despite anything in the *Public Service Act*, the Minister may employ any professor, instructor, or other person to investigate the mineral resources of Ontario, or for any work in connection with this Act, and may pay that person for such services at such rate as is agreed upon, out of the money that is appropriated by the Legislature for that purpose. R.S.O. 1980, c. 268, s. 10.

Inspection of
minerals

11.—(1) An inspector may enter upon any lands for the purpose of gathering information respecting minerals or mineral rights and

8 Pendant les heures de bureau, toute personne a accès, moyennant le paiement des droits prescrits, à tous les documents déposés au bureau du registrateur. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 8.

Accès aux
documents

9 (1) Les copies ou relevés d'une inscription figurant dans un registre ou dans un document déposé au bureau du registrateur, certifiés par le registrateur comme étant des copies ou des relevés conformes, sont recevables devant tout tribunal comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'objet de la certification sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ni l'authenticité de sa signature. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 9; 1989, chap. 62, par. 7 (1).

Preuve des
enregistrement-
ments

(2) Lorsqu'une copie ou un relevé d'une inscription figurant dans un registre ou dans un document déposé au bureau du registrateur est enregistré électroniquement ou sur support d'information magnétique, sont admissibles en preuve dans la même mesure que les originaux les écrits qui :

Admissibilité
en preuve des
imprimés
d'ordinateur

a) représentent l'inscription dans le registre ou le document déposé;

b) sont générés ou produits à partir du dossier électronique ou du support d'information magnétique;

c) sont produits dans une forme facile à comprendre.

(3) Lorsqu'un dossier dans le bureau d'un registrateur est enregistré électroniquement ou sur support d'information magnétique et qu'il n'existe aucun dossier original écrit correspondant, sont admissibles en preuve comme le serait le dossier si celui-ci était un dossier original écrit, les écrits qui :

Idem

a) représentent le dossier;

b) sont générés ou produits à partir du dossier électronique ou du support d'information magnétique;

c) sont produits dans une forme facile à comprendre. 1989, chap. 62, par. 7 (2).

10 Malgré la *Loi sur la fonction publique*, le ministre peut employer un professeur ou une autre personne à qui il confie une enquête sur les ressources minérales de l'Ontario ou tout autre travail concernant la présente loi. Le ministre peut rémunérer cette personne pour ces services au taux convenu et prélever les sommes requises sur les fonds affectés à cette fin par la Législature. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 10.

Services d'ex-
perts

11 (1) Un inspecteur peut pénétrer sur un terrain dans le but d'y recueillir des renseignements sur des minéraux ou des droits

Examen des
minéraux

may enter any structure or works for the purpose of gathering information respecting ore and may take therefrom representative samples of minerals and ore sufficient for the purpose of testing or analysis.

miniers et peut pénétrer dans une construction ou un ouvrage dans le but d'y recueillir des renseignements sur des minerais. Il peut, à des fins de tests ou d'analyses, y prélever les échantillons représentatifs de minéraux et de minerais qui sont nécessaires.

Enforcement

(2) An inspector shall be deemed to be an officer appointed under this Act for the purposes of section 164. R.S.O. 1980, c. 268, s. 11.

(2) Pour l'application de l'article 164, l'inspecteur est réputé un fonctionnaire nommé aux termes de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 11.

Application

Officers not to be interested in lands or claims

12.—(1) No officer appointed under this Act shall directly or indirectly, by himself or herself or by any other person, purchase or become interested in any mining lands, mining rights or mining claims situate in Ontario. R.S.O. 1980, c. 268, s. 12 (1); 1989, c. 62, s. 8 (1).

12 (1) Un fonctionnaire nommé aux termes de la présente loi ne doit, directement ou indirectement, par lui-même ou par personne interposée, ni acheter des terrains miniers, des droits miniers ou des claims situés en Ontario, ni acquérir des intérêts dans ceux-ci. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 12 (1); 1989, chap. 62, par. 8 (1).

Conflits d'intérêts

Waiver by Deputy Minister

(2) Where the Deputy Minister is satisfied that an officer has in good faith acquired an interest referred to in subsection (1) for other than mining purposes, the Deputy Minister may in writing waive the application of subsection (1) to the officer.

(2) Lorsqu'il est convaincu qu'un fonctionnaire a acquis de bonne foi un intérêt visé au paragraphe (1) à des fins autres que d'exploitation minière, le sous-ministre peut renoncer par écrit à appliquer le paragraphe (1) à l'égard du fonctionnaire.

Renonciation par le sous-ministre

Penalty

(3) Any officer contravening subsection (1) forfeits his or her office. 1989, c. 62, s. 8 (2).

(3) Le fonctionnaire qui contrevient au paragraphe (1) est déchu de sa charge. 1989, chap. 62, par. 8 (2).

Peine

Recorders are commissioners

13. Every mining recorder is by virtue of his or her office a commissioner for taking affidavits in Ontario. R.S.O. 1980, c. 268, s. 13 (2).

13 Tout registrateur de claims est, d'office, commissaire aux affidavits en Ontario. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 13 (2).

Registrateurs, commissaires aux affidavits

Mining divisions

14. The Lieutenant Governor in Council may divide the Province into mining divisions and may alter the number, limits or extent thereof. R.S.O. 1980, c. 268, s. 14.

14 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut diviser la province en divisions des mines et peut en modifier le nombre, les limites ou l'étendue. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 14.

Divisions des mines

Certain documents filed in recorder's office

15.—(1) Except as in this Act otherwise provided, the recorder's office is the proper office for filing and recording all applications, documents and other instruments required or permitted to be filed or recorded under this Act, affecting any unpatented mining claim or any right, privilege or interest that may be acquired under this Act respecting an unpatented mining claim, and all such applications, documents and instruments may, before patent, be filed or recorded in such office, but, after patent, the *Land Titles Act* or the *Registry Act*, as the case may be, applies.

15 (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, le bureau du registrateur est le bureau compétent en matière de dépôt et d'enregistrement des demandes, des documents et autres actes, devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en vertu de la présente loi et ayant une incidence sur les claims non concédés par lettres patentes ou sur un droit, un privilège ou un intérêt qui peut être acquis en vertu de la présente loi relativement à un claim non concédé par lettres patentes. Avant la délivrance de lettres patentes, ces demandes, documents et actes peuvent être déposés ou enregistrés au bureau du registrateur, mais après la délivrance, la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou la *Loi sur l'enregistrement des actes*, selon le cas, s'applique.

Dépôt de documents au bureau du registrateur

Certain documents filed in Minister's office

(2) Except as in this Act otherwise provided, the Minister's office is the proper office for filing and recording all applications, documents and other instruments required or permitted to be filed or recorded under this Act, affecting any mining licence of occupation or any right, privilege or inter-

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, le bureau du ministre est le bureau compétent en matière de dépôt et d'enregistrement des demandes, des documents et des autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en vertu de la présente loi et ayant une incidence sur un permis d'occupa-

Dépôt de documents au bureau du ministre

est that may be acquired under this Act respecting a mining licence of occupation, or affecting any grant under this Act or the regulations that is not a grant that may be registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act* or affecting any right, privilege or interest that may be acquired under this Act respecting such a grant, and the Minister may authorize an officer or officers to receive, scrutinize, approve and record any such applications, documents and other instruments. R.S.O. 1980, c. 268, s. 15.

tion minière ou sur un droit, un privilège ou un intérêt qui peut être acquis en vertu de la présente loi relativement à un tel permis, ayant une incidence sur une concession octroyée aux termes de la présente loi ou des règlements autre qu'une concession qui peut être enregistrée en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, ou ayant une incidence sur un droit, un privilège ou un intérêt qui peut être acquis en vertu de la présente loi relativement à cette concession. Le ministre peut autoriser un ou plusieurs fonctionnaires à recevoir, à examiner minutieusement, à approuver et à enregistrer ces demandes, documents et actes. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 15.

Vacancy in office of recorder

16. Where a part of Ontario is not included in a mining division or if there is no recorder for a mining division, all applications shall be made to the Ministry and all duties and powers of the recorder shall be performed and exercised by the Deputy Minister, and all acts, matters and things that in a mining division are to be done by or before a recorder shall be done by or before the Deputy Minister, and all such acts, matters and things that are to be done in the office of the recorder shall be done at the Ministry. R.S.O. 1980, c. 268, s. 16.

Vacance de la charge de registrateur

16 Lorsqu'une région de l'Ontario n'est pas comprise dans une division des mines ou qu'une division des mines n'a pas de registra- teur, les demandes sont présentées au minist- ère et le sous-ministre exerce alors toutes les fonctions et tous les pouvoirs du registra- teur. Tous les actes, et toutes les affaires et choses qui, dans une division des mines, relèvent du registra- teur relèvent alors du sous-ministre et les actes, affaires ou choses devant se faire au bureau du registra- teur se font alors aux bureaux du ministère. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 16.

Minister to furnish recorder with list of lands patented

17. Upon the issue of a patent by the Crown of mining lands or mining rights, the Minister shall give notice thereof to the recorder of the mining division in which the lands included in the patent are situate, and the recorder shall keep in his or her office a list of all such lands. R.S.O. 1980, c. 268, s. 17.

Remise au registra- teur de la liste des terrains con- cédés par let- tres patentes

17 Lorsque la Couronne délivre des lettres patentes de terrains miniers ou de droits miniers, le ministre en avise le registra- teur de la division des mines dans laquelle les ter- rains visés par les lettres patentes sont situés. Le registra- teur garde dans son bureau la liste de tous ces terrains. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 17.

Licence required

18.—(1) No person shall prospect on Crown lands or stake out, record or apply to record the staking of a mining claim unless the person is the holder of a prospector's licence issued under this Act. 1989, c. 62, s. 9.

Permis obli- gatoire

18 (1) Nul ne doit faire de prospection sur les terres de la Couronne ni jalonner ou enregistrer un claim ou demander l'enregis- trement du jalonement de celui-ci à moins d'être titulaire d'un permis de prospecteur délivré en vertu de la présente loi. 1989, chap. 62, art. 9.

Clerks or employees not to require licence

(2) A clerk or employee of a licensee performing clerical, manual or other services of like nature shall not be required to be the holder of a prospector's licence. R.S.O. 1980, c. 268, s. 18 (2).

Exception dans le cas des commis et des employés

(2) Le commis ou l'employé d'un titulaire de permis fournissant des services de bureau, des services manuels ou d'autres services de même nature n'est pas tenu d'être titulaire d'un permis de prospecteur. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 18 (2).

Who may receive licence

19.—(1) Any natural person who is of the age of eighteen years or over is entitled to obtain a prospector's licence upon applica- tion made in the prescribed form and upon payment of the prescribed fee.

Admissibilité

19 (1) Les personnes âgées de dix-huit ans ou plus ont droit à un permis de prospec- teur sur présentation, selon la formule pres- crite, d'une demande et sur paiement des droits prescrits.

Date and term of licence

(2) A licence shall be dated on the day of its issue and expires at midnight on the day of the fifth anniversary of the licensee's birth date that follows the issue of the licence.

Date et durée du permis

(2) Le permis porte la date de sa déli- vrance et expire à minuit le jour du cin- quième anniversaire de la date de naissance du titulaire de permis qui suit la délivrance du permis.

Not valid unless signed	(3) A licence is not valid unless it is signed by the holder thereof in the space provided on the licence.	(3) Le permis n'est pas valide à moins d'être signé par son titulaire dans l'espace prévu à cet effet.	Signature
Licence not transferrable	(4) A licence is not transferrable.	(4) Le permis est incessible.	Incessibilité
Who may issue	(5) A licence may be issued by any recorder.	(5) Un registrateur peut délivrer des permis.	Délivrance
Service	(6) Any notice or document relating to a licensee is sufficiently served upon the licensee if delivered or sent by prepaid first class mail to the address shown on the application for the prospector's licence or to the address given under subsection (8), if applicable.	(6) Les avis ou documents concernant un titulaire de permis sont régulièrement signifiés à ce dernier s'ils sont remis ou envoyés par courrier affranchi de première classe à l'adresse figurant sur la demande de permis de prospecteur ou à l'adresse donnée en vertu du paragraphe (8), selon le cas.	Signification
Idem	(7) Where service is made by prepaid first class mail under subsection (6) it shall be deemed to have been made on the fifth day after the day of mailing.	(7) Lorsque la signification est faite par courrier affranchi de première classe en vertu du paragraphe (6), elle est réputée avoir été faite le cinquième jour après la date de la mise à la poste.	Idem
Notice of change of address	(8) A licensee shall notify, in the prescribed form, the recorder of any change in the address of the licensee. 1989, c. 62, s. 10.	(8) Le titulaire de permis avise le registrateur, selon la formule prescrite, de tout changement d'adresse le concernant. 1989, chap. 62, art. 10.	Avis de changement d'adresse
Numbering and lettering of licences	20. Every prospector's licence shall be numbered, and shall also be lettered with a letter of the alphabet to indicate the office from which it was issued. R.S.O. 1980, c. 268, s. 20.	20 Chaque permis de prospecteur est numéroté et porte une lettre de l'alphabet permettant d'identifier le bureau qui l'a délivré. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 20.	Permis en ordre alphabétique
Renewal of licence	21.—(1) A licensee is entitled to a renewal of his or her licence upon making application in the prescribed form and paying the prescribed fee within sixty days of its expiration.	21 (1) Un titulaire de permis a droit au renouvellement de son permis sur présentation, selon la formule prescrite, d'une demande et paiement des droits prescrits dans les soixante jours de son expiration.	Renouvellement de permis
Notice of expiration of licence	(2) Notice of the expiration of a licence shall be given by the recorder to the holder of the licence not later than sixty days before the expiry date. 1989, c. 62, s. 12 (1).	(2) Le registrateur donne avis de l'expiration d'un permis au titulaire du permis au moins soixante jours avant la date d'expiration. 1989, chap. 62, par. 12 (1).	Avis d'expiration
Who may renew	(3) A licence may be renewed by any recorder.	(3) Les permis peuvent être renouvelés par un registrateur.	Renouvellement
Date and term of renewal	(4) The renewal shall bear date on the day following the expiration of the licence or renewal of licence of which it is the renewal and shall take effect immediately upon the expiration of that licence, or renewal thereof, as the case may be. 1989, c. 62, s. 12 (2).	(4) Le permis renouvelé est daté du jour suivant l'expiration du permis ou du renouvellement de permis à renouveler et entre en vigueur à la date d'expiration du permis ou de son renouvellement, selon le cas. 1989, chap. 62, par. 12 (2).	Date et durée du renouvellement
Form	(5) The renewal shall bear the same number and letter as the original licence and, after it comes into effect, it shall be deemed to be the licence of the licensee and shall expire at 12 o'clock midnight on the day that is the fifth anniversary of the licensee's birth date following the effective date of the renewal. R.S.O. 1980, c. 268, s. 22 (4); 1989, c. 62, s. 12 (3).	(5) Le permis renouvelé porte les mêmes numéro et lettre que le permis primitif et est réputé constituer, dès son entrée en vigueur, le permis du titulaire de permis. Il expire à minuit le jour du cinquième anniversaire de la date de naissance du titulaire de permis qui suit la date d'entrée en vigueur du renouvellement. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 22 (4); 1989, chap. 62, par. 12 (3).	Forme
Lifetime renewal by Minister	(6) The Minister shall renew without fee the licence of a person who has held a licence continuously for twenty-five years and the licence shall remain in good standing during the lifetime of the licensee.	(6) Le ministre renouvelle le permis de la personne ayant détenu un permis de façon continue pendant vingt-cinq ans, avec dispense du paiement de droits. Le permis	Renouvellement à vie

demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis.

(7) Le ministre peut, à sa discrétion, renouveler le permis d'une personne, avec dispense du paiement de droits, et ordonner que le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis. 1989, chap. 62, par. 12 (4).

22 (1) En cas de perte ou de destruction accidentelle du permis de prospecteur, le titulaire peut obtenir du bureau du ministre, du sous-ministre ou d'un registrateur un double à condition :

- a) de prouver, par voie de déclaration solennelle, la perte ou la destruction de l'original et d'en préciser les circonstances;
- b) de payer les droits prescrits. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 23 (1).

(2) Le double porte l'inscription «substituted licence/permis de remplacement» ainsi que la date et le numéro du permis original. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 23 (2), *révisé*.

23 (1) Nul ne doit présenter une demande en vue d'obtenir plus d'un permis ni en détenir plus d'un. 1989, chap. 62, art. 13.

(2) Une contravention au présent article constitue une infraction à la présente loi. Toutefois, si le ministre est convaincu que la contravention n'était pas intentionnelle, il peut, sur remise du ou des permis inutiles, exonérer le contrevenant de la pénalité et ordonner le remboursement des droits payés. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 24 (2).

24 Le titulaire de permis produit sur demande son permis à un inspecteur ou à un registrateur. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 25.

25 Lorsqu'une demande de permis ou de renouvellement de permis est présentée en l'absence du registrateur de son bureau, l'auteur de la demande peut laisser sa demande, les documents nécessaires et les droits prescrits au responsable du bureau. Lorsqu'il est délivré, le permis ou le permis renouvelé a la même valeur que s'il avait été obtenu à la date de la demande et porte cette date. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 26.

26 (1) Lorsque le commissaire conclut, à l'issue d'une audience, qu'un titulaire de permis est coupable d'une contravention délibérée à la présente loi ou aux règlements, le ministre peut, sur recommandation du commissaire, révoquer son permis. Par la suite, aucun permis ne doit lui être délivré sans l'autorisation du ministre.

Idem

(7) The Minister may, at his or her discretion, renew the licence of a person without fee and order that the licence remain in good standing during the lifetime of the licensee. 1989, c. 62, s. 12 (4).

Accidental destruction or loss of licence

22.—(1) If a prospector's licence is accidentally destroyed or lost, the holder may,

- (a) upon proof by statutory declaration that the original has been destroyed or lost and setting out the circumstances thereof; and

(b) upon payment of the prescribed fee, obtain a duplicate thereof from the office of the Minister, Deputy Minister or any recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 23 (1).

Substituted licence

(2) Every such duplicate shall be marked "substituted licence/permis de remplacement" and shall bear the same date and number as the original licence. R.S.O. 1980, c. 268, s. 23 (2), *revised*.

Limitation

23.—(1) No person shall apply for or hold more than one prospector's licence. 1989, c. 62, s. 13.

Refund where more than one licence issued

(2) A contravention of this section is an offence against this Act, but, where the Minister is satisfied that there was no improper intent and upon surrender of the unnecessary licence or licences, the Minister may relieve from the penalty and may direct a refund of the fee or fees paid. R.S.O. 1980, c. 268, s. 24 (2).

Production of licence

24. Every licensee shall upon demand produce and exhibit his or her licence to an inspector or a recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 25.

Licence to date from application

25. Where application for a licence or a renewal of a licence is made during the absence of a recorder from his or her office, the applicant may leave with the person in charge of the office an application and such documents as must be produced in order to obtain the licence or renewal and the prescribed fee, and in every such case the licence or renewal when issued is as effective as if obtained at the time of the application, and the licence shall bear that date. R.S.O. 1980, c. 268, s. 26.

Revocation of licence

26.—(1) Where the Commissioner finds, after a hearing, that a licensee has been guilty of a wilful contravention of any of the provisions of this Act or the regulations, the Minister may, on the recommendation of the Commissioner, revoke the licence of the licensee and a licence shall not thereafter be

Idem

Permis accidentellement perdu ou détruit

Permis de remplacement

Limite

Remboursement en cas de délivrance de plus d'un permis

Production du permis

Présentation de la demande au responsable du bureau

Révocation de permis

issued to such licensee without the authority of the Minister.

Idem

(2) Where a licence is revoked under subsection (1), the Minister shall determine and notify the holder of the licence revoked of the period of time during which a licence shall not be issued to him.

(2) Lorsqu'un permis est révoqué en vertu du paragraphe (1), le ministre fixe la durée de l'interdiction de délivrance et en avise le titulaire du permis révoqué.

Idem

Suspension of licence

(3) Where a recorder finds, after a hearing, that a licensee has contravened any of the provisions of this Act or the regulations, the Minister may, upon the recommendation of the recorder, suspend the licence of the licensee.

(3) Lorsqu'un registrateur conclut, à l'issue d'une audience, qu'un titulaire de permis a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, le ministre peut, sur recommandation du registrateur, suspendre le permis du titulaire de permis.

Suspension de permis

Idem

(4) Where a licence is suspended under subsection (3), the Minister shall determine and notify the holder of the licence suspended of the period of time during which the licence is suspended. R.S.O. 1980, c. 268, s. 27 (1-4).

(4) Lorsqu'un permis est suspendu en vertu du paragraphe (3), le ministre fixe la durée de suspension du permis et en avise le titulaire du permis suspendu. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 27 (1) à (4).

Idem

Rights of licensee under suspension

(5) While a licence is suspended under subsection (3), the licensee may renew the licence but the licensee may not stake out or apply to record a mining claim.

(5) Pendant la suspension d'un permis visée au paragraphe (3), le titulaire de permis peut renouveler le permis, mais il ne peut pas jalonner un claim ni présenter une demande d'enregistrement de claim.

Droits du titulaire de permis dont le permis est suspendu

Where holder of mining claim contravenes Act

(6) Where the recorder finds, after a hearing, that a holder of a mining claim has contravened any of the provisions of this Act or the regulations, the Minister may, on the recommendation of the recorder, order that the holder may not acquire an unpatented mining claim or interest therein through transfer or obtain an extension of time in which to perform work or to apply for lease on any unpatented mining claim recorded in the name of the holder.

(6) Lorsque le registrateur conclut, à l'issue d'une audience, que le titulaire d'un claim a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, le ministre peut, sur recommandation du registrateur, interdire au titulaire d'acquérir un claim non concédé par lettres patentes ou un intérêt dans celui-ci par voie de cession ou d'obtenir une prorogation des délais d'exécution des travaux ou de présentation d'une demande en vue d'obtenir un bail portant sur un claim non concédé par lettres patentes enregistré en son nom.

Contravention à la présente loi par le titulaire d'un claim

Cancellation of mining claims

(7) Where the Commissioner finds, after a hearing, that a holder of a mining claim has been guilty of a wilful contravention of any of the provisions of this Act or the regulations, the Minister may, on the recommendation of the Commissioner, declare any mining claims of the holder to be cancelled and upon cancellation all rights of the holder in or to mining claim lands cease.

(7) Lorsque le commissaire conclut, à l'issue d'une audience, que le titulaire d'un claim est coupable d'une contravention délibérée à la présente loi ou aux règlements, le ministre peut, sur recommandation du commissaire, déclarer nuls les claims du titulaire. Les droits du titulaire dans les terrains visés par les claims cessent au moment de l'annulation.

Annulation des claims

Order pending hearing

(8) Pending the holding of a hearing on any matter under this section, the Commissioner or the recorder, as the case may be, before whom the hearing will be held, may order that any mining claim of the licensee or holder whose conduct is in question shall not, before the conclusion of the hearing and final disposition of the matter, be transferred to any other person.

(8) En attendant la tenue d'une audience au sujet d'une affaire visée au présent article, le commissaire ou le registrateur, selon le cas, devant qui sera tenue l'audience peut, par ordonnance, interdire la cession à une autre personne, avant que l'audience ne soit terminée et qu'il n'ait été statué sur l'affaire, d'un claim du titulaire de permis ou du titulaire dont la conduite est mise en doute.

Ordonnance

Prohibition against staking out claims, etc.

(9) Where mining claims are cancelled under subsection (7), the former holder of the mining claims may not stake out or apply for a mining claim or acquire an unpatented mining claim or interest therein through transfer for such period of time as the Minister determines, and the Minister shall notify

(9) Lorsque des claims sont annulés en vertu du paragraphe (7), l'ancien titulaire des claims ne peut pas jalonner un claim ou présenter une demande de claim ni acquérir un claim non concédé par lettres patentes ou un intérêt dans celui-ci par voie de cession pendant la période de temps que fixe le ministre.

Interdiction de jalonner des claims

the former holder of the period of time so determined. 1989, c. 62, s. 14 (1).

Celui-ci avise l'ancien titulaire de la période de temps ainsi fixée. 1989, chap. 62, par. 14 (1).

Appeal

(10) A finding by the Commissioner that a licensee or holder of a mining claim has wilfully contravened this Act or the regulations or by a recorder that a licensee or holder of a mining claim has contravened this Act or the regulations, as the case may be, may be appealed in like manner as any decision of the Commissioner or recorder, respectively, and the Minister shall give effect to the decision on the appeal. 1989, c. 62, s. 14 (2).

(10) Il peut être interjeté appel de la conclusion du commissaire selon laquelle le titulaire de permis ou le titulaire d'un claim a contrevenu de façon délibérée à la présente loi ou aux règlements ou de la conclusion du registrateur que le titulaire de permis ou le titulaire d'un claim a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, selon le cas, de la même façon qu'il peut être interjeté appel de toute décision du commissaire ou du registrateur. Le ministre applique la décision rendue en appel. 1989, chap. 62, par. 14 (2).

Appel

PART II MINING CLAIMS

LANDS OPEN

Where licensee may prospect for minerals

27. Except where otherwise provided, the holder of a prospector's licence may prospect for minerals and stake out a mining claim on any,

- (a) Crown lands, surveyed or unsurveyed;
- (b) lands, the mines, minerals or mining rights whereof have been reserved by the Crown in the location, sale, patent or lease of such lands where they have been located, sold, patented or leased after the 6th day of May, 1913,

not at the time,

- (c) under staking or record as a mining claim that has not lapsed or been abandoned, cancelled or forfeited; or
- (d) withdrawn by any Act, order in council, or other competent authority from prospecting, location or sale, or declared by any such authority to be not open to prospecting, staking out or sale as mining claims. R.S.O. 1980, c. 268, s. 28.

Claim may be staked

28. A licensee may stake out a mining claim on any land open for prospecting and, subject to the other provisions of this Act, may work such claim and transfer his or her interest therein to another person, but, where the surface rights in the land have been granted, sold, leased or located by the Crown, compensation must be made as provided by section 79. R.S.O. 1980, c. 268, s. 29; 1989, c. 62, s. 15.

LANDS NOT OPEN

Land not open for prospecting without consent

29. No mining claim shall be staked out or recorded upon any land transferred to or

PARTIE II CLAIMS

TERRAINS OUVERTS

27 Sauf disposition contraire, le titulaire d'un permis de prospecteur peut faire de la prospection en vue de la découverte de minéraux et jalonner un claim sur :

- a) les terres de la Couronne, arpentées ou non;
- b) les terrains dont les mines, les minéraux ou les droits minières ont été réservés par la Couronne lors d'une concession locative, d'une vente, d'une concession par lettres patentes ou d'un bail portant sur ces terrains et postérieurs au 6 mai 1913,

sauf si les terres ou les terrains sont alors :

- c) soit jalonnés ou enregistrés comme claims non éteints, non abandonnés, non annulés ni frappés de déchéance;
- d) soit soustraits par une loi, un décret ou une autre décision d'une autorité compétente à la prospection, à la localisation ou à la vente, ou déclarés, de la même façon, non ouverts à la prospection, au jalonnement ou à la vente comme claims. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 28.

28 Le titulaire de permis peut jalonner un claim sur un terrain ouvert à la prospection et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, il peut exécuter des travaux sur ce claim et céder son intérêt dans celui-ci à une autre personne. Toutefois, lorsque la Couronne a concédé, vendu, donné à bail ou accordé comme concession locative les droits de surface sur le terrain, une indemnité doit être versée conformément à l'article 79. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 29; 1989, chap. 62, art. 15.

Prospection par le titulaire de permis

Jalonnement d'un claim

TERRAINS NON OUVERTS

29 Un claim ne peut être jalonné ou enregistré sur un terrain cédé ou dévolu à la

Prospection d'un terrain assujéti à l'assentiment de la Commission

vested in the Ontario Northland Transportation Commission without the consent of the Commission nor, except with the consent of the Minister,

- (a) upon any land reserved or set apart as a town site by the Crown;
- (b) upon any land laid out on a registered plan of subdivision; or
- (c) upon any land forming the station grounds, switching grounds, yard or right of way of a railway. R.S.O. 1980, c. 268, s. 30; 1989, c. 62, s. 16.

Lands upon which claim may not be staked out

30. No mining claim shall be staked out or recorded on any land,

- (a) that, without reservation of the minerals, has been sold, located, leased or included in a licence of occupation; or
- (b) for which an application brought in good faith is pending in the Ministry of Natural Resources under the *Public Lands Act* or otherwise, and in which the applicant may acquire the minerals; or
- (c) where the surface rights have been subdivided, surveyed, sold or otherwise disposed of by the Ministry of Natural Resources for summer resort purposes, except where the Minister certifies in writing that in his or her opinion discovery of valuable mineral in place has been made; or
- (d) where the Minister or the Minister of Transportation certifies that land is required for the development of water power or for a highway or for some other purpose in the public interest and the Minister is satisfied that a discovery of mineral in place has not been made thereon; or
- (e) in an Indian reserve, except as provided by *The Indian Lands Act, 1924*; or
- (f) while proceedings in respect thereto are pending before the Ontario Court (General Division), the Commissioner or a recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 31; 1989, c. 62, s. 17, *revised*.

Provincial parks

31. Prospecting or the staking out of mining claims or the development of mineral interests or the working of mines in provincial parks is prohibited except as provided by the regulations made under the *Provincial Parks Act*. R.S.O. 1980, c. 268, s. 32.

Commission de transport *Ontario Northland* sans l'assentiment de la Commission, ni, sans l'assentiment du ministre, sur :

- a) un terrain que la Couronne a réservé à titre d'emplacement urbain;
- b) un terrain tracé sur un plan de lotissement enregistré;
- c) un terrain constituant le terrain de la gare, la voie de triage, la cour ou l'emprise d'un chemin de fer. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 30; 1989, chap. 62, art. 16.

30 Un claim ne peut être jalonné ou enregistré sur :

Terrains ne pouvant être jalonnés

- a) un terrain vendu, accordé comme concession locative, donné à bail ou visé par un permis d'occupation sans réserve portant sur les minéraux;
- b) un terrain, alors qu'est en cours au ministère des Richesses naturelles, notamment en vertu de la *Loi sur les terres publiques*, l'examen d'une demande présentée de bonne foi et dont l'auteur de la demande peut acquérir les minéraux;
- c) un terrain dont les droits de surface ont été subdivisés, arpentés, vendus ou aliénés de toute autre façon par le ministère des Richesses naturelles aux fins d'une station estivale, sauf si le ministre certifie par écrit qu'à son avis des minéraux de valeur en place ont été découverts;
- d) un terrain lorsque le ministre ou le ministre des Transports certifie que le terrain est requis pour la mise en valeur de l'énergie hydraulique, pour une voie publique ou à toute autre fin d'intérêt public et que le ministre est convaincu qu'aucun minéral en place n'y a été découvert;
- e) un terrain situé dans une réserve indienne, sous réserve de la loi intitulée *The Indian Lands Act, 1924*;
- f) un terrain pendant qu'une instance s'y rapportant est en cours devant la Cour de l'Ontario (Division générale), le commissaire ou un registrateur. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 31; 1989, chap. 62, art. 17, *révisé*.

31 Sous réserve des règlements pris en application de la *Loi sur les parcs provinciaux*, nul ne doit, dans des parcs provinciaux, prospecter ou jalonner des claims, mettre en valeur des intérêts dans des minéraux ou exécuter des travaux relativement à des mines. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 32.

Parcs provinciaux

Lands used or occupied as gardens, etc.

32.—(1) Although the mines or minerals therein have been reserved to the Crown, no person shall prospect for minerals or stake out a mining claim upon the part of a lot that is used as a garden, orchard, vineyard, nursery, plantation or pleasure ground, or upon which crops that may be damaged by such prospecting are growing, or on the part of a lot upon which is situated a spring, artificial reservoir, dam or waterworks, or a dwelling house, outhouse, manufactory, public building, church or cemetery, except with the consent of the owner, lessee, purchaser or locatee of the surface rights, or by order of the recorder or the Commissioner, and upon such terms as to the Commissioner seem just. R.S.O. 1980, c. 268, s. 33 (1); 1989, c. 62, s. 18.

Disputes as to lands exempt

(2) If a dispute arises between the intending prospector and the owner, lessee, purchaser or locatee as to land that is exempt from prospecting or staking out under subsection (1), the recorder or the Commissioner shall determine the extent of the land that is so exempt. R.S.O. 1980, c. 268, s. 33 (2).

Valuable water powers not included in claim

33. A water power lying within the limits of a mining claim, which at low water mark in its natural condition is capable of producing 150 horsepower or upwards, shall not be deemed to be part of the claim for the use of the holder of the mining claim, and a road allowance of one chain in width shall be reserved on both sides of the water together with such additional area of land as in the opinion of the recorder or the Commissioner may be necessary for the development and utilization of such water power. R.S.O. 1980, c. 268, s. 34; 1989, c. 62, s. 19.

Surface operations within 150 feet of highway

34. Where a mining claim adjoins or is adjacent to a highway or road maintained by the Ministry of Transportation, no surface mining operations shall be carried on within 150 feet of the limits of the highway or road except with the consent in writing of the Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 35; 1989, c. 62, s. 20.

Withdrawal and reopening of lands, etc.

35.—(1) The Minister may, by an order signed by him or her,

- (a) withdraw from prospecting and staking out and from sale or lease any lands, mining rights or surface rights that are the property of the Crown; and
- (b) reopen for prospecting and staking out and for sale or lease any lands, mining

32 (1) Même si les mines ou les minéraux d'un terrain ont été réservés à la Couronne, nulle personne ne doit faire de la prospection en vue de la découverte de minéraux ni jalonner un claim sur une partie de lot utilisée comme jardin, verger, vignoble, pépinière, plantation ou lieu de plaisance, ou sur laquelle des récoltes sur pied pourraient être endommagées par les activités de prospection ou sur une partie de lot sur laquelle est situé une source, un réservoir artificiel, un barrage, un réseau d'adduction d'eau, une maison d'habitation, une remise, une manufacture, un bâtiment public, une église ou un cimetière, à moins d'obtenir le consentement du propriétaire, du preneur à bail, de l'acheteur ou du concessionnaire locatif des droits de surface, ou que le registraire ou le commissaire rende une ordonnance à cet effet, aux conditions qu'il estime justes. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 33 (1); 1989, chap. 62, art. 18.

Terrains utilisés comme jardins

(2) En cas de différend entre le prospecteur éventuel et le propriétaire, le preneur à bail, l'acheteur ou le concessionnaire locatif portant sur la partie d'un terrain qui est soustraite à la prospection ou au jalonnement en vertu du paragraphe (1), le registraire ou le commissaire détermine l'étendue du terrain ainsi soustraite. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 33 (2).

Différend relativement à l'étendue de terrain soustraite

33 L'énergie hydraulique qui se trouve dans les limites d'un claim qui, à sa ligne des basses eaux dans sa condition naturelle, peut produire 150 chevaux-vapeur ou plus, n'est pas réputée faire partie du claim à l'usage du titulaire du claim. Sont réservés un emplacement affecté à une route d'une largeur d'une chaîne sur les deux côtés des eaux ainsi que toute autre étendue supplémentaire de terrain qui, de l'avis du registraire ou du commissaire, peuvent être nécessaires à la mise en valeur et à l'utilisation de cette énergie hydraulique. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 34; 1989, chap. 62, art. 19.

Exclusion de l'énergie hydraulique

34 Lorsqu'un claim est contigu ou adjacent à une voie publique ou à un chemin entretenu par le ministère des Transports, il est interdit de se livrer à des activités d'exploitation minière à ciel ouvert dans les 150 pieds de la limite de la voie publique ou du chemin, sauf avec le consentement écrit du ministre. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 35; 1989, chap. 62, art. 20.

Exploitation minière à ciel ouvert à moins de 150 pieds d'une voie publique

35 (1) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature :

- a) soustraire à la prospection, au jalonnement et à la vente ou au bail des terrains, des droits miniers ou des droits de surface appartenant à la Couronne;
- b) ouvrir de nouveau à la prospection, au jalonnement et à la vente ou au bail

Soustraction à la vente de terrains

rights or surface rights that have been withdrawn under this Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 36 (1); 1989, c. 62, s. 21 (1).

un terrain, des droits miniers ou des droits de surface ayant été soustraits en vertu de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 36 (1); 1989, chap. 62, par. 21 (1).

Copy of order sent to recorder

(2) Where the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall, within twenty-four hours of the date of the order, mail a copy of the order to the recorder. 1989, c. 62, s. 21 (2).

(2) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), il envoie par la poste, dans les vingt-quatre heures de la date de l'arrêté, une copie de l'arrêté au registraire. 1989, chap. 62, par. 21 (2).

Copie de l'arrêté au registraire

Filing copy of order

(3) Upon receipt of the copy of the order, the recorder shall forthwith post up in the recorder's office a notice of the order and file the copy of the order in the office. R.S.O. 1980, c. 268, s. 36 (3).

(3) Dès réception de la copie de l'arrêté, le registraire affiche sans délai dans son bureau un avis de l'arrêté et y dépose la copie. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 36 (3).

Dépôt de la copie de l'arrêté

Lands withdrawn not to be prospected, etc.

(4) Lands, mining rights or surface rights withdrawn under this section, until re-opened by the Minister, shall remain withdrawn and shall not be prospected or staked out. 1989, c. 62, s. 21 (3).

(4) Les terrains, droits miniers ou droits de surface soustraits aux termes du présent article demeurent soustraits jusqu'à ce que le ministre les rende de nouveau ouverts et ils ne doivent pas être prospectés ou jalonnés. 1989, chap. 62, par. 21 (3).

Terrains soustraits

Working on behalf of Crown

(5) The Lieutenant Governor in Council may direct that the mines and minerals in lands, mining rights or surface rights, or in any part thereof, withdrawn under this section may be worked by or on behalf of the Crown.

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner que les mines et les minéraux des terrains, des droits miniers ou des droits de surface, ou une partie de ceux-ci, qui ont été soustraits en vertu du présent article, puissent faire l'objet de travaux exécutés par la Couronne ou pour son compte.

Travaux pour le compte de la Couronne

Order not a regulation

(6) An order under subsection (1) shall be deemed not to be a regulation within the meaning of the *Regulations Act*. R.S.O. 1980, c. 268, s. 36 (5, 6).

(6) L'arrêté pris en application du paragraphe (1) n'est pas réputé constituer un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 36 (5) et (6).

Arrêté réputé ne pas constituer un règlement

Duty of officers of the Crown discovering mineral

36.—(1) Every officer appointed or acting under this Act and every assistant of such officer who makes a discovery of valuable mineral upon any lands or mining rights open to prospecting and staking out as a mining claim shall stake out and record a parcel thereof of the size and form of a mining claim on behalf of the Crown, and no licence is required for that purpose. R.S.O. 1980, c. 268, s. 37 (1).

36 (1) Le fonctionnaire nommé ou agissant en vertu de la présente loi et l'adjoint de ce fonctionnaire qui découvre un minéral de valeur sur des terrains ou des droits miniers ouverts à la prospection et au jalonnement comme claims jalonnent et enregistrent une parcelle de ces terrains ou droits miniers de la dimension et de la forme d'un claim pour le compte de la Couronne, sans obligation de détenir un permis à cette fin. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 37 (1).

Devoir des fonctionnaires de la Couronne découvrant des minéraux

Method

(2) No proceeding is necessary for staking out under subsection (1) except to plant posts and blaze lines as provided in respect to a mining claim, but the officer or assistant shall mark upon No. 1 post the words "Staked out for the Crown/Jalonné pour la Couronne", and within the time limited by this Act for recording the claim shall notify the recorder of the staking out, giving the date of staking out and the description of the property. R.S.O. 1980, c. 268, s. 37 (2), *revised*.

(2) Aucune formalité n'est nécessaire pour effectuer un jalonnement aux termes du paragraphe (1), si ce n'est de planter des poteaux et de marquer des lignes comme il est prévu pour un claim. Toutefois, le fonctionnaire ou son adjoint inscrit sur le poteau n° 1 les mots : «Staked out for the Crown/Jalonné pour la Couronne». Dans les délais prescrits par la présente loi pour enregistrer un claim, il avise le registraire du jalonnement et lui donne la date à laquelle il est procédé à celui-ci et la description de la propriété. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 37 (2), *révisé*.

Méthode

Recording

(3) The recorder, upon receiving such notice, shall enter the parcel of land upon his or her record book as staked out on behalf of

(3) Sur réception de l'avis, le registraire inscrit la parcelle de terrain dans ses registres comme ayant été jalonnée pour le compte de

Enregistrement

the Crown, and shall mark it upon his or her map with the letter "C", and after such staking out the parcel is not open to staking out or recording. R.S.O. 1980, c. 268, s. 37 (3).

la Couronne, et l'indique sur sa carte au moyen de la lettre «C»; après le jalonnement, la parcelle n'est ouverte ni au jalonnement ni à l'enregistrement. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 37 (3).

Permit
required

37. Before beginning or carrying on any prescribed assessment work on a mining claim, the holder thereof, in addition to any other requirement, shall obtain a written permit entitling the holder to do so as provided in the *Forest Fires Prevention Act* or the *Public Lands Act*. 1989, c. 62, s. 23.

37 Avant de commencer ou de poursuivre sur un claim les travaux d'évaluation prescrits, le titulaire de ce claim est tenu, en plus de toute autre exigence, d'obtenir un permis écrit à cet effet conformément à la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou à la *Loi sur les terres publiques*. 1989, chap. 62, art. 23.

Permis exigé

SIZE AND FORM OF MINING CLAIMS

DIMENSION ET FORME DES CLAIMS

Manner of
staking
mining claim

38. A mining claim shall be staked in such size, form and manner as is prescribed and may be staked on any day. 1989, c. 62, s. 24.

38 Les claims sont jalonnés n'importe quel jour selon la dimension, la forme et les modalités prescrites. 1989, chap. 62, art. 24.

Jalonnement
d'un claim

Mining
claims on
agricultural
lands

39.—(1) Where the Minister certifies that land is suitable for disposition for agricultural purposes, a mining claim staked thereon does not give the staker any right, title or interest in or to the surface rights.

39 (1) Lorsque le ministre certifie qu'un terrain convient à une aliénation à des fins agricoles, un claim jalonné sur le terrain ne confère au jalonneur aucun droit, titre ou intérêt sur les droits de surface.

Claims sur
des terrains
agricoles

Where
surface rights
necessary for
mining oper-
ations

(2) Where surface rights on any such land are necessary to the carrying on of mining operations, the Minister may determine the part of the surface rights so required and, if not previously disposed of, may sell or award the surface rights or such part thereof to the claim holder as the Minister considers essential to the efficient carrying on of mining operations, and he or she may require the claim holder to have such surveys made at the expense of the claim holder as he or she considers proper. R.S.O. 1980, c. 268, s. 41.

(2) Lorsqu'il est nécessaire d'obtenir les droits de surface sur un tel terrain avant de pouvoir poursuivre les activités d'exploitation minière, le ministre peut déterminer la partie des droits de surface qui est nécessaire à cette fin et, à moins qu'ils n'aient déjà été aliénés, vendre ou accorder au titulaire du claim les droits de surface ou une partie de ceux-ci qu'il juge essentielle à la poursuite efficace des activités d'exploitation minière. Le ministre peut exiger que le titulaire du claim fasse, à ses propres frais, les levés que le ministre estime appropriés. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 41.

Droits de sur-
face nécessai-
res aux
activités d'ex-
ploitation
minière

Crown reser-
vation

40.—(1) Where a mining claim includes land covered with or bordering on water, there may be reserved for the Crown the surface rights not exceeding 400 feet in width from the high water mark. R.S.O. 1980, c. 268, s. 43 (4).

40 (1) Lorsqu'un claim comprend un terrain immergé ou en bordure d'une étendue d'eau, les droits de surface d'une largeur ne dépassant pas 400 pieds à partir de la ligne des hautes eaux peuvent être réservés à la Couronne. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 43 (4).

Réserve de la
Couronne

Crown reser-
vation

(2) Where a mining claim is traversed by a highway or road constructed or maintained by the Ministry of Transportation, there may be reserved for the Crown the surface rights not exceeding 300 feet in width along both sides of the highway or road, such reservation to be measured from the outside limits of the right of way of the highway or road. R.S.O. 1980, c. 268, s. 43 (5); 1989, c. 62, s. 26 (2).

(2) Lorsqu'un claim est traversé par une voie publique ou un chemin construit ou entretenu par le ministère des Transports, les droits de surface d'une largeur maximale de 300 pieds sur les deux côtés de la voie publique ou du chemin peuvent être réservés à la Couronne. La réserve est mesurée à partir des limites extérieures de l'emprise de la voie publique ou du chemin. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 43 (5); 1989, chap. 62, par. 26 (2).

Réserve de la
Couronne

Application
of Crown
reservation
to unpa-
tented
mining
claims

(3) The reservations of surface rights authorized by subsections (1) and (2) shall be deemed to apply to and to have been made on all unpatented mining claims unless such reservation or reservations are waived by the Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 43 (6).

(3) Les réserves des droits de surface autorisées par les paragraphes (1) et (2) sont réputées s'appliquer à tous les claims non concédés par lettres patentes et avoir été établies relativement à ceux-ci, à moins que le

Application
aux claims
non concédés
par lettres
patentes

Rates for
licences of
occupation

41.—(1) Despite the provisions of a licence of occupation, there shall be paid, in advance, the prescribed annual rental for the licence of occupation. 1989, c. 62, s. 27 (1).

When annual
rental to be
paid

(2) Where a licence of occupation does not specify a date for the payment of the annual rental, the annual rental shall be paid on the anniversary of the effective date of the licence.

Termination
of licence of
occupation

(3) Where payment of the rental under any such licence is in arrears for two years or more, the licence may be terminated by an instrument in writing, and all rights and powers therein contained as well as all rights and claims of the licensee, his or her successors or assigns, in or to the lands covered by the licence, cease, but the lands or mining rights contained therein are not open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act until a date fixed by the Deputy Minister, at least two weeks' notice of which shall be published in *The Ontario Gazette*.

Reinstatement

(4) Where there is no adverse interest, the Minister may, upon such terms as the Minister considers just, reinstate a licence terminated under subsection (3).

Consent to
transfer of
licence

(5) A licence or the term or terms thereby created is not transferable without the written consent of the Minister or an officer duly authorized by the Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 44 (2-5).

Lease may
be issued
under s. 81

(6) The holder of a licence of occupation, upon application in writing therefor and upon the surrender of the licence of occupation, may be issued a lease under section 81 and the rental for each year of the term thereof shall be that prescribed for the purposes of section 81 for years after the first year of a term. 1989, c. 62, s. 27 (2).

Application

(7) This section applies only to a licence of occupation issued under section 52 of *The Mining Act*, being chapter 241 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, or any predecessor thereof, and any licence of occupation heretofore issued without a provision for an annual payment. R.S.O. 1980, c. 268, s. 44 (7).

ministre ne renonce à ces réserves. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 43 (6).

41 (1) Malgré les clauses d'un permis d'occupation, le loyer annuel prescrit relativement à un permis d'occupation doit être payé par anticipation. 1989, chap. 62, par. 27 (1).

(2) Lorsque le permis d'occupation ne précise pas la date de paiement du loyer annuel, celui-ci est exigible à la date anniversaire de l'entrée en vigueur du permis.

(3) Lorsque le paiement du loyer fixé en vertu du permis d'occupation est en souffrance depuis au moins deux ans, le permis peut être résilié par voie d'acte écrit, ce qui emporte l'extinction de tous les droits et pouvoirs qu'il confère ainsi que de tous les droits et réclamations du titulaire de permis ou de ses ayants droit relatifs aux terrains visés par le permis. Toutefois, les terrains ou droits miniers visés par ce permis ne sont pas ouverts à la prospection, au jalonnement, à la vente ni au bail en vertu de la présente loi avant la date que fixe le sous-ministre et la publication d'un préavis à cet effet d'au moins deux semaines dans la *Gazette de l'Ontario*.

(4) En l'absence d'intérêt opposé, le ministre peut, aux conditions qu'il estime justes, remettre en vigueur le permis résilié en vertu du paragraphe (3).

(5) Ni un permis ni le ou les termes constitués en vertu de celui-ci ne peuvent être cédés sans le consentement écrit du ministre ou d'un fonctionnaire dûment autorisé par le ministre. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 44 (2) à (5).

(6) Le titulaire d'un permis d'occupation peut, sur présentation d'une demande écrite à cet effet et remise de son permis d'occupation, obtenir la délivrance d'un bail en vertu de l'article 81. Le loyer pour chaque année du terme du bail est celui qui est prescrit pour l'application de l'article 81 pour les années après la première année du terme. 1989, chap. 62, par. 27 (2).

(7) Le présent article ne s'applique qu'à un permis d'occupation délivré en vertu de l'article 52 de la loi intitulée *The Mining Act*, qui constitue le chapitre 241 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, ou d'une loi que cette loi remplace et qu'à un permis d'occupation délivré avant l'entrée en vigueur de la présente loi sans clause prévoyant le versement d'un paiement annuel. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 44 (7).

Redevance
pour les per-
mis d'occu-
pation

Date de paie-
ment

Résiliation du
permis d'oc-
cupation

Remise en
vigueur

Consentement
du ministre

Délivrance
d'un bail déli-
vrable en
vertu de l'art.
81

Champ d'ap-
plication

STAKING OUT CLAIMS

Staking out claims in closed fire region

42. Where a mining claim is in a fire region and it is staked out during the time that the fire region is closed under the *Forest Fires Prevention Act*, the staking out is invalid and of no effect and the recorder shall not accept an application to record the staking out of the claim unless ordered so to do by the Commissioner upon proof that the person staking out the claim entered the fire region before it was closed or pursuant to a special authorization of the Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 49.

Substantial compliance with Act sufficient

43.—(1) Substantial compliance as nearly as circumstances will reasonably permit with the requirements of this Act as to the staking out of mining claims is sufficient. R.S.O. 1980, c. 268, s. 50.

Deemed substantial compliance

(2) The staking out of a mining claim shall be deemed to be in substantial compliance with the requirements of this Act and the regulations even if there is a failure to comply with a number of specific staking requirements if,

- (a) the failure to comply is not likely to mislead any licensee desiring to stake a claim in the vicinity; and
- (b) it is apparent that an attempt has been made in good faith by the licensee to comply with the requirements of this Act and the regulations. 1989, c. 62, s. 29.

APPLICATIONS TO RECORD

Application to record mining claim

44.—(1) A licensee who has staked out a mining claim shall make an application in the prescribed form to the recorder accompanied by the prescribed fee and a sketch or plan showing the prescribed information to record the claim not later than thirty-one days after the day on which staking was completed.

Priority of completion prevails

(2) Priority of completion of staking shall prevail where two or more licensees make application to record the staking of all or a part of the same lands.

Notice to other licensee or licensees

(3) Where one of the applications made by two or more licensees to record the staking of a mining claim is entitled to priority under subsection (2), the recorder shall cancel the other application or applications and shall by registered letter mailed not later than the following day notify the other licensee or licensees of the recorder's action and the reason therefor. 1989, c. 62, s. 30.

JALONNEMENT DES CLAIMS

42 Lorsqu'un claim est situé dans une région d'incendie et qu'il est jalonné au cours de la période de fermeture de la région d'incendie en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies de forêt*, le jalonnement est nul et le registrateur ne doit pas accepter de demande d'enregistrement du jalonnement du claim, à moins que le commissaire ne le lui ordonne sur preuve que la personne jalonnant le claim est entrée dans la région d'incendie avant sa fermeture ou conformément à une autorisation particulière du ministre. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 49.

Jalonnement de claims dans une région d'incendie fermée

43 (1) Est suffisante l'observation, pour l'essentiel et dans la mesure du possible, des exigences de la présente loi en matière de jalonnement des claims. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 50.

Observation de la loi, pour l'essentiel

(2) Le jalonnement d'un claim est réputé en conformité, pour l'essentiel, avec les exigences de la présente loi et des règlements même s'il y a omission de se conformer à certaines exigences particulières relativement au jalonnement si :

Observation de la loi, pour l'essentiel, réputée suffisante

- a) l'omission de se conformer ne risque pas d'induire en erreur un titulaire de permis désireux de jalonner un claim à proximité;
- b) il semble que le titulaire de permis ait fait un effort de bonne foi pour se conformer aux exigences de la présente loi et des règlements. 1989, chap. 62, art. 29.

DEMANDES D'ENREGISTREMENT

44 (1) Le titulaire de permis qui a jalonné un claim, dans les trente et un jours de la date du jalonnement, présente au registrateur, selon la formule prescrite, une demande d'enregistrement du claim accompagnée des droits prescrits ainsi que d'une esquisse ou d'un plan faisant état des renseignements prescrits.

Demande d'enregistrement d'un claim

(2) Lorsque plusieurs titulaires de permis présentent une demande d'enregistrement du jalonnement des mêmes terrains ou d'une partie de ceux-ci, le rang suit la date d'achèvement du jalonnement.

Le rang suit la date d'achèvement

(3) Lorsque l'une des demandes présentées par plusieurs titulaires de permis en vue de l'enregistrement du jalonnement d'un claim a droit de priorité en vertu du paragraphe (2), le registrateur annule l'autre demande ou les autres demandes et avise l'autre titulaire de permis ou les autres titulaires de permis de la mesure prise et de ses motifs, par courrier recommandé expédié au plus tard le lendemain. 1989, chap. 62, art. 30.

Avis aux autres titulaires de permis

Licensee
recording in
another divi-
sion by error

45. If by error a licensee records a mining claim in a division other than that in which the claim is situate, the error does not affect the licensee's title to the claim, but he or she shall within fifteen days from the discovery of the error record the claim in the division in which it is situate, and the new record shall bear the date of the former record, and a note shall be made thereon of the error and of the date of rectification. R.S.O. 1980, c. 268, s. 53.

What to be
recorded

46.—(1) The recorder shall forthwith enter in the proper book in the recorder's office the particulars of every application to record a mining claim that the recorder considers to be in accordance with this Act, and he or she shall file the application, sketch or plan and affidavit with the records of his or her office, and every application proper to be recorded shall be deemed to be recorded when it is received in the recorder's office, if all requirements for recording have been complied with, although the application may not have been immediately entered in the record book. R.S.O. 1980, c. 268, s. 54 (1); 1989, c. 62, s. 32 (1).

Procedure
when refused

(2) If an application is presented that the recorder considers to be not in accordance with this Act or that is for lands or mining rights which or any substantial part of which are included in a subsisting recorded claim that has priority under subsection 44 (2), the recorder shall not record the application, but shall, if desired by the applicant, upon receiving the prescribed fee, receive and file the application, and any question involved may be adjudicated as provided in this Act, but such filing shall not be deemed a dispute of the recorded claim nor shall it be noted or dealt with as such unless a dispute verified by affidavit is filed with the recorder by the applicant or by another person on the applicant's behalf as provided in section 48. R.S.O. 1980, c. 268, s. 54 (2); 1989, c. 62, s. 32 (2).

Cancellation
of "filed
only" appli-
cations

(3) An application received and filed under subsection (2) is invalid and of no effect sixty days after the receiving and filing unless in the meantime an action is commenced before the recorder or the Commissioner or unless in the meantime the recorder or the Commissioner orders a continuation of the application.

Notice to
applicant

(4) As soon as an application is invalid and of no effect under subsection (3), the recorder shall mark the application cancelled and by registered letter shall notify the applicant at the applicant's last known address in the recorder's office of his or her action and the reason therefor. R.S.O. 1980, c. 268, s. 54 (3, 4).

45 Si, par erreur, le titulaire de permis enregistre un claim dans une division qui n'est pas celle dans laquelle le claim est situé, l'erreur n'a aucune incidence sur son titre sur le claim. Toutefois, dans les quinze jours de la découverte de l'erreur, il doit enregistrer le claim dans la division où il est situé; le nouvel enregistrement porte la date de l'enregistrement précédent et est accompagné d'une mention de l'erreur et de la date de sa correction. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 53.

Enregistre-
ment par
erreur dans
une autre
division

46 (1) Le registrateur inscrit, sans délai, dans le registre approprié de son bureau, les détails de chaque demande d'enregistrement d'un claim qu'il estime conforme à la présente loi. Il dépose la demande, l'esquisse ou le plan et l'affidavit l'accompagnant à son bureau. Toute demande qui convient à l'enregistrement est réputée enregistrée lors de sa réception au bureau du registrateur si toutes les conditions d'enregistrement ont été observées, même si la demande n'a pas été immédiatement inscrite au registre. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 54 (1); 1989, chap. 62, par. 32 (1).

Demandes à
enregistrer

(2) Si le registrateur estime qu'une demande présentée n'est pas conforme à la présente loi, ou qu'elle porte sur des terrains ou des droits miniers dont la totalité ou une partie importante fait partie d'un claim enregistré et en vigueur ayant priorité en vertu du paragraphe 44 (2), il ne doit pas l'enregistrer, mais la reçoit et la dépose si l'auteur de la demande le désire et paie les droits prescrits. Toute difficulté rencontrée peut être réglée de la façon prévue par la présente loi, mais le dépôt n'est pas réputé constituer une contestation du claim enregistré, et il ne doit pas non plus être mentionné ou traité comme tel, à moins que l'auteur de la demande ou une autre personne agissant pour le compte de l'auteur de la demande comme le prévoit l'article 48 ne dépose auprès du registrateur une contestation appuyée d'un affidavit. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 54 (2); 1989, chap. 62, par. 32 (2).

Procédure en
cas de refus

(3) Une demande reçue et déposée en vertu du paragraphe (2) est annulée soixante jours après sa réception et son dépôt, à moins qu'entre temps une action n'ait été intentée devant le registrateur ou le commissaire ou que le registrateur ou le commissaire n'ordonne entre-temps le maintien en vigueur de la demande.

Annulation
des demandes
déposées

(4) Dès qu'une demande est annulée aux termes du paragraphe (3), le registrateur mentionne sur la demande son annulation et avise l'auteur de la demande de la mesure prise et de ses motifs par courrier recommandé adressé à sa dernière adresse connue figurant au bureau du registrateur. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 54 (3) et (4).

Avis à l'au-
teur de la
demande

Division
prefix added

(5) There shall be added to each claim number the prefix allotted to the mining division in which the claim is situate. 1989, c. 62, s. 32 (4).

(5) Il est ajouté à chaque numéro de claim le préfixe attribué à la division des mines dans laquelle est situé le claim. 1989, chap. 62, par. 32 (4).

Préfixe de la
division

Metal tags

47.—(1) Metal tags and duplicate tags shall be provided by the Ministry on payment of the prescribed fee and may be used by any licensee in staking out claims in the prescribed manner and within the prescribed time.

47 (1) Sur paiement des droits prescrits, le ministère fournit des étiquettes métalliques et des doubles d'étiquettes dont peuvent se servir les titulaires de permis pour jalonner des claims selon les modalités et dans les délais prescrits.

Étiquettes
métalliques

Transfer of
tags

(2) Metal tags and duplicate tags do not expire but may not be re-used. 1989, c. 62, s. 33.

(2) Les étiquettes métalliques et les doubles d'étiquettes n'expirent pas, mais ils ne peuvent être utilisés à nouveau. 1989, chap. 62, art. 33.

Cession d'éti-
quettes

DISPUTING APPLICATIONS

Dispute of
recorded
claim

48.—(1) A dispute in the prescribed form, verified by a detailed statement of claim and an affidavit in the prescribed form, may be filed with the recorder by a person alleging that a recorded claim is illegal or invalid in whole or in part and, if the disputant or the person in whose behalf he or she is acting claims to be entitled to be recorded for or to be entitled to any right or interest in the lands or mining rights, or in any part thereof, comprised in the disputed claim, the dispute shall so state, giving particulars, and the recorder shall, upon payment of the prescribed fee, receive and file such dispute, and shall enter a note thereof upon the record of the disputed claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 56 (1); 1989, c. 62, s. 34 (1).

48 (1) La personne qui allègue qu'un claim enregistré est illégal ou nul, en totalité ou en partie, peut déposer auprès du registraire une contestation présentée selon la formule prescrite et appuyée d'une déclaration détaillée et d'un affidavit selon la formule prescrite. Si l'auteur de la contestation ou la personne pour le compte de laquelle il agit fait valoir qu'il a droit à l'enregistrement ou qu'il a un droit sur les terrains ou les droits miniers ou qu'il a un intérêt dans ceux-ci, ou sur une partie de ceux-ci, compris dans le claim contesté, la contestation doit l'indiquer de façon détaillée. Sur paiement des droits prescrits, le registraire reçoit et dépose la contestation et inscrit une mention à cet effet sur l'enregistrement du claim contesté. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 56 (1); 1989, chap. 62, par. 34 (1).

Contestation
d'un claim
enregistré

Copy to be
sent to
recorded
holder

(2) A copy of the dispute, statement of claim and affidavit shall be left by the disputant with the recorder who shall, not later than the next day after the filing of the dispute, transmit the copy by registered mail to the recorded holder or holders of the mining claim affected thereby, and, if the copy is not left, the recorder may refuse to file or note the dispute or may collect from the disputant the prescribed fee per page for making the copy. 1989, c. 62, s. 34 (2).

(2) L'auteur de la contestation laisse une copie de la contestation, de la déclaration détaillée et de l'affidavit au registraire qui, au plus tard le lendemain du dépôt de la contestation, transmet la copie par courrier recommandé au titulaire ou aux titulaires enregistrés du claim que cette contestation vise. Si une copie ne lui est pas ainsi laissée, le registraire peut refuser de déposer la contestation ou d'inscrire une mention à cet effet, ou peut percevoir de l'auteur de la contestation les droits prescrits par page pour en faire une copie. 1989, chap. 62, par. 34 (2).

Copie expé-
diée au titu-
laire
enregistré

Address for
service

(3) The dispute shall contain or have endorsed upon it an address in Ontario at which the disputant may be served with any notice or document relating to the dispute, and any such notice or document is sufficiently served upon the disputant if it is left with a grown-up person at that address or, where no grown-up person can be found there, if sent by registered mail addressed to the disputant at that address.

(3) La contestation contient ou porte à l'endos une adresse en Ontario où peut être signifié à l'auteur de la contestation un avis ou un document se rapportant à la contestation. L'avis ou le document est régulièrement signifié à l'auteur de la contestation s'il est laissé à un adulte à cette adresse ou, en l'absence d'adulte, s'il est expédié par courrier recommandé à l'auteur de la contestation à cette adresse.

Domicile élu

Idem

(4) If no address for service is given as required by subsection (3), any notice or document referred to therein may be served upon the disputant by posting up a copy

(4) Si le domicile élu n'est pas précisé comme l'exige le paragraphe (3), l'avis ou le document visé peut être signifié à l'auteur de la contestation par voie d'affichage d'une

Idem

thereof in the recorder's office. R.S.O. 1980, c. 268, s. 56 (3, 4).

copie de l'avis ou du document au bureau du registrateur. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 56 (3) et (4).

When not to be received

(5) A dispute shall not be received or entered against a claim,

(5) Nulle contestation ne doit être acceptée ou inscrite à l'égard d'un claim, selon le cas :

Non-acceptation

- (a) after one year from the recording of the claim;
- (b) after the first prescribed unit of assessment work has been performed and filed and, where necessary, approved; or
- (c) except by leave of the Commissioner,
 - (i) after the validity of the claim has been adjudicated upon by the recorder or by the Commissioner, or
 - (ii) after it has been on record for sixty days and has already had a dispute entered against it.

- a) plus d'un an après la date d'enregistrement du claim;
- b) après que la première unité de travail d'évaluation prescrite a été exécutée et déposée et, s'il y a lieu, approuvée;
- c) sauf autorisation du commissaire :
 - (i) soit après que le registrateur ou le commissaire a statué sur la validité du claim,
 - (ii) soit après que celle-ci a été enregistrée pendant soixante jours et qu'une contestation a déjà été inscrite à son égard.

Where assessment work subsequently approved

(6) Where a dispute is entered against a claim after the first prescribed unit of assessment work has been performed and filed but before the assessment work has been approved, where approval is necessary, the dispute shall be deemed to have been resolved in favour of the holder or holders of the claim if the assessment work is subsequently approved and the note of the dispute entered on the record of the claim shall be struck out by the recorder who shall by registered letter mailed not later than the following day notify the disputant of the recorder's action and the reason therefor. 1989, c. 62, s. 34 (3).

(6) Lorsqu'une contestation est inscrite à l'égard d'un claim après que la première unité de travail d'évaluation prescrite a été exécutée et déposée, mais avant que le travail d'évaluation ait été approuvé, dans le cas où l'approbation est nécessaire, la contestation est réputée avoir été réglée en faveur du titulaire ou des titulaires du claim si le travail d'évaluation est approuvé par la suite. La note inscrite sur l'enregistrement du claim au sujet de la contestation est rayée par le registrateur, qui avise l'auteur de la contestation de la mesure prise et de ses motifs, par courrier recommandé expédié au plus tard le lendemain. 1989, chap. 62, par. 34 (3).

Approbation subséquente du travail d'évaluation

Fee includes fee for filing order

(7) Where the prescribed fee has been paid for filing a dispute under subsection (1), such fee shall be deemed to include the fee for filing any order or orders settling the dispute. R.S.O. 1980, c. 268, s. 56 (6).

(7) Lorsque les droits prescrits ont été payés pour le dépôt de la contestation prévue au paragraphe (1), ces droits sont réputés comprendre les droits exigibles pour le dépôt d'ordonnances réglant la contestation. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 56 (6).

Droits exigibles

Re-staking claim

(8) Despite clause 27 (c) and subsection 71 (1), where a dispute has not been filed against a mining claim a transferee who has acquired the claim in good faith may re-stake or cause to be re-staked the claim or any part thereof at any time and, upon filing with the recorder a notice in the prescribed form of the re-staking, the recorder shall, upon notice to all persons having a recorded interest in the original claim, order that the re-staked claim shall be deemed to have been recorded on the date of the recording of the original claim or any part thereof that has been re-staked.

(8) Malgré l'alinéa 27 c) et le paragraphe 71 (1), lorsqu'aucune contestation n'a été déposée à l'égard d'un claim, le cessionnaire qui a acquis le claim de bonne foi peut jalonner de nouveau ou faire jalonner de nouveau le claim ou une partie quelconque de celui-ci en tout temps. Sur dépôt auprès du registrateur d'un avis du nouveau jalonnement selon la formule prescrite, le registrateur, après avoir avisé toutes les personnes ayant un intérêt enregistré dans le claim original, ordonne que le claim jalonné de nouveau soit réputé avoir été enregistré à la date où a été enregistré le claim original ou la partie de celui-ci qui a été jalonnée de nouveau.

Nouveau jalonnement de claims

Entry of orders, etc., against re-staked claim

(9) In an order made under subsection (8), the recorder shall provide that orders, assessment work reports, instruments or

(9) Dans l'ordonnance prévue au paragraphe (8), le registrateur prévoit l'inscription des ordonnances, rapports de travaux d'éva-

Inscription des ordonnances à l'égard de claims jalonnés de nouveau

other notations which have been entered against the original claim be entered in the record book in respect of the re-staked claim, and may include in the order such provisions as the recorder considers necessary to effect such entry in the record book of the re-staked claim. 1989, c. 62, s. 34 (4).

ADMINISTRATIVE ERROR

Relief from
forfeiture

49.—(1) A recorder may by order relieve an unpatented mining claim that is subject to forfeiture as a result of an administrative error on the part of the Crown from the forfeiture. 1989, c. 62, s. 36 (1).

Previous
staking

(2) If any part of a claim referred to in subsection (1) has been staked by another staker, the recorder shall refer the matter to the Commissioner.

Order by
Commis-
sioner

(3) On a reference under subsection (2), the Commissioner may make such order, subject to such conditions, as the Commissioner considers appropriate. 1988, c. 48, s. 1, *part*.

Extension of
time

(4) An order under subsection (1) or (3) may grant an extension of time for performing and reporting any work required to be performed or for applying and paying for a lease in respect of the claim or provide for the payment of any fees in respect of the claim. 1989, c. 62, s. 36 (2).

RIGHTS OF LICENSEE

Rights in
claim

50.—(1) The staking out or the filing of an application for or the recording of a mining claim, or the acquisition of any right or interest in a mining claim by any person or all or any of such acts, does not confer upon that person,

- (a) any right, title, interest or claim in or to the mining claim other than the right to proceed as is in this Act provided to perform the prescribed assessment work or to obtain a lease from the Crown and, prior to the performance, filing and approval of the first prescribed unit of assessment work, the person is merely a licensee of the Crown and after that period and until he or she obtains a lease the person is a tenant at will of the Crown in respect of the mining claim; or
- (b) any right to take, remove or otherwise dispose of any minerals found in, upon or under the mining claim. 1989, c. 62, s. 37, *part*.

luation, actes ou autres notations inscrites à l'égard du claim original dans le registre relatif au claim jalonné de nouveau, et il peut inclure dans l'ordonnance les dispositions qu'il estime nécessaires à cet effet. 1989, chap. 62, par. 34 (4).

ERREUR ADMINISTRATIVE

49 (1) Le registrateur peut rendre une ordonnance relevant de la déchéance le claim non concédé par lettres patentes qui peut être frappé de déchéance en raison d'une erreur administrative de la Couronne. 1989, chap. 62, par. 36 (1).

Droit d'être
relevé de la
déchéance

(2) Si une partie d'un claim visé au paragraphe (1) a été jalonné par un autre jalonneur, le registrateur renvoie l'affaire au commissaire.

Jalonnement
précédent

(3) Lorsqu'un renvoi est effectué en vertu du paragraphe (2), le commissaire peut rendre l'ordonnance et l'assujettir aux conditions qu'il estime appropriées. 1988, chap. 48, art. 1, *en partie*.

Ordonnance
du commis-
saire

(4) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (3) peut accorder la prorogation des délais prévus pour exécuter les travaux à exécuter à l'égard d'un claim et pour en faire rapport ou pour demander un bail et payer le loyer relativement au claim, ou prévoir le paiement de droits relativement au claim. 1989, chap. 62, par. 36 (2).

Prorogation
des délais

DROITS DU TITULAIRE DE PERMIS

50 (1) Le jalonnement d'un claim, le dépôt d'une demande d'enregistrement de claim ou l'enregistrement de celui-ci, ou encore l'acquisition d'un droit ou d'un intérêt quelconque dans un claim par une personne, ou l'ensemble de ces actes ou l'un d'entre eux seulement, ne confèrent à cette personne :

Droits sur un
claim

- a) aucun droit, titre, intérêt ou droit de réclamation sur le claim autre que le droit prévu par la présente loi de prendre des mesures pour exécuter les travaux d'évaluation prescrits ou obtenir un bail de la Couronne, et avant l'exécution, le dépôt et l'approbation de la première unité de travail d'évaluation prescrite, la personne n'est qu'un simple titulaire de permis de la Couronne, mais après cette période et jusqu'à l'obtention d'un bail, elle est tenante à discrétion de la Couronne relativement à ce claim;
- b) aucun droit d'extraire, d'enlever des minéraux découverts à la surface ou dans le sous-sol d'un claim ou d'en disposer de toute autre façon. 1989, chap. 62, art. 37, *en partie*.

Surface
rights

(2) The holder of a mining claim does not have any right, title or claim to the surface rights of the claim other than the right to enter upon, use and occupy such part or parts thereof as are necessary for the purpose of prospecting and the efficient exploration, development and operation of the mines, minerals and mining rights therein.

Taxation

(3) The holder of an unpatented mining claim is not liable to assessment or taxation for municipal or school purposes in respect of such unpatented mining claim.

Idem

(4) The holder of a licence of occupation or quarry permit issued under this Act or any predecessor thereof is not liable to assessment or taxation for municipal or school purposes in respect of such licence of occupation or quarry permit except with respect to improvements for which the holder would be liable to assessment or taxation if the lands were held under a patent. R.S.O. 1980, c. 268, s. 60 (5-7).

Surface
rights on
unpatented
mining claim

51.—(1) Except as in this Act is otherwise provided, the holder of an unpatented mining claim has the right prior to any subsequent right to the user of the surface rights for prospecting and the efficient exploration, development and operation of the mines, minerals and mining rights.

Disposition
of surface
rights

(2) Where the holder of an unpatented mining claim consents to the disposition of surface rights under the *Public Lands Act*, the recorder shall make an entry on the record of the claim respecting the consent, and thereupon the surface rights may be dealt with as provided in the *Public Lands Act*.

Survey of
surface rights

(3) Where the holder of an unpatented mining claim consents to the disposition of surface rights under subsection (2), the Minister may require a survey of such surface rights, and the survey shall be provided at the expense of the person who has acquired the surface rights.

Where
holder does
not consent
to disposi-
tion of
surface rights

(4) Where an application is made for disposition under the *Public Lands Act* of surface rights on an unpatented mining claim and the holder of the unpatented mining claim does not consent to the disposition and provision for the reservation or exclusion of the surface rights is not otherwise provided for in this Act or any other Act, the Minister may refer the application to the Commissioner.

(2) Le titulaire d'un claim ne possède aucun droit, titre ou droit de réclamation sur les droits de surface du claim autre que le droit d'entrer sur celui-ci, d'en utiliser et d'en occuper une ou plusieurs parties lorsque cela est nécessaire aux fins de la prospection ainsi qu'aux fins de l'exploration, de la mise en valeur et de la gestion efficaces des mines, des minéraux et des droits miniers dans ce claim.

Droits de sur-
face

(3) Le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes n'est pas assujéti à une évaluation ni à un impôt à des fins municipales ou scolaires relativement au claim non concédé par lettres patentes.

Impôt

(4) Le titulaire d'un permis d'occupation ou d'un permis d'exploitation de carrière délivré en vertu de la présente loi ou d'une loi que la présente loi remplace ne doit pas être assujéti à une évaluation ni à un impôt à des fins municipales ou scolaires relativement à ce permis d'occupation ou à ce permis d'exploitation de carrière, sauf en ce qui concerne les aménagements pour lesquelles il serait assujéti à une évaluation ou à un impôt si les terrains étaient détenus en vertu de lettres patentes. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 60 (5) à (7).

Idem

51 (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes possède un droit qui a priorité sur les droits postérieurs de l'usager des droits de surface aux fins de la prospection ainsi qu'aux fins de l'exploration, de la mise en valeur et de la gestion efficaces des mines, des minéraux et des droits miniers.

Droits de sur-
face des
claims non
concédés par
lettres paten-
tes

(2) Lorsque le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes consent à l'aliénation des droits de surface aux termes de la *Loi sur les terres publiques*, le registrateur inscrit le consentement sur l'enregistrement du claim. Les droits de surface peuvent alors être aliénés conformément à la *Loi sur les terres publiques*.

Aliénation
des droits de
surface

(3) Lorsque le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes consent à aliéner les droits de surface en vertu du paragraphe (2), le ministre peut exiger l'arpentage de ces droits de surface et la personne ayant acquis les droits de surface est tenue de le faire à ses frais.

Arpentage
des droits de
surface

(4) Lorsqu'une demande est présentée en vertu de la *Loi sur les terres publiques* en vue de l'aliénation des droits de surface d'un claim non concédé par lettres patentes, que le titulaire du claim non concédé par lettres patentes n'y consent pas et qu'aucune autre mesure n'est prévue dans la présente loi ou dans une autre loi pour réserver ou exclure les droits de surface, le ministre peut renvoyer la demande au commissaire.

Refus du titu-
laire de con-
sentir à
l'aliénation

Where application referred to Commissioner

(5) Where an application under subsection (4) is referred to the Commissioner, he or she shall, upon giving all interested persons at least ninety days' notice and after hearing such interested persons as appear, make an order based on the merits of the application.

Where surface rights required for public use

(6) Where surface rights on an unpatented mining claim are required for the use of the Crown or other public use, this section applies with necessary modifications. R.S.O. 1980, c. 268, s. 61.

Permission to test mineral content

52.—(1) The Minister may give written permission, subject to such conditions as are prescribed, to mine, mill and refine mineral bearing substance from an unpatented mining claim for the purpose of testing mineral content.

Conditions

(2) Permission granted under subsection (1) shall be for a specified time and shall cover a specified quantity of mineral bearing substance.

Sale of end product

(3) The end product of mining, milling and refining permitted under subsection (1), except as provided in subsection (4), shall not be sold or otherwise disposed of until the mining claim from which the minerals were taken is leased under this Act.

Disposition of proceeds

(4) Subsection (3) does not apply where the Minister gives written permission for the sale or disposition and where the Minister does so, the sale or disposition shall be in accordance with such terms as the Minister may impose. 1989, c. 62, s. 38.

Where claim, lands or rights abandoned, etc.

53.—(1) Where the holder, licensee, lessee or owner of a mining claim, mining lands or mining rights abandons or surrenders the claim, lands or rights or where the mining claim, mining lands or mining rights are cancelled or forfeited under this Act or any other Act or the regulations thereunder, that person may take from the claim, lands or rights any buildings, structures, machinery, chattels, personal property and, except in the case of an unpatented mining claim, any ore or mineral belonging to and extracted from the claim, lands or rights by that person and any slimes or tailings not otherwise owned, within six months after the abandonment, surrender, cancellation or forfeiture or within such further time as is fixed by the Commissioner, and, in default of doing so, all the buildings, structures, machinery, chattels, personal property, ore, mineral, slimes and tailings belong to the Crown and may be sold or otherwise disposed of by the Minister upon such terms and conditions as he or she

(5) Lorsque la demande visée au paragraphe (4) est renvoyée au commissaire, ce dernier, après avoir donné à toutes les personnes intéressées un avis d'au moins quatre-vingt-dix jours et entendu celles qui comparaissent, rend une ordonnance basée sur le bien-fondé de la demande.

Demande renvoyée au commissaire

(6) Lorsque les droits de surface d'un claim non concédé par lettres patentes sont nécessaires aux fins de la Couronne ou à d'autres fins publiques, le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 61.

Droits de surface nécessaires à des fins publiques

52 (1) Le ministre peut donner une autorisation écrite, aux conditions prescrites, pour exploiter, fragmenter et raffiner des substances contenant des minéraux provenant d'un claim non concédé par lettres patentes afin d'analyser la teneur en minéraux de ces substances.

Autorisation d'analyser la teneur en minéraux

(2) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (1) est valide pour une période déterminée et ne vaut que pour la quantité de substance contenant des minéraux précisée.

Conditions

(3) Le produit final de l'exploitation, de la fragmentation et du raffinage prévus au paragraphe (1) ne doit pas, sous réserve du paragraphe (4), être aliéné, notamment par vente, avant que le claim d'où les minéraux ont été extraits ne soit donnée à bail conformément à la présente loi.

Vente du produit final

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas lorsque le ministre autorise par écrit la vente ou l'aliénation, auquel cas la vente ou l'aliénation doit se faire conformément aux conditions que le ministre peut imposer. 1989, chap. 62, art. 38.

Produit

53 (1) Lorsque le titulaire, le titulaire de permis, le preneur à bail ou le propriétaire d'un claim, de terrains miniers ou de droits miniers abandonne le claim, les terrains ou les droits ou renonce à ceux-ci, ou lorsque le claim, les terrains miniers ou les droits miniers sont annulés ou frappés de déchéance en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, ou des règlements pris en application de celles-ci, il peut, dans les six mois de la date de l'abandon, de la renonciation, de l'annulation ou de la déchéance ou dans tout autre délai que fixe le commissaire, enlever du claim, des terrains ou des droits les bâtiments, constructions, machines, biens meubles et, sauf dans le cas d'un claim non concédé par lettres patentes, les minerais ou les minéraux qu'il a extraits du claim, des terrains ou des droits et qui lui appartiennent, ainsi que les schlamms et les résidus sur lesquels personne d'autre ne possède de droit de propriété. S'il omet de les enlever, les bâtiments, constructions, machines, biens meubles, minerais, minéraux, schlamms et

Abandon

considers expedient. R.S.O. 1980, c. 268, s. 64 (1).

résidus deviennent la propriété de la Couronne et le ministre peut les aliéner, notamment par vente, aux conditions qu'il estime appropriées. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 64 (1).

Licensee has no rights in buildings, etc., acquired by Crown

(2) Unless ordered otherwise by the Minister, the staking or recording of a mining claim does not confer upon the licensee any right respecting buildings, structures, machinery, chattels, personal property, ore, mineral, slimes and tailings acquired by the Crown under subsection (1). R.S.O. 1980, c. 268, s. 64 (2); 1989, c. 62, s. 40.

(2) À moins d'un arrêté du ministre à l'effet contraire, le jalonnement ou l'enregistrement d'un claim ne confère aucun droit au titulaire de permis sur les bâtiments, constructions, machines, biens meubles, minerais, minéraux, schlamms et résidus acquis par la Couronne aux termes du paragraphe (1). L.R.O. 1980, chap. 268, par. 64 (2); 1989, chap. 62, art. 40.

Inopposabilité

Improper use of land

54.—(1) Where land is staked out and applied for as a mining claim and it appears that the land is being used other than as mining land or for a purpose other than that of the mineral industry, the Minister may direct the Commissioner to hold a hearing.

54 (1) Lorsqu'il semble qu'un terrain jalonné faisant l'objet d'une demande de claim est utilisé à une fin différente de celle d'un terrain minier ou à une fin qui n'est pas celle de l'industrie minière, le ministre peut ordonner au commissaire de tenir une audience.

Utilisation irrégulière du terrain

Cancellation of claim

(2) Where, upon notice to all persons interested and after hearing such of them as appear, the Commissioner is satisfied that the land is being used other than as mining land or for a purpose other than that of the mineral industry, he or she may make an order cancelling the claim, and, on the filing of the order with the recorder for the mining division in which the land is situate, the claim is cancelled and annulled, and the land may be dealt with as is provided in this Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 65.

(2) Après avoir donné avis à toutes les personnes intéressées et entendu celles qui ont comparu, le commissaire peut, s'il est convaincu que le terrain est utilisé à une fin différente de celle d'un terrain minier ou à une fin qui n'est pas celle de l'industrie minière, rendre une ordonnance d'annulation du claim; dès le dépôt de l'ordonnance auprès du registrateur de la division des mines dans laquelle le terrain est situé, le claim devient nul et le terrain peut faire l'objet des mesures prévues par la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 65.

Annulation du claim

Townsites on unpatented claims

55.—(1) Where the Minister recommends the establishment or extension of a townsite on an unpatented mining claim, the Lieutenant Governor in Council may reserve the surface rights on any such claim or parts of any such claim as may be necessary for townsite purposes.

55 (1) Lorsque le ministre recommande la création ou le prolongement d'un emplacement urbain dans un claim non concédé par lettres patentes, le lieutenant-gouverneur en conseil peut réserver les droits de surface sur ce claim, ou sur une partie de celui-ci, qui sont nécessaires aux fins de cet emplacement urbain.

Emplacements urbains dans des claims non concédés par lettres patentes

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make such regulations as the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the better carrying out of this section. R.S.O. 1980, c. 268, s. 66.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge nécessaires pour bien assurer l'application du présent article. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 66.

Règlements

ADDRESS FOR SERVICE

DOMICILE ÉLU

Address for service to be on application for claim, etc.

56.—(1) Every application for a mining claim and every other application and every transfer or assignment of a mining claim or of a right or interest acquired under this Act shall contain or have endorsed thereon the place of residence and post office address of the applicant, transferee or assignee, and also, when the applicant is not resident in Ontario, the name, residence and post office address of a person resident in Ontario upon whom service may be made.

56 (1) La demande de claim, toute autre demande et toute cession d'un claim ou d'un droit ou d'un intérêt acquis aux termes de la présente loi contiennent ou portent à l'endos du document la mention du lieu de résidence et de l'adresse postale de l'auteur de la demande ou du cessionnaire et, lorsqu'il n'est pas résident de l'Ontario, les nom, résidence et adresse postale d'un résident de l'Ontario auquel la signification peut être faite.

Domicile élu précisé sur la demande

Irregular documents not to be filed

(2) No such application, transfer or assignment shall be filed or recorded unless it conforms with subsection (1).

Substituting new agent for service

(3) Another person resident in Ontario may be substituted as the person upon whom service may be made by filing, in the office in which such an application, transfer or assignment is filed or recorded, a memorandum setting forth the name, residence and post office address of that other person, and such a substitution may be made from time to time as occasion requires. R.S.O. 1980, c. 268, s. 67 (1-3).

Service upon agent to be sufficient

(4) Service upon the person named under subsection (1) or, in the case of a substitution under subsection (3) upon the person substituted, has the same effect as service upon the applicant, transferee or assignee referred to in subsection (1). R.S.O. 1980, c. 268, s. 67 (4), *revised*.

Application of subs. (4)

(5) Subsection (4) applies to every notice, demand or proceeding in any way relating to a mining claim or to mining rights or to any other right or interest that may be acquired under this Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 67 (5).

TRUSTS, AGREEMENTS AND TRANSFERS

Claim "in trust"

57.—(1) Notice of a trust, express, implied or constructive, relating to an unpatented mining claim shall not be entered on the record or be received by a recorder.

Describing licensee as trustee, etc., effect of

(2) Describing the holder of the mining claim as a trustee, whether the beneficiary or object of the trust is mentioned or not, does not impose upon any person dealing with the holder the duty of making any inquiry as to the holder's power to deal therewith, but the holder may deal with the claim as if such description had not been inserted.

Saving of rights of others

(3) Nothing in this section relieves the holder of the mining claim who is in fact a trustee thereof or of any part or share thereof or interest therein from liability as between the holder and any person, mining partnership or company for whom the holder is a trustee, but such liability continues as if this section had not been enacted, and nothing in this Act relieves the holder from any personal liability or obligation. R.S.O. 1980, c. 268, s. 68.

Agreements and transfers, evidence of

58.—(1) No person is entitled to enforce any claim, right or interest, contracted for or acquired before the staking out, to or in or

(2) Les demandes ou cessions qui ne sont pas conformes au paragraphe (1) ne doivent pas être déposées ni enregistrées.

Document non conforme

(3) Un autre résident de l'Ontario peut être substitué à la personne à laquelle la signification peut être faite par voie de dépôt, au bureau où la demande ou la cession a été déposée ou enregistrée, d'une note énonçant le nom, la résidence et l'adresse postale de cet autre résident. Cette substitution peut être faite lorsque les circonstances le justifient. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 67 (1) à (3).

Substitution du destinataire de la signification

(4) La signification à la personne désignée aux termes du paragraphe (1), ou, dans le cas d'une substitution aux termes du paragraphe (3), à la personne qui lui a été substituée, a le même effet que la signification faite à l'auteur de la demande ou au cessionnaire visé au paragraphe (1). L.R.O. 1980, chap. 268, par. 67 (4), *révisé*.

Validité de la signification

(5) Le paragraphe (4) s'applique à tout avis, demande ou acte de procédure se rattachant de quelque manière à un claim, à des droits miniers ou à tout autre droit ou intérêt pouvant être acquis aux termes de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 67 (5).

Champ d'application du par. (4)

FIDUCIES, CONVENTIONS ET CESSIONS

57 (1) Le registrateur ne doit pas accepter un avis de fiducie expresse ou implicite ou de fiducie par détermination de la loi, se rattachant à un claim non concédé par lettres patentes ni l'inscrire au registre.

Claim détenu en fiducie

(2) La désignation du titulaire du claim comme fiduciaire, avec ou sans mention du bénéficiaire ou de l'objet de la fiducie, n'assujettit aucune personne traitant avec le titulaire à l'obligation de vérifier le pouvoir de ce dernier d'effectuer une opération portant sur le claim; toutefois, le titulaire peut effectuer une opération portant sur le claim comme si la désignation n'avait pas été inscrite.

Effet de la désignation du titulaire de permis comme fiduciaire

(3) Le présent article n'a pas pour effet de libérer le titulaire du claim qui, en fait, est un fiduciaire de celle-ci ou d'une part ou partie de ce claim ou d'un intérêt dans celui-ci, des obligations qui existent entre lui et une personne, une société minière en nom collectif ou une compagnie dont il est un fiduciaire. Les obligations continuent d'exister comme si le présent article n'avait pas été adopté. La présente loi n'a pas pour effet de libérer ce titulaire d'une responsabilité ou d'obligations personnelles. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 68.

Maintien des droits des tiers

58 (1) Nul n'a le droit de faire exécuter un droit de réclamation, un droit ou un intérêt qui a fait l'objet d'un contrat ou qui est

Preuve des conventions et des cessions

under any staking out or recording of a mining claim or of any mining lands or mining rights done by another person unless the fact that the first-mentioned person is so entitled is made to appear by a writing signed by the holder of the claim or by the licensee by whom the staking out or recording was done or the evidence of the first-mentioned person is corroborated by some other material evidence, and, where a right or interest is so made to appear, the *Statute of Frauds* does not apply.

Sales or transfers after staking out

(2) No person is entitled to enforce any contract, made after the staking out, for sale or transfer of a mining claim or any mining lands or mining rights, or any interest in or concerning the same, unless the agreement or some note or memorandum thereof is in writing signed by the person against whom it is sought to enforce the contract or by that person's lawfully authorized agent. R.S.O. 1980, c. 268, s. 69.

Transfer, form of

59. A transfer of an unpatented mining claim or of an interest therein shall be in the prescribed form and shall be signed by the transferor or by the transferor's agent authorized by instrument in writing. R.S.O. 1980, c. 268, s. 70; 1989, c. 62, s. 41.

RECORDING DOCUMENTS

Recording instruments

60.—(1) Except as in this Act is otherwise expressly provided, no transfer or assignment of or agreement or other instrument affecting a mining claim or a recorded right or interest acquired under this Act shall be entered on the record or received by a recorder unless it purports to be signed by the recorded holder of the claim or right or interest affected or by the holder's agent authorized by recorded instrument in writing. R.S.O. 1980, c. 268, s. 71; 1989, c. 62, s. 42 (1).

Affidavit of execution

(2) Any such instrument shall not be recorded unless an affidavit in the prescribed form, attached thereto or endorsed thereon, is made by a subscribing witness to the instrument.

Corporations

(3) Subsection (2) does not apply to the execution of an instrument by a corporation under its seal. 1989, c. 62, s. 42 (2).

Priority

61. After a mining claim or other right or interest acquired under this Act has been recorded, every instrument other than a will affecting the claim or an interest therein is void as against a subsequent purchaser or transferee for valuable consideration without actual notice unless the instrument is recorded before the recording of the instru-

acquis avant le jalonnement, qui se rattache au jalonnement ou à l'enregistrement d'un claim, de terrains miniers ou de droits miniers, effectué par une autre personne, à moins que son droit ne soit attesté par un écrit signé par le titulaire du claim ou par le titulaire de permis ayant effectué le jalonnement ou l'enregistrement ou que son témoignage ne soit corroboré par une autre preuve substantielle; lorsqu'un droit ou un intérêt est ainsi attesté, la *Loi relative aux preuves littérales* ne s'applique pas.

Ventes ou cessions après le jalonnement

(2) Nul n'a le droit de faire exécuter un contrat de vente ou de cession d'un claim, d'un terrain minier ou de droits miniers, ou d'un intérêt relatif à ceux-ci, conclu après le jalonnement, à moins que la convention, un billet ou un protocole d'entente ne soit attesté par un écrit signé par la personne visée par l'exécution forcée ou par le représentant que cette personne a habilité légitimement. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 69.

Forme de la cession

59 La cession d'un claim non concédé par lettres patentes ou d'un intérêt dans celle-ci est effectuée selon la formule prescrite et est signée par le cédant ou par son représentant habilité par un acte écrit. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 70; 1989, chap. 62, art. 41.

DOCUMENTS D'ENREGISTREMENT

Actes d'enregistrement

60 (1) Sauf disposition expresse de la présente loi à l'effet contraire, le registraire ne doit accepter aucune cession d'un claim ou d'un droit ou intérêt enregistré et acquis aux termes de la présente loi ni aucune convention ou autre acte visant un claim ou un droit ou intérêt enregistré et acquis aux termes de la présente loi, ni l'inscrire au registre, à moins que la cession, la convention ou l'acte ne soit présenté comme étant revêtu de la signature du titulaire enregistré de ce claim, de ce droit ou de cet intérêt, ou de la signature de son représentant habilité par acte écrit enregistré. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 71; 1989, chap. 62, par. 42 (1).

Affidavit du témoin à la signature

(2) L'acte ne doit être enregistré que si un affidavit, annexé à l'acte ou inscrit sur celui-ci, est souscrit par un témoin signataire de l'acte selon la formule prescrite.

Personnes morales

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la passation d'un acte par une personne morale sous son sceau. 1989, chap. 62, par. 42 (2).

Priorité

61 Après l'enregistrement d'un claim ou de tout autre droit ou intérêt acquis aux termes de la présente loi, tout acte autre qu'un testament visant ce claim ou un intérêt dans celui-ci est nul d'une nullité absolue à l'égard d'un acheteur ou d'un cessionnaire subséquent à titre onéreux qui n'en avait pas connaissance réelle, à moins que l'acte ne soit

ment under which the subsequent purchaser or transferee claims. R.S.O. 1980, c. 268, s. 72.

Recording to be notice

62. The recording of an instrument under this Act constitutes notice of the instrument to all persons claiming an interest in the claim after such recording, despite any defect in the proof for recording, but nevertheless it is the duty of the recorder not to record except upon the proof required by this Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 73.

Where actual notice prevails

63.—(1) Priority of recording prevails unless before the prior recording there has been actual notice of the prior instrument by the party claiming under the prior recording.

Transfer, etc., deemed to be recorded when received in office of recorder

(2) Any transfer or other instrument proper to be recorded shall, if all requirements for recording have been met, be deemed to have been recorded at the time that it was received in the office of the recorder, although the transfer or other instrument may not have been immediately entered in the record book. R.S.O. 1980, c. 268, s. 74 (1, 2).

Recording orders and judgments

64.—(1) The recorder shall enter upon the record of any unpatented mining claim or other recorded right or interest a note of any order or decision made by him or her affecting the same, giving its date and effect and the date of the entry, and he or she shall, upon receiving with the prescribed fee an order or decision of the Commissioner, or an order, judgment or certificate in an appeal from the Commissioner, or a certified or sworn copy thereof, file the same and enter a note thereof upon the record of the claim or right or interest affected thereby.

Recording certificate of pending proceeding

(2) In a proceeding calling in question an interest in an unpatented mining claim or other recorded right or interest, the Commissioner or recorder may issue a certificate in the prescribed form and, upon receipt thereof and payment of the prescribed fee, the recorder shall file and note it as above directed. R.S.O. 1980, c. 268, s. 75 (1, 2).

Not to constitute notice until filed

(3) The certificate is of no effect and does not constitute notice to any person of the proceeding until it is filed. 1989, c. 62, s. 44 (1).

Duration of certificate

(4) The certificate and the filing and noting thereof are of no effect for any purpose whatever after the expiration of ten days from the date of filing unless within that time an order continuing the certificate is obtained

enregistré avant l'enregistrement de l'acte que l'acheteur ou le cessionnaire subséquent invoque. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 72.

62 Quiconque invoque un intérêt dans le claim, après l'enregistrement d'un acte visé par la présente loi, malgré tout vice dans la preuve exigée pour son enregistrement, est réputé avoir connaissance de cet acte. Le registrateur n'est pas pour autant relevé de son obligation de ne pas enregistrer un acte sans la preuve qu'exige la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 73.

Enregistrement valant connaissance

63 (1) Le rang suit la date de l'enregistrement, sauf si la partie qui se fonde sur l'enregistrement a eu connaissance réelle de l'acte antérieur avant l'enregistrement.

Connaissance réelle

(2) Si toutes les exigences relatives à l'enregistrement ont été respectées, la cession ou tout autre acte qui peut être enregistré est réputé avoir été enregistré à la date de sa réception au bureau du registrateur, bien que cette cession ou cet autre acte n'ait pas été inscrit immédiatement au registre. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 74 (1) et (2).

Date d'enregistrement réputée

64 (1) Le registrateur inscrit sur l'enregistrement d'un claim non concédé par lettres patentes ou sur l'enregistrement de tout autre droit ou intérêt enregistré une mention de l'ordonnance qu'il a rendue ou de la décision qu'il a prise à cet égard, en précisant sa date et son effet, ainsi que la date de l'inscription. Lorsqu'il reçoit, avec les droits prescrits, une ordonnance ou une décision du commissaire ou une ordonnance, un jugement ou un certificat rendu ou donné en appel d'une de ses décisions ou une copie certifiée conforme ou attestée sous serment de ceux-ci, il dépose le document en question et inscrit une mention à cet effet sur l'enregistrement du claim, du droit ou de l'intérêt visé.

Enregistrement des ordonnances et des jugements

(2) Dans une instance en contestation d'un intérêt sur un claim non concédé par lettres patentes ou d'un autre droit ou intérêt enregistré, le commissaire ou le registrateur peut délivrer un certificat selon la formule prescrite; dès la réception de ce certificat et le paiement des droits prescrits, le registrateur dépose ce certificat et inscrit une mention à cet effet de la façon prévue ci-dessus. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 75 (1) et (2).

Enregistrement d'un certificat

(3) Le certificat est sans effet et ne constitue pas un avis de l'instance avant d'être déposé. 1989, chap. 62, par. 44 (1).

Certificat sans effet

(4) Le certificat, son dépôt et l'inscription d'une mention à cet effet sont sans effet à toutes fins après l'expiration d'un délai de dix jours à compter de la date du dépôt, à moins que le commissaire ou le registrateur

Durée du certificat d'affaire en instance

from the Commissioner or the recorder, and any person interested may at any time apply to the Commissioner for an order vacating the certificate.

Notification
of continu-
ance or
vacating of
certificate

(5) On receipt by the recorder of such order, he or she shall forthwith transmit by registered mail a copy of the order to every recorded holder of an interest in the mining claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 75 (4, 5).

Execution
against
claims, etc.

(6) A copy of a writ of execution, certified by the sheriff for the area or a bailiff of the division of the Small Claims Court to be a true copy of a writ in his or her hands, may be filed with the recorder, and the recorder, upon receiving the prescribed fee and being given the number or description of the claim, shall enter a note of such execution upon the record of each claim of which the execution debtor is the recorded holder or in which the execution debtor has a recorded interest, and from and after, but not before, such entry, the execution binds all the right or interest of the execution debtor in the claim, and after such entry the sheriff or bailiff has power to sell and realize upon such right or interest in the same way as goods and chattels may be sold and realized upon under execution, and a transfer from the sheriff or bailiff to the purchaser may be recorded in like manner and with the same effect as a transfer from the execution debtor. R.S.O. 1980, c. 268, s. 75 (6); 1989, c. 62, s. 44 (2), *revised*.

Certified
copy, fee
therefor

(7) A certified copy of the writ of execution may be obtained from the sheriff or bailiff on payment of any required fee and the fee, together with the fee paid for recording the execution, shall be added to the execution debt. R.S.O. 1980, c. 268, s. 75 (7); 1989, c. 62, s. 44 (3).

Keeping
claim in
good
standing
after entry
of execution

(8) After entry of such an execution upon the record of the claim, the sheriff, bailiff or execution creditor may do anything that the execution debtor could do to keep the claim or interest in or restore it to good standing, and may add the necessary expense thereof to the execution debt.

Discharge of
execution

(9) Such an execution may be discharged by recording a certificate from the sheriff or bailiff that it has been satisfied or by recording a release from the execution creditor or by obtaining and filing an order of the Commissioner directing its removal.

ne rende, dans ce délai, une ordonnance de prorogation du certificat. Toute personne intéressée peut, à tout moment, demander au commissaire de rendre une ordonnance d'annulation du certificat.

Avis de pro-
rogation ou
d'annulation
du certificat

(5) Dès la réception de l'ordonnance, le registrateur transmet sans délai, par courrier recommandé, une copie de l'ordonnance à chaque titulaire enregistré d'un intérêt dans le claim. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 75 (4) et (5).

Exécution

(6) Une copie d'un bref d'exécution, que le shérif de la localité ou qu'un huissier de la division de la Cour des petites créances certifie comme étant une copie conforme d'un bref en sa possession, peut être déposée auprès du registrateur; dès réception des droits prescrits et dès que lui est donné le numéro ou la description du claim, le registrateur inscrit une mention de cette exécution forcée sur l'enregistrement de chaque claim dont le débiteur saisi est le titulaire enregistré ou dans lequel il possède un intérêt enregistré. À compter de cette inscription, l'exécution forcée grève en totalité le droit ou l'intérêt du débiteur saisi à l'égard du claim. Après cette inscription, le shérif ou l'huissier a le pouvoir de vendre et de réaliser ce droit ou cet intérêt de la même façon que des objets mobiliers et des biens meubles peuvent être vendus et réalisés dans le cadre d'une exécution forcée, et une cession du shérif ou de l'huissier à l'acheteur peut être enregistrée selon les mêmes modalités qu'une cession effectuée par le débiteur saisi et elle a le même effet que cette dernière. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 75 (6); 1989, chap. 62, par. 44 (2), *révisé*.

(7) La copie certifiée conforme du bref d'exécution peut être obtenue du shérif ou de l'huissier moyennant le paiement des droits prévus. Ces droits, ainsi que les droits d'enregistrement de l'exécution forcée, s'ajoutent à la dette visée par l'exécution forcée. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 75 (7); 1989, chap. 62, par. 44 (3).

Coût de la
copie certifiée
conforme

(8) Après l'inscription de l'exécution forcée sur l'enregistrement du claim, le shérif, l'huissier ou le créancier saisissant peut faire tout ce que le débiteur saisi pouvait faire pour maintenir ou remettre en règle le claim ou l'intérêt. Il peut ajouter les dépenses nécessaires à cette fin à la dette visée par l'exécution forcée.

Maintien du
claim en règle
après l'ins-
cription de
l'exécution
forcée

(9) Il peut être donné mainlevée de l'exécution forcée en enregistrant un certificat délivré par le shérif ou l'huissier portant que la dette a été acquittée, en enregistrant une mainlevée du créancier saisissant ou en obtenant et en déposant une ordonnance du commissaire ordonnant la mainlevée.

Mainlevée de
l'exécution
forcée

Fee for filing order

(10) Where the prescribed fee has been paid for filing a certificate under subsection (2), the fee shall be deemed to include the fee for filing any order or orders made by the Commissioner in the proceeding. R.S.O. 1980, c. 268, s. 75 (8-10).

(10) Lorsque les droits prescrits pour le dépôt d'un certificat prévus au paragraphe (2) ont été payés, les droits sont réputés comprendre les droits de dépôt d'une ou de plusieurs ordonnances rendues par le commissaire dans le cadre de l'instance. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 75 (8) à (10).

Droits de dépôt d'une ordonnance

ASSESSMENT WORK

Assessment work

65.—(1) The holder of a mining claim shall, following the recording of the claim, perform such annual units of assessment work as are prescribed.

65 (1) Le titulaire d'un claim, une fois le claim enregistré, exécute chaque année les unités de travail d'évaluation prescrites.

Travaux d'évaluation

Report

(2) Subject to subsection (3), every mining claim holder shall, not later than the anniversary date, file in the office of the recorder or such other location as is prescribed a report in the prescribed form of the assessment work done for the purpose of complying with subsection (1), together with such other information as may be prescribed.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), chaque titulaire de claim, au plus tard à la date anniversaire, dépose au bureau du registraire ou à un autre endroit prescrit un rapport sur les travaux d'évaluation exécutés pour l'application du paragraphe (1), rédigé selon la formule prescrite et accompagné des autres renseignements prescrits.

Rapport

Idem

(3) The report mentioned in subsection (2) shall, in respect of any specified type of assessment work, be filed not later than such date earlier than the anniversary date as may be prescribed for that type of assessment work.

(3) Le rapport prévu au paragraphe (2) est déposé, relativement à un genre particulier de travaux d'évaluation, au plus tard à la date précédant la date anniversaire qui peut être prescrite pour ce genre de travaux d'évaluation.

Idem

Credits measured in dollars spent

(4) For the purpose of subsection (1), assessment work credits shall be measured in terms of dollars spent. 1989, c. 62, s. 46.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), les crédits de jours de travail d'évaluation sont calculés en fonction de l'argent dépensé. 1989, chap. 62, art. 46.

Crédits

Types of work eligible for credits, etc.

66.—(1) The types of work that are eligible for assessment work credits, the method of calculating and approving the credits for work performed and the distribution of credits for work performed to mining claims shall be determined in such manner as is prescribed.

66 (1) Les genres de travaux pour lesquels des crédits de jours de travail d'évaluation peuvent être accordés, les modalités de calcul et d'approbation des crédits pour le travail exécuté ainsi que la répartition entre les claims des crédits pour le travail exécuté sont fixés de la manière prescrite.

Genres de travaux admissibles

Prospecting and regional surveys

(2) Prospecting and regional surveys performed on Crown lands before the staking of a mining claim are eligible for assessment work credits in such manner as is prescribed.

(2) Des crédits de jours de travail d'évaluation peuvent être accordés de la manière prescrite pour les travaux de prospection et les arpentages régionaux exécutés sur des terres de la Couronne avant que ne soit jalonné un claim.

Prospection et arpentage régional

Work on patented mining claims

(3) Exploration work performed on patented mining claims may be allocated as assessment work to contiguous unpatented mining claims in the prescribed manner. 1989, c. 62, s. 47, *part*.

(3) Les travaux d'exploration exécutés sur des claims concédés par lettres patentes peuvent être attribués à titre de travaux d'évaluation de la manière prescrite à des claims non concédés par lettres patentes et contigus. 1989, chap. 62, art. 47, *en partie*.

Travaux sur des claims concédés par lettres patentes

Computing time for performance of assessment work

67.—(1) In computing the time within which work upon a mining claim is required to be performed or within which application and payment for a lease may be made,

67 (1) Aux fins du calcul des délais dans lesquels les travaux doivent être exécutés sur un claim ou dans lesquels une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits, est exclue :

Calcul des délais d'exécution des travaux d'évaluation

(a) if a permit under the *Forest Fires Prevention Act* or the *Public Lands Act* that is necessary for the beginning or carrying on of work under this Act is refused or the performance of such

a) si un permis prévu par la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou par la *Loi sur les terres publiques* et nécessaire au commencement ou à la continuation des travaux visés par la

work is prohibited under those Acts or any other Act, or the holder defers the start of work or is delayed in its performance at the request, or by the actions, of the Crown, the time during which such refusal, prohibition, deferment or delay subsists, if the holder provides the Commissioner with satisfactory evidence of such refusal, prohibition, deferment or delay; or

- (b) the time during which proceedings in respect of the mining claim are pending before the Ontario Court (General Division), the Commissioner or the recorder, where the Commissioner is satisfied that any delay in settling the matter is not the fault of the holder,

shall be excluded, and the Commissioner may make an order fixing the date or dates by which the next or any prescribed units of work shall be performed and reported or by which an application and payment for lease may be made. 1989, c. 62, s. 48, *part, revised*.

Anniversary
date changed

(2) Where the time for doing something under this Act is excluded, the next anniversary date after the exclusion in respect of the mining claim involved shall be deemed to be the date that falls after the anniversary date that would have occurred, except for this provision, by the number of days that equals the number of days of the exclusion, and all subsequent anniversary dates shall be adjusted accordingly.

Special
circum-
stances

(3) Despite anything in this Act, where in the opinion of the Minister special circumstances exist, the Minister may exclude the time within which work upon a mining claim is required to be performed or within which application and payment for lease may be made, and may by order fix the anniversary date or dates by which the next or any subsequent periods of work shall be performed and reported or by which application and payment for lease may be made. 1989, c. 62, s. 48, *part*.

Propor-
tionate
contribution
by co-owners

68. Where two or more persons are the holders of an unpatented mining claim, they shall contribute proportionately to their respective interests, or as they otherwise agree between themselves, to the work required to be done thereon or to a survey, patent or the first year's rental of a lease, and, in case of default by any holder, the Commissioner, upon the application of any other holder and upon notice to and after hearing all persons interested or such of

présente loi est refusé ou que ces lois ou toute autre loi interdit l'exécution de ces travaux, ou que le titulaire reporte le début des travaux ou est retardé dans leur exécution à la demande ou en raison des actions de la Couronne, la période pendant laquelle dure le refus, l'interdiction, le report ou le retard, si le titulaire fournit au commissaire une preuve satisfaisante de ce refus, de cette interdiction, de ce report ou de ce retard;

- b) la période pendant laquelle des instances portant sur le claim sont en cours devant la Cour de l'Ontario (Division générale), le commissaire ou le registraire, lorsque le commissaire est convaincu que le titulaire n'est pas responsable des retards du règlement de la question en litige.

Le commissaire peut, par ordonnance, établir la ou les dates auxquelles l'unité de travail suivante ou toute unité de travail prescrite doit être exécutée et faire l'objet d'un rapport ou auxquelles une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits. 1989, chap. 62, art. 48, *en partie, révisé*.

(2) Lorsque la période prévue par la présente loi pour faire quelque chose est exclue, la prochaine date anniversaire suivant l'exclusion à l'égard du claim concerné est réputé la date qui dépasse d'un nombre de jours égal au nombre de jours visés par l'exclusion la date anniversaire qui se serait appliquée n'eut été de la présente disposition. Les dates anniversaires subséquentes sont modifiées en conséquence.

Modification
de la date
anniversaire

(3) Malgré les dispositions de la présente loi, lorsque le ministre est d'avis qu'il existe des circonstances particulières, il peut exclure les délais dans lesquels les travaux doivent être exécutés sur un claim ou dans lesquels une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits. Il peut également, par arrêté, établir la ou les dates anniversaires auxquelles la période de travail suivante ou toute période de travail subséquente doit être exécutée et faire l'objet d'un rapport ou auxquelles une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits. 1989, chap. 62, art. 48, *en partie*.

Circonstances
particulières

68 Lorsque plusieurs personnes sont titulaires d'un claim non concédé par lettres patentes, elles contribuent proportionnellement à leur intérêt, sous réserve de toute convention à l'effet contraire qu'elles auraient conclue, aux travaux qui doivent y être exécutés, ou à l'arpentage, à l'obtention de lettres patentes ou au paiement du loyer de la première année du bail. En cas d'omission d'un titulaire, le commissaire peut, à la requête de tout autre titulaire, sur avis à tou-

Contribution
proportion-
nelle des
copropriétaires

them as appear, may make an order vesting the interest of the defaulter in the other co-owners or in any of them upon such terms and conditions and in such proportions as he or she considers just. R.S.O. 1980, c. 268, s. 81.

Charge of person doing work on mining claim

69. Where the holder of an interest in a mining claim has made default in payment for work performed thereon by a person not the holder of an interest in the mining claim, the Commissioner, upon the application of such person and upon notice to and after hearing all persons interested or such of them as appear, may make an order vesting the interest in the mining claim of the holder in default, or any part of such interest, in the applicant. R.S.O. 1980, c. 268, s. 82.

ABANDONMENT

Right of mining claim holder to abandon claim

70.—(1) The holder of a mining claim may abandon the claim at any time by filing a notice of abandonment in the prescribed form with the recorder.

Abandonment of part of claim

(2) The holder of a mining claim may abandon any part of the claim at any time on such conditions as are prescribed, by filing a notice of partial abandonment in the prescribed form with the recorder.

Notice of abandonment

(3) The recorder shall enter a note of the abandonment upon the record of the claim with the date of the receipt of the notice and shall forthwith post up in the recorder's office a notice of the abandonment with a sketch of the claim or part thereof to be abandoned.

Order by recorder

(4) Where part of a claim has been abandoned under subsection (2), the recorder shall issue an order directing the moving of posts or tags, the erection of new posts and the identification of new boundary lines and stating the time within which the work is to be completed.

Compliance with order

(5) Where an order is issued under subsection (4), the mining claim holder affected shall file an affidavit in the prescribed form within the time set out in the order and a copy of the affidavit, marked with the date of the posting, shall be posted by the recorder in the recorder's office.

Extension of time by recorder or order of abandonment

(6) Where the work set out in an order under subsection (4) has not been completed within the time set out in the order, the recorder may extend the time for completing the work or may order that the portion of the claim on which the work was to be done is abandoned and shall, in the case where an order of abandonment is made, by registered letter mailed not later than the next day after

tes les personnes intéressées et après avoir entendu toutes ces personnes ou celles qui ont comparu devant lui, rendre une ordonnance portant dévolution de l'intérêt du titulaire en défaut aux autres copropriétaires, ou à un de ceux-ci, aux conditions et selon les proportions qu'il estime justes. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 81.

69 Lorsque le titulaire d'un intérêt dans un claim a omis de payer les travaux exécutés sur celui-ci par une personne qui n'est pas titulaire d'un intérêt dans le claim, le commissaire peut, à la requête de cette personne, sur avis à toutes les personnes intéressées et après avoir entendu toutes ces personnes ou celles qui ont comparu devant lui, rendre une ordonnance portant dévolution au requérant d'une partie ou de la totalité de l'intérêt du titulaire en défaut sur le claim. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 82.

Responsabilité de payer une personne pour les travaux exécutés

ABANDON

70 (1) Le titulaire d'un claim peut abandonner le claim en tout temps, à condition de déposer un avis d'abandon auprès du registraire selon la formule prescrite.

Droit du titulaire d'un claim d'abandonner son claim

(2) Le titulaire d'un claim peut abandonner une partie quelconque du claim en tout temps aux conditions prescrites, en déposant un avis d'abandon partiel auprès du registraire selon la formule prescrite.

Abandon d'une partie du claim

(3) Le registraire inscrit une mention de l'abandon ainsi que la date de réception de l'avis sur l'enregistrement du claim. Il affiche dans son bureau, sans délai, un avis d'abandon ainsi qu'une esquisse du claim ou de la partie de celui-ci qui fait l'objet de l'abandon.

Avis d'abandon

(4) Lorsqu'une partie d'un claim a été abandonnée en vertu du paragraphe (2), le registraire, par ordonnance, ordonne le déplacement de poteaux ou d'étiquettes, l'érection de nouveaux poteaux et l'identification de nouvelles lignes de démarcation et énonce les délais d'exécution des travaux.

Ordonnance du registraire

(5) Lorsqu'une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (4), le titulaire du claim concerné dépose un affidavit selon la formule prescrite dans les délais fixés à cet effet dans l'ordonnance. Le registraire affiche dans son bureau une copie de l'affidavit portant la date de l'affichage.

Observation des délais de l'ordonnance

(6) Lorsque les travaux prévus dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) ne sont pas exécutés dans les délais impartis dans l'ordonnance, le registraire peut proroger les délais d'exécution des travaux ou ordonner l'abandon de la partie du claim sur laquelle les travaux devaient être exécutés. Dans le cas où une ordonnance d'abandon est rendue, le registraire avise le

Prorogation des délais par le registraire ou ordonnance d'abandon

the making of the order, notify the holder of the recorder's action and the reason therefor, and a copy of the order shall be posted by the recorder in the recorder's office.

When claim open for staking

(7) Where part of a mining claim is abandoned under subsection (2) and an order of the recorder is made under subsection (6), the mining claim abandoned is open for staking from 9 o'clock in the forenoon of the eleventh day after the posting of the order of the recorder made under subsection (6).

Idem, abandonment of whole claim

(8) Every mining claim abandoned under subsection (1) is open for staking from 9 o'clock in the forenoon of the eleventh day after the notice of abandonment is filed.

Idem, abandonment of part of claim

(9) Where part of a mining claim is abandoned under subsection (2) and no order is made by the recorder under subsection (6), that part of the claim is open for staking from 9 o'clock in the forenoon of the eleventh day after the posting of the affidavit required under subsection (5). 1989, c. 62, s. 50.

Deemed abandonment of claim

71.—(1) Non-compliance by the licensee or holder of a mining claim with any requirement of this Act or the regulations as to the time or manner of the staking out and recording of a mining claim or with a direction of the recorder in regard thereto, within the time limited therefor, shall be deemed to be an abandonment, and the claim shall, without any declaration, entry or act on the part of the Crown or by any officer, unless otherwise ordered by the Commissioner, be forthwith opened to prospecting and staking out.

Saving

(2) Despite subsection (1), where in respect of a mining claim, no dispute is on file and,

- (a) one year has elapsed since the day of the recording of the claim; or
- (b) the first prescribed unit of assessment work has been performed and filed and, where necessary, approved,

the mining claim shall be conclusively deemed to have been staked out and recorded in compliance with the requirements of this Act and the regulations. 1989, c. 62, s. 51.

FORFEITURE

Forfeiture of mining claim

72.—(1) Except as provided by section 73, all the interest of the holder of a mining claim before a lease has issued ceases without any declaration, entry or act on the part of the Crown or by any officer, and the claim is open for prospecting and staking out,

titulaire de la mesure prise et de ses motifs, par courrier recommandé expédié au plus tard le lendemain du jour où l'ordonnance est rendue, et affiche une copie de l'ordonnance dans son bureau.

(7) Lorsqu'une partie d'un claim est abandonnée en vertu du paragraphe (2) et qu'une ordonnance du registrateur est rendue en vertu du paragraphe (6), le claim abandonné n'est pas ouvert au jalonnement avant 9 h le onzième jour suivant l'affichage de l'ordonnance du registrateur rendue en vertu du paragraphe (6).

(8) Nul claim abandonné en vertu du paragraphe (1) n'est ouvert au jalonnement à compter de 9 h le onzième jour suivant le dépôt de l'avis d'abandon.

(9) Lorsqu'une partie d'un claim est abandonnée en vertu du paragraphe (2) et qu'aucune ordonnance n'est rendue par le registrateur en vertu du paragraphe (6), cette partie du claim est ouverte au jalonnement à compter de 9 h le onzième jour suivant l'affichage de l'affidavit prévu au paragraphe (5). 1989, chap. 62, art. 50.

71 (1) L'inobservation par le titulaire de permis ou le titulaire d'un claim, dans les délais prescrits, soit des exigences de la présente loi ou des règlements relativement aux délais ou aux modalités de jalonnement et d'enregistrement d'un claim, soit d'une directive du registrateur à cet égard, est réputée constituer un abandon. Dès lors, le claim est ouvert sans délai à la prospection et au jalonnement sans déclaration, inscription ni acte de la part de la Couronne ou d'un fonctionnaire, à moins d'une ordonnance du commissaire à l'effet contraire.

(2) Malgré le paragraphe (1), un claim est réputé de façon concluante avoir été jalonné et enregistré conformément aux exigences de la présente loi et des règlements lorsqu'aucune contestation n'a été déposée relativement au claim et que :

- a) ou bien un an s'est écoulé depuis le jour où le claim a été enregistré;
- b) ou bien la première unité de travail d'évaluation prescrite a été exécutée et déposée et, s'il y a lieu, approuvée. 1989, chap. 62, art. 51.

DÉCHÉANCE

72 (1) Sous réserve de l'article 73, les intérêts du titulaire dans un claim non encore concédé par bail s'éteignent sans déclaration, inscription ni acte de la part de la Couronne ou d'un fonctionnaire. Le claim est ouvert à la prospection et au jalonnement si :

Claim ouvert au jalonnement

Idem, abandon d'un claim entier

Idem, abandon d'une partie d'un claim

Effet de l'inobservation

Exception

Déchéance des claims

- (a) if, without the consent in writing of the recorder or Commissioner, or for any purpose of fraud or deception or other improper purpose the holder removes or causes or procures to be removed any stake or post forming part of the staking out of such mining claim, or for any such purpose changes or effaces or causes to be changed or effaced any writing or marking upon any such stake or post;
- (b) if the prescribed work is not duly performed and reported as required by section 65 unless an application and payment for a lease of the mining claim is made under section 81. R.S.O. 1980, c. 268, s. 85 (1); 1989, c. 62, s. 52 (1-4).

Proceedings
as to forfei-
ture

(2) No person, other than the Minister or an officer of the Ministry or a person interested in the property affected, is entitled to raise any question of forfeiture except by leave of the Commissioner, and proceedings raising questions of forfeiture shall not be deemed to be or be entered as disputes under section 48. R.S.O. 1980, c. 268, s. 85 (2); 1989, c. 62, s. 52 (5).

Extension of
time by
recorder

73.—(1) On application therefor being made to the recorder within thirty days before the expiration of the time for filing a report of assessment work, the recorder may allow an extension of time for performing and filing the report of the assessment work on such conditions as are prescribed.

Re-staking

(2) Where forfeiture or loss of rights has occurred, the lands, mining rights or mining claims concerned are not open for staking until 7 o'clock in the forenoon of the day immediately following that upon which forfeiture or loss of rights occurred.

When order
takes effect

(3) An order made by the recorder under this section comes into effect and shall be deemed to have been recorded at the time that the application was received in the office of the recorder, although the order may not have been immediately entered in the record book. 1989, c. 62, s. 53, *part*.

Cancellation
of record

(4) The recorder, upon a forfeiture or abandonment of or loss of rights in a mining claim, shall forthwith enter a note thereof, with the date of entry, upon the record of the claim and mark the record "Cancelled/Annulé", and shall post up forthwith in the recorder's office a notice of cancellation. 1989, c. 62, s. 53, *part, revised*.

- a) le titulaire enlève ou fait enlever, sans le consentement écrit du registrateur ou du commissaire, à des fins de fraude ou de supercherie ou dans un autre dessein illégitime, des jalons ou des poteaux faisant partie du jalonnement du claim ou, à ces fins ou dans un tel dessein, modifie ou efface, ou fait modifier ou effacer, les inscriptions ou marques apposées sur ces jalons ou poteaux;
- b) les travaux prescrits ne sont pas régulièrement exécutés et ne font pas l'objet d'un rapport comme l'exige l'article 65 à moins qu'une demande de bail à l'égard du claim et le paiement du loyer ne soient faits en vertu de l'article 81. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 85 (1); 1989, chap. 62, par. 52 (1) à (4).

(2) Sauf autorisation du commissaire, nulle personne n'a le droit de soulever la question de déchéance, à l'exception du ministre, d'un fonctionnaire du ministère ou d'une personne ayant un intérêt dans les biens visés. Les instances où est soulevée la question de déchéance ne sont pas réputées des contestations visées à l'article 48 et ne doivent pas être inscrites à ce titre. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 85 (2); 1989, chap. 62, par. 52 (5).

Instance en
cas de
déchéance

73 (1) Sur requête à cet effet présentée au registrateur dans les trente jours précédant la date d'expiration des délais prévus pour le dépôt d'un rapport des travaux d'évaluation, le registrateur peut autoriser aux conditions prescrites la prorogation des délais d'exécution des travaux d'évaluation et de dépôt du rapport à leur sujet.

Prorogation
des délais

(2) Lorsque la déchéance ou la perte de droits se produit, les terrains, les droits miniers ou les claims visés ne sont pas ouverts au jalonnement avant 7 h le lendemain de la date à laquelle la déchéance ou la perte de droit se produit.

Nouveau
jalonnement

(3) L'ordonnance rendue par le registrateur en vertu du présent article entre en vigueur et est réputée avoir été enregistrée dès la réception de la requête au bureau du registrateur, malgré que cette ordonnance puisse ne pas avoir été inscrite immédiatement dans le registre. 1989, chap. 62, art. 53, *en partie*.

Entrée en
vigueur de
l'ordonnance

(4) Le registrateur inscrit sans délai une mention de la déchéance ou de l'abandon d'un claim ou de la perte de droits sur ce claim, accompagnée de la date d'inscription, sur l'enregistrement du claim, y porte la mention «Cancelled/Annulé», et, sans délai, affiche un avis d'annulation dans son bureau. 1989, chap. 62, art. 53, *en partie, révisé*.

Annulation
de l'enregis-
trement

Death of
licensee or
holder

74. Where a licensee in whose name a mining claim has been staked out dies before the claim is recorded or where the holder of a claim dies before issue of the lease for the claim, no other person is, without leave of the Commissioner, entitled to stake out or record a mining claim upon any part of the same lands or to acquire any right, privilege or interest in respect thereof within twelve months after the death of the licensee or holder, and the Commissioner may at any time make such order as the Commissioner considers just for vesting the claim in the representative of such holder and extending the time for performing the work or applying for lease, despite any lapse, abandonment, cancellation, forfeiture or loss of rights under any provision of this Act. 1989, c. 62, s. 54.

INSPECTION OF CLAIMS

Inspection
by Commis-
sioner,
recorder or
inspector

75.—(1) The Commissioner or the recorder may inspect or order an inspection of, and an inspector or other officer appointed by the Minister may inspect, a mining claim at any time with or without notice to the holder for the purpose of ascertaining whether this Act has been complied with, but after one year from the recording of the claim, or after the first prescribed unit of assessment work has been performed, filed and approved, no such inspection shall, unless ordered by the Minister under subsection 76 (5), be made for the purpose of ascertaining whether the claim has been staked out in the prescribed manner. 1989, c. 62, s. 55.

Application
for reinspec-
tion

(2) Unless notice of the inspection has been given to the holder of the claim at least seven clear days prior thereto, either personally or by registered mail addressed to the holder at the address appearing on record in the recorder's books, the holder may apply to the Commissioner or to the recorder for a reinspection and it shall be granted if it appears that the holder of the claim has been prejudiced by the want of notice and every such application for reinspection shall be made to the Commissioner or to the recorder within fifteen days of the entry of the decision on the books of the recorder or within such further period not exceeding fifteen days as the Commissioner allows.

View or
inspection in
disputes,
appeals, etc.

(3) The Commissioner or recorder may in any dispute, appeal or other proceeding before him or her make or order, with or without notice, a view or inspection of any mining claim or of any lands or other property. R.S.O. 1980, c. 268, s. 89 (2, 3).

Filing and
entry of
report of
inspection

76.—(1) A report of each inspection, except when made merely for the purpose of

74 Lorsqu'un titulaire de permis au nom de qui un claim a été jalonné décède avant l'enregistrement du claim ou que le titulaire d'un claim décède avant la délivrance du bail pour le claim, personne n'a le droit, dans les douze mois du décès, de jalonner ou d'enregistrer un claim sur une partie quelconque des mêmes terrains ni d'acquiescer un droit, un privilège ou un intérêt relatif à ceux-ci, sans l'autorisation du commissaire. Le commissaire peut, en tout temps, rendre l'ordonnance qu'il estime juste portant sur la dévolution du claim au représentant du titulaire et prorogeant les délais d'exécution des travaux ou de présentation d'une demande de bail, malgré la caducité, l'abandon, l'annulation, la déchéance ou la perte de droits que prévoit la présente loi. 1989, chap. 62, art. 54.

INSPECTION DES CLAIMS

75 (1) Le commissaire ou le registrateur peut, en tout temps, inspecter ou ordonner l'inspection d'un claim et un inspecteur ou un autre fonctionnaire que nomme le ministre peut, en tout temps, inspecter ce claim avec ou sans avis au titulaire, pour s'assurer de l'observation de la présente loi. Toutefois, plus d'un an après l'enregistrement du claim, ou après que la première unité de travail d'évaluation prescrite a été exécutée, déposée et approuvée, l'inspection ne doit pas être effectuée, sauf par arrêté du ministre pris en vertu du paragraphe 76 (5), pour s'assurer que le jalonnement du claim a été fait de la manière prescrite. 1989, chap. 62, art. 55.

(2) À moins qu'un avis préalable d'au moins sept jours francs de l'inspection n'ait été donné au titulaire du claim, soit à personne, soit par courrier recommandé expédié à l'adresse du titulaire du claim figurant aux registres du registrateur, le titulaire du claim peut présenter une demande de nouvelle inspection au commissaire ou au registrateur. Celle-ci lui est accordée s'il semble que l'absence d'avis a porté préjudice au titulaire du claim. La demande de nouvelle inspection est faite au commissaire ou au registrateur dans les quinze jours de l'inscription de la décision aux registres du registrateur ou dans tout autre délai supplémentaire, ne dépassant toutefois pas quinze jours, que le commissaire accorde.

(3) Lorsque le commissaire ou le registrateur est saisi d'une contestation, d'un appel ou de toute autre instance, il peut, avec ou sans avis, soit effectuer une visite ou une inspection d'un claim, de terrains ou de toute autre propriété, soit rendre une ordonnance à cet effet. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 89 (2) et (3).

76 (1) À moins que ce ne soit seulement fait dans le cadre d'une contestation, d'un

Décès du
titulaire de
permis ou du
titulaire

Inspection
par le com-
missaire, le
registrateur
ou l'inspec-
teur

Demande de
nouvelle ins-
pection

Visite ou ins-
pection

Dépôt et ins-
cription du
rapport d'ins-
pection

a dispute, appeal or other proceeding, shall be made in writing by the inspecting officer and shall be filed in the office of the recorder, who shall forthwith enter upon the record of the claim a note stating the effect of the report and the date of the entry. R.S.O. 1980, c. 268, s. 90 (1).

Cancelling
claim upon
report

(2) If the recorder is of opinion that upon the report the claim should be cancelled, he or she shall mark the record of the claim "Cancelled/Annulé" and affix his or her signature or initials and shall by registered letter mailed not later than the next day notify the holder of the claim and the disputant and other interested parties, if any, of the receipt and effect of the report, and where the claim is cancelled in consequence of the report, the notice shall so state. R.S.O. 1980, c. 268, s. 90 (2), *revised*.

Appeal from
cancellation

(3) An appeal from the cancellation of the claim may be taken to the Commissioner by the holder of the claim or by the disputant or other interested party, within the time and in the manner provided by section 112. R.S.O. 1980, c. 268, s. 90 (3).

Effect of
cancellation

(4) Upon the cancellation of a claim under this section, the recorder shall forthwith post up in his or her office a notice of the cancellation, and the land or mining rights comprised in such claim are thereupon, unless withdrawn from prospecting and staking out, again open to prospecting and staking out, but any staking out is subject to the result of an appeal by a holder whose claim has been cancelled. R.S.O. 1980, c. 268, s. 90 (4); 1989, c. 62, s. 56 (1).

Inspection
ordered by
Minister

(5) Despite subsections 48 (5) and 71 (2), the Minister may challenge the validity of a mining claim at any time during the life of the claim and may direct the recorder to inspect the claim in accordance with section 75. 1989, c. 62, s. 56 (2).

Right of
holder to
copy of
report

77. The holder of a mining claim or the disputant or other person interested is entitled on payment of the prescribed fee to receive from the recorder a certified copy of any report of inspection of the claim filed with the recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 91.

SURFACE RIGHTS COMPENSATION

Notice of
intention to
perform
assessment
work

78.—(1) If there is an owner of the surface rights of the land comprising a mining claim, where a holder of the mining claim first proposes to do ground assessment work on such land, the holder shall give notice in the prescribed form to the owner of the sur-

appel ou d'une autre instance, le fonctionnaire responsable de l'inspection rédige un rapport de chaque inspection qu'il dépose au bureau du registrateur, qui inscrit sans délai sur l'enregistrement du claim une mention indiquant la teneur du rapport et la date de l'inscription. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 90 (1).

(2) Si le registrateur estime, au vu du rapport, que le claim devrait être annulé, il porte à l'enregistrement du claim la mention «Cancelled/Annulé» et y appose sa signature ou son paraphe; il avise, par lettre expédiée par courrier recommandé au plus tard le lendemain, le titulaire du claim, l'auteur de la contestation et toutes autres parties intéressées, le cas échéant, de la réception et de la teneur du rapport. Lorsque le claim est annulé à la suite de ce rapport, l'avis l'indique. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 90 (2), *révisé*.

(3) Le titulaire du claim, l'auteur de la contestation ou toute autre partie intéressée peut interjeter appel auprès du commissaire de l'annulation du claim, dans les délais et selon les modalités que prévoit l'article 112. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 90 (3).

(4) Après l'annulation du claim en vertu du présent article, le registrateur affiche sans délai dans son bureau un avis de l'annulation. Le terrain ou les droits miniers compris dans ce claim sont alors ouverts de nouveau à la prospection et au jalonnement, à moins qu'ils ne soient soustraits à la prospection ou au jalonnement; toutefois, le jalonnement est assujéti au résultat de tout appel qu'interjette un titulaire dont le claim a été annulé. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 90 (4); 1989, chap. 62, par. 56 (1).

(5) Malgré les paragraphes 48 (5) et 71 (2), le ministre peut contester la validité d'un claim en tout temps pendant la durée du claim et ordonner au registrateur d'inspecter celui-ci en conformité avec l'article 75. 1989, chap. 62, par. 56 (2).

77 Le titulaire d'un claim, l'auteur de la contestation ou toute autre personne intéressée a le droit de recevoir du registrateur, sur paiement des droits prescrits, une copie certifiée conforme de tout rapport d'inspection du claim déposé à son bureau. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 91.

INDEMNISATION DES PROPRIÉTAIRES DES DROITS DE SURFACE

78 (1) S'il existe un propriétaire des droits de surface du terrain comprenant un claim et qu'un titulaire du claim a l'intention d'exécuter des travaux d'évaluation du sol sur le terrain en question, le titulaire avise le propriétaire des droits de surface de son intention, selon la formule prescrite.

Annulation
du claim à la
suite d'un
rapport

Appel de
l'annulation

Effet de l'an-
nullation

Inspection
par arrêté du
ministre

Droit du titu-
laire à une
copie du rap-
port

Avis d'inten-
tion d'exé-
cuter des
travaux d'éva-
luation

face rights of the holder's intention to perform the work.

Entry on
land to
perform
work

(2) A person who has given notice under this section may enter on the land and perform the work at any time immediately following the day the notice is given.

Where work
not to be
recorded

(3) A recorder shall not record ground assessment work unless,

- (a) the holder files with the recorder a certificate in the prescribed form establishing that the required notice was given; or
- (b) the recorder determines that it is not feasible in the circumstances to give notice to the owner of the surface rights. 1989, c. 62, s. 57.

Definition

79.—(1) In this section and in section 78, "owner of the surface rights" means a person to whom the surface rights of land have been granted, sold, leased or located.

Right of
owner of
surface rights
to compensa-
tion

(2) Where there is an owner of surface rights of land or where land is occupied by a person who has made improvements thereon that, in the opinion of the Minister, entitles that person to compensation, a person who,

- (a) prospects, stakes out or causes to be staked out a mining claim or an area of land for a boring permit;
- (b) formerly held a mining claim or an area of land for a boring permit that has been cancelled, abandoned or forfeited;
- (c) is the holder of a mining claim or an area of land for a boring permit and who performs assessment work; or
- (d) is the lessee or owner of mining lands and who carries on mining operations,

on such land, shall compensate the owner of the surface rights or the occupant of the lands, as the case may be, for damages sustained to the surface rights by such prospecting, staking out, assessment work or operations.

Right of
holder of
mining
claim, etc.,
to compensa-
tion

(3) Every person who damages mineral exploration workings or claim posts, line posts, tags or surveyed boundary markers delineating mining lands shall compensate the holder of the mining claim or the owner or lessee of the mining lands, as the case may be, for damages sustained.

(2) La personne qui a donné l'avis prévu au présent article peut entrer sur le terrain et y exécuter les travaux en tout temps dès le lendemain du jour où l'avis est donné.

Droit d'entrer
sur le terrain
pour y exécuter
des travaux

(3) Le registrateur n'enregistre pas les travaux d'évaluation du sol à moins que, selon le cas :

Non-enregistrement
des travaux

- a) le titulaire ne dépose auprès de lui, selon la formule prescrite, un certificat attestant que l'avis requis a été donné;
- b) il ne détermine que les circonstances ne permettent pas de donner un avis au propriétaire des droits de surface. 1989, chap. 62, art. 57.

79 (1) Dans le présent article et dans l'article 78, «propriétaire des droits de surface» s'entend d'une personne à qui les droits de surface d'un terrain ont été concédés, vendus, donnés à bail ou accordés comme concession locative.

Définition

(2) Lorsqu'il existe un propriétaire des droits de surface d'un terrain ou lorsqu'un terrain est occupé par une personne qui y a fait des aménagements qui, de l'avis du ministre, donnent droit à cette personne à une indemnité, la personne qui, selon le cas :

Droit à l'indemnisation
du propriétaire
des droits de surface

- a) fait de la prospection ou qui jalonne ou fait jalonner un claim ou un terrain aux fins d'un permis de sondage;
- b) a déjà été titulaire d'un claim ou détenteur d'un terrain aux fins d'un permis de sondage qui a été annulé, abandonné ou frappé de déchéance;
- c) est titulaire d'un claim ou détenteur d'un terrain aux fins d'un permis de sondage et qui exécute des travaux d'évaluation;
- d) est preneur à bail ou propriétaire des terrains miniers et qui poursuit des activités d'exploitation minière,

sur ce terrain indemnise le propriétaire des droits de surface ou l'occupant des terrains, selon le cas, de tout dommage que la prospection, le jalonnement, les travaux d'évaluation ou les opérations causent aux droits de surface.

(3) Quiconque cause des dommages à des travaux d'exploration minière ou à des poteaux de claim, à des poteaux de ligne de démarcation, à des étiquettes ou à des repères arpentés démarquant des terrains miniers indemnise le titulaire du claim ou le propriétaire ou preneur à bail des terrains miniers, selon le cas, des dommages causés.

Droit à l'indemnisation
du titulaire
du claim

Determina-
tion of
compensa-
tion by
Commis-
sioner

(4) In default of agreement and upon application made in the prescribed form by either party, the amount and the time and manner of payment of compensation under subsection (2) or (3) shall be determined by the Commissioner after a hearing and, subject to appeal to the Divisional Court where the amount claimed exceeds \$1,000, the Commissioner's order is final.

Prohibiting
work
pending
settlement

(5) The Commissioner may order the giving of security for payment of the compensation and may prohibit, pending the determination of the proceeding or until the compensation is paid or secured, further prospecting, staking out or working by any person.

Lien for
compensa-
tion

(6) The compensation is a special lien upon any mining claim or mining lands, as the case may be, and no further prospecting, staking out or performing of work, except by leave of the Commissioner, shall be done by any person after the time fixed for the payment or securing of the compensation, unless the compensation has been paid or secured as directed.

Power of
Commis-
sioner to
vary, etc.,
order

(7) The Commissioner, on notice to all interested parties and for good cause shown, on such terms as seem just, may by subsequent order or award at any time change, supplement, alter, vary or rescind any order made under this section.

Priorities

(8) In a hearing under subsection (4), the Commissioner shall take into account which of the rights was applied for first and, except where injustice would result, shall give the holder of those rights due priority in the consideration of the dispute between the parties.

Filing of
agreement
or order in
office of
recorder

(9) Where unpatented mining claims are affected by an agreement entered into in respect of the compensation referred to in subsection (2), or by an order made under subsection (4), the agreement or a certified copy of the order, as the case may be, may be filed by the person to whom the compensation is payable in the office of the recorder upon payment of the prescribed fee.

Registration
of order or
agreement

(10) Where an unpatented mining claim is subsequently leased, the Minister shall cause any agreement or order filed in the recorder's office under subsection (9) that affects the leased lands to be registered against the lands in the proper land registry office and the person to whom the compensation is payable is entitled to enforce the terms of the agreement or order against the lessee and, subject to the *Registry Act* and the *Land*

(4) En l'absence d'entente et sur requête présentée selon la formule prescrite par l'une des parties, le commissaire fixe à l'issue d'une audience le montant de l'indemnité prévue au paragraphe (2) ou (3) ainsi que les modalités et la date de paiement de celle-ci. Sous réserve de l'interjection d'un appel à la Cour divisionnaire lorsque le montant demandé est supérieur à 1 000 \$, l'ordonnance du commissaire est définitive.

Calcul de
l'indemnité
par le
commissaire

(5) Le commissaire peut ordonner la fourniture d'un cautionnement garantissant le paiement de l'indemnité. Il peut, dans l'attente de la décision sur l'instance, ou jusqu'à ce que l'indemnité soit versée ou garantie, interdire à quiconque de continuer la prospection, le jalonnement ou les travaux.

Interdiction
d'exécuter
des travaux
en cours
d'instance

(6) L'indemnité constitue un privilège spécial grevant tout claim ou tous terrains miniers, selon le cas. Sauf autorisation du commissaire, nulle personne ne doit faire de la prospection, du jalonnement ou des travaux après la date fixée pour effectuer le paiement de l'indemnité ou pour garantir l'indemnité, à moins que celle-ci n'ait été payée ou garantie conformément à l'ordonnance.

Privilège

(7) Après en avoir avisé les parties intéressées, le commissaire peut, en tout temps, sur présentation de motifs valables et aux conditions qu'il estime justes modifier, compléter ou annuler une ordonnance rendue en vertu du présent article au moyen d'une ordonnance ou d'une décision postérieure.

Pouvoir du
commissaire
de modifier
l'ordonnance

(8) Au cours de l'audience prévue au paragraphe (4), le commissaire détermine quels droits ont fait en premier l'objet d'une demande et, sauf dans les cas où il résulterait une injustice, donne priorité suffisante au titulaire de ces droits dans l'examen du litige opposant les parties.

Priorité

(9) Lorsque des claims non concédés par lettres patentes sont visés par une entente conclue à l'égard de l'indemnité prévue au paragraphe (2) ou par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4), la personne à qui l'indemnité est payable peut, sur paiement des droits prescrits, déposer l'entente ou une copie certifiée conforme de l'ordonnance, selon le cas, au bureau du registraire.

Dépôt de
l'entente ou
de l'ordon-
nance au
bureau du
registraire

(10) Lorsqu'un claim non concédé par lettres patentes est donné à bail par la suite, le ministre s'arrange pour que l'entente ou l'ordonnance déposée au bureau du registraire en vertu du paragraphe (9) et qui touche les terrains donnés à bail soit enregistrée à l'égard des terrains au bureau d'enregistrement immobilier compétent. La personne à qui l'indemnité est payable est autorisée à faire exécuter les conditions de l'entente ou de l'ordonnance à l'encontre du preneur à

Enregistre-
ment de l'or-
donnance ou
de l'entente

Titles Act, against any subsequent lessee of the land. 1989, c. 62, s. 58.

bail et, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, à l'encontre des preneurs à bail subséquents du terrain. 1989, chap. 62, art. 58.

Reduction in area of claim

80.—(1) The Commissioner or the recorder may reduce the area of a mining claim staked out where the surface rights have been granted, sold, leased or located, if in his or her opinion an area less than the prescribed area is sufficient for working the mines and minerals therein.

80 (1) Le commissaire ou le registrateur peut réduire la superficie d'un claim jalonné lorsque les droits de surface ont été concédés, vendus, donnés à bail ou accordés comme concession locative, s'il est d'avis qu'une superficie inférieure à la superficie prescrite suffit à l'exécution des travaux relativement aux mines et à l'extraction des minéraux qu'elles contiennent.

Réduction de la superficie du claim

Exclusion of part of surface rights

(2) The Commissioner or the recorder may exclude from any mining claim such part of the surface rights as may be necessary for the occupation and utilization of buildings or improvements erected or made thereon prior to the time the claim was staked out. R.S.O. 1980, c. 268, s. 93.

(2) Le commissaire ou le registrateur peut exclure d'un claim la partie des droits de surface qui peuvent être nécessaires à l'occupation et à l'utilisation de bâtiments construits sur le claim ou d'aménagements faits à celui-ci avant le jalonnement du claim. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 93.

Exclusion d'une partie des droits de surface

ISSUE OF PATENT OR LEASE FOR MINING CLAIM

DÉLIVRANCE DE LETTRES PATENTES OU D'UN BAIL

Right to lease of claim

81.—(1) Upon compliance with this Act and the regulations and upon payment of the rent for the first year, the holder of a mining claim is entitled to a lease of the claim.

81 (1) Le titulaire d'un claim a droit à un bail du claim, à condition de se conformer à la présente loi et aux règlements et de payer le loyer de la première année.

Droit à un bail du claim

Application for lease

(2) The application and payment for a lease may be made to the recorder at any time after the first prescribed unit of assessment work on a mining claim is performed, filed and, if necessary, approved, and the application shall be accompanied by,

(2) La demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits au registrateur en tout temps après que la première unité de travail d'évaluation prescrite sur un claim a été exécutée, déposée et, s'il y a lieu, approuvée. La demande est accompagnée :

Demande de bail

- (a) a certificate of performance of the prescribed units of assessment work that are required to be performed as of the time of application;
- (b) a plan of survey where required under section 95 or 96;
- (c) an agreement or an order of the Commissioner indicating that surface rights compensation, if any, has been paid, secured or settled; and
- (d) the prescribed fee.

- a) d'un certificat attestant l'exécution des unités de travail d'évaluation prescrites qui doivent être exécutées au moment de la demande;
- b) d'un plan d'arpentage lorsque l'article 95 ou 96 l'exige;
- c) d'une entente ou d'une ordonnance du commissaire indiquant qu'une indemnité pour les droits de surface, le cas échéant, a été payée, garantie ou réglée;
- d) des droits prescrits.

Term of lease

(3) A lease under this section shall be for a term of twenty-one years at the prescribed rental, payable in advance, for the first year and at the prescribed rate for each subsequent year.

(3) Le bail visé au présent article est en vigueur pour un terme de vingt et un ans moyennant le paiement par anticipation du loyer prescrit la première année et du taux prescrit pour chaque année subséquente.

Terme du bail

Lease of mining rights

(4) The holder of a mining claim may elect to apply for a lease of the mining rights only.

(4) Le titulaire d'un claim peut choisir de présenter une demande de bail portant sur les droits miniers seulement.

Bail portant sur les droits miniers

Rental

(5) Where a lease under this section is for mining rights only, the rental shall be at the prescribed rate for such a lease. 1989, c. 62, s. 59 (1).

(5) Lorsque le bail visé au présent article ne porte que sur les droits miniers, le loyer correspond au taux prescrit à cet effet. 1989, chap. 62, par. 59 (1).

Loyer

Lease renew-
able

(6) Subject to subsections (8), (9) and (10), every lease under this section may be renewed for further terms of twenty-one years, and the renewal shall be dated from the day following the expiration of the lease or the last renewal thereof, but application for renewal shall be made within ninety days of the expiry of the lease or last renewal thereof or within such further period as the Minister, in the circumstances of the case, considers proper. R.S.O. 1980, c. 268, s. 94 (7).

Renewal
lease rental

(7) The annual rental for a renewal lease is the prescribed amount, payable in advance.

Refusal to
renew lease

(8) The Minister shall refuse to renew a lease unless,

- (a) the production of minerals has occurred continuously for more than one year since the issuance or last renewal of the lease; or
- (b) the lessee has demonstrated to the satisfaction of the Minister a reasonable effort to bring the property into production. 1989, c. 62, s. 59 (3).

Application
referred to
Commis-
sioner

(9) The Minister may refer an application for renewal of a lease to the Commissioner, who shall, upon notice to all interested persons and after hearing such of them as appear, report to the Minister thereon with his or her recommendations.

Termination
of lease for
arrears of
rent

(10) Where payment of the rental under any such lease is in arrears for two years or more, the lease may be terminated by an instrument in writing. R.S.O. 1980, c. 268, s. 94 (10, 11).

Notice of
termination
of lease

(11) Where application for renewal of a lease is not made within the time set out in subsection (6) or where a renewal of a lease is refused under subsection (8) or where a lease has been terminated under subsection (10), the Minister may cause a notice of termination to be registered in the proper land registry office, and the land registrar shall, upon receipt of the notice, duly register it, and thereupon all the interests of the lessee, the lessee's heirs, executors, administrators and assigns shall be deemed to have ceased and determined, and the lands included in such lease are revested in the Crown freed and discharged from every claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 94 (12); 1989, c. 62, s. 59 (4).

Registration
of notice of
termination

(12) Upon registration of the notice in the proper land registry office, the *Land Titles Act* or the *Registry Act*, as the case may be, ceases to apply to the lands, and the land

(6) Sous réserve des paragraphes (8), (9) et (10), tout bail prévu au présent article peut être reconduit pour des termes supplémentaires de vingt et un ans. Le bail reconduit est daté du jour suivant l'expiration du bail ou du dernier bail reconduit. Toutefois, une demande de reconduction est présentée dans les quatre-vingt-dix jours de l'expiration du bail ou du dernier bail reconduit ou dans tout autre délai supplémentaire que le ministre estime approprié dans les circonstances. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 94 (7).

(7) Le loyer annuel d'un bail reconduit, payable par anticipation, correspond au montant prescrit.

(8) Le ministre refuse de reconduire un bail sauf dans les cas suivants :

- a) la production de minéraux se poursuit de façon ininterrompue depuis plus d'un an à compter de la délivrance ou de la dernière reconduction du bail;
- b) le preneur à bail a prouvé à la satisfaction du ministre avoir fait des efforts suffisants pour mettre la propriété en exploitation. 1989, chap. 62, par. 59 (3).

(9) Le ministre peut renvoyer une demande de reconduction de bail au commissaire qui, après avoir donné avis à toutes les personnes intéressées et entendu celles qui ont comparu devant lui, fait un rapport au ministre, accompagné de ses recommandations.

(10) En cas d'arriéré d'au moins deux ans du loyer prévu par le bail, le bail peut être résilié au moyen d'un acte écrit. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 94 (10) et (11).

(11) En cas d'omission de présenter une demande de reconduction d'un bail dans les délais fixés au paragraphe (6), en cas de refus de reconduire un bail en vertu du paragraphe (8) ou en cas de résiliation d'un bail en vertu du paragraphe (10), le ministre peut faire enregistrer un avis de résiliation au bureau d'enregistrement immobilier compétent et le registrateur des droits immobiliers qui reçoit l'avis l'enregistre en bonne et due forme. Dès lors, tous les intérêts du preneur à bail, de ses héritiers, de ses exécuteurs testamentaires, de ses administrateurs successoraux et de ses ayants droit sont réputés éteints et résolus; les terrains visés par le bail sont dévolus de nouveau à la Couronne et sont libérés de toute réclamation. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 94 (12); 1989, chap. 62, par. 59 (4).

(12) Dès l'enregistrement de l'avis au bureau d'enregistrement immobilier compétent, la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou la *Loi sur l'enregistrement des*

Bail recon-
ductibleLoyer du bail
reconduitRefus de
reconduire le
bailDemande
renvoyée au
commissaireRésiliation du
bailAvis de rési-
liation du bailEnregistre-
ment de l'avis
de résiliation

registrar shall note that fact in the register in red ink.

actes, selon le cas, cesse de s'appliquer aux terrains. Le registrateur des droits immobiliers inscrit à l'encre rouge une mention à cet effet sur son registre.

Lands vested in Crown on termination of lease

(13) When a lease is terminated under this section, the lease and all rights and powers therein contained, as well as all rights and claims of the lessee, the lessee's heirs, executors, administrators or assigns in or to the lands covered by the lease, cease, and the lands are vested in the Crown, freed and discharged from every claim and are not open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act until a date fixed by the Deputy Minister, two weeks' notice of which shall be published in *The Ontario Gazette*.

(13) Lorsqu'un bail est résilié en vertu du présent article, le bail et tous les droits et pouvoirs qu'il confère ainsi que tous les droits et toutes les réclamations du preneur à bail, de ses héritiers, de ses exécuteurs testamentaires, de ses administrateurs successoraux ou de ses ayants droit portant sur les terrains visés par le bail s'éteignent; ces terrains sont dévolus à la Couronne, libérés de toute réclamation et ne sont ouverts à la prospection, au jalonnement ou à la vente et ne peuvent faire l'objet d'un bail en vertu de la présente loi qu'à la date fixée par le sous-ministre et précédée d'un avis de deux semaines publié dans la *Gazette de l'Ontario*.

Terrains dévolus à la Couronne sur résiliation du bail

Transfer of lease or renewal

(14) A lease or renewal thereof or the term or terms thereby created is not transferable without the written consent of the Minister or an officer duly authorized by the Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 94 (13-15).

(14) Ni un bail, ni un bail reconduit, ni le ou les termes constitués en vertu de celui-ci ne peuvent être cédés sans le consentement écrit du ministre ou d'un fonctionnaire dûment autorisé par ce dernier. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 94 (13) à (15).

Cession ou reconduction du bail

Disposition of surface rights

(15) Any surface rights reserved in a lease or renewal thereof may be dealt with under the *Aggregate Resources Act*, or under the *Public Lands Act* or the regulations made under those Acts.

(15) Les droits de surface réservés dans un bail ou dans un bail reconduit peuvent être aliénés en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* ou de la *Loi sur les terres publiques* ou des règlements pris en application de celles-ci.

Aliénation des droits de surface

Additional work where area of claim exceeds prescribed size

(16) Where the area of the mining claim exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim and the claim is not reduced in size under section 97, there shall be performed additional assessment work or moneys paid in lieu thereof as prescribed for the excess area.

(16) Lorsque la superficie du claim est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim et qu'elle n'est pas réduite en vertu de l'article 97, des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des sommes doivent être payées à la place de ceux-ci tel que prescrit pour la superficie excédentaire.

Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire

Contiguous claims

(17) Where there is a group of contiguous claims held in the name of one claim holder and their average area does not exceed by more than 15 per cent the size prescribed for a mining claim, the Minister may direct that subsection (16) does not apply.

(17) Lorsqu'un groupe de claims contigus sont détenus au nom d'un titulaire de claim et que leur superficie moyenne ne dépasse pas de plus de 15 pour cent la superficie prescrite pour un claim, le ministre peut ordonner la non-application du paragraphe (16).

Claims contigus

Where additional work required

(18) Where additional work is required under subsection (16), the Minister may direct the time within which the work is to be performed and reported. 1989, c. 62, s. 59 (5), *part*.

(18) Lorsque des travaux supplémentaires doivent être exécutés en vertu du paragraphe (16), le ministre peut prévoir les délais d'exécution des travaux et de présentation d'un rapport à cet effet. 1989, chap. 62, par. 59 (5), *en partie*.

Travaux supplémentaires

Definition

82.—(1) In this section, "lease" means a lease of surface and mining rights or of mining rights issued under,

82 (1) Dans le présent article, le terme «bail» s'entend du bail des droits de surface et des droits miniers ou des droits miniers délivré en vertu :

Définition

(a) section 47, 52 or 100 of *The Mining Act*, being chapter 241 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, or a predecessor thereof; or

a) de l'article 47, 52 ou 100 de la loi intitulée *The Mining Act*, qui constitue le chapitre 241 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, ou d'une loi que cette loi remplace;

(b) subsection 176 (3) of this Act, or a predecessor thereof,
and includes a renewal of such a lease.

Amount of
rent

(2) Subject to subsection (3), despite the provisions of a lease, the annual rental for a lease is the prescribed amount. 1989, c. 62, s. 60 (1).

Application

(3) Subsection (2) does not affect the rental payable under a lease for the balance of the term in effect on the 30th day of June, 1972. R.S.O. 1980, c. 268, s. 95 (3).

Renewal of
lease

(4) A lease referred to in clause (1) (a) is renewable in perpetuity for periods of ten years and every renewal shall date from the day following the expiry of the lease if application therefor is made within ninety days of the expiration of the lease or within such further period as the Minister, in the circumstances of the case, considers proper. 1989, c. 62, s. 60 (2).

Termination
of lease for
arrears of
rent

(5) Where payment of the rental under a lease is in arrears for two years or more, the lease may be terminated by an instrument in writing. R.S.O. 1980, c. 268, s. 95 (5).

Notice of
termination
of lease

(6) Where a lease has been terminated under subsection (5), the Minister may cause a notice of termination to be registered in the proper land registry office, and the land registrar shall, upon receipt of the notice, duly register it, and thereupon all the interests of the lessee, the lessee's heirs, executors, administrators, successors and assigns shall be deemed to have ceased and determined, and the land included in such lease is reverted in the Crown, freed and discharged from every claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 95 (6); 1989, c. 62, s. 60 (3).

Certain Acts
not to apply
to forfeited
lands

(7) Upon registration of the notice under subsection (5) in the land registry office, the *Land Titles Act* or the *Registry Act*, as the case may be, ceases to apply to the lands, and the land registrar shall note that fact in his or her register in red ink.

Lands vested
in Crown on
termination
of lease

(8) When a lease is terminated under this section, the lease and all rights and powers therein contained, as well as all rights and claims of the lessee, the lessee's heirs, executors, administrators or assigns in or to the lands covered by the lease, cease, and such lands are vested in the Crown, freed and discharged from every claim and are not open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act until a date fixed by the Deputy Minister, two weeks' notice of which shall be published in *The Ontario Gazette*. R.S.O. 1980, c. 268, s. 95 (7, 8).

b) du paragraphe 176 (3) de la présente loi, ou d'une loi qu'elle remplace.

Il s'entend en outre de la reconduction de ce bail.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et malgré les clauses du bail, le loyer annuel pour un bail correspond au montant prescrit. 1989, chap. 62, par. 60 (1).

(3) Le paragraphe (2) n'a aucune incidence sur le loyer payable en vertu d'un bail pour le reste du terme en cours le 30 juin 1972. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 95 (3).

(4) Le bail prévu à l'alinéa (1) a) est reconductible à perpétuité pour des périodes de dix ans. Le bail reconduit est daté du jour qui suit l'expiration du bail si une demande de reconduction est présentée dans les quatre-vingt-dix jours de l'expiration du bail ou dans tout autre délai supplémentaire que le ministre estime approprié dans les circonstances. 1989, chap. 62, par. 60 (2).

(5) En cas d'arriéré d'au moins deux ans du loyer prévu par le bail, le bail peut être résilié au moyen d'un acte écrit. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 95 (5).

(6) Lorsqu'un bail a été résilié en vertu du paragraphe (5), le ministre peut faire enregistrer un avis de résiliation au bureau d'enregistrement immobilier compétent et le registraire des droits immobiliers qui reçoit l'avis l'enregistre. Dès lors, tous les intérêts du preneur à bail, de ses héritiers, de ses exécuteurs testamentaires, de ses administrateurs successoraux et de ses ayants droit sont réputés éteints et expirés; les terrains visés par le bail sont dévolus de nouveau à la Couronne et sont libérés de toute réclamation. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 95 (6); 1989, chap. 62, par. 60 (3).

(7) Dès l'enregistrement, conformément au paragraphe (5), de l'avis au bureau d'enregistrement immobilier, la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou la *Loi sur l'enregistrement des actes*, selon le cas, cesse de s'appliquer aux terrains. Le registraire des droits immobiliers inscrit à l'encre rouge une mention à cet effet sur son registre.

(8) Lorsqu'un bail est résilié en vertu du présent article, le bail et tous les droits et pouvoirs qu'il confère, ainsi que tous les droits et toutes les réclamations du preneur à bail, de ses héritiers, de ses exécuteurs testamentaires, de ses administrateurs successoraux ou de ses ayants droit portant sur les terrains visés par le bail s'éteignent; ces terrains sont dévolus à la Couronne, libérés de toute réclamation et ne sont ouverts à la prospection, au jalonnement ou à la vente et ne peuvent faire l'objet d'un bail en vertu de la présente loi qu'à la date fixée par le sous-ministre et précédée d'un avis de deux semai-

Montant du
loyer

Champ d'ap-
plication

Reconduction
du bail

Résiliation du
bail

Avis de rési-
liation du bail

Non-applica-
tion de certai-
nes lois aux
terrains frap-
pés de
déchéance

Terrains
dévolus à la
Couronne sur
résiliation du
bail

Lease may
be issued
under s. 81

(9) The holder of a lease, upon application in writing therefor and upon the surrender of the lease and upon meeting the conditions set out in subsection 81 (8), may be issued a lease under section 81 for a term of twenty-one years and the rental for each year of the term thereof shall be that prescribed for the purposes of section 81 for years after the first year of a term. 1989, c. 62, s. 60 (4).

Exchange of
lease

83.—(1) The holder of a lease issued under this Act, upon application in the prescribed form to the Minister, accompanied by the prescribed fee, and upon the surrender of the lease, may be issued in exchange for that lease, on such terms and conditions as the Minister considers appropriate, two or more replacement leases.

Terms of
replacement
leases

(2) Replacement leases issued under subsection (1) shall cover together the same lands as were covered by the surrendered lease, shall be for a term equal to the balance of the term of the surrendered lease and shall be at the same rental rate per hectare as that lease. 1989, c. 62, s. 61.

Lease of
surface rights

84.—(1) Where the lessee or owner of mining rights, or the holder of a mining licence of occupation, requires the use of surface rights lying within or outside the limits of lands covered by the lease, patent or licence of occupation for the mining rights, for the disposal of tailings or waste material, or for the erection of a shaft or buildings for mining or mining purposes, or for any other purpose essential to mining or mining exploration, the Minister may lease to that person any available surface rights. R.S.O. 1980, c. 268, s. 97 (1), *revised*.

Application
for lease of
surface rights

(2) Application for a lease of surface rights shall be made in writing to the Minister in the prescribed form, and the applicant shall furnish such particulars as the Minister requires, including,

- (a) a statement of the particular purposes for which the surface rights are to be used;
- (b) an adequate description and plan or sketch of the area applied for;
- (c) the first year's rental; and
- (d) proof of ownership, or, in the case of a licence of occupation, proof that the applicant is the holder of the licence of occupation, of the mining lands or

nes publié dans la *Gazette de l'Ontario*. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 95 (7) et (8).

(9) Le titulaire d'un bail peut, sur présentation d'une demande écrite à cet effet, sur remise de son bail et sur observation des conditions énoncées au paragraphe 81 (8), obtenir la délivrance d'un bail en vertu de l'article 81 pour un terme de vingt et un ans. Le loyer pour chaque année du terme est celui prescrit pour l'application de l'article 81 pour les années après la première année d'un terme. 1989, chap. 62, par. 60 (4).

Délivrance du
bail en vertu
de l'art. 81

83 (1) Le titulaire d'un bail délivré en vertu de la présente loi peut, sur demande présentée au ministre selon la formule prescrite et accompagnée des droits prescrits et sur remise de son bail, obtenir en échange de ce bail, aux conditions que le ministre estime appropriées, la délivrance de plusieurs baux de remplacement.

Échange de
bail

(2) Les baux de remplacement délivrés en vertu du paragraphe (1) couvrent les mêmes terrains que le bail remis. Leur terme est égal au terme restant à l'égard du bail remis et le taux du loyer par hectare est le même que celui de ce bail. 1989, chap. 62, art. 61.

Termes des
baux de rem-
placement

84 (1) Lorsque, dans le but d'éliminer des résidus ou des déchets miniers ou de construire des puits ou des bâtiments destinés à l'exploitation minière ou à des fins connexes ou à toute autre fin essentielle à l'exploitation ou à l'exploration minière, le preneur à bail ou le propriétaire de droits miniers ou le titulaire d'un permis d'occupation minière demande le droit d'utiliser à cette fin les droits de surface situés à l'intérieur ou à l'extérieur des limites des terrains visés par un bail, des lettres patentes ou un permis d'occupation portant sur les droits miniers, le ministre peut lui donner à bail les droits de surface disponibles. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 97 (1), *révisé*.

Bail des
droits de
surface

(2) L'auteur d'une demande de bail des droits de surface présente sa demande par écrit au ministre selon la formule prescrite et lui fournit les détails qu'il exige, y compris :

Demande de
bail des droits
de surface

- a) une déclaration portant sur les fins particulières auxquelles les droits de surface sont destinés;
- b) une description convenable et un plan ou une esquisse du secteur visé par la demande;
- c) le loyer de la première année;
- d) une preuve du droit de propriété ou, dans le cas d'un permis d'occupation, la preuve que l'auteur de la demande est le titulaire du permis d'occupation, des terrains miniers ou des droits

mining rights that are the basis of the application.

Survey

(3) The Minister may require the applicant to furnish a survey by an Ontario land surveyor, and the cost of the survey shall be borne by the applicant. R.S.O. 1980, c. 268, s. 97 (2, 3).

Amount of rent

(4) The annual rental of a lease or renewal under this section is the prescribed amount, payable in advance. 1989, c. 62, s. 62.

Term of lease

(5) A lease issued under this section shall be for a term of twenty-one years, but, where the mining lands or mining rights that are the basis of the application are held under a mining lease, the term shall be conterminous with the mining lease.

Application of s. 81 (6, 8-14)

(6) Subsections 81 (6), (8), (9), (10), (11), (12), (13) and (14) apply with necessary modifications to leases issued under this section, but, where the mining lands or mining rights that are the basis of the application are held under a mining lease, the renewal term shall be conterminous with the mining lease.

Termination of lease where lands forfeited

(7) Where the mining lands or mining rights that are the basis for a lease issued under this section are revested in or are forfeited or revert to the Crown, the lease is forfeited, and subsections 81 (11), (12) and (13) apply.

Holder of lease and holder of land to be same person

(8) Where the holder of a lease issued under this section ceases to be the holder of the lands or mining rights in respect of which the lease was issued, the lease is forfeited, and subsections 81 (11), (12) and (13) apply. R.S.O. 1980, c. 268, s. 97 (5-8).

Lease void where lands used other than for mining industry

85. The lands, surface rights or mining rights held under a lease that has been or will be issued under this Act shall be used solely for the purposes of the mining industry, and, in default thereof and on the recommendation of the Commissioner, the Lieutenant Governor in Council may declare the lease void, and subsections 81 (11), (12) and (13) apply. R.S.O. 1980, c. 268, s. 98.

Reservations, etc., in leases

86.—(1) Every lease issued under this Act shall contain the following reservations or provisions:

Reservation for roads

1. Provided that nothing whatsoever herein contained shall prevent or interfere with the free user of any public or travelled road or highway crossing the hereinbefore described premises.

miniers sur lesquels est fondée la demande.

(3) Le ministre peut exiger que l'auteur de la demande lui fournisse un levé effectué par un arpenteur-géomètre de l'Ontario; l'auteur de la demande paie les frais d'arpentage. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 97 (2) et (3).

(4) Le loyer annuel du bail ou du bail reconduit prévu au présent article est égal au montant prescrit, et payable par anticipation. 1989, chap. 62, art. 62.

(5) Un bail délivré en vertu du présent article comporte un terme de vingt et un ans; toutefois, lorsque les terrains miniers ou les droits miniers sur lesquels est fondée la demande sont détenus en vertu d'un bail minier, le terme correspond à celui du bail minier.

(6) Les paragraphes 81 (6), (8), (9), (10), (11), (12), (13) et (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux baux délivrés en vertu du présent article; toutefois, lorsque des terrains miniers ou des droits miniers sur lesquels est fondée la demande sont détenus en vertu d'un bail minier, le terme de reconduction correspond à celui du bail minier.

(7) Lorsque les terrains miniers ou les droits miniers, sur lesquels est fondé le bail délivré en vertu du présent article, sont dévolus de nouveau ou sont retournés à la Couronne ou sont frappés de déchéance au profit de celle-ci, le bail est frappé de déchéance et les paragraphes 81 (11), (12) et (13) s'appliquent.

(8) Lorsque le titulaire d'un bail délivré en vertu du présent article n'est plus le détenteur des terrains ou le titulaire des droits miniers pour lesquels le bail a été délivré, le bail est frappé de déchéance et les paragraphes 81 (11), (12) et (13) s'appliquent. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 97 (5) à (8).

85 Les terrains, les droits de surface ou les droits miniers détenus en vertu d'un bail qui a été délivré ou qui le sera en vertu de la présente loi ne doivent être utilisés qu'aux fins de l'industrie minière. En cas de contravention au présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du commissaire, déclarer le bail nul d'une nullité absolue. Les paragraphes 81 (11), (12) et (13) s'appliquent alors. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 98.

86 (1) Tout bail délivré en vertu de la présente loi contient les réserves ou clauses suivantes :

1. Attendu que le présent bail n'empêche ni n'entrave le libre usage de tout chemin public ou fréquenté ou de toute voie publique traversant les lieux décrits ci-dessus.

Arpentage

Loyer

Terme d'un bail

Champ d'application des par. 81 (6) et (8) à (14)

Résiliation de bail dans les cas de terrains frappés de déchéance

Titulaire de bail en cas plus le détenteur de terrains

Nullité du bail en cas d'usage irrégulier des terrains

Réserves prévues dans les baux

Réserve à des fins de voirie

Reservation
for power,
petroleum,
etc.

2. Reserving unto Us, Our Heirs and Successors such use of the land hereby demised for all such works as may be necessary for the development of water power and the development, transmission and distribution of electrical power, natural gas, petroleum and petroleum products, including the construction, maintenance and operation of roads, railroads, transmission lines and stations, flumes, pipelines, dams, power houses and other works and structures without any liability by Us to the Lessee.

Reservation
for railways

3. Reserving the right to grant without compensation to any person or corporation the right-of-way necessary for the construction and operation of one or more railways over or across the lands herein leased without let or hindrance from the Lessee where such railway or railways shall not manifestly or materially interfere with the mining operations carried on upon the said premises.

Reservation
for navigable
waters

4. Saving, Excepting and Reserving unto Us, Our Heirs and Successors the free use, passage and enjoyment of, in, over and upon all navigable waters which shall or may hereafter be found on or under or to be flowing through or upon any part of the said parcel or tract of land hereby demised as aforesaid and reserving also right of access to the shores of all rivers, streams and lakes for all vessels, boats and persons, together with the right to use so much of the banks thereof not exceeding one chain in depth from the high-water mark as may be necessary for fishery or public purposes.

Provided that, should the premises herein described or any part thereof be covered by navigable waters, this lease shall be subject to the provisions of the *Navigable Waters Protection Act* (Canada), the *Beds of Navigable Waters Act* and the *Lakes and Rivers Improvement Act*.

Reservation
for fishing

5. Provided that nothing herein contained shall in any manner restrict fish-

2. Nous nous réservons, ainsi qu'à nos Héritiers et Successeurs, l'usage du terrain cédé à bail par les présentes pour tous les travaux qui peuvent être nécessaires à la mise en valeur de l'énergie hydraulique et à la mise en valeur, à la transmission et à la distribution de l'électricité, du gaz naturel, du pétrole et des produits pétroliers, y compris la construction, l'entretien et l'utilisation de chemins, de voies ferrées, de lignes de transmission d'énergie et de stations, de canalisations, de pipelines, de barrages, de centrales d'énergie et d'autres ouvrages et constructions, sans responsabilité de Notre part envers le preneur à bail.

Réserve portant sur l'énergie, le pétrole

3. Nous nous réservons le droit de concéder sans indemnité à une personne physique ou morale le droit de passage nécessaire à la construction et au fonctionnement d'une ou de plusieurs voies ferrées passant par-dessus ou à travers les terrains donnés à bail par les présentes, sans entrave de la part du preneur à bail lorsque cette ou ces voies ferrées ne nuisent pas manifestement ou de façon importante aux activités d'exploitation minière sur les lieux.

Réserve portant sur les voies ferrées

4. Nous maintenons, Nous excluons et Nous réservons en notre faveur et en celle de nos Héritiers et de nos Successeurs, le libre usage et la libre jouissance de toutes les eaux navigables, et le libre passage sur ou sous celles-ci ou au-dessus de celles-ci, lesquelles eaux navigables coulent ou couleront sur ou sous une partie quelconque des parcelles ou étendues de terrain cédées à bail par les présentes, ou les traversent ou traverseront. Nous nous réservons aussi le droit de passage sur les rives de toute rivière, de tout fleuve, de tout cours d'eau et de tout lac pour tout vaisseau, toute embarcation et toute personne, ainsi que le droit d'utiliser la partie du rivage de ces rivières, fleuves, cours d'eau ou lacs, jusqu'à une distance maximale d'une chaîne à partir de la ligne des hautes eaux, nécessaires à la pêche ou à des fins publiques.

Réserve portant sur les eaux navigables

Attendu que, si les lieux, ou une partie de ceux-ci, décrits dans les présentes, sont situés sous des eaux navigables, le présent bail est assujéti à la *Loi sur la protection des eaux navigables* (Canada), à la *Loi sur le lit des cours d'eau navigables* et à la *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières*.

5. Attendu que le présent bail n'a pas pour effet de limiter d'aucune façon la

Réserve portant sur la pêche

ing or fishing rights in any navigable waters covering the premises hereby demised and that the Lessee shall not do any act resulting in damage to fishing or the fishing industry in the waters or to nets or other appliances used in fishing in the waters.

pêche ni les droits de pêche dans les eaux navigables sous lesquelles sont situés les lieux cédés à bail en vertu des présentes et que le preneur à bail ne doit commettre aucun acte ayant pour résultat de nuire à la pêche ou à l'industrie de la pêche dans les eaux en question ou d'endommager les filets ou tout autre attirail de pêche utilisés dans ces eaux.

Reservation for land under navigable waters

6. Provided that these presents shall not vest in the Lessee any right, claim or title to the land under navigable waters which may be included within the limits of the herein described premises, but the Lessee shall have the exclusive right to extract the minerals therefrom during the term of these presents.

6. Attendu que n'est dévolu au preneur à bail aucun droit, aucun claim ni aucun titre relativement à un terrain situé sous les eaux navigables qui pourrait être compris dans les limites des lieux décrits par les présentes. Toutefois, le preneur à bail a le droit exclusif d'en extraire des minéraux pendant le terme du présent bail.

Réserve portant sur les terrains sous les eaux navigables

Where item 2 of subs. (1) does not apply

(2) Item 2 of subsection (1) does not apply to a lease of the mining rights only.

(2) La disposition 2 du paragraphe (1) ne s'applique pas à un bail qui ne porte que sur les droits miniers.

Non-application de la disp. 2 du par. (1)

Other reservations

(3) The Minister may direct the inclusion of other reservations or provisions provided for in this Act or not inconsistent with the intent of this Act.

(3) Le ministre peut ordonner l'insertion dans le bail d'autres réserves ou clauses qui sont prévues par la présente loi ou compatibles avec l'esprit de la présente loi.

Autres réserves

Omission of reservations, etc.

(4) The Minister may omit reservations or provisions contained in subsection (1) from a lease issued under section 84 where such reservations or provisions are contrary to the purpose of the lease. R.S.O. 1980, c. 268, s. 99.

(4) Le ministre peut omettre d'un bail délivré en vertu de l'article 84 des réserves ou des clauses prévues au paragraphe (1) lorsqu'elles sont contraires à l'objet du bail. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 99.

Omission des réserves

Reservation for roads

87.—(1) Every patent or lease issued under this Act shall contain a reservation for road purposes of 10 per cent of the surface rights of the land granted or leased, as the case may be, and the Crown or its officers or agents may lay out and construct roads where considered proper on the lands so granted or leased.

87 (1) Les lettres patentes ou baux délivrés en vertu de la présente loi prévoient une réserve à des fins de voirie de 10 pour cent des droits de surface du terrain concédé ou donné à bail, selon le cas; la Couronne, ou ses fonctionnaires ou représentants, peuvent tracer et construire des chemins sur ces terrains aux endroits jugés appropriés.

Réserve à des fins de voirie

Reservation of surface rights

(2) Every patent or lease issued under this Act shall contain a reservation of the surface rights on and over any public or colonization road or any highway crossing the land granted or leased at the date of issue of the patent or lease.

(2) Les lettres patentes ou baux délivrés en vertu de la présente loi prévoient une réserve des droits de surface sur les chemins publics, sur les chemins de colonisation ou sur les voies publiques traversant le terrain concédé ou donné à bail à la date de délivrance des lettres patentes ou du bail.

Réserve portant sur les droits de surface

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to patents or leases of the mining rights only.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent ni aux lettres patentes ni aux baux qui ne portent que sur les droits miniers.

Exception

Reservation of land to read as reservation of surface rights

(4) Where a patent or lease has been issued under this Act or any predecessor thereof containing a reservation for road purposes of 5 per cent or of 10 per cent of the lands granted, and the Crown or its officers or agents did not occupy lands under such reservation, prior to the 1st day of May, 1963, for laying out and constructing roads, such reservation shall now read as a reservation of 5 per cent of the surface rights or 10

(4) Lorsque des lettres patentes ou un bail délivrés en vertu de la présente loi ou d'une loi que la présente loi remplace prévoient une réserve à des fins de voirie de 5 ou de 10 pour cent des terrains concédés et que la Couronne, ou ses fonctionnaires ou agents, n'ont pas occupé les terrains aux termes de la réserve avant le 1^{er} mai 1963 pour tracer et construire des chemins, la réserve s'interprète maintenant comme portant sur 5 pour cent des droits de surface ou 10 pour cent

Réserve assimilée à une réserve portant sur les droits de surface

per cent of the surface rights, as the case may be. R.S.O. 1980, c. 268, s. 100.

Form of patent

88. Every patent of Crown lands or mining rights by which it is intended to vest in the patentee the mines and minerals therein or a part thereof or any rights in connection therewith shall state that it was issued under this Act or the former Act under which it was issued. R.S.O. 1980, c. 268, s. 101.

Disposal of surface rights

89.—(1) In a patent or lease of a mining claim, the Minister shall reserve all surface rights and other rights excluded by or withdrawn under this Act or that have otherwise been alienated by the Crown. R.S.O. 1980, c. 268, s. 102 (1).

Disposition of surface rights

(2) Any surface rights reserved under this section may be dealt with under the *Aggregate Resources Act* or under the *Public Lands Act* or the regulations made under those Acts. 1989, c. 62, s. 63.

Patents issued under this Act to vest minerals

90.—(1) Every patent of Crown lands that purports to be issued under this Act, unless it is otherwise expressly stated, vests in the patentee of the estate thereby granted all title of the Crown in such lands and all mines and minerals therein.

Application of Conveyancing and Law of Property Act

(2) Despite section 19 of the *Conveyancing and Law of Property Act*, where a patent or lease of a mining claim was or is issued under this Act on or after the 1st day of July, 1914, and the patent or lease reserves the surface rights, section 16 of the *Conveyancing and Law of Property Act* applies if the surface rights were the property of the Crown and were not applied for or occupied at the time that the mining claim was staked out and recorded. R.S.O. 1980, c. 268, s. 103.

Condition of patent ores to be treated in Canada

91.—(1) All lands, claims or mining rights patented, leased or otherwise disposed of under this or any other Act or by any authority whatsoever are subject to the condition that all ores or minerals raised or removed therefrom shall be treated and refined in Canada so as to yield refined metal or other product suitable for direct use in the arts without further treatment, in default whereof the Lieutenant Governor in Council may declare the lease, patent or other form of title of such lands, claims or mining rights to be void, and the order in council so declaring shall be registered in the proper land registry office, or in the case of a licence of occupation, filed in the Minister's office, whereupon

des droits de surface, selon le cas. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 100.

88 Les lettres patentes des terres de la Couronne ou de droits miniers délivrées en vue d'emporter la dévolution, au titulaire des lettres patentes, des mines et des minéraux qui se trouvent dans ces mines, d'une partie de ceux-ci ou de tout droit relatif à ceux-ci, précisent qu'elles ont été délivrées en vertu de la présente loi ou de la loi antérieure en vigueur au moment où elles ont été délivrées. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 101.

Contenu des lettres patentes

89 (1) Le ministre réserve, dans les lettres patentes ou le bail d'un claim, tous les droits de surface et tous les autres droits exclus par la présente loi ou soustraits en vertu de celle-ci, ou qui ont été aliénés de toute autre façon par la Couronne. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 102 (1).

Aliénation des droits de surface

(2) Les droits de surface réservés en vertu du présent article peuvent être aliénés en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* ou de la *Loi sur les terres publiques* ou des règlements pris en application de celles-ci. 1989, chap. 62, art. 63.

Aliénation des droits de surface

90 (1) Sous réserve de toute disposition expresse à l'effet contraire, les lettres patentes des terres de la Couronne, qui sont présentées comme étant délivrées en vertu de la présente loi, emportent la dévolution, au titulaire de lettres patentes du domaine concédé par celles-ci, de tout titre de la Couronne sur ces terrains, ainsi que sur les mines et minéraux qui s'y trouvent.

Dévolution des minéraux

(2) Malgré l'article 19 de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens*, l'article 16 de cette loi s'applique lorsque des lettres patentes ou un bail d'un claim ont été ou sont délivrés en vertu de la présente loi à compter du 1^{er} juillet 1914 et prévoient une réserve des droits de surface si, à la date du jalonement et de l'enregistrement du claim, les droits de surface appartenaient à la Couronne et ne faisaient pas déjà l'objet d'une demande ou n'étaient pas occupés. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 103.

Application de la Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens

91 (1) L'aliénation d'un terrain, d'un claim ou de droits miniers, notamment par lettres patentes ou par bail, en vertu de la présente loi, de toute autre loi ou de toute autre autorité, est assujettie à la condition que tous les minerais et minéraux qui en sont tirés ou extraits soient traités et raffinés au Canada de façon à produire des métaux raffinés ou d'autres produits pouvant, sans autre traitement, être directement utilisés dans les procédés techniques, à défaut de quoi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer nuls d'une nullité absolue le bail, les lettres patentes ou tout autre titre sur le terrain, le claim ou les droits miniers; le décret à cet effet est enregistré au bureau d'enregistre-

Traitement des minerais au Canada

such lands, claims or mining rights revert to and become vested in Her Majesty, Her heirs and successors, freed and discharged of any interest or claim of any other person.

ment immobilier compétent ou, dans le cas d'un permis d'occupation, est déposé au bureau du ministre; dès lors, le terrain, le claim ou les droits miniers retournent et sont dévolus à Sa Majesté et à Ses Héritiers et Successeurs, libérés de tout intérêt ou de toute réclamation d'autres personnes.

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister may determine the stage of refinement at which any mineral substance is refined metal or other product suitable for direct use in the arts without further treatment.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut établir le degré de raffinage auquel une substance minérale constitue un métal raffiné ou un autre produit pouvant, sans autre traitement, être directement utilisé dans les procédés techniques.

Idem

Exemptions

(3) The Lieutenant Governor in Council may exempt any lands, claims or mining rights from the operation of this section for such period of time as seems proper.

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut dispenser un terrain, un claim ou des droits miniers de l'application du présent article pour la durée qu'il estime approprié.

Dispense

Where conflict, section prevails

(4) Where there is any conflict between the provisions of this section and the provisions of any general or special Act, the provisions of this section prevail. R.S.O. 1980, c. 268, s. 104.

(4) En cas de conflit entre les dispositions du présent article et les dispositions de toute loi générale ou spéciale, les dispositions du présent article l'emportent. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 104.

Conflit

Reservation of trees and right of entry

92.—(1) Every patent or lease of Crown lands issued under this Act shall contain a reservation to the Crown of all timber and trees standing, being or hereafter found growing upon the lands thereby granted or leased, and of the right to enter upon such lands to carry on forestry, to cut and remove any timber or trees thereon, and to make necessary roads for such purposes.

92 (1) Les lettres patentes ou le bail des terres de la Couronne délivrés en vertu de la présente loi prévoient une réserve, en faveur de la Couronne, du bois de coupe et des arbres sur pied se trouvant ou croissant, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi ou après celle-ci, sur les terrains ainsi concédés ou donnés à bail et du droit d'entrer sur ces terrains pour y exercer des activités forestières, pour y couper et y enlever du bois de coupe et des arbres et pour y aménager les chemins nécessaires à ces fins.

Réserve portant sur les arbres et sur le droit d'entrée

Exercise of rights reserved

(2) The rights reserved in subsection (1) may be exercised by any person holding a licence or permit from the Crown when authorized to do so by the Minister.

(2) La personne qui est titulaire d'un permis délivré par la Couronne peut exercer les droits réservés en vertu du paragraphe (1) sur autorisation du ministre.

Exercice des droits réservés

Ownership of trees remains in Crown

(3) All timber and trees on Crown lands that have been staked out and recorded under this Act remain the property of the Crown, and the Crown may enter upon such lands to carry on forestry, to cut and remove any timber or trees thereon, and to make necessary roads for such purpose.

(3) La Couronne demeure propriétaire du bois de coupe et des arbres situés sur les terres de la Couronne qui ont été jalonnées et enregistrées en vertu de la présente loi. La Couronne peut entrer sur ces terrains pour y exercer des activités forestières, pour y couper et y enlever du bois de coupe ou des arbres et pour y aménager les chemins nécessaires à ces fins.

Maintien du droit de propriété de la Couronne

Conditions under which holder, owner or lessee may cut trees

(4) Despite subsections (1) and (3) and subject to subsections (5) and (6), the recorded holder of a mining claim staked on Crown lands or the owner or lessee of lands acquired under this Act may cut such trees on the lands so staked or acquired as may be necessary for building, fencing or fuel purposes or for any other purpose necessary for the development or working of the minerals thereon.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3) et sous réserve des paragraphes (5) et (6), le titulaire enregistré d'un claim jalonné sur des terres de la Couronne ou le propriétaire ou preneur à bail de terrains acquis en vertu de la présente loi peut couper les arbres sur les terrains ainsi jalonnés ou acquis qui peuvent lui être nécessaires à des fins de construction, d'installation de clôtures ou de combustion, ou à toutes autres fins nécessaires à la mise en valeur des minéraux s'y trouvant ou à l'exécution de travaux relatifs à ceux-ci.

Conditions relatives à la coupe

Idem

(5) Where a licence or permit from the Crown to cut timber on the land has not

(5) Lorsque la Couronne n'a pas octroyé de permis de coupe de bois sur le terrain, le

Idem

been granted, the recorded holder, owner or lessee may, on application to the Minister, be granted permission to cut and use the trees for the purposes mentioned in subsection (4) either without payment or on such terms and conditions as the Minister imposes.

Idem

(6) Where a licence or permit from the Crown to cut timber on the lands has been granted, the recorded holder, owner or lessee shall compensate the timber licensee or permittee for the trees cut or used by the holder, owner or lessee.

Determination of disputes

(7) Where a dispute arises between the recorded holder, owner or lessee and the timber licensee or permittee as to the value or quantity of the trees cut or used under subsection (6), the Minister shall determine the dispute and his or her decision is final.

Holder, etc., of mining rights not to cut trees

(8) This section does not confer upon the recorded holder, owner or lessee of the mining rights any right to cut trees upon the lands on which the holder, owner or lessee has staked or acquired only the mining rights. R.S.O. 1980, c. 268, s. 105.

Cancellation of erroneous patents

93. Where letters patent, leases, licences or other instruments of title have been issued to or in the name of the wrong person through mistake, or contain any clerical error or misnomer, or a wrong description of the land intended to be granted, the Deputy Minister, if there is no adverse claim and whether or not the land has been registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*, may direct the defective instrument to be cancelled and a correct one to be issued in its stead and the corrected instrument shall relate back to the date of the one so cancelled and has the same effect as if issued on the date of the cancelled instrument. R.S.O. 1980, c. 268, s. 106.

Surveys under annulments

94. Where patents, leases, licences or other instruments of title have been issued under this Act for any land or mining rights affected by an annulment under subsection 7 (1) of the *Public Lands Act*, the Deputy Minister, whether or not the land has been registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*, may cause such instrument of title to be cancelled and an instrument containing a revised description of the land or mining rights to be issued in its stead, and the corrected instrument shall relate back to the date of the one so cancelled and has the same effect as if issued on the date of the cancelled instrument. R.S.O. 1980, c. 268, s. 107.

titulaire enregistré, le propriétaire ou le preneur à bail peut, sur demande au ministre, recevoir la permission de couper et d'utiliser les arbres aux fins mentionnées au paragraphe (4), soit à titre gratuit, soit aux conditions que le ministre fixe.

Idem

(6) Lorsqu'il reçoit de la Couronne un permis de coupe de bois sur les terrains, le titulaire enregistré, le propriétaire ou le preneur à bail indemnise le titulaire du permis de coupe de bois pour les arbres qu'il coupe ou utilise.

Règlement des différends

(7) En cas de différend entre le titulaire enregistré, le propriétaire ou le preneur à bail et le titulaire du permis de coupe de bois relativement à la valeur ou à la quantité d'arbres coupés ou utilisés en vertu du paragraphe (6), le ministre règle le différend et sa décision est définitive.

Titulaire des droits miniers

(8) Le présent article ne confère pas au titulaire enregistré, au propriétaire ni au preneur à bail des droits miniers le droit de couper des arbres sur les terrains dont il n'a jalonné ou acquis que les droits miniers. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 105.

Annulation de lettres patentes erronées

93 Lorsque des lettres patentes, des baux, des permis ou d'autres actes conférant un titre ont été délivrés à la mauvaise personne ou en son nom, soit en raison d'une erreur, soit parce qu'ils comportaient une erreur d'écriture, une désignation inexacte du titulaire ou une description erronée du terrain visé, le sous-ministre peut, s'il n'y a pas d'opposition et que le terrain ait été enregistré ou non en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, ordonner l'annulation des actes en question et le remplacement par un acte rectifié. L'acte rectifié renvoie à la date de l'acte annulé et a le même effet que s'il avait été délivré à la date de l'acte annulé. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 106.

Annulation des levés

94 Lorsque des lettres patentes, des baux, des permis ou d'autres actes conférant un titre ont été délivrés en vertu de la présente loi relativement à un terrain ou à des droits miniers visés par une annulation en vertu du paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les terres publiques*, le sous-ministre peut, que le terrain ait été enregistré ou non en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, faire annuler ces actes, et faire délivrer, à leur place, un acte contenant une description révisée du terrain ou des droits miniers. L'acte rectifié renvoie à la date de l'acte annulé et a le même effet que s'il avait été délivré à la date de l'acte annulé. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 107.

SURVEY OF CLAIM

ARPENTAGE AVANT LA DÉLIVRANCE DE
LETTRES PATENTES

When survey
required in
unsurveyed
territory

95.—(1) Before a lease or licence of occupation of a mining claim in unsurveyed territory is applied for, the claim shall be surveyed by an Ontario land surveyor at the expense of the applicant, but no survey of a mining claim, except a perimeter survey consented to by the Minister under subsection (3), shall be made without the written consent of the recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 108 (1); 1989, c. 62, s. 64 (1).

Prescribed
methods of
surveying

(2) Subject to the *Surveys Act*, the prescribed methods and procedures shall be followed in the surveying of mining claims. 1989, c. 62, s. 64 (2).

Perimeter
survey

(3) Where two or more mining claims in unsurveyed territory are contiguous and are recorded in the same name, the Minister may, in special circumstances and upon application therefor, consent to a perimeter survey being made of the circumference of the contiguous claims in lieu of a survey under subsection (1).

Minister to
issue written
instructions

(4) Where the Minister consents to a perimeter survey being made under subsection (3), he or she shall issue written instructions prescribing its conduct and filing. R.S.O. 1980, c. 268, s. 108 (3, 4).

Additional
work where
area exceeds
prescribed
size

(5) Where a perimeter survey is made under subsection (3), the rental shall be computed on the total area of the claims within the perimeter survey and, where the average area of the claims within the perimeter survey exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim, there shall be performed additional assessment work or money paid in lieu thereof as prescribed for the excess area.

Where addi-
tional work
required

(6) Where additional work is required under subsection (5), the Minister may set out in an order the time within which such work is to be performed and recorded.

Inspection
before
perimeter
survey made

(7) Before a perimeter survey is made, the Minister may order the inspection of the mining claims proposed to be included in the perimeter survey and an inspector or other officer of the Ministry shall prepare and submit to the Minister a report and plan according to the instructions provided by the Minister and the survey shall not be directed to be made unless the Minister is satisfied that the requirements of this Act have been complied with.

95 (1) Avant que ne soit présentée une demande de bail ou de permis d'occupation relativement à un claim dans un territoire non arpenté, un arpenteur-géomètre de l'Ontario arpente le claim aux frais de l'auteur de la demande; toutefois, aucun arpentage d'un claim, à l'exception de l'arpentage d'un périmètre auquel le ministre a donné son consentement en vertu du paragraphe (3), ne doit être effectué sans le consentement écrit du registraire. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 108 (1); 1989, chap. 62, par. 64 (1).

(2) Sous réserve de la *Loi sur l'arpentage*, les méthodes et marches à suivre prescrites sont respectées pour arpenter des claims. 1989, chap. 62, par. 64 (2).

(3) Lorsque plusieurs claims dans un territoire non arpenté sont contigus et enregistrés au nom d'une même personne, le ministre peut, dans des circonstances particulières et sur demande à cet effet, consentir à ce qu'un arpentage de périmètre de la circonférence des claims contigus soit effectué au lieu d'un arpentage selon le paragraphe (1).

(4) Lorsque le ministre consent à ce qu'un arpentage de périmètre soit effectué en vertu du paragraphe (3), il donne des directives écrites prescrivant son déroulement et son dépôt. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 108 (3) et (4).

(5) Lorsqu'un arpentage de périmètre est effectué en vertu du paragraphe (3), le loyer est calculé sur la base de la superficie totale des claims compris dans le levé du périmètre. Lorsque la superficie moyenne des claims compris dans le levé du périmètre est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim, des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des sommes doivent être payées à la place de ceux-ci ainsi qu'il est prescrit pour la superficie excédentaire.

(6) Lorsque des travaux supplémentaires doivent être exécutés en vertu du paragraphe (5), le ministre peut, par arrêté, prévoir les délais d'exécution et d'enregistrement des travaux.

(7) Avant qu'un arpentage de périmètre ne soit effectué, le ministre peut ordonner l'inspection des claims à inclure dans le levé du périmètre. Un inspecteur ou un autre fonctionnaire du ministère prépare et soumet au ministre un rapport et un plan conformément aux instructions du ministre. L'ordre d'effectuer l'arpentage ne doit pas être donné à moins que le ministre ne soit convaincu de l'observation des exigences de la présente loi.

Arpentage
dans un terri-
toire non
arpenté

Méthodes
d'arpentage
prescrites

Arpentage du
périmètre

Directives
écrites du
ministre

Travaux sup-
plémentaires
en cas de
superficie
excédentaire

Travaux sup-
plémentaires

Inspection
préalable

Fee	(8) The fee for an inspection under subsection (7) is the prescribed amount, payable in advance, and the Minister may require the applicant to provide the inspector with suitable transportation to the location of the claims. 1989, c. 62, s. 64 (4).	(8) Les droits à payer pour une inspection effectuée en vertu du paragraphe (7) correspondent aux montants prescrits et sont payables par anticipation. Le ministre peut exiger que l'auteur de la demande fournisse à l'inspecteur un moyen de transport convenable jusqu'à l'emplacement des claims. 1989, chap. 62, par. 64 (4).	Droits
Cancellation of work	(9) Where, after a perimeter survey has been made, one or more of the claims within the perimeter survey is cancelled for any reason or where the holder of a recorded interest ceases to be the holder of an undivided interest in the whole, the survey is void, and thereupon the recorder shall cancel the entry on the record and he or she shall also cancel the work recorded on account of the survey. R.S.O. 1980, c. 268, s. 108 (10).	(9) Lorsqu'un arpentage de périmètre a été effectué et qu'un ou plusieurs claims compris dans le levé du périmètre sont annulés pour une raison quelconque ou que le titulaire d'un intérêt enregistré n'est plus le titulaire d'un intérêt indivis sur le tout, le levé est nul d'une nullité absolue. Le registraire annule alors l'inscription au registre, ainsi que les travaux enregistrés en raison du levé. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 108 (10).	Annulation des travaux
Minister may direct survey of claim in surveyed territory	96. Where, upon an application for a lease or licence of occupation of a mining claim in surveyed territory, the Minister is of opinion that a survey is necessary, he or she may direct that a survey thereof be made at the expense of the applicant, and the survey, unless otherwise ordered, shall comply with the same requirements as a survey of a mining claim or the perimeter survey of mining claims in unsurveyed territory. R.S.O. 1980, c. 268, s. 109 (1); 1989, c. 62, s. 65 (1).	96 Lorsque, à la suite d'une demande de bail ou de permis d'occupation d'un claim en territoire arpenté, le ministre est d'avis qu'un arpentage est nécessaire, il peut ordonner l'arpentage du claim aux frais de l'auteur de la demande. Sauf ordre contraire, le levé doit être conforme aux exigences qui s'appliquent au levé d'un claim ou au levé de périmètre de claims dans un territoire non arpenté. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 109 (1); 1989, chap. 62, par. 65 (1).	Ordre du ministre d'arpenter un claim
Reduction of area of claim	97.— (1) If it is found upon a survey required or authorized by this Act that the area of a mining claim exceeds the prescribed size, the Minister may reduce the area to the prescribed size or thereabouts in any way he or she sees fit. R.S.O. 1980, c. 268, s. 110 (1); 1989, c. 62, s. 66 (1).	97 (1) Si, à la suite d'un arpentage exigé ou autorisé par la présente loi, il est constaté que les dimensions d'un claim excèdent celles qui sont prescrites, le ministre peut, de la manière qu'il juge opportune, les réduire de façon à les rendre conformes aux dimensions prescrites, soit exactement soit approximativement. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 110 (1); 1989, chap. 62, par. 66 (1).	Réduction de la superficie
Lands accidentally omitted, disposition of gores and fractions	(2) Where two or more mining claims in unsurveyed territory are contiguous and constitute a group recorded in the name of one holder and it was the manifest intention of the applicant or applicants, as shown by the sketch or sketches accompanying the application or applications for the same, to include as part of such mining claims all lands and lands under water within the limits of such group, and a survey shows that certain of the lands or lands under water are not so included, such lands or lands under water shall nevertheless be deemed to be part and parcel of the claim or claims in which it was the manifest intention that they should be included, and where two or more mining claims are contiguous and are recorded in the name or names of more than one holder, any fraction or gore shown or created by a survey is not open for staking out until the Minister so directs, and the Minister, on the report of the Surveyor General, may award such fraction or gore, or part thereof, to the recorded holder or holders of either or both of the contiguous claims, or may sell, lease, or oth-	(2) Lorsque plusieurs claims dans un territoire non arpenté sont contigus et forment un groupe enregistré au nom d'un seul titulaire, que le ou les auteurs de la demande avaient l'intention manifeste d'inclure dans ces claims tous les terrains et tous les terrains immergés qui se trouvent dans les limites de ce groupe, comme le démontre l'esquisse ou les esquisses accompagnant leur demande, et qu'un levé démontre que certains terrains ou certains terrains immergés ne sont pas inclus dans ces claims, les terrains ou les terrains immergés en question sont néanmoins réputés faire partie intégrante du ou des claims dans lesquels le ou les auteurs de la demande avaient l'intention manifeste de les inclure. Lorsque plusieurs claims sont contigus et sont enregistrés au nom de plusieurs titulaires, aucune parcelle ou enclave démontrée ou créée par un levé ne peut être ouverte au jalonnement avant que ne l'ordonne le ministre. Celui-ci peut, à la suite d'un rapport de l'arpenteur général, attribuer cette parcelle ou enclave, ou une partie de celle-ci, au titulaire ou aux titulaires enregistrés de l'un ou	Parcelles ou enclaves

erwise dispose of the same as he or she sees fit without requiring such fraction or gore to be staked out as a mining claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 110 (2); 1989, c. 62, s. 66 (2).

PART III PLACER MINING

Placer
Mining
Claims

98. A licensee who makes a discovery of a natural stratum, bed or deposit of sand, earth, clay, gravel or cement carrying gold, platinum or precious stones that is probably of such size and character as to be likely to be workable at a profit may stake out and record a mining claim to be called a Placer Mining Claim thereon, and the provisions of this Act as to the staking out and recording of a mining claim upon the discovery of valuable mineral in place thereon, as far as practicable, apply to the staking out of a placer mining claim as if the words "a natural stratum, bed or deposit of sand, earth, clay, gravel or cement carrying gold, platinum or precious stones that is probably of such size and character as to be likely to be workable at a profit" were used instead of "valuable mineral in place", and the other provisions of this Act as to mining claims, as far as practicable, apply to a placer mining claim, and "mining claim" wherever used in this Act shall, unless repugnant to the context, be read as including placer mining claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 111.

PART IV PETROLEUM AND NATURAL GAS

Boring
permits to
explore for
oil or gas

99.—(1) A licensee may obtain from the Minister a boring permit in the prescribed form granting the exclusive right for a period of one year to prospect for petroleum or natural gas upon an area of land open for prospecting and staking out in those parts of Ontario lying north and west of the River Mattawa, Lake Nipissing, and the French River,

(a) by staking out such area by planting or erecting a post at each corner thereof in the manner and with the numbering provided by the regulations and writing or placing upon each post,

(i) the words in English "Boring Permit Applied For" or in French "Demande de permis de sondage déposée",

de l'autre des claims ou des deux à la fois, ou peut l'aliéner, notamment par vente ou par bail, comme il le juge opportun, sans devoir exiger le jalonnement de la parcelle ou de l'enclave comme claim. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 110 (2); 1989, chap. 62, par. 66 (2).

PARTIE III EXPLOITATION D'UN PLACER

Claim de
placer

98 Le titulaire de permis qui découvre une strate, un lit ou un gisement naturels de sable, de terre, d'argile, de gravier ou de ciment contenant de l'or, du platine ou des pierres précieuses qui est probablement de telles grandeur et composition qu'on puisse raisonnablement espérer en tirer des profits, peut y jalonner et enregistrer un claim appelé claim de placer. Les dispositions de la présente loi en matière de jalonnement et d'enregistrement de claims, en cas de découverte d'un minéral de valeur en place, s'appliquent, dans la mesure du possible, au jalonnement d'un claim de placer comme si les mots «une strate, un lit ou un gisement naturels de sable, de terre, d'argile, de gravier ou de ciment contenant de l'or, du platine ou des pierres précieuses qui est probablement de telles grandeur et composition qu'on puisse raisonnablement espérer en tirer des profits» étaient utilisés au lieu de l'expression «minéral de valeur en place». Les autres dispositions de la présente loi applicables aux claims s'appliquent, dans la mesure du possible, à un claim de placer. L'expression «claim» utilisée dans la présente loi s'entend aussi d'un claim de placer, sauf si cette expression est inconciliable avec le contexte. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 111.

PARTIE IV PÉTROLE ET GAZ NATUREL

Permis de
sondage

99 (1) Le titulaire de permis peut obtenir du ministre un permis de sondage selon la formule prescrite lui octroyant, pendant une période d'un an, le droit exclusif de prospecter à la recherche de pétrole ou de gaz naturel sur un terrain ouvert à la prospection et au jalonnement dans les régions de l'Ontario situées au nord et à l'ouest de la rivière Mattawa, du lac Nipissing et de la rivière des français :

a) en jalonnant le terrain au moyen de poteaux plantés ou mis en place à chacun des angles de celui-ci de la manière et selon la numérotation prévues par les règlements et en inscrivant ou en plaçant sur chaque poteau :

(i) les mots en anglais «Boring Permit Applied For» ou en français «Demande de permis de sondage déposée»,

- (ii) the licensee's name and the letter and number of the licence,
- (iii) the date of the staking out, and
- (iv) a statement of the area to be included in the application;

(b) by furnishing the recorder with an application in duplicate verified by affidavit in the prescribed form not later than thirty-one days from the date of staking;

(c) by forwarding to the Minister not more than ninety days thereafter a plan or diagram showing as nearly as possible the situation of the lands, and a written description of the lands, including, if the area is in surveyed territory, the number of the lots and concessions or sections or quarter sections or other subdivisions, together with a fee of \$100; and

(d) by proving to the satisfaction of the Minister that he or she has paid or secured to the owner of the surface rights, if any, the compensation agreed upon or determined as provided in section 79 for any injury or damage that is or may be caused to the surface rights.

Posting applications

(2) The recorder shall forthwith post up one duplicate of the application in his or her office and forward the other to the Minister. R.S.O. 1980, c. 268, s. 112 (1, 2), *revised*.

Form of area to be included in permit

(3) The area of land included in a boring permit, if in unsurveyed territory, shall be rectangular in form and shall not exceed 640 acres in extent, the boundary lines thereof being due north and south and due east and west astronomically, and if in surveyed territory, need not be rectangular in form but may consist of any number of contiguous lots, quarter sections or subdivisions of a section containing in all not more than 640 acres.

Working conditions

(4) The holder of a boring permit shall enter upon the area described therein within two months from the granting of the permit, and during the term of the permit shall expend thereon in actual boring, sinking, driving or otherwise searching for petroleum or natural gas a sum amounting to not less than \$2 per acre.

Renewal of permit

(5) Upon proof being furnished to the Minister that such expenditure has been made and that all other terms and conditions of the permit have been complied with, the Minister, at the expiration of the boring per-

(ii) son nom ainsi que la lettre et le numéro du permis,

(iii) la date du jalonnement,

(iv) une indication de la superficie visée par la demande;

b) en fournissant au registrateur une demande en double appuyée d'un affidavit selon la formule prescrite au plus tard trente et un jours à compter de la date du jalonnement;

c) en expédiant au ministre, au plus tard dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent, un plan ou un diagramme présentant, aussi fidèlement que possible, l'emplacement des terrains, accompagné d'une description écrite des terrains et, dans le cas d'un terrain situé dans un territoire arpenté, du numéro des lots et des concessions, des sections, des quarts de section ou des lotissements, ainsi que d'une somme de 100 \$ à titre de droits;

d) en prouvant, à la satisfaction du ministre, qu'il a payé ou garanti au propriétaire des droits de surface, s'il y a lieu, l'indemnité convenue ou fixée conformément à l'article 79 pour tout préjudice ou dommage qui a été causé ou qui peut être causé aux droits de surface.

Affichage

(2) Le registrateur affiche sans délai un double de la demande dans son bureau et expédie l'autre au ministre. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 112 (1) et (2), *révisés*.

Forme du terrain visé par le permis

(3) Le terrain que vise le permis de sondage, s'il est situé dans un territoire non arpenté, est de forme rectangulaire. Il ne doit pas avoir une superficie supérieure à 640 acres et ses lignes de démarcation ont des directions astronomiques franc nord et sud, franc est et ouest. S'il est situé dans un territoire arpenté, il n'est pas nécessaire qu'il soit de forme rectangulaire mais peut être constitué d'un nombre quelconque de lots contigus, de quarts de section ou de lotissements d'une section ayant au total une superficie d'au plus 640 acres.

Travaux requis

(4) Le titulaire d'un permis de sondage pénètre sur le terrain décrit dans le permis dans les deux mois de l'octroi de celui-ci et, pendant la durée du permis, il y dépense une somme totalisant au moins 2 \$ l'acre en véritables travaux de recherche de pétrole ou de gaz naturel consistant notamment en travaux de sondage, de fonçage ou de perçage.

Renouvellement du permis

(5) À l'expiration du permis de sondage, le ministre peut, sur preuve que les dépenses ont été effectuées et que toutes les autres conditions du permis ont été respectées, accorder un renouvellement du permis pour

mit, may grant one renewal of the permit for one year upon payment of a fee of \$100, and the renewal is subject to the like conditions as to expenditure and otherwise as the original permit.

Transfer of permit

(6) The holder of a boring permit may, with the consent of the Minister endorsed thereon, transfer, in the prescribed form, all rights in the permit or the land included therein, and, upon the consent being given, the licensee to whom the permit is transferred is entitled to the unexpired term of the permit, with any right of renewal thereof.

Limitation

(7) A licensee shall not in any one licence year stake out more than three areas or apply for or obtain more than three boring permits. R.S.O. 1980, c. 268, s. 112 (3-7).

Lease may issue on discovery

100.—(1) Upon the holder of a boring permit proving to the satisfaction of the Minister that the holder has discovered petroleum or natural gas or any one or more of such substances in commercial quantities upon the land included therein, the Minister may direct the issue to the holder of the permit of a lease of the land or a part of it for a term of ten years at an annual rental of \$1 per acre, payable in advance and subject to the expenditure of not less than \$2 per acre per year, in obtaining petroleum or natural gas or any one or more of such substances therefrom or in actual operations or works undertaken or made in good faith for the purpose of obtaining the same, and the lessee has the right of renewal of the lease at the expiration of the first term of ten years for a further term of ten years at the same rental, and at the expiration of the second term for a term of twenty years at such renewal rental as is then agreed upon or provided by statute or regulation.

Regulations as to leases

(2) Every such lease shall contain such other conditions, stipulations and provisos as the Lieutenant Governor in Council prescribes, and is forfeit and void if the rental payable thereunder is not paid when due or upon failure to expend the money required by subsection (1) to be laid out or upon failure to comply with any of the terms and conditions of the lease, but relief from forfeiture for failure to pay rent when due may be had by the payment of all arrears within ninety days after the rent became payable.

Rights of lessee

(3) The right conferred by such a lease upon the lessee is to enter upon the land described, and to dig, bore, sink, drive or otherwise search for and obtain, raise and remove petroleum and natural gas or any one or more of such substances, and all other

un an moyennant le paiement d'une somme de 100 \$ à titre de droits. Le permis renouvelé est assujéti aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent au permis primitif, notamment en matière de dépenses.

Cession de permis

(6) Le titulaire du permis de sondage peut, avec le consentement du ministre inscrit à l'endos de ce consentement, céder selon la formule prescrite, tous ses droits sur le permis ou le terrain visé par celui-ci. À la suite du consentement, le titulaire de permis à qui le permis de sondage est cédé a droit à la période non expirée du permis ainsi qu'à tout droit de renouvellement de ce permis.

Limite

(7) Le titulaire de permis ne doit, dans une année pendant laquelle un permis est en vigueur, ni jalonner plus de trois terrains, ni demander, ni obtenir plus de trois permis de sondage. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 112 (3) à (7).

Délivrance d'un bail en cas de découverte

100 (1) Lorsque le titulaire d'un permis de sondage prouve à la satisfaction du ministre qu'il a découvert du pétrole ou du gaz naturel ou une ou plusieurs de ces substances en quantité commerciale dans le terrain visé par le permis, le ministre peut ordonner que soit délivré au titulaire du permis un bail du terrain ou d'une partie de celui-ci pour un terme de dix ans au loyer annuel de 1 \$ l'acre, payable par anticipation, et assujéti à l'obligation de dépenser au moins 2 \$ l'acre par an, pour obtenir du pétrole ou du gaz naturel ou une ou plusieurs de ces substances dans ce terrain ou cette partie de terrain ou pour entreprendre ou effectuer de bonne foi de véritables opérations ou travaux dans ce but; à l'expiration du premier terme de dix ans, le preneur à bail a droit à la reconduction du bail pour un autre terme de dix ans au même loyer et, à l'expiration de ce deuxième terme, il a droit à la reconduction du bail pour un terme de vingt ans au loyer alors fixé en vertu d'une entente ou prévu par une loi ou un règlement.

Règlements portant sur les baux

(2) Le bail prévoit toute autre condition, stipulation ou réserve que le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit; il est frappé de déchéance et est nul d'une nullité absolue en cas de défaut de payer le loyer exigible et échu, de dépenser les sommes d'argent visées au paragraphe (1) ou de se conformer aux conditions du bail. Toutefois, le contrevenant peut être relevé de la déchéance pour défaut de payer le loyer échu, en payant l'arriéré dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle le loyer est devenu exigible.

Droits du preneur à bail

(3) Le bail confère au preneur à bail le droit de pénétrer sur le terrain décrit et d'y effectuer des travaux de recherche, notamment le creusage, le sondage, le fonçage et le perçage, dans le but d'obtenir, de tirer et d'enlever le pétrole et le gaz naturel ou une

valuable minerals are reserved to the Crown, and a holder of a prospector's licence may at all times go upon the land and prospect the land and stake out a mining claim thereon, subject to compensating the lessee for any injury or damage to the lessee's interest in the land at the time and in the manner provided in section 79, and may obtain a patent therefor, but the patent shall reserve the petroleum and natural gas in, on or under the land.

ou plusieurs de ces substances. Tous les autres minéraux de valeur sont réservés à la Couronne et le titulaire d'un permis de prospecteur peut, en tout temps, se rendre sur le terrain, y effectuer de la prospection et y jalonner un claim à condition d'indemniser le preneur à bail de tout préjudice ou dommage causé à l'intérêt de ce dernier dans le terrain au moment et de la façon prévus à l'article 79. Le titulaire d'un permis de prospecteur peut alors obtenir des lettres patentes à cet égard. Toutefois, les lettres patentes doivent prévoir une réserve portant sur le pétrole et le gaz naturel dans, sur ou sous le terrain.

Survey
required in
unsurveyed
territory

(4) No such lease shall issue for land in unsurveyed territory until a plan of survey made by an Ontario land surveyor is filed in the Ministry, and such survey shall be in conformity with this Act and to the satisfaction of the Minister.

(4) Le bail ne doit pas être délivré relativement à un terrain situé dans un territoire non arpenté avant le dépôt au ministère d'un plan d'arpentage préparé par un arpenteur-géomètre de l'Ontario. L'arpentage doit être conforme à la présente loi et être fait à la satisfaction du ministre.

Arpentage
obligatoire
dans un terri-
toire non
arpenté

Timber to
be reserved

(5) The holder of a boring permit or of a lease for petroleum or natural gas is not entitled to the timber upon the land included in the permit or lease but, if the land is not covered by timber licence and has not been located, sold or patented under the *Public Lands Act*, may, with the permission of the Minister and upon payment of such rates as are fixed, cut and use such timber as is necessary for boring and working the land. R.S.O. 1980, c. 268, s. 113.

(5) Le titulaire d'un permis de sondage ou d'un bail portant sur du pétrole ou du gaz naturel n'a pas droit au bois de coupe se trouvant sur le terrain visé par le permis ou le bail. Toutefois, si le terrain n'est pas visé par un permis de coupe de bois et s'il n'a pas été octroyé comme concession locative, vendu ni concédé par lettres patentes en vertu de la *Loi sur les terres publiques*, le titulaire peut, avec la permission du ministre et sur paiement des redevances fixées, couper et utiliser le bois dont il a besoin pour effectuer des travaux, notamment de sondage, sur le terrain. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 113.

Réserve por-
tant sur le
bois de coupe

Regulations
for boring
permits

101. Despite anything in sections 99 and 100, the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make such regulations as the Lieutenant Governor in Council thinks fit respecting the issue of boring permits authorizing the holders thereof to prospect for petroleum or natural gas in that part of Ontario lying north of the fifty-first parallel of latitude and predominately underlain with paleozoic rock formations and for the issue of leases upon such terms as the Minister sees fit. R.S.O. 1980, c. 268, s. 114.

101 Malgré les articles 99 et 100, le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, prendre les règlements qu'il estime appropriés relativement à la délivrance de permis de sondage autorisant les titulaires de ceux-ci à faire de la prospection à la recherche de pétrole ou de gaz naturel dans la région de l'Ontario qui est située au nord du cinquante et unième parallèle de latitude et dont le sous-sol est constitué principalement de formation de roches paléozoïques, et relativement à la délivrance de baux aux conditions que le ministre estime appropriées. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 114.

Règlements
portant sur
les permis de
sondage

Regulations

102. The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the issue of licences to explore for and leases to produce natural gas and petroleum from Crown lands lying south and east of the River Mattawa, Lake Nipissing, and the French River, including,

102 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la délivrance de permis d'exploration et de baux de production visant le gaz naturel et le pétrole sur les terres de la Couronne situées au sud et à l'est de la rivière Mattawa, du lac Nipissing et de la rivière des Français, et prévoir notamment :

Règlements

(a) fees, rents and royalties payable in respect thereof; and

a) les droits, les loyers et les redevances exigibles à cet égard;

- (b) the bonding of licensees and the conditions of forfeiture of bonds. R.S.O. 1980, c. 268, s. 115.

PART V SURFACE MINING OF NON-METALLIC MINERALS

Surface
mining of
non-metallic
minerals

103.—(1) Any person who proposes to commence the surface mining of non-metallic minerals, excluding natural gas and petroleum, on Crown land not in a part of Ontario that has been designated under the *Pits and Quarries Control Act*, being chapter 378 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, or under subsection 5 (2) of the *Aggregate Resources Act*, may proceed,

- (a) by applying for and obtaining an aggregate permit or a licence under the *Aggregate Resources Act*; or
- (b) by complying with the requirements of Part II of this Act.

Lease of
Crown land

(2) Any person who proposes to commence the surface mining of non-metallic minerals, excluding natural gas and petroleum, on Crown land in a part of Ontario that has been designated under the *Pits and Quarries Control Act* or under subsection 5 (2) of the *Aggregate Resources Act*, in addition to an aggregate permit or a licence issued under the *Aggregate Resources Act*, may also obtain a lease from the Crown for the lands affected by complying with the provisions of Part II of this Act. 1989, c. 62, s. 69, *part*.

Staking out
of mining
claim

104. Although an aggregate permit or a licence has been obtained under the *Aggregate Resources Act*, any licensee under this Act may stake out a mining claim or claims on Crown land affected by the permit or licence, in which case the provisions of this Act apply and any question of property damage shall be determined in the manner set out in section 79. 1989, c. 62, s. 69, *part*.

PART VI MINING AND LANDS COMMISSIONER

Jurisdiction

105. Except as provided by section 171, no action lies and no other proceeding shall be taken in any court as to any matter or thing concerning any right, privilege or interest conferred by or under the authority of this Act, but, except as in this Act otherwise provided, every claim, question and dispute

- b) le cautionnement des titulaires de permis et les conditions régissant la déchéance des cautionnements. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 115.

PARTIE V EXPLOITATION MINIÈRE À CIEL OUVERT DE MINÉRAIS NON MÉTALLIQUES

Exploitation
minière à ciel
ouvert de
minerais non
métalliques

103 (1) Quiconque envisage de commencer l'exploitation minière à ciel ouvert de minerais non métalliques, mis à part le gaz naturel et le pétrole, sur une terre de la Couronne non située dans une partie de l'Ontario désignée en vertu de la loi intitulée *Pits and Quarries Control Act*, qui constitue le chapitre 378 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, ou du paragraphe 5 (2) de la *Loi sur les ressources en agrégats* peut procéder :

- a) soit en demandant et en obtenant une licence d'extraction d'agrégats ou un permis en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats*;
- b) soit en se conformant aux exigences de la partie II de la présente loi.

(2) Quiconque envisage de commencer l'exploitation minière à ciel ouvert de minerais non métalliques, mis à part le gaz naturel et le pétrole, sur une terre de la Couronne située dans une partie de l'Ontario désignée en vertu de la loi intitulée *Pits and Quarries Control Act* ou du paragraphe 5 (2) de la *Loi sur les ressources en agrégats* peut obtenir, outre une licence d'extraction d'agrégats ou un permis délivré en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats*, un bail de la Couronne pour les terres concernées en se conformant aux dispositions de la partie II de la présente loi. 1989, chap. 62, art. 69, *en partie*.

Bail portant
sur les terres
de la Couronne

104 Même si une licence d'extraction d'agrégats ou un permis a été obtenu en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats*, un titulaire de permis en vertu de la présente loi peut jalonner un ou plusieurs claims sur une terre de la Couronne visée par la licence ou le permis, auquel cas les dispositions de la présente loi s'appliquent. Les questions touchant les dommages matériels sont réglées de la manière prévue à l'article 79. 1989, chap. 62, art. 69, *en partie*.

Jalonnement
de claim

PARTIE VI COMMISSAIRE AUX MINES ET AUX TERRES

105 Sous réserve de l'article 171, aucune action n'est recevable et aucune autre instance ne doit être introduite devant un tribunal relativement à une question ou à un sujet concernant un droit, un privilège ou un intérêt que confère la présente loi ou qui est conféré en application de celle-ci. Toutefois,

Compétence

in respect of the matter or thing shall be determined by the Commissioner, and in the exercise of the power conferred by this section the Commissioner may make such order or give such directions as he or she considers necessary to make effectual and enforce compliance with his or her decision. R.S.O. 1980, c. 268, s. 126.

sauf disposition contraire de la présente loi, le commissaire règle les réclamations, contestations et litiges qui portent sur cette question ou ce sujet et, dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, il peut rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime nécessaires pour qu'il soit donné suite à sa décision et pour en assurer l'observation. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 126.

Crown
patents

106.—(1) The Commissioner has no power or authority to declare forfeited or void or to cancel or annul any Crown patent issued for lands, mining land, mining claims or mining rights, but every action and every proceeding to declare forfeited or void or to cancel or annul any such Crown patent may be brought or taken in the Ontario Court (General Division). R.S.O. 1980, c. 268, s. 127 (1), *revised*.

106 (1) Le commissaire n'est pas habilité ni autorisé à déclarer la déchéance ni la nullité des lettres patentes de la Couronne délivrées relativement à des terrains, à des terrains miniers, à des claims ou à des droits miniers. Toutefois, les actions et les instances visant à en obtenir la déchéance ou la nullité peuvent être introduites devant la Cour de l'Ontario (Division générale). L.R.O. 1980, chap. 268, par. 127 (1), *révisé*.

Lettres patentes de la Couronne

Where
cancellations
permitted

(2) Subsection (1) does not apply to cancellations or forfeitures provided for in this Act or in the patent. R.S.O. 1980, c. 268, s. 127 (2).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux annulations ni aux déchéances prévues par la présente loi ou par les lettres patentes. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 127 (2).

Exception

Transfer of
proceeding
to Ontario
Court
(General
Division)

107. A party to a proceeding under this Act brought before the Commissioner and involving any right, privilege or interest or in connection with any patented lands, mining lands, mining claims or mining rights, may, at any stage of the proceeding, apply to the Ontario Court (General Division) for an order transferring the proceeding to that court. R.S.O. 1980, c. 268, s. 128, *revised*.

107 Toute partie à une instance introduite devant le commissaire aux termes de la présente loi et qui touche un droit, un privilège ou un intérêt ou qui se rapporte à des terrains concédés par lettres patentes, à des terrains miniers, à des claims ou à des droits miniers, peut, à toute étape de l'instance, présenter une requête à la Cour de l'Ontario (Division générale) en vue d'obtenir une ordonnance déferant l'instance à ce tribunal. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 128, *révisé*.

Instance
déférée à la
Cour de
l'Ontario
(Division
générale)

Reference
from court
to Commis-
sioner

108. Where in the opinion of the court in which an action is brought the proceeding may be more conveniently dealt with or disposed of by the Commissioner, the court may, upon the application of a party or otherwise and at any stage of the proceeding, refer the action or any question therein to the Commissioner as a referee on such terms as to the court seems just and the Commissioner shall thereafter give directions for the continuance of the proceeding before him or her, and, subject to the order of reference, all costs are in his or her discretion. R.S.O. 1980, c. 268, s. 129.

108 Lorsque le tribunal saisi d'une action est d'avis que le commissaire est davantage en mesure de statuer sur une instance ou de la régler, le tribunal peut, notamment à la requête d'une partie, et à toute étape de l'instance, renvoyer l'action ou une question qui s'y rapporte devant le commissaire à titre d'arbitre, aux conditions que le tribunal estime justes. Le commissaire donne ensuite des directives pour la poursuite de l'instance dont il est saisi et, sous réserve de l'ordonnance de renvoi, il a le pouvoir discrétionnaire d'adjuger les dépens. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 129.

Renvoi par le
tribunal
devant le
commissaire

Transfer
from court
to Commis-
sioner

109. Where a proceeding that should have been taken before the Commissioner is brought in a court, the court may, upon the application of a party or otherwise and at any stage of the proceeding, transfer it to the Commissioner. R.S.O. 1980, c. 268, s. 130.

109 Lorsqu'est introduite devant le tribunal une instance dont le commissaire aurait dû être saisi, le tribunal peut, notamment à la demande d'une partie, et à toute étape de l'instance, la déferer au commissaire. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 130.

Instance
déférée par le
tribunal au
commissaire

Recorder
may deter-
mine
disputes

110.—(1) Subject to the right of appeal provided in section 112, a recorder has power to hear and determine disputes between persons as to unpatented mining claims situate in his or her mining division. R.S.O. 1980, c. 268, s. 131 (1); 1989, c. 62, s. 70 (1).

110 (1) Sous réserve du droit d'appel prévu à l'article 112, le registrateur a le pouvoir d'entendre et de régler les litiges entre personnes concernant les claims non concédés par lettres patentes et situés dans sa division des mines. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 131 (1); 1989, chap. 62, par. 70 (1).

Règlement
des litiges par
le registrateur

When recorder to decide matter in first instance

(2) Any question as to whether the provisions of this Act regarding a mining claim have been complied with, unless the Commissioner otherwise orders or unless the recorder with the consent of the Commissioner transfers the question to the Commissioner for his or her decision, shall in the first instance be decided by the recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 131 (2); 1989, c. 62, s. 70 (2).

Note and notice of recorder's decision

(3) The recorder shall enter forthwith in the book of his or her office a full note of every decision made by the recorder, and shall notify the persons affected thereby of the decision by registered letter mailed not later than the next day after the entry of the note.

Certificate of decision

(4) Every person affected by the decision is entitled upon payment of the prescribed fee to receive from the recorder a certificate thereof which shall contain the date of the entry of the decision in the books of the recorder.

Finality of decision

(5) The decision of the recorder is final and binding unless appealed from as provided in section 112. R.S.O. 1980, c. 268, s. 131 (3-5).

Recorder may order the removal of witness posts, etc.

(6) The recorder may make an order directing a holder,

- (a) to move, remove or alter corner posts, line posts or witness posts and the writing or inscribing thereon;
- (b) to blaze, re-blaze, move or alter existing or missing claim lines;
- (c) to place or replace metal tags that are missing or have been removed or destroyed after having been affixed to any posts; or
- (d) to place or replace missing or defective posts and to affix tags to such posts,

and the recorder shall set out in the order the time within which the work shall be completed and reported to the recorder.

Claim deemed in compliance with Act

(7) Where the work set out in an order under subsection (6) has been completed within the time set out in the order, the claim shall thereafter be deemed to be in compliance with this Act. 1989, c. 62, s. 70 (3).

Recorder may extend time or cancel claim

(8) Where the work set out in an order under subsection (6) has not been completed within the time set out in the order, the recorder may extend the time for completing the work or may cancel the claim or claims

(2) Le registrateur rend une décision, en première instance, sur tout litige portant sur l'observation des dispositions de la présente loi relatives aux claims, à moins que le commissaire ne rende une ordonnance à l'effet contraire ou que le registrateur ne défère le litige au commissaire avec le consentement de ce dernier. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 131 (2); 1989, chap. 62, par. 70 (2).

Décision du registrateur en première instance

(3) Le registrateur inscrit, sans délai, au registre de son bureau une mention complète de toutes ses décisions et avise les intéressés de la décision par lettre recommandée expédiée au plus tard le lendemain de l'inscription de la mention.

Mention et avis de la décision du registrateur

(4) Tout intéressé a le droit de recevoir du registrateur, sur paiement des droits prescrits, un certificat de la décision portant la date de l'inscription de la décision aux registres du registrateur.

Certificat de la décision

(5) La décision du registrateur est définitive, sous réserve d'un appel interjeté conformément à l'article 112. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 131 (3) à (5).

Caractère définitif de la décision

(6) Le registrateur peut ordonner au titulaire, selon le cas :

Pouvoirs du registrateur

- a) de déplacer, d'enlever ou de modifier les poteaux d'angles, les poteaux de lignes de démarcation ou les poteaux indicateurs ainsi que les inscriptions qui y figurent;
- b) de marquer, de marquer de nouveau, de déplacer ou de modifier les lignes de démarcation d'un claim existantes ou manquantes;
- c) de placer ou de remplacer les étiquettes métalliques manquantes ou qui ont été enlevées ou détruites après avoir été apposées sur les poteaux;
- d) de placer ou de remplacer les poteaux manquants ou défectueux et d'y apposer des étiquettes.

Le registrateur énonce dans l'ordonnance les délais d'exécution de ce travail et de présentation d'un rapport à cet effet.

(7) Lorsque le travail énoncé dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6) est exécuté dans les délais qui y sont fixés, le claim est réputé par la suite conforme à la présente loi. 1989, chap. 62, par. 70 (3).

Claim réputé conforme à la présente loi

(8) Lorsque le travail énoncé dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6) n'a pas été exécuté dans les délais qui y sont fixés, le registrateur peut proroger les délais d'exécution du travail ou annuler le ou les

Prorogation des délais ou annulation du claim

on which the work was to have been done and shall, in the case of cancellation, by registered letter, mailed not later than the next day after the cancellation, notify the holder of the recorder's action and the reason therefor. 1989, c. 62, s. 70 (4).

claims sur lesquels le travail devait être accompli. Dans le cas d'une annulation, il avise le titulaire, par lettre recommandée expédiée au plus tard le lendemain de l'annulation, de la mesure prise par le registraire et de ses motifs. 1989, chap. 62, par. 70 (4).

Application

(9) This section applies to the manner in which the metal tags have been affixed to the corner posts although the time prescribed for affixing the tags has not expired. 1989, c. 62, s. 70 (5).

(9) Le présent article s'applique au mode d'apposition des étiquettes métalliques sur les poteaux d'angle, même si la période prescrite à cette fin n'est pas complètement expirée. 1989, chap. 62, par. 70 (5).

Champ d'application

Directions as to conduct of proceedings

111.—(1) The recorder may give directions for the conduct and carrying on of proceedings before him or her, and in so doing the cheapest and simplest methods of determining the questions arising that afford to all interested parties an adequate opportunity of knowing the issues in the proceedings and of presenting material and making representations on their behalf shall be adopted. R.S.O. 1980, c. 268, s. 132 (1), *revised*.

111 (1) Le registraire peut donner des directives relativement au déroulement de l'instance dont il est saisi, en ayant recours aux méthodes les moins coûteuses et les plus simples de régler les questions soulevées, mais qui offrent amplement l'occasion aux parties intéressées de prendre connaissance des questions en litige, de présenter des éléments de preuve et de présenter des observations pour leur compte. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 132 (1), *révisé*.

Directives relatives au déroulement de l'instance

Reasons for decision

(2) The recorder shall give reasons for any decision made in proceedings before him or her. R.S.O. 1980, c. 268, s. 132 (2).

(2) La décision du registraire saisi d'une instance est motivée. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 132 (2).

Décision motivée

Enforcement of decision

(3) A copy of the final decision of a recorder may be filed with the Ontario Court (General Division) under section 19 of the *Statutory Powers Procedure Act*, which applies thereto. R.S.O. 1980, c. 268, s. 132 (3), *revised*.

(3) Une copie de la décision définitive d'un registraire peut être déposée auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale) conformément à l'article 19 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, laquelle s'applique à cette décision. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 132 (3), *révisé*.

Décision exécutoire

Application of Statutory Powers Procedure Act

(4) Except as provided in subsection (3), the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings before the recorder. R.S.O. 1980, c. 268, s. 132 (4).

(4) Sous réserve du paragraphe (3), la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'instance dont est saisi le registraire. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 132 (4).

Application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

Appeal to Commissioner

112.—(1) A person affected by a decision of or by any act or thing, whether ministerial, administrative or judicial, done, or refused or neglected to be done by a recorder may appeal to the Commissioner. R.S.O. 1980, c. 268, s. 133 (1).

112 (1) Peut interjeter appel devant le commissaire tout intéressé, dans le cas d'une décision du registraire, ou toute personne lésée par un acte ou une mesure du registraire de nature administrative ou judiciaire ou par un refus ou une omission de celui-ci relativement à cet acte ou à cette mesure. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 133 (1).

Appel au commissaire

Where public interest affected

(2) Where, in the opinion of the Minister, the public interest is affected by a decision, act or thing mentioned in subsection (1), an officer or employee of the Ministry designated by the Minister for that purpose may,

(2) Lorsque, de l'avis du ministre, l'intérêt public est lésé par une décision, un acte ou une mesure visé au paragraphe (1), un fonctionnaire ou un employé du ministère désigné à cette fin par le ministre peut :

Intérêt public lésé

(a) be added as a party to an appeal taken under subsection (1); or

a) soit être ajouté à titre de partie à un appel interjeté en vertu du paragraphe (1);

(b) take an appeal under subsection (1), in which case no fee in respect of the appeal is payable. 1989, c. 62, s. 71.

b) soit interjeter un appel en vertu du paragraphe (1), auquel cas il n'est pas tenu de payer les droits en matière d'appel. 1989, chap. 62, art. 71.

How appeal instituted

(3) An appeal to the Commissioner shall be by notice in writing in the prescribed form, filed in the office of the recorder from

(3) L'appel est interjeté devant le commissaire au moyen d'un avis écrit selon la formule prescrite, déposé au bureau du registra-

Procédure d'appel

whom the appeal is being taken and served upon all parties interested within fifteen days from the entry of the decision on the books of the recorder or the doing by the recorder of the act or thing appealed from, or within such further period of not more than fifteen days as the Commissioner may allow, but if the notice of appeal has been filed with the recorder within such time and the Commissioner is satisfied that it is a proper case for appeal and that after reasonable effort any of the parties entitled to notice could not be served within such time, the Commissioner may extend the time for appealing and make such order for substitutional or other service as he or she considers just, or if a person affected has not been notified as provided in sections 76 and 110, and appears to have suffered substantial injustice and has not been guilty of undue delay, the Commissioner may allow such person to appeal.

teur dont la décision est frappée d'appel et signifié à toutes les parties intéressées dans les quinze jours de la date de l'inscription de la décision aux registres du registrateur ou de la date à laquelle l'acte ou la mesure faisant l'objet de l'appel, ou dans tout autre délai supplémentaire d'au plus quinze jours que le commissaire peut accorder. Toutefois, si l'avis d'appel a été déposé auprès du registrateur dans ces délais et que le commissaire soit convaincu qu'il s'agit d'une cause susceptible d'appel et que malgré des efforts raisonnables, une ou des parties ayant droit à l'avis n'ont pu en recevoir signification dans ces délais, le commissaire peut proroger les délais d'appel et rendre une ordonnance autorisant le mode de signification indirecte qu'il estime juste. Si une personne intéressée ou lésée n'a pas été avisée conformément aux articles 76 et 110, qu'elle semble avoir subi une grave injustice et qu'elle ne se soit pas rendue coupable d'un retard injustifié, le commissaire peut l'autoriser à interjeter appel.

Service of
notice of
appeal

(4) The notice of appeal shall contain or have endorsed upon it an address in Ontario at which the appellant may be served with any notice or document relating to the appeal, and the notice or document is sufficiently served upon the appellant if it is left with a grown-up person at that address or, where no grown-up person can be found there, if sent by registered mail addressed to the appellant at that address.

(4) L'avis d'appel porte l'adresse de l'appelant en Ontario à laquelle un avis ou un document se rapportant à l'appel peut lui être signifié. L'avis ou le document est régulièrement signifié à l'appelant s'il est laissé entre les mains d'un adulte qui se trouve à cette adresse ou, en l'absence d'adulte, s'il est envoyé par courrier recommandé à l'appelant à cette adresse.

Signification
de l'avis
d'appel

Where no
address for
service

(5) If no address for service is given as provided in subsection (4), the notice or document may be served upon the appellant by posting it up in the recorder's office. R.S.O. 1980, c. 268, s. 133 (3-5).

(5) Si l'appelant n'a pas fait mention de son domicile élu aux termes du paragraphe (4), l'avis ou le document peut lui être signifié en l'affichant au bureau du registrateur. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 133 (3) à (5).

Domicile élu
non mentionné

Hearing

113. The Commissioner shall determine,

113 Conformément à une convocation à une audience à une date, à une heure et à un lieu précisés, le commissaire rend une décision :

Audience

- (a) an appeal from a recorder, after a hearing by way of a new hearing; and
- (b) a dispute referred to in section 48 or a claim, question, dispute or other matter within his or her jurisdiction after a hearing,

- a) après avoir tenu une nouvelle audience, dans le cas de l'appel d'une décision d'un registrateur;
- b) après une audience, dans le cas d'une contestation visée par l'article 48, ou d'une réclamation, d'une contestation, d'un litige ou de toute autre question relevant de sa compétence. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 134.

pursuant to an appointment fixing the time and place for the hearing. R.S.O. 1980, c. 268, s. 134.

Application
for appoint-
ment for
hearing

114.—(1) Application to the Commissioner for an appointment for a hearing may be made in writing by any party to the proceeding upon such notice and to such persons as the Commissioner directs and shall be accompanied by the prescribed fee for recording any order made by the Commissioner in the matter. 1989, c. 62, s. 72 (1).

114 (1) Toute partie à l'instance peut présenter au commissaire une demande de convocation, par voie de requête écrite, à une audience, sur avis aux personnes que le commissaire désigne. La demande est accompagnée des droits prescrits pour l'enregistrement de l'ordonnance rendue par le commissaire à cet effet. 1989, chap. 62, par. 72 (1).

Demande de
convocation à
une audience

Time for hearing

(2) The Commissioner may fix such time for a hearing as will permit the matter to be disposed of as promptly as possible, allowing adequate time to the parties to prepare their cases but, unless all parties consent thereto, the hearing shall be held not less than ten days after service of the appointment for the hearing on the parties.

Place for hearing

(3) The Commissioner shall select as the place for a hearing such place as he or she considers most convenient for the parties in the county or district or one of the counties or districts in which the lands or mining rights affected are situate unless it appears to the Commissioner desirable that the hearing should be in some other county or district. R.S.O. 1980, c. 268, s. 135 (2, 3).

Leave for hearing

(4) In any matter or proceeding, other than an appeal, in any case where leave to take the proceeding is necessary, the Commissioner may give leave upon such terms as to security for costs or otherwise as the Commissioner considers just. 1989, c. 62, s. 72 (2).

Service of appointment for hearing

115.—(1) The Commissioner shall cause a copy of an appointment for a hearing before him to be served upon all parties, which shall, except in the case of an appeal or a dispute under section 48, state briefly the particulars of the right or question in issue or of the dispute.

Hearing may proceed in absence of party

(2) The appointment shall state that if a person has been served and does not attend the hearing, the Commissioner may proceed in that person's absence and that person is not entitled to notice of any further proceedings.

Service deemed compliance with Statutory Powers Procedure Act

(3) Service by registered mail of the appointment and of the notice, if any, required under subsection (1) shall be a sufficient compliance with section 6 of the *Statutory Powers Procedure Act*. R.S.O. 1980, c. 268, s. 136.

Directions of Commissioner re proceedings

116.—(1) Sections 114 and 115 apply despite the *Statutory Powers Procedure Act* and, subject to that Act, the Commissioner may,

- (a) give directions for having any matter or proceeding heard and decided without unnecessary formality;
- (b) order the filing or serving of statements, particulars, objections or answers, the production of documents and things, under oath or otherwise, and the making of amendments;

(2) Le commissaire peut fixer la date et l'heure de l'audience qui permettra le règlement de la question dans les plus brefs délais tout en accordant un délai suffisant aux parties pour préparer leur cause. Toutefois, à moins du consentement de toutes les parties, l'audience ne doit pas être tenue moins de dix jours après la signification aux parties de la convocation à l'audience.

Date et heure de l'audience

(3) Le commissaire choisit comme lieu de l'audience le lieu qu'il juge le plus commode pour les parties dans le comté ou le district ou dans un des comtés ou des districts dans lesquels les terrains ou les droits miniers visés sont situés, sauf s'il estime qu'il serait souhaitable de tenir l'audience dans un autre comté ou district. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 135 (2) et (3).

Lieu de l'audience

(4) Lors de toute affaire ou instance, à l'exception d'un appel, dans le cas où il est nécessaire d'obtenir une autorisation pour introduire l'instance, le commissaire peut donner l'autorisation aux conditions qu'il estime justes, notamment en ce qui concerne le cautionnement pour dépens. 1989, chap. 62, par. 72 (2).

Autorisation

115 (1) Le commissaire fait signifier à toutes les parties une copie de la convocation à l'audience qu'il doit tenir, dans laquelle sont brièvement énoncées, sauf dans le cas d'un appel ou d'une contestation aux termes de l'article 48, les précisions sur le droit ou la question en litige ou sur la contestation.

Signification de la convocation à l'audience

(2) La convocation contient un avertissement précisant que si la personne à qui est signifiée la convocation ne comparait pas, le commissaire peut tenir l'audience en son absence et elle n'aura pas droit à d'autre avis dans le cadre de l'instance.

Tenue de l'audience en l'absence d'une partie

(3) La signification de la convocation et de l'avis, le cas échéant, visée au paragraphe (1) qui est faite par courrier recommandé répond de façon suffisante aux exigences de l'article 6 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 136.

Signification réputée conforme à la Loi sur l'exercice des compétences légales

116 (1) Les articles 114 et 115 s'appliquent malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*. Sous réserve de cette loi, le commissaire peut :

Directives du commissaire portant sur l'instance

- a) donner des directives pour qu'une audience puisse être tenue et qu'une décision puisse être rendue relativement à l'affaire ou à l'instance sans formalités inutiles;
- b) ordonner le dépôt ou la signification de déclarations, de précisions, d'oppositions ou de réponses, la production de documents ou d'objets, notamment sous serment, ou l'introduction de modifications;

- (c) give such other directions respecting the procedure and hearing as he or she considers proper;
- (d) make any appointment, notice or other proceeding returnable forthwith or at such time as he or she considers proper;
- (e) order or allow such substituted or other service as he or she considers proper;
- (f) upon the application of a party to the proceedings, order the examination of any other party before an official examiner appointed under the *Courts of Justice Act*; and
- (g) order any party to the proceedings who intends to present evidence at the hearing to file with the Commissioner and serve on each of the other parties, prior to the appearance of any witness and within such time as the Commissioner directs, a statement indicating the evidence intended to be relied upon. R.S.O. 1980, c. 268, s. 137 (1); 1989, c. 62, s. 73.

Taking of
evidence

(2) The Commissioner may take or order the evidence of any witness to be taken at any place in or out of Ontario. R.S.O. 1980, c. 268, s. 137 (2).

Decision of
Commis-
sioner

117. Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Commissioner may hear and dispose of any application not involving the final determination of the matter or proceeding, either on or without notice, at any place he or she considers convenient, and his or her decision upon any such application is final and is not subject to appeal but, where the Commissioner makes his or her decision without notice, he or she may later reconsider and amend such decision. R.S.O. 1980, c. 268, s. 138.

Expert assis-
tance

118. The Commissioner may obtain the assistance of engineers, surveyors or other scientific persons who may under his or her order view and examine the property in question, and in giving a decision the Commissioner may give such weight to their opinion or report as he or she considers proper. R.S.O. 1980, c. 268, s. 139.

Commis-
sioner may
call for
evidence and
view prop-
erty

119.—(1) The Commissioner, in addition to hearing the evidence adduced by the parties, may require and receive such other evidence as he or she considers proper, and may view and examine the property in question and give a decision upon such evidence or view and examination, or may appoint a person to make an inspection of the property, and may receive as evidence and act upon the report of the person so appointed.

- c) donner toute autre directive relativement à la procédure et à l'audition qu'il estime appropriée;
- d) délivrer une convocation, un avis ou un acte de procédure rapportable sans délai ou à la date qu'il estime appropriée;
- e) ordonner ou autoriser le mode de signification indirecte qu'il estime appropriée;
- f) à la requête d'une partie à l'instance, ordonner l'examen d'une autre partie par un auditeur officiel nommé en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*;
- g) ordonner à une partie quelconque à l'instance qui entend présenter une preuve à l'audience de déposer auprès du commissaire et de signifier aux autres parties, avant la comparution des témoins et dans les délais que le commissaire fixe, une déclaration faisant état de la preuve sur laquelle il entend se fonder. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 137 (1); 1989, chap. 62, art. 73.

(2) Le commissaire peut entendre les témoins ou ordonner qu'ils soient entendus, en tout endroit en Ontario ou à l'extérieur de la province. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 137 (2).

Audition des
témoins

117 Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, le commissaire peut, en tout endroit qu'il estime convenable, entendre toute demande ne portant pas sur le règlement définitif de l'affaire ou de l'instance, avec ou sans préavis, et rendre une décision sur celle-ci. Sa décision est définitive et sans appel. Toutefois, lorsqu'il rend sa décision sans préavis, il peut, par la suite, la réexaminer et la modifier. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 138.

Décision du
commissaire

118 Le commissaire peut obtenir l'aide d'ingénieurs, d'arpenteurs-géomètres ou d'autres experts qui sont autorisés, en vertu de l'ordonnance qu'il rend, à visiter et à inspecter la propriété visée. Dans sa décision, le commissaire peut donner à leur opinion ou à leur rapport la force probante qu'il estime juste. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 139.

Experts

119 (1) Le commissaire peut, en plus d'entendre le témoignage des parties, exiger et recevoir tout autre élément de preuve qu'il estime approprié, et se transporter sur les lieux et inspecter la propriété visée. Il peut rendre sa décision en se fondant sur la preuve reçue ou sur le transport sur les lieux où l'inspection a été effectuée, ou confier à une personne l'inspection de la propriété, recevoir en preuve le rapport de cette per-

Transport sur
les lieux ou
inspection par
le commis-
saire

Statement of
view or
special
knowledge

(2) Where the Commissioner proceeds partly on a view or on any special knowledge or skill possessed by himself or herself, he or she shall put in writing a statement of the same sufficiently full to enable a judgment to be formed of the weight that should be given thereto.

View only

(3) Where the parties consent in writing, the Commissioner may proceed wholly upon a view, and in such case his or her decision is final and is not subject to appeal. R.S.O. 1980, c. 268, s. 140.

Disclosure of
evidence to
parties

120. Where the Commissioner receives any opinion, report or evidence under section 118 or 119 in any proceeding before him or her, the opinion, report or evidence shall be disclosed to the parties to the proceeding who, if they so request, shall be afforded an opportunity of cross-examining the person expressing the opinion, making the report or giving the evidence. R.S.O. 1980, c. 268, s. 141.

Decision on
the merits

121. The Commissioner shall give a decision upon the real merits and substantial justice of the case. R.S.O. 1980, c. 268, s. 142.

Security for
costs

122. Where the Commissioner considers the matter or proceeding vexatious or where it is brought by a person residing out of Ontario, the Commissioner may order that such security for costs as he or she considers proper be given and that in default of such security being given within the time limited or in default of speedy prosecution the matter or proceeding be dismissed. R.S.O. 1980, c. 268, s. 143.

Use of court
rooms, etc.

123. Where the hearing is to be held at a place where a court house is situate, the Commissioner has the right to use the court room, and where the hearing is to take place in a municipality in which there is a hall belonging to the municipality, but no court room, the Commissioner has the right to use the hall. R.S.O. 1980, c. 268, s. 144.

Sheriffs,
etc., to assist

124. Sheriffs, deputy sheriffs, constables and other peace officers shall aid, assist and obey the Commissioner in the exercise of the powers conferred on the Commissioner by this Act whenever required to do so and shall upon the certificate of the Commissioner be paid the same fees as for similar services in carrying out the orders of a judge of the Ontario Court (General Division). R.S.O. 1980, c. 268, s. 145, *revised*.

Recording of
evidence

125. The evidence taken before the Commissioner shall be recorded and, if required, copies or a transcript thereof shall be furnished upon the same terms as in the Ontario

sonne et prendre des mesures fondées sur celui-ci.

(2) Lorsque le commissaire se fonde partiellement sur une opinion ou sur des connaissances ou des compétences particulières qu'il possède, il consigne ce fait dans une déclaration écrite suffisamment détaillée pour permettre d'en apprécier la valeur.

Opinion ou
connaissances
particulières

(3) Avec le consentement écrit des parties, le commissaire peut se fonder uniquement sur une opinion et, dans ce cas, sa décision est définitive et non susceptible d'appel. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 140.

Opinion seu-
lement

120 Les opinions, rapports ou preuves que le commissaire reçoit, aux termes de l'article 118 ou 119 dans le cadre d'une instance dont il est saisi sont divulgués aux parties à l'instance qui, si elles le demandent, ont l'occasion de contre-interroger la personne ayant émis l'opinion, fait le rapport ou fournit la preuve. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 141.

Divulgateion
de la preuve

121 Le commissaire statue sur le fond de l'affaire. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 142.

Décision sur
le fond

122 Lorsque le commissaire juge que l'affaire ou l'instance est vexatoire ou lorsqu'elle est introduite par une personne qui réside à l'extérieur de l'Ontario, le commissaire peut ordonner la fourniture du cautionnement pour dépens qu'il estime approprié. Si le cautionnement n'est pas fourni dans les délais impartis ou si la poursuite n'est pas menée avec diligence, le commissaire peut ordonner le rejet de l'affaire ou de l'instance. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 143.

Cautionne-
ment pour
dépens

123 Lorsqu'une audience doit être tenue à un endroit où il y a un palais de justice, le commissaire a le droit d'y utiliser une salle d'audience. Lorsqu'une audience doit être tenue dans une municipalité où il y a une salle appartenant à la municipalité mais qu'il n'y a pas de salle d'audience, il a le droit d'utiliser la salle municipale. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 144.

Salle d'au-
dience

124 Les shérifs, shérifs adjoints, constables et autres agents de la paix aident sur demande le commissaire dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi, et lui obéissent. Sur attestation du commissaire, ils reçoivent les mêmes honoraires que pour des services semblables fournis dans l'exécution des ordonnances d'un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale). L.R.O. 1980, chap. 268, art. 145, *révisé*.

Shérifs

125 Les témoignages reçus devant le commissaire sont enregistrés et, sur demande, des copies ou une transcription de ces témoignages sont fournies aux mêmes conditions

Enregistre-
ment de la
preuve

Court (General Division). R.S.O. 1980, c. 268, s. 146, *revised*.

qu'à la Cour de l'Ontario (Division générale). L.R.O. 1980, chap. 268, art. 146, *révisé*.

Costs

126. The Commissioner may in his or her discretion award costs to any party, and may direct that such costs be assessed by an assessment officer or may order that a lump sum be paid in lieu of assessed costs. R.S.O. 1980, c. 268, s. 147, *revised*.

126 Le commissaire est investi du pouvoir discrétionnaire d'adjudger les dépens aux parties et peut en ordonner la liquidation par un liquidateur des dépens, ou ordonner le paiement d'un montant forfaitaire au lieu des dépens liquidés. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 147, *révisé*.

Dépens

Scale of costs

127.—(1) The costs and disbursements payable upon proceedings before the Commissioner shall be according to the tariff of the Ontario Court (General Division). R.S.O. 1980, c. 268, s. 148 (1), *revised*.

127 (1) Les dépens et les débours payables dans le cadre d'une instance devant le commissaire sont fixés selon le tarif de la Cour de l'Ontario (Division générale). L.R.O. 1980, chap. 268, par. 148 (1), *révisé*.

Tarif des dépens

Counsel fees

(2) The Commissioner has the same powers as an assessment officer of the Ontario Court (General Division) with respect to counsel fees. R.S.O. 1980, c. 268, s. 148 (3), *revised*.

(2) Le commissaire a, relativement aux honoraires d'avocat, les mêmes pouvoirs qu'un liquidateur des dépens de la Cour de l'Ontario (Division générale). L.R.O. 1980, chap. 268, par. 148 (3), *révisé*.

Honoraires d'avocat

Witness fees

128. The fee and attendance money to be paid to a witness before the Commissioner or recorder shall be according to the Ontario Court (General Division) scale. R.S.O. 1980, c. 268, s. 149, *revised*.

128 Les indemnités des témoins et les indemnités de présence devant le commissaire ou le registrateur sont payés suivant le tarif de la Cour de l'Ontario (Division générale). L.R.O. 1980, chap. 268, art. 149, *révisé*.

Indemnités des témoins

Form of decision

129.—(1) Except where inapplicable, the decision of the Commissioner shall be in the form of an order or judgment, but need not show upon its face that any proceeding or notice was had or given or that any circumstance existed necessary to give jurisdiction to make the order or judgment. R.S.O. 1980, c. 268, s. 150 (1).

129 (1) Sauf dans les cas où la présente disposition est inapplicable, le commissaire rend sa décision sous forme d'ordonnance ou de jugement. Toutefois, il n'est pas tenu d'indiquer à la face même de l'ordonnance ou du jugement qu'un acte de procédure ou qu'un avis a été donné ou reçu ni qu'existaient les éléments nécessaires pour lui accorder la compétence de rendre l'ordonnance ou le jugement. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 150 (1).

Forme de la décision

When order of Commissioner takes effect

(2) Every order or judgment of the Commissioner shall take effect immediately upon its signing, subject to any express provision therein.

(2) L'ordonnance ou le jugement du commissaire entre en vigueur dès sa signature, sous réserve des dispositions expresses qui y sont contenues.

Entrée en vigueur de l'ordonnance du commissaire

Oral reasons

(3) Despite section 17 of the *Statutory Powers Procedure Act*, the reasons for a decision of the Commissioner may be delivered orally.

(3) Malgré l'article 17 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, les motifs d'une décision du commissaire peuvent être donnés oralement.

Motifs oraux

Filing of order

(4) Any party to a proceeding may cause an order or judgment of the Commissioner to be filed in the office of the recorder.

(4) Toute partie à l'instance peut faire déposer une ordonnance ou un jugement du commissaire au bureau du registrateur.

Dépôt de l'ordonnance

Notice of filing

(5) The recorder shall forthwith give notice in writing of the filing by registered mail or otherwise to the solicitors of the parties appearing by solicitor and to the parties not represented by a solicitor.

(5) Le registrateur donne sans délai un avis écrit du dépôt, notamment par courrier recommandé, aux avocats des parties représentées par un avocat et aux parties non représentées par un avocat.

Avis de dépôt

Filing of duplicate order

(6) Where the order or judgment is not filed with the recorder within fifteen days of the order being signed, the Commissioner shall cause a duplicate thereof to be filed with the recorder. 1989, c. 62, s. 74 (1).

(6) Lorsque l'ordonnance ou le jugement n'est pas déposé auprès du registrateur dans les quinze jours de la signature de l'ordonnance, le commissaire en fait déposer un double auprès du registrateur. 1989, chap. 62, par. 74 (1).

Dépôt d'un double d'ordonnance

Transmission
of evidence,
etc., to
recorder

(7) The Commissioner shall transmit the evidence, the exhibits, the statement, if any, of view or of special knowledge or skill, and the reasons for any order or judgment to the recorder. 1989, c. 62, s. 74 (2), *part*.

(7) Le commissaire transmet au registra-
teur la preuve, les pièces et la déclaration, le
cas échéant, d'une opinion ou de connais-
sances ou de compétences particulières, ainsi
que les motifs de l'ordonnance ou du juge-
ment. 1989, chap. 62, par. 74 (2), *en partie*.

Transmission
de la preuve
au registra-
teur

Final order
or judgment
sent to
parties

130. Where a decision of the Commis-
sioner finally disposes of the matter in ques-
tion so far as the Commissioner is concerned,
the Commissioner shall send the order or
judgment to the parties by registered mail.
1989, c. 62, s. 75.

130 Lorsque le commissaire rend une
décision définitive en ce qui le concerne, il
expédie l'ordonnance ou le jugement aux
parties par courrier recommandé. 1989, chap.
62, art. 75.

Envoi de l'or-
donnance ou
du jugement
définitif aux
parties

Certified
copy of
order or
judgment

131. Any party to a proceeding is entitled
on payment of the prescribed fee to a certi-
fied copy of any order or judgment. 1989,
c. 62, s. 76.

131 Les parties à une instance ont le
droit, sur paiement des droits prescrits, à une
copie certifiée conforme de toute ordonnance
ou de tout jugement. 1989, chap. 62, art. 76.

Copies certi-
fiées confor-
mes

Stay of
proceedings

132. Where a certified copy of a final
decision of a recorder has been filed with the
Ontario Court (General Division) under sec-
tion 19 of the *Statutory Powers Procedure
Act*, the Commissioner or the court may stay
proceedings therein if an appeal from the
decision is brought until final disposition of
the appeal. R.S.O. 1980, c. 268, s. 153,
revised.

132 Lorsque la copie certifiée conforme
d'une décision définitive d'un registra-
teur a été déposée auprès de la Cour de l'Ontario
(Division générale) conformément à l'article
19 de la *Loi sur l'exercice des compétences
légales*, le commissaire ou la Cour peut, si un
appel de la décision a été interjeté, ordonner
de surseoir à l'instance à l'issue de laquelle la
décision a été rendue jusqu'à ce qu'une déci-
sion définitive ait été prise sur l'appel.
L.R.O. 1980, chap. 268, art. 153, *révisé*.

Sursis à l'in-
stance

Appeal to
Divisional
Court

133. Where not otherwise provided, an
appeal lies to the Divisional Court from any
decision of the Commissioner, including an
order dismissing a matter or proceeding
under section 122. R.S.O. 1980, c. 268,
s. 154.

133 Sauf disposition contraire, appel peut
être interjeté à la Cour divisionnaire de toute
décision du commissaire, y compris d'une
ordonnance de rejet d'une affaire ou d'une
instance prévue à l'article 122. L.R.O. 1980,
chap. 268, art. 154.

Appel à la
Cour division-
naire

Time for
appeal

134.—(1) Except in the case of a refer-
ence under section 108 or the *Arbitrations
Act*, the order or judgment of the Commis-
sioner is final and conclusive unless, where
an appeal lies, it is appealed from within fif-
teen days after the filing thereof in accor-
dance with section 129, or within such fur-
ther period of not more than fifteen days as
the Commissioner or a judge of the Divi-
sional Court may allow. R.S.O. 1980, c. 268,
s. 155 (1).

134 (1) Sauf dans le cas d'un renvoi aux
termes de l'article 108 ou de la *Loi sur
l'arbitrage*, une ordonnance ou un jugement
du commissaire est définitif, sauf s'il y a droit
d'appel et que l'appel est interjeté dans les
quinze jours du dépôt de l'ordonnance ou du
jugement conformément à l'article 129 ou
dans tout autre délai supplémentaire d'au
plus quinze jours que le commissaire ou un
juge de la Cour divisionnaire peut accorder.
L.R.O. 1980, chap. 268, par. 155 (1).

Délais d'ap-
pel

Notice of
appeal

(2) The appeal shall be begun by filing a
notice of appeal with the recorder with
whom the order or judgment appealed from
is filed under section 129 or, where section
16 applies, with the Deputy Minister, paying
to him or her the prescribed fee and filing
the notice of appeal with the Ontario Court
(General Division) and, unless the notice of
appeal is filed with the court and a certificate
of such filing is lodged with the recorder or
Deputy Minister within five days after the
expiration of the fifteen days referred to in
subsection (1), or any further time allowed
under subsection (1), the appeal shall be
deemed to be abandoned.

(2) L'appel est interjeté en déposant un
avis d'appel auprès du registra-
teur qui a reçu en dépôt, conformément à l'article 129, l'or-
donnance ou le jugement faisant l'objet de
l'appel ou, lorsque l'article 16 s'applique,
auprès du sous-ministre, en lui payant les
droits d'appel prescrits et en déposant un
avis d'appel auprès de la Cour de l'Ontario
(Division générale) à moins que l'avis d'ap-
pel ne soit déposé auprès de la Cour et qu'un
certificat attestant le dépôt ne soit déposé
auprès du registra-
teur ou du sous-ministre
dans les cinq jours suivant l'expiration du
délai de quinze jours visés au paragraphe (1)
ou des délais supplémentaires prévus au
paragraphe (1), l'appel est réputé avoir fait
l'objet d'un désistement.

Avis d'appel

Transmission
of docu-
ments

(3) The recorder or, where section 16 applies, the Deputy Minister shall, forthwith after the filing of the notice of appeal and payment of the prescribed fee, transmit by registered mail or by express to the court, the order or judgment appealed from and all the exhibits, papers and documents filed therewith. R.S.O. 1980, c. 268, s. 155 (2, 3), *revised*.

Extension
order

(4) Where the time for appealing is extended under subsection (1), the appellant shall forthwith transmit the order for the extension or a duplicate thereof by registered mail to the recorder, or where section 16 applies, to the Deputy Minister.

Practice

(5) The practice and procedure on an appeal including the form of notice of appeal, service of the notice of appeal on the parties, and the disposition of costs on an appeal, shall be governed by the rules of court. R.S.O. 1980, c. 268, s. 155 (4, 5).

Judicial
review

135.—(1) No proceedings by way of an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act*, or, except in proceedings provided for under this Act, by way of any other proceedings whatsoever, may be brought to call into question,

- (a) any decision made or purporting to have been made by a recorder under this Act, more than thirty days after entry of the decision by the recorder in the books of his or her office;
- (b) any order or judgment given or made or purporting to have been given or made by the Commissioner under this Act, more than thirty days after filing of the order or judgment of the Commissioner in accordance with section 129; or
- (c) the validity of any act or thing done or purporting to have been done under this Act by the recorder or by any other officer appointed under this Act, more than thirty days after the time when such act or thing was done.

No extension
of time

(2) Despite anything in the *Judicial Review Procedure Act*, no court may extend any limitation of time fixed in subsection (1). R.S.O. 1980, c. 268, s. 156.

Defects in
form

136. Where the validity of a proceeding before the Commissioner or a recorder is called into question in any court on the ground of any defect of form or substance or failure to comply with this Act or the regulations, although the defect or failure is established, the court shall not, if no substantial wrong or injustice has been thereby done or

Transmission
de documents

(3) Le registrateur ou, lorsque l'article 16 s'applique, le sous-ministre transmet, par courrier recommandé ou par livraison exprès à la Cour, sans délai après le dépôt de l'avis d'appel et le paiement des droits prescrits, l'ordonnance ou le jugement faisant l'objet de l'appel, ainsi que toutes les pièces et documents déposés avec celui-ci. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 155 (2) et (3), *révisés*.

Prorogation
des délais

(4) Lorsque les délais d'appel sont prorogés en vertu du paragraphe (1), l'appelant transmet sans délai l'ordonnance de prorogation ou un double de celle-ci par courrier recommandé au registrateur ou, lorsque l'article 16 s'applique, au sous-ministre.

Règles de
pratique

(5) Les règles de pratique régissent la pratique et la procédure applicables en matière d'appel, notamment en ce qui concerne la forme de l'avis d'appel, la signification de l'avis d'appel aux parties et l'adjudication des dépens de l'appel. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 155 (4) et (5).

Révision judi-
ciaire

135 (1) Ne peuvent être contestés au moyen d'une instance introduite par voie de requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* ni au moyen d'une autre instance, à l'exception d'une instance prévue par la présente loi :

- a) la décision prise ou présentée comme ayant été prise par un registrateur en vertu de la présente loi, plus de trente jours après l'inscription de la décision par le registrateur dans les registres de son bureau;
- b) l'ordonnance rendue ou présentée comme ayant été rendue ou le jugement rendu ou présenté comme ayant été rendu par le commissaire en vertu de la présente loi, plus de trente jours après le dépôt de l'ordonnance ou du jugement conformément à l'article 129;
- c) la validité d'une chose ou d'un acte, fait ou présenté comme ayant été fait en vertu de la présente loi par le registrateur ou par tout autre fonctionnaire nommé en vertu de la présente loi, plus de trente jours après la date à laquelle la chose ou l'acte a été fait.

(2) Malgré la *Loi sur la procédure de révision judiciaire*, les tribunaux ne peuvent proroger les délais fixés au paragraphe (1). L.R.O. 1980, chap. 268, art. 156.

Aucune pro-
rogation

136 Lorsqu'est contestée devant un tribunal la validité d'une instance dont est saisi le commissaire ou le registrateur pour des motifs de vice de forme ou de fond, ou de contravention à la présente loi ou aux règlements, le tribunal ne doit pas, même si le vice ou la contravention est démontré, annuler l'instance pour ce seul motif s'il n'en

Vices de
forme

occasioned, invalidate the proceeding by reason thereof, but shall confirm the proceeding, and, upon such confirmation, the proceeding shall be and be deemed to have been valid and effective from the time when it would otherwise have been effective but for such defect or failure. R.S.O. 1980, c. 268, s. 157.

Power to
extend time

137. Where power is conferred by this Act to extend the time for doing an act or taking a proceeding, unless otherwise expressly provided, the power may be exercised as well after as before the expiration of the time allowed or prescribed for doing the act or taking the proceeding. R.S.O. 1980, c. 268, s. 158.

Time
expiring on
a Saturday

138. Where the time limited for any proceeding or for the doing of anything in an office of a mining recorder or an office of the Commissioner or an office of the Minister or Deputy Minister expires or falls upon a Saturday, the time so limited extends to and the thing may be done on the day next following that is not a holiday. R.S.O. 1980, c. 268, s. 159.

PART VII OPERATION OF MINES

Definitions

139.—(1) In this Part,

“abandoned” means the proponent has ceased or suspended indefinitely advanced exploration, mining, or mine production on the site, without rehabilitating the site; (“abandonné”)

“advanced exploration” means the excavation of an exploratory shaft, adit, or decline, the extraction of material in excess of the prescribed quantity, the installation of a mill for test purposes or any other prescribed work; (“exploration avancée”)

“closed out” means that all the requirements of an accepted closure plan have been complied with and is the final stage of closure; (“fermé”)

“closure” means the temporary suspension, inactivity or close out of advanced exploration, mining or mine production; (“fermeture”)

“closure plan” means a plan prepared in the prescribed manner to rehabilitate a project at any stage of closure and includes the information, particulars, maps and plans prescribed, as well as provision in the prescribed manner of financial assurance to the Crown for the performance of the requirements of the closure plan; (“plan de fermeture”)

“Director” means the Director of Mine Rehabilitation for the mining division or

résulte aucun préjudice ni injustice graves. Le tribunal ratifie plutôt l'instance qui, dès lors, est réputée avoir été valide à compter de la date à laquelle, sans le vice ou la contravention, elle aurait été valide. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 157.

137 Lorsque la présente loi confère le pouvoir de proroger les délais pour accomplir un acte ou pour introduire une instance, le pouvoir peut, sauf disposition expresse à l'effet contraire, être exercé avant ou après l'expiration des délais accordés ou prescrits pour accomplir cet acte ou introduire cette instance. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 158.

138 Lorsque les délais impartis d'introduction d'une instance ou d'accomplissement d'un acte au bureau d'un registrateur de claims, du commissaire, du ministre ou du sous-ministre expirent ou tombent un samedi, les délais ainsi impartis sont prorogés jusqu'au jour ouvrable suivant. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 159.

Pouvoir de
proroger les
délais

Expiration
des délais le
samedi

PARTIE VII ACTIVITÉS MINIÈRES

139 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

«abandonné» Le promoteur a cessé ou suspendu indéfiniment ses activités d'exploration avancée, d'exploitation minière ou de production minière sur le lieu, sans réhabiliter celui-ci. («abandoned»)

«directeur» Le directeur de la réhabilitation minière pour la ou les divisions des mines dans lesquelles est situé le terrain à l'égard duquel un acte, une affaire ou une chose doit se faire en vertu de la présente partie. («Director»)

«exploration avancée» L'excavation d'un puits d'exploration, d'une galerie d'écoulement ou d'une descenderie, l'extraction de matières excédant la quantité prescrite, l'installation d'une usine aux fins de tests ou tous autres travaux prescrits. («advanced exploration»)

«fermé» S'entend du fait que toutes les exigences d'un plan de fermeture approuvé ont été respectées et que la dernière étape de la fermeture a été franchie. («closed out»)

«fermeture» La fermeture, l'inactivité ou la suspension temporaire d'activités d'exploration avancée, d'exploitation minière ou de production minière. («closure»)

«inactivité» S'entend du fait que l'exploration avancée, la production minière et les activités d'exploitation minière sur un lieu ont

divisions in which is situate the land in respect of which an act, matter or thing is to be done under this Part; ("directeur")

"inactivity" means that advanced exploration, mine production and mining operations on a site have been suspended indefinitely in accordance with a closure plan, and although protective measures are in place on the site, the site is no longer being monitored by the proponent on a continuous basis; ("inactivité")

"mine production" means mining that is producing any mineral or mineral-bearing substance either for immediate sale or for stockpiling for ultimate sale; ("production minière")

"progressive rehabilitation" means rehabilitation done continually and sequentially, within a reasonable time, during the entire period that the project continues; ("réhabilitation progressive")

"project" means a mine or the activity of advanced exploration, mining or mine production; ("projet")

"proponent" means the holder of an unpatented mining claim or licence of occupation or an owner as defined in section 1; ("promoteur")

"protective measures" means steps taken in accordance with the prescribed standards to prevent personal injury or property damage that is reasonably foreseeable as a result of closure commencing; ("mesures de protection")

"rehabilitate" means measures taken in accordance with the prescribed standards to treat the land or lands on which advanced exploration, mining or mine production has occurred so that the use or condition of the land or lands,

(a) is restored to its former use or condition, or

(b) is made suitable for a use that the Director sees fit,

and includes taking protective measures; ("réhabilitier")

"site" means the land or lands on which a project is located; ("lieu")

"temporary suspension" means advanced exploration, mining or mine production have been suspended, in accordance with an accepted closure plan, on either a planned or unplanned basis, but the site is being monitored on a continuous basis by the proponent and protective measures are in place. ("suspension temporaire")

été suspendues indéfiniment conformément à un plan de fermeture et même si des mesures de protection sont en place sur le lieu, celui-ci n'est plus surveillé par le promoteur sur une base continue. («inactivity»)

«lieu» Le ou les terrains sur lesquels est situé un projet. («site»)

«mesures de protection» Mesures prises conformément aux normes prescrites afin de prévenir les lésions corporelles ou les dommages matériels auxquels il est raisonnable de s'attendre du fait d'un début de fermeture. («protective measures»)

«plan de fermeture» Plan préparé selon les modalités prescrites pour réhabiliter un projet à n'importe quelle étape de la fermeture. S'entend en outre des renseignements, précisions, cartes et plans prescrits, ainsi que de la fourniture à la Couronne, selon les modalités prescrites, d'une garantie financière relativement à l'observation des exigences du plan de fermeture. («closure plan»)

«production minière» Exploitation minière qui produit des minéraux ou des substances contenant des minéraux aux fins de vente immédiate ou de stockage en vue de la vente. («mine production»)

«projet» Mine ou activité d'exploration avancée, d'exploitation minière ou de production minière. («project»)

«promoteur» Titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes ou d'un permis d'occupation ou propriétaire au sens de l'article 1. («proponent»)

«réhabilitation progressive» Réhabilitation effectuée sur une base continue et suivie, dans des délais raisonnables, pendant toute la durée du projet. («progressive rehabilitation»)

«réhabilitier» Mesures prises conformément aux normes prescrites afin de traiter le ou les terrains sur lesquels se sont produites des activités d'exploration avancée, d'exploitation minière ou de production minière de sorte que le ou les terrains :

a) ou bien soient remis dans leur état initial ou que leur usage initial soit rétabli,

b) ou bien soient préparés pour un usage que le directeur estime convenable.

S'entend également de la prise de mesures de protection. («rehabilitate»)

«suspension temporaire» Dans le cas d'une exploration avancée, d'une exploitation minière ou de la production minière, s'entend de leur suspension, conformément à un plan de fermeture approuvé, sur une

Application
of Part

(2) For greater certainty, but without restricting the scope of this Part, this Part applies to projects including,

- (a) the underground mining of minerals, excluding natural gas, petroleum and salt by brining method;
- (b) the surface mining of metallic minerals;
- (c) the surface mining of non-metallic minerals, excluding natural gas and petroleum, on land that is neither Crown land nor land in parts of Ontario that have been designated under the *Pits and Quarries Control Act*, being chapter 378 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, or under subsection 5 (2) of the *Aggregate Resources Act*;
- (d) advanced exploration on mining lands. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

DIRECTORS AND MINERAL DEVELOPMENT OFFICERS

Mineral
Development
Officers

140.—(1) The Minister may appoint as Mineral Development Officers such employees of the Ministry as the Minister considers necessary, whose function it is to co-ordinate and expedite communication between the mining industry, the public and affected ministries and agencies of the Government of Ontario.

Directors

(2) The Minister may appoint an officer or employee of the Ministry as Director of Mine Rehabilitation for each such mining division or group of mining divisions as the appointment specifies. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

ADVANCED EXPLORATION

Closure
plan,
advanced
exploration

141.—(1) No proponent shall commence or recommence advanced exploration without providing the Director with notice in the form and manner prescribed and the project may proceed unless, within thirty days of receiving the notice, the Director in writing has required the proponent to,

base planifiée ou non, mais à l'égard desquelles le lieu est surveillé sur une base continue par le promoteur et des mesures de protection sont en place. («temporary suspension»)

(2) Pour plus de certitude, mais sans restreindre la portée de la présente partie, celle-ci s'applique notamment aux projets suivants :

- a) l'exploitation minière souterraine de minéraux, à l'exclusion du gaz naturel, du pétrole et du sel par extraction de saumure;
- b) l'exploitation minière à ciel ouvert de minerais métalliques;
- c) l'exploitation minière à ciel ouvert de minerais non métalliques, à l'exclusion du gaz naturel et du pétrole, sur un terrain qui n'appartient pas à la Couronne et qui n'est pas situé dans des parties de l'Ontario qui ont été désignées en vertu de la loi intitulée *Pits and Quarries Control Act*, qui constitue le chapitre 378 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, ou en vertu du paragraphe 5 (2) de la *Loi sur les ressources en agrégats*;
- d) l'exploration avancée sur des terrains miniers. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

DIRECTEURS ET AGENTS DE MISE EN VALEUR DES MINÉRAUX

140 (1) Le ministre peut nommer agents de mise en valeur des minéraux les employés du ministère qu'il estime nécessaires. Leurs fonctions consistent à coordonner et à accélérer les communications entre l'industrie minière, le public et les ministères et organismes concernés du gouvernement de l'Ontario.

Agents de
mise en
valeur des
minéraux

(2) Le ministre peut nommer un fonctionnaire ou un employé du ministère à titre de directeur de la réhabilitation minière pour chaque division des mines ou groupe de divisions des mines que précise la nomination. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Directeurs

EXPLORATION AVANCÉE

141 (1) Nul promoteur ne doit entreprendre ou reprendre des activités d'exploration avancée à moins d'en aviser le directeur selon la formule et les modalités prescrites. Le projet peut aller de l'avant à moins que, dans les trente jours de la réception de l'avis, le directeur n'exige par écrit du promoteur qu'il se conforme à l'une des exigences suivantes :

Plan de fermeture,
exploration
avancée

- (a) give public notice at the prescribed time and in the prescribed form and manner;
- (b) submit a proposed closure plan; or
- (c) comply with both clauses (a) and (b).

Where public notice only required

(2) Where the Director has required the proponent to give public notice only under clause (1) (a), the project may proceed after public notice has been given.

Changes to closure plan

(3) Where the Director has required the proponent to submit a proposed closure plan under clause (1) (b),

- (a) the Director may by written notice require changes to the proposed closure plan; and
- (b) the project shall not proceed until the Director has accepted in writing the closure plan, and the public notice, if required under clause (1) (a), has been given. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

MINE PRODUCTION

Closure plan, mine production

142.—(1) No proponent shall commence or recommence mine production without,

- (a) providing the Director with notice in the prescribed form and manner;
- (b) giving public notice at the prescribed time and in the prescribed form and manner;
- (c) submitting a proposed closure plan; and
- (d) receiving the Director's written acceptance of the closure plan required by clause (c).

Changes to closure plan

(2) The Director may require changes to a proposed closure plan required by clause (1) (c) prior to accepting it. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

PROGRESSIVE REHABILITATION

Progressive rehabilitation

143. A proponent shall take all reasonable steps to progressively rehabilitate a site whether or not closure has commenced or an accepted closure plan is in place. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

CLOSURE PLANS

Compliance with closure plan

144.—(1) Every proponent whose project is subject to a closure plan accepted under this Part shall comply with the closure plan.

- a) donner un avis public dans les délais prescrits et selon la formule et les modalités prescrites;
- b) soumettre une proposition de plan de fermeture;
- c) se conformer aux alinéas a) et b).

(2) Lorsque le directeur a exigé du promoteur qu'il donne seulement un avis public en vertu de l'alinéa (1) a), le projet peut aller de l'avant dès que l'avis a été donné.

Avis public

(3) Lorsque le directeur a exigé du promoteur qu'il présente un projet de plan de fermeture en vertu de l'alinéa (1) b) :

Modification du plan de fermeture

- a) le directeur peut, par un avis écrit, exiger que des modifications soient apportées à la proposition de plan de fermeture;
- b) il n'est donné suite au projet que lorsque le directeur a approuvé par écrit le plan de fermeture et que l'avis public, s'il est exigé en vertu de l'alinéa (1) a), a été donné. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

PRODUCTION MINIÈRE

142 (1) Nul promoteur ne doit entreprendre ou reprendre des activités de production minière à moins :

Plan de fermeture, production minière

- a) d'en aviser le directeur selon la formule et les modalités prescrites;
- b) de donner un avis public dans les délais prescrits et selon la formule et les modalités prescrites;
- c) de soumettre une proposition de plan de fermeture;
- d) d'obtenir l'approbation écrite du directeur à l'égard du plan de fermeture visé à l'alinéa c).

(2) Le directeur peut exiger que des modifications soient apportées à la proposition de plan de fermeture prévu à l'alinéa (1) c) avant de l'approuver. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Modification du plan de fermeture

RÉHABILITATION PROGRESSIVE

143 Le promoteur prend toutes les mesures raisonnables pour réhabiliter progressivement un lieu, que la fermeture ait débuté ou non ou qu'un plan de fermeture approuvé soit en place ou non. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Réhabilitation progressive

PLANS DE FERMETURE

144 (1) Chaque promoteur dont le projet est visé par un plan de fermeture approuvé en vertu de la présente partie se conforme au plan de fermeture.

Conformité au plan de fermeture

Notice
closure has
commenced

(2) Where closure commences on a site, subject to a closure plan, the proponent shall,

- (a) forthwith notify the Director in writing that closure has commenced; and
- (b) comply with the requirements of the closure plan.

Annual
report to
Director

(3) Where a project has commenced or recommenced under section 141 or 142, within twelve months of the commencement or recommencement, and for every twelve-month period following thereafter while the project continues, the proponent shall submit annually to the Director a report prepared in the prescribed manner.

Submission
of, or
amendments
to, closure
plan

(4) If, on the receipt of the report required under subsection (3) or on the basis of information received from a rehabilitation inspector under subsection 146 (1), the Director has reasonable grounds for believing,

- (a) that the closure plan, including the financial assurance requirement, is inadequate to properly rehabilitate the site because the project has either expanded or other conditions have changed; or
- (b) in the case of an advanced exploration project not currently subject to a closure plan, the project has expanded or other conditions have changed to a point which necessitate a closure plan,

the Director may require by written notice the proponent to submit to the Director a proposed closure plan for the Director's consideration, or, where a closure plan is already in place, to submit proposed amendments to a closure plan, including proposals respecting an increase in the amount of financial assurance required to rehabilitate the site.

Notice of
expansion or
alteration of
project

(5) Where a proponent plans to expand or alter a project, the proponent shall forthwith give written notice in the prescribed form to the Director.

Changes to
closure plan

(6) Where the Director has received either proposed amendments to existing closure plans or proposed closure plans under subsection (4), the Director may require changes to the proposed amendments or plan before notifying the proponent that the proposed amendments or plan are acceptable.

Project
subject to
plan or
amended
plan

(7) Upon receipt of the written notice of the Director that the proposed amendments or plan that may be required under subsection (4) are acceptable, the project shall operate subject to the plan or amended plan, as the case may be. 1989, c. 62, s. 77, *part.*

(2) Lorsqu'il est entrepris une fermeture sur un lieu, sous réserve d'un plan de fermeture, le promoteur :

- a) en avise sans délai le directeur par écrit;
- b) se conforme aux exigences du plan de fermeture.

(3) Lorsqu'un projet a été entrepris ou repris en vertu de l'article 141 ou 142, dans les douze mois qui suivent et pour chaque période de douze mois par la suite pendant la durée du projet, le promoteur soumet au directeur un rapport annuel rédigé selon les modalités prescrites.

(4) Le directeur peut exiger du promoteur, par un avis écrit, qu'il lui soumette une proposition de plan de fermeture aux fins d'examen ou, lorsqu'un plan de fermeture est déjà en place, qu'il soumette une proposition de modifications au plan de fermeture, notamment une augmentation du montant de la garantie financière exigée pour réhabiliter le lieu, si, sur réception du rapport prévu au paragraphe (3) ou sur la foi de renseignements fournis par un inspecteur de la réhabilitation en vertu du paragraphe 146 (1), le directeur a des motifs raisonnables de croire que :

- a) le plan de fermeture, y compris l'exigence relative à la garantie financière, ne suffira pas à réhabiliter adéquatement le lieu, le projet ayant été élargi ou d'autres conditions ayant été modifiées;
- b) dans le cas d'un projet d'exploration avancée non visé actuellement par un plan de fermeture, le projet a été élargi ou que d'autres conditions ont été modifiées à un point tel qu'il est nécessaire de prévoir un plan de fermeture.

(5) Lorsqu'un promoteur se propose d'élargir ou de modifier un projet, il en donne sans délai un avis écrit au directeur selon la formule prescrite.

(6) Lorsque le directeur reçoit une proposition de modifications à un plan de fermeture existant ou une proposition de plan de fermeture visées au paragraphe (4), il peut exiger que des modifications leur soient apportées avant d'aviser le promoteur qu'elles sont acceptables.

(7) Sur réception de l'avis écrit du directeur attestant que la proposition de modifications ou de plan pouvant être exigé en vertu du paragraphe (4) est acceptable, le projet va de l'avant sous réserve du plan ou du plan modifié, selon le cas. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie.*

Avis de début
de fermeture

Rapport
annuel au
directeur

Présentation
ou modifica-
tion d'un plan
de fermeture

Avis d'élargissement ou de modification d'un projet

Modification
du plan de
fermeture

Projet visé
par un plan
ou un plan
modifié

FINANCIAL ASSURANCE

Form and amount of financial assurance

145.—(1) The financial assurance required as part of a closure plan shall be in the form of cash, a letter of credit from a bank named in Schedule I to the *Bank Act* (Canada), a bond of a guarantee company approved under the *Guarantee Companies Securities Act* or another form of security acceptable to the Director and shall be in the amount specified in the closure plan accepted by the Director or any amendment thereto.

Order providing for performance of rehabilitation measure

(2) Where the Director has reasonable and probable grounds to believe that any rehabilitation measure required by the accepted closure plan in respect of which financial assurance was given has not been or will not be carried out in accordance with the closure plan, the Director by order may provide for the performance of the rehabilitation measure in the manner set out in subsection (5).

Notice

(3) The Director shall give the proponent written notice of the Director's intention to issue the order referred to in subsection (2) at least forty-five days prior to the date the order is to be issued.

Parties affected

(4) Both the notice and the order under this section shall be directed to the proponent to whom the approval for the closure plan was issued or directed and to any person to the knowledge of the Director that has provided the financial assurance for or on behalf of the proponent to whom the approval of the closure plan was issued or shall be directed to the successor or assignee of such person.

Realization of security

(5) Upon the issuance of an order by the Director under subsection (2), the Crown may,

- (a) use any cash;
- (b) realize any bond or letter of credit; and
- (c) enforce any other security,

provided or obtained as the financial assurance for the performance of the rehabilitation measures and may carry out the rehabilitation measures, or appoint an agent to do so, as the Director considers necessary.

Application for reduction of financial assurance

(6) A proponent may apply to the Director for a reduction of the financial assurance to an amount consistent with the financial requirements of the rehabilitation work left to be completed where,

- (a) work has been performed in accordance with the requirements of an accepted closure plan; or

GARANTIE FINANCIÈRE

145 (1) La garantie financière exigée à l'égard d'un plan de fermeture est fournie en espèces ou sous forme de lettre de crédit délivrée par une banque figurant à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada), de cautionnement d'une compagnie de cautionnement approuvée aux termes de la *Loi sur les compagnies de cautionnement* ou d'une autre garantie jugée acceptable par le directeur. Son montant est précisé dans le plan de fermeture approuvé par le directeur ou dans l'une de ses modifications.

Forme et montant de la garantie financière

(2) Lorsque le directeur a des motifs raisonnables de croire qu'une mesure de réhabilitation exigée en vertu du plan de fermeture approuvé à l'égard duquel une garantie financière a été fournie n'a pas été prise ou ne sera pas prise conformément au plan de fermeture, il peut, par ordonnance, prévoir la prise de la mesure de réhabilitation selon les modalités prévues au paragraphe (5).

Ordonnance prévoyant la prise de mesures de réhabilitation

(3) Le directeur donne un avis écrit de son intention de rendre l'ordonnance visée au paragraphe (2) au promoteur au moins quarante-cinq jours avant la date où l'ordonnance doit être rendue.

Avis

(4) L'avis et l'ordonnance prévus au présent article sont adressés au promoteur auquel s'adressait ou a été délivrée l'approbation du plan de fermeture et à quiconque, à la connaissance du directeur, a fourni la garantie financière pour le compte ou au nom du promoteur auquel l'approbation du plan de fermeture a été délivrée ou ils sont adressés au successeur ou à l'ayant droit de cette personne.

Parties concernées

(5) Dès que le directeur rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2), la Couronne peut :

Réalisation du cautionnement

- a) utiliser les espèces;
- b) réaliser le cautionnement ou la lettre de crédit;
- c) réaliser toute autre garantie,

fournis ou obtenus comme garantie financière pour la prise des mesures de réhabilitation, et la Couronne peut prendre les mesures de réhabilitation, ou nommer un agent à cette fin, que le directeur estime nécessaires.

(6) Un promoteur peut demander au directeur de réduire la garantie financière à un montant compatible avec les exigences financières des travaux de réhabilitation qui restent à exécuter lorsque :

Demande de réduction de la garantie financière

- a) soit les travaux ont été exécutés conformément aux exigences d'un plan de fermeture approuvé;

- (b) a reduction in the financial assurance requirement is justified in a report submitted under subsection 144 (3). 1989, c. 62, s. 77, *part*.

REHABILITATION INSPECTORS

Rehabilita-
tion inspec-
tors

146.—(1) For the purposes of monitoring the closure of projects, including mines that have been abandoned, the Minister may designate in writing any person who may, but need not be, an employee of the Ministry as a rehabilitation inspector.

Inspections
by rehabilita-
tion
inspector

(2) For the purpose of carrying out the duties and exercising the powers under this Part, a rehabilitation inspector may, without a warrant or court order, at any reasonable time and with any reasonable assistance, make inspections, and in the exercise of that authority may,

- (a) enter into or onto any mining lands or premises connected or associated with any project or abandoned mine, other than a room or place actually used as a dwelling;
- (b) make such inspections, examinations, inquiries or tests considered necessary in order to determine the nature and extent of any existing or potential hazards on mining lands;
- (c) in any inspection, examination, inquiry or test, be accompanied and assisted by any person having special, expert or professional knowledge of any matter relevant to the inspection, examination, inquiry or test;
- (d) request the production of any drawings, specifications, licence, document, record or report;
- (e) on giving a receipt therefor, remove any drawing, specifications, licence, document, record or report produced in response to a request under clause (d) for the purpose of making copies thereof or extracts therefrom and shall promptly return them to the person who produced them;
- (f) inspect any work related to rehabilitation necessary to complete a report to the Director under subsection (1); and
- (g) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

Inspection to
be permitted

(3) A proponent shall forthwith on request permit a rehabilitation inspector to carry out any inspection of any place, other than any room actually used as a dwelling, under subsection (2).

- b) soit une réduction de la garantie financière est justifiée dans un rapport soumis en vertu du paragraphe 144 (3). 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

INSPECTEURS DE LA RÉHABILITATION

Inspecteurs
de la réhabili-
tation

146 (1) Aux fins de contrôle de la fermeture de projets, y compris de mines abandonnées, le ministre peut désigner par écrit à titre d'inspecteur de la réhabilitation une personne qui peut être un employé du ministère.

Inspections

(2) Aux fins d'exécution des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente partie, un inspecteur de la réhabilitation peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, faire des inspections à toute heure raisonnable et avec toute aide raisonnable. Dans l'exercice de cette autorité, il peut :

- a) pénétrer sur des terrains miniers ou dans des locaux liés ou associés à un projet quelconque ou à une mine abandonnée, exception faite d'une pièce ou d'un endroit utilisé comme logement;
- b) procéder aux inspections, examens, enquêtes ou tests jugés nécessaires afin de déterminer la nature et la portée de tous risques réels ou éventuels sur les terrains miniers;
- c) dans le cadre de ces inspections, examens, enquêtes ou tests, se faire accompagner et aider de quiconque possède des connaissances spécialisées ou professionnelles au sujet de questions relatives aux inspections, examens, enquêtes ou tests;
- d) demander la production de croquis, devis, permis, documents, dossiers ou rapports;
- e) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les croquis, devis, permis, documents, dossiers ou rapports produits à la suite de la demande visée à l'alinéa d) afin d'en faire des copies ou des extraits et doit les retourner promptement à la personne qui les a produits;
- f) inspecter les travaux de réhabilitation nécessaires aux fins de rédaction d'un rapport au directeur en vertu du paragraphe (1);
- g) procéder aux enquêtes raisonnables auprès de diverses personnes, oralement ou par écrit.

Inspection
permise

(3) Sur demande, le promoteur doit permettre sans délai à un inspecteur de la réhabilitation d'effectuer l'inspection d'un endroit visé au paragraphe (2), exception faite d'une pièce utilisée comme logement.

Obstruction
prohibited

(4) No person shall hinder or obstruct a rehabilitation inspector in the lawful performance of duties or furnish the rehabilitation inspector with false information or refuse to furnish information required for the purposes of this Part and the regulations.

(4) Nul ne doit gêner ou entraver un inspecteur de la réhabilitation dans l'exercice légal de ses fonctions ni lui donner de faux renseignements ou refuser de lui fournir les renseignements exigés pour l'application de la présente partie et des règlements.

Interdiction
d'entraver un
inspecteurInspection
warrant

(5) Where a provincial judge or justice of the peace is satisfied on evidence upon oath by a rehabilitation inspector that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Part or the regulations made thereunder for the rehabilitation inspector to do anything set out in subsection (2), and that the rehabilitation inspector may not be able to effectively carry out the duties assigned without an order under this section because,

(5) Un juge provincial ou un juge de paix peut décerner ou renouveler un mandat selon la formule prescrite autorisant un inspecteur de la réhabilitation dont le nom y figure à accomplir un acte énoncé au paragraphe (2) et dans le mandat, dans le délai que précise l'ordonnance, s'il est convaincu, par la preuve présentée sous serment par un inspecteur de la réhabilitation, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'application de la présente partie ou des règlements pris en application de celle-ci justifie l'accomplissement par l'inspecteur de la réhabilitation d'un acte énoncé au paragraphe (2), et qu'il est possible que ce dernier ne puisse pas accomplir ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article du fait, selon le cas :

Mandat d'ins-
pection

- (a) a person has prevented the rehabilitation inspector from doing anything set out in subsection (2);
- (b) there is reasonable ground to believe that a person may prevent a rehabilitation inspector doing anything set out in subsection (2); or
- (c) it is impractical because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for the rehabilitation inspector to obtain an order under this section without delay if access is denied,

- a) qu'une personne a empêché l'inspecteur de la réhabilitation d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (2);
- b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher l'inspecteur de la réhabilitation d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (2);
- c) qu'à cause de l'éloignement de l'endroit devant faire l'objet de l'inspection ou pour une autre raison, il n'est pas pratique pour l'inspecteur de la réhabilitation d'obtenir sans délai une ordonnance en vertu du présent article si l'accès lui est refusé.

the judge or justice may issue or renew a warrant in the prescribed form authorizing the rehabilitation inspector named in the warrant to do anything set out in subsection (2) and specified in the warrant for the period of time set out in the order.

(6) Un juge provincial ou un juge de paix peut décerner ou renouveler un mandat selon la formule prescrite autorisant l'inspecteur de la réhabilitation dont le nom y figure à pénétrer dans une pièce ou un endroit et à y faire une perquisition avec l'aide raisonnable jugée nécessaire et, après avoir donné un récépissé à cet effet, à enlever de la pièce ou de l'endroit les documents ou objets susceptibles de fournir la preuve de la commission d'une infraction afin d'en faire des copies ou des extraits s'il est convaincu, par la preuve présentée sous serment par un inspecteur de la réhabilitation, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire :

Mandat de
perquisitionSearch
warrant

(6) Where a provincial judge or justice of the peace is satisfied on evidence upon oath of a rehabilitation inspector that there is reasonable and probable ground for believing that,

- (a) an offence under this Part has been committed; and
- (b) the entry into and search of a place actually used as a dwelling will afford evidence as to the commission of the offence,

- a) qu'une infraction à la présente partie a été commise;
- b) que la perquisition dans un endroit utilisé comme logement fournira des éléments de preuve de la commission de l'infraction.

the judge or justice may issue or renew a warrant in the prescribed form authorizing the rehabilitation inspector named in the warrant to enter and search the room or place with such reasonable assistance as may be necessary and upon giving a receipt therefor to remove from the room or place any document or thing that may afford evidence of the offence for the purpose of making copies thereof or extracts therefrom and shall

promptly return them to the room or place from which they were removed.

When to be
executed and
expiry

(7) A warrant under subsection (5) or (6) shall be executed at reasonable times as specified in the warrant and shall state the date upon which it expires, which shall be not later than fifteen days after the warrant is issued.

Admissibility
of copies

(8) Copies of, or extracts from, documents or things removed under this section and certified as being true copies of, or extracts from, the originals by the person who made them are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the documents or things of which they are copies or extracts.

Identification

(9) Upon request, a rehabilitation inspector who exercises a power set out in subsection (2) shall identify himself or herself as a rehabilitation inspector either by the production of a copy of the rehabilitation inspector's designation or in some other manner and shall explain the purpose of the inspection. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

EXISTING PROJECTS

Notice to
Director

147.—(1) Within ninety days of the 3rd day of June, 1991, every proponent of a producing mine or of a mine from which production is temporarily suspended shall give a notice in writing to the Director that contains the prescribed information relating to that mine.

Determina-
tion of
Minister of
time for
submission
of closure
plan

(2) On the Director receiving a notice under subsection (1), the Minister shall determine the period of time within which the proponent must submit to the Director a proposed closure plan in respect of that mine.

Notice to
proponent
by Director

(3) The Director shall notify in writing a proponent who has given notice under subsection (1) of the period of time determined by the Minister within which the proponent must submit to the Director a proposed closure plan.

Submission
of closure
plan to
Director

(4) A proponent who has received a notice under subsection (3) shall submit the required closure plan to the Director within the period of time specified in the notice.

Notice to
submit
closure plan

(5) The Director, within ninety days of the 3rd day of June, 1991, may notify in writing any proponent of advanced exploration that has commenced before and is continuing on the 3rd day of June, 1991 of the period of time within which the proponent must submit a proposed closure plan.

Submission
of closure
plan to
Director

(6) A proponent who has received a notice under subsection (5) shall submit the

L'inspecteur de la réhabilitation retourne promptement les documents ou objets dans la pièce ou l'endroit d'où ils ont été enlevés.

Exécution et
expiration

(7) Le mandat prévu au paragraphe (5) ou (6) est exécuté aux jours et heures raisonnables qui y sont précisées et fait état de sa date d'expiration, qui ne doit pas être fixée à plus de quinze jours après la date de sa délivrance.

Admissibilité
des copies

(8) Les copies, ou extraits, de documents ou objets enlevés en vertu du présent article et certifiées conformes aux originaux par la personne qui les a faites sont admissibles en preuve dans la même mesure et ont la même valeur probante que les originaux.

Identification

(9) Sur demande, l'inspecteur de la réhabilitation qui exerce un pouvoir énoncé au paragraphe (2) doit s'identifier comme tel, notamment en produisant une copie de sa désignation d'inspecteur de la réhabilitation, et expliquer le but de l'inspection. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

PROJETS EXISTANTS

Avis au direc-
teur

147 (1) Dans les quatre-vingt-dix jours du 3 juin 1991, chaque promoteur d'une mine en production ou d'une mine dont la production est suspendue temporairement donne au directeur un avis écrit contenant les renseignements prescrits au sujet de la mine.

Décision du
ministre

(2) Sur réception par le directeur de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre décide des délais dans lesquels le promoteur doit soumettre au directeur une proposition de plan de fermeture à l'égard de la mine.

Avis au promo-
teur

(3) Le directeur avise par écrit le promoteur qui a donné l'avis prévu au paragraphe (1) des délais fixés par le ministre dans lesquels le promoteur doit soumettre une proposition de plan de fermeture au directeur.

Présentation
du plan de
fermeture au
directeur

(4) Le promoteur qui a reçu l'avis prévu au paragraphe (3) présente le plan de fermeture requis au directeur dans les délais fixés dans l'avis.

Avis de pré-
sentation du
plan de fer-
meture

(5) Dans les quatre-vingt-dix jours du 3 juin 1991, le directeur peut aviser par écrit le promoteur d'activités d'exploration avancée qui ont débuté avant et se poursuivent toujours le 3 juin 1991 des délais dans lesquels celui-ci doit présenter une proposition de plan de fermeture.

Présentation
du plan de
fermeture au
directeur

(6) Le promoteur qui a reçu l'avis prévu au paragraphe (5) présente le plan de ferme-

required closure plan to the Director within the time specified in the notice.

ture requis au directeur dans les délais fixés dans l'avis.

Changes to closure plan

(7) Prior to the Director informing the proponent that the closure plan required under subsection (4) or (6) is acceptable, the Director may by written notice require changes to the closure plan.

(7) Avant d'informer le promoteur que le plan de fermeture prévu au paragraphe (4) ou (6) est acceptable, le directeur peut, par un avis écrit, exiger que des modifications soient apportées au plan de fermeture.

Modification du plan de fermeture

Mine to operate subject to closure plan

(8) On receiving written notification from the Director that the closure plan required under subsection (4) or (6) is acceptable, the project shall operate subject to the closure plan and sections 143 to 146 shall apply. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

(8) Sur réception de l'avis écrit du directeur attestant que le plan de fermeture prévu au paragraphe (4) ou (6) est acceptable, le projet va de l'avant sous réserve du plan de fermeture et les articles 143 à 146 s'appliquent. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

La mine doit être exploitée sous réserve du plan de fermeture

Where project abandoned after Part comes into force

148.—(1) Despite section 147, where a proponent takes steps to abandon the project on either an indefinite or permanent basis after the day this Part comes into force but before the Director informs the proponent that the closure plan required under subsection 147 (4) or (6) is acceptable, the proponent shall give written notice to the Director and shall take all reasonable steps to rehabilitate the site.

148 (1) Malgré l'article 147, lorsqu'un promoteur prend des mesures pour abandonner le projet sur une base indéfinie ou permanente après l'entrée en vigueur de la présente partie, mais avant que le directeur n'informe le promoteur que le plan de fermeture prévu au paragraphe 147 (4) ou (6) est acceptable, le promoteur donne un avis écrit au directeur et prend les mesures raisonnables pour réhabiliter le lieu.

Abandon du projet après l'entrée en vigueur de la présente partie

Order to rehabilitate site

(2) Where the Director has reasonable grounds for believing that a proponent has not complied with subsection (1), the Director may order the proponent to rehabilitate the site.

(2) Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un promoteur ne s'est pas conformé au paragraphe (1), le directeur peut ordonner au promoteur de réhabiliter le lieu.

Ordonnance de réhabilitation du lieu

Declaration that mine abandoned

(3) Where, within a reasonable period of time, a proponent fails to comply with the order of the Director made under subsection (2), the Director may declare the project abandoned and may have the Crown or an agent thereof enter onto or into the site to implement rehabilitative measures.

(3) Lorsque, dans des délais raisonnables, un promoteur omet de se conformer à l'ordonnance du directeur prévue au paragraphe (2), le directeur peut déclarer le projet abandonné et faire entrer la Couronne ou un de ses agents sur ou dans le lieu pour y faire appliquer des mesures de réhabilitation.

Mine abandonnée

Notice of declaration

(4) The Director shall not have the Crown or an agent thereof take the measures referred to in subsection (3) until the Director has given the proponent notice in the prescribed form and manner of the Director's declaration.

(4) Le directeur ne doit pas faire appliquer par la Couronne ou un de ses agents les mesures visées au paragraphe (3) avant d'avoir donné au promoteur, selon la formule et les modalités prescrites, un avis de la déclaration du directeur.

Avis de déclaration

Declaration that lease void

(5) Where under subsection (3) the Director has declared a project abandoned and the proponent has possession of the site as a lessee, the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may declare the lease void, and subsections 81 (11), (12) and (13) apply with necessary modifications.

(5) Lorsque, en vertu du paragraphe (3), le directeur a déclaré un projet abandonné et que le promoteur a possession du lieu à titre de preneur à bail, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut déclarer le bail nul de nullité absolue. Les paragraphes 81 (11), (12) et (13) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Déclaration de nullité d'un bail

Notice to proponent

(6) The Director shall not take the steps referred to in subsection (5) until the Director has given the proponent the prescribed notice required under subsection (4), including in that notice the Director's intention to recommend to the Minister the steps referred to in subsection (5). 1989, c. 62, s. 77, *part*.

(6) Le directeur ne prend les mesures prévues au paragraphe (5) qu'après avoir donné au promoteur l'avis prescrit prévu au paragraphe (4). L'avis fait état de l'intention qu'a le directeur de recommander au ministre les mesures prévues au paragraphe (5). 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Avis au promoteur

Where project abandoned when Part comes into force

149.—(1) The Director may by written notice require the proponent of a project the Director considers abandoned on the day this Part comes into force to submit within a

149 (1) Le directeur peut, par un avis écrit, exiger du promoteur d'un projet que le directeur estime abandonné à la date d'entrée en vigueur de la présente partie qu'il

Projet abandonné à la date d'entrée en vigueur de la présente partie

specified period of time a proposed closure plan to rehabilitate the site.

présente dans un délai précis une proposition de plan de fermeture afin de réhabiliter le lieu.

Changes to closure plan

(2) Prior to the Director informing the proponent that a closure plan required under subsection (1) is acceptable, the Director may by written notice require changes to the closure plan.

(2) Avant d'informer le promoteur que le plan de fermeture visé au paragraphe (1) est acceptable, le directeur peut, par un avis écrit, exiger que des modifications soient apportées au plan de fermeture.

Modification du plan de fermeture

Rehabilitation of site

(3) On receiving written notification from the Director that a closure plan required under subsection (1) is acceptable, the proponent shall complete the rehabilitation of the site in accordance with the closure plan.

(3) Sur réception de l'avis écrit du directeur attestant que le plan de fermeture visé au paragraphe (1) est acceptable, le promoteur procède à la réhabilitation du lieu conformément au plan de fermeture.

Réhabilitation du lieu

Declaration that mine abandoned

(4) Where the proponent of a site fails to comply with the Director's requirements under subsection (1) or (2), the Director may declare the project abandoned and may have the Crown or an agent of the Crown enter onto or into the site to implement rehabilitative measures.

(4) Lorsque le promoteur d'un lieu omet de se conformer aux exigences du directeur prévues au paragraphe (1) ou (2), le directeur peut déclarer le projet abandonné et faire entrer la Couronne ou un de ses agents sur ou dans le lieu pour y faire appliquer des mesures de réhabilitation.

Déclaration d'abandon de la mine

Notice of declaration

(5) The Director shall not have the Crown or an agent thereof take the steps referred to in subsection (4) until the Director has given the proponent notice in the prescribed form and manner of the Director's declaration.

(5) Le directeur ne doit pas faire appliquer par la Couronne ou un de ses agents les mesures visées au paragraphe (4) avant d'avoir donné au promoteur, selon la formule et les modalités prescrites, un avis de la déclaration du directeur.

Avis de déclaration

Declaration that lease forfeited

(6) Where under subsection (4) the Director has declared a project abandoned and the proponent has possession of the site as a lessee, the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may declare the lease void, and subsections 81 (11), (12) and (13) apply with necessary modifications.

(6) Lorsque, en vertu du paragraphe (4), le directeur a déclaré un projet abandonné et que le promoteur a possession du lieu à titre de preneur à bail, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut déclarer le bail nul de nullité absolue. Les paragraphes 81 (11), (12) et (13) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Déclaration de déchéance de bail

Notice to proponent

(7) The Director shall not take the steps referred to in subsection (6) until the Director has given the proponent the prescribed notice required under subsection (5), including in that notice the Director's intention to recommend to the Minister the steps referred to in subsection (6). 1989, c. 62, s. 77, *part*.

(7) Le directeur ne prend les mesures prévues au paragraphe (6) qu'après avoir donné au promoteur l'avis prescrit prévu au paragraphe (5). L'avis fait état de l'intention qu'a le directeur de recommander au ministre les mesures prévues au paragraphe (6). 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Avis au promoteur

VOLUNTARY SURRENDER OR ABANDONMENT

ABANDON OU RÉTROCESSION VOLONTAIRE

Refusal of voluntary surrender

150.—(1) Before accepting the voluntary surrender of lands referred to in section 183, where the Director has reasonable grounds for believing that the proponent may have failed to rehabilitate the site in a manner consistent with a closure plan accepted by the Director, or where no closure plan exists, in accordance with the prescribed standards for rehabilitation, the Minister may refuse to accept the surrender of such lands, and, upon such refusal, the Director may order the proponent to comply with the requirements of the accepted closure plan or to rehabilitate the site in accordance with the prescribed standards. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

150 (1) Avant d'approuver la rétrocession volontaire de terrains visés à l'article 183, lorsque le directeur a des motifs raisonnables de croire que le promoteur a peut-être omis de réhabiliter le lieu conformément à un plan de fermeture approuvé par le directeur, ou lorsqu'il n'existe aucun plan de fermeture, en conformité avec les normes prescrites en matière de réhabilitation, le ministre peut refuser d'accepter la rétrocession de ces terrains. À la suite de ce refus, le directeur peut ordonner au promoteur de se conformer aux exigences du plan de fermeture approuvé ou de réhabiliter le lieu conformément aux normes prescrites. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Refus de rétrocession volontaire

Application for injunction

(2) Where the proponent subject to an order under subsection (1) is an owner, the

(2) Lorsque le promoteur visé par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe

Requête en injonction

Director may register the order against the land or lands comprising the site in the proper land registry office and may apply to a judge of the Ontario Court (General Division) for an injunction preventing the sale of the land or lands comprising the site, including any buildings, structures, machinery, chattels or personal property situate in, on, over or under the land or lands. 1989, c. 62, s. 77, *part, revised*.

Refusal of consent to transfer lease

(3) Where the proponent subject to an order under subsection (1) is a lessee, the Director may recommend to the Minister that the Minister not consent to the transfer of the lease.

Where lease expires

(4) Where the proponent subject to a Director's order under subsection (1) is a lessee under a lease which expires during the period in which the Director's order is in force, the lessee is not by reason only of the expiry of the lease relieved of the lessee's duties under this section.

Refusal of consent to transfer of licence

(5) Where the proponent subject to an order under subsection (1) is the holder of a licence of occupation, the Director may recommend to the Minister that the Minister not consent to a transfer of the licence.

Where mining claim not to be abandoned

(6) Despite section 70, where the proponent is a mining claim holder and where the Director has reasonable grounds for believing that the proponent may have failed to rehabilitate the site in a manner consistent with a closure plan accepted by the Director, or where no closure plan exists, in accordance with the prescribed standards for rehabilitation, the holder may not abandon the mining claim and the Director may order the proponent to comply with the requirement of the accepted closure plan, or to rehabilitate the site in accordance with the prescribed standards.

Realization of security

(7) If a person subject to an order under subsection (1) or (6) fails to comply with the order, the Director may,

- (a) where a closure plan applies, proceed and realize on the financial assurance under the provisions of section 145; or
- (b) where no closure plan is in place, have the Crown, or an agent thereof, carry out rehabilitation measures in accordance with the prescribed standards. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

(1) est un propriétaire, le directeur peut enregistrer l'ordonnance à l'égard du ou des terrains sur lesquels est situé le lieu au bureau d'enregistrement immobilier compétent. Il peut présenter à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) une requête en injonction pour empêcher la vente du ou des terrains sur lesquels est situé le lieu, y compris les bâtiments, constructions, machines et biens meubles situés sur ou sous le ou les terrains. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie, révisé*.

(3) Lorsque le promoteur visé par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est un preneur à bail, le directeur peut recommander au ministre de ne pas consentir à la cession du bail.

(4) Lorsque le promoteur visé par une ordonnance du directeur rendue en vertu du paragraphe (1) est un preneur à bail et que le bail en question doit expirer pendant la période où l'ordonnance du directeur est en vigueur, le preneur à bail n'est pas, du fait seulement de l'expiration du bail, dégagé de ses fonctions en vertu du présent article.

(5) Lorsque le promoteur visé par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est le titulaire d'un permis d'occupation, le directeur peut recommander au ministre de ne pas consentir à la cession du permis.

(6) Malgré l'article 70, lorsque le promoteur est un titulaire de claim et que le directeur a des motifs raisonnables de croire que le promoteur a peut-être omis de réhabiliter le lieu conformément à un plan de fermeture approuvé par le directeur, ou lorsqu'il n'existe pas de plan de fermeture, en conformité aux normes prescrites en matière de réhabilitation, le titulaire ne peut pas abandonner le claim. Le directeur peut ordonner au promoteur de se conformer aux exigences du plan de fermeture approuvé ou de réhabiliter le lieu conformément aux normes prescrites.

(7) Si une personne visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (6) omet de se conformer à l'ordonnance, le directeur peut :

- a) lorsqu'il existe un plan de fermeture applicable, réaliser la garantie financière en vertu des dispositions de l'article 145;
- b) lorsqu'il n'existe pas de plan de fermeture applicable, demander à la Couronne ou à l'un de ses agents de prendre des mesures de réhabilitation conformément aux normes prescrites. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Refus de consentir à la cession d'un bail

Expiration du bail

Refus de consentir à la cession d'un permis

Claim qui ne doit pas être abandonné

Réalisation de la garantie

COST OF WORK COMPLETED

Where cost
debt due to
Crown

151.—(1) Where under subsection 148 (3) or 149 (4) the Director has the Crown or an agent of the Crown carry out rehabilitation measures, the resulting cost to the Crown is a debt due to the Crown and,

- (a) forms a lien and a charge on the site in favour of the Crown, realizable by action for sale of any part or all of the land or lands subject to it, including any buildings, structures, machinery, chattels or personal property situate in, on, over or under the land or lands; and
- (b) is recoverable by the Crown in any court in which a debt or money demand of a similar amount may be collected.

Idem

(2) The cost to the Crown of carrying out the rehabilitative measures under clause 150 (7) (b) is a debt due to the Crown recoverable by the Crown in any court in which a debt or money demand of a similar amount may be collected.

Idem

(3) Where under subsection 145 (5) the Crown or an agent of the Crown carries out rehabilitation measures and the financial assurance held by the Crown is insufficient to cover the total cost incurred by the Crown in completing the rehabilitation measures, the extra cost not covered by the financial assurance is a debt due to the Crown which,

- (a) forms a lien and a charge on the site in favour of the Crown realizable by action for sale of any part or all of the land or lands comprising the site subject to the lien, including any buildings, structures, machinery, chattels or personal property situate in, on, over or under the land or lands; and
- (b) is recoverable by the Crown in any court in which a debt or money demand of a similar amount may be collected.

Registration
as charge

(4) Notice of the debt described in subsections (1) and (3) may be registered as a charge in the proper land registry office and no transfer of or other dealing with the site shall take place until the debt is paid and the notice is cancelled. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

CÔÛT DES TRAVAUX

151 (1) Lorsque, en vertu du paragraphe 148 (3) ou 149 (4), le directeur fait appliquer par la Couronne ou un de ses agents des mesures de réhabilitation, les dépenses engagées à cette fin par la Couronne sont une dette envers la Couronne et :

Dette payable
à la Cou-
ronne

- a) constituent un privilège et une charge grevant le lieu en faveur de la Couronne, réalisable au moyen d'une action pour la mise en vente d'une partie ou de la totalité du ou des terrains qui y sont assujettis, y compris les bâtiments, constructions, machines ou biens personnels qui sont situés sur ou sous le ou les terrains;
- b) peuvent être recouvrées par la Couronne auprès d'un tribunal où peut être recouvrée une dette ou satisfaite une demande d'argent d'un montant similaire.

Idem

(2) Les dépenses engagées par la Couronne pour appliquer les mesures de réhabilitation prévues à l'alinéa 150 (7) b) constituent une dette envers la Couronne qui peut être recouvrée par celle-ci auprès d'un tribunal où peut être recouvrée une dette ou satisfaite une demande d'argent d'un montant similaire.

Idem

(3) Lorsque, en vertu du paragraphe 145 (5), la Couronne ou l'un de ses agents applique des mesures de réhabilitation et que la garantie financière détenue par la Couronne est insuffisante pour couvrir les dépenses totales engagées par elle dans l'application des mesures, les dépenses excédentaires non couvertes par la garantie financière sont une dette envers la Couronne et :

- a) constituent un privilège et une charge grevant le lieu en faveur de la Couronne, réalisable au moyen d'une action pour la mise en vente d'une partie ou de la totalité du ou des terrains qui sont assujettis au privilège, y compris les bâtiments, constructions, machines ou biens personnels qui sont situés sur ou sous le ou les terrains;
- b) peuvent être recouvrées par la Couronne auprès d'un tribunal où peut être recouvrée une dette ou satisfaite une demande d'argent d'un montant similaire.

Enregistre-
ment à titre
de charge

(4) L'avis de la dette décrite aux paragraphes (1) et (3) peut être enregistré comme une charge au bureau d'enregistrement immobilier compétent. Nulle cession ni autre aliénation du lieu ne doit se produire avant que la dette n'ait été réglée et l'avis annulé. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

HEARINGS AND APPEALS

AUDIENCES ET APPELS

Appeal to
Commis-
sioner

152.—(1) Where the Director,

- (a) requires a closure plan under clause 144 (4) (b) or subsection 149 (1);
- (b) requires changes to either an existing or proposed closure plan under subsection 141 (3), 142 (2), 144 (6), 147 (7) or 149 (2);
- (c) orders the performance of rehabilitation measures under subsection 145 (2);
- (d) orders the proponent to rehabilitate the site under subsection 148 (2); or
- (e) declares a project abandoned under subsection 148 (3) or 149 (4),

the proponent may appeal the Director's requirement, order or declaration to the Commissioner, if within thirty days of receiving the notice of the Director requiring the changes or proposed closure plans referred to in clause (a) or (b), receiving a Director's order referred to in clause (c) or (d), or receiving a Director's declaration referred to in clause (e), the proponent serves the Director with the prescribed notice requiring a hearing before the Commissioner, and, within thirty days of being served, the Director shall refer the matter to the Commissioner for the hearing.

Automatic
stay unless
removed

(2) On the service of a notice on the Director under subsection (1) requiring a hearing before the Commissioner, the requirement, order or decision of the Director is stayed until the disposition of the appeal by the Commissioner, unless upon application with notice by the Director, the Commissioner removes the stay where the matter relates to,

- (a) changes to either an existing or proposed closure plan referred to in clause (1) (b); or
- (b) an order requiring the performance of rehabilitation measures referred to in clause (1) (c) or (d).

Provision of
additional
financial
assurance

(3) Despite subsection (2), where the proponent appeals to the Commissioner under subsection (1) from a Director's requirement for changes to an existing closure plan under subsection 144 (4) and one of the changes required is to increase the amount of financial assurance required for the closure plan, the Commissioner shall refuse to hear the appeal unless the proponent has provided to the Director along with the notice required under subsection (1) the extra amount of

152 (1) Lorsque le directeur, selon le cas :

- a) exige un plan de fermeture en vertu de l'alinéa 144 (4) b) ou du paragraphe 149 (1);
- b) exige que des modifications soient apportées à un plan de fermeture existant ou proposé en vertu du paragraphe 141 (3), 142 (2), 144 (6), 147 (7) ou 149 (2);
- c) ordonne la prise de mesures de réhabilitation en vertu du paragraphe 145 (2);
- d) ordonne au promoteur de réhabiliter le lieu en vertu du paragraphe 148 (2);
- e) déclare un projet abandonné en vertu du paragraphe 148 (3) ou 149 (4),

le promoteur peut interjeter appel de l'exigence, de l'ordonnance ou de la déclaration du directeur auprès du commissaire si, dans les trente jours suivant la réception de l'avis du directeur exigeant l'apport de modifications ou la soumission de propositions de plans de fermeture visés à l'alinéa a) ou b), la réception de l'ordonnance du directeur visée à l'alinéa c) ou d) ou la réception de la déclaration du directeur visée à l'alinéa e), le promoteur signifie au directeur l'avis prescrit demandant la tenue d'une audience en présence du commissaire. Dans les trente jours de la signification, le directeur saisit le commissaire de l'affaire aux fins de l'audience.

(2) Sur signification au directeur, en vertu du paragraphe (1), d'un avis demandant une audience en présence du commissaire, l'exigence, l'ordonnance ou la décision du directeur est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel par le commissaire. Toutefois, sur demande présentée avec préavis par le directeur, le commissaire annule la suspension lorsque l'affaire concerne :

- a) des modifications à un plan de fermeture existant ou proposé prévues à l'alinéa (1) b);
- b) l'ordonnance exigeant la prise de mesures de réhabilitation prévue à l'alinéa (1) c) ou d).

(3) Malgré le paragraphe (2), lorsque le promoteur, en vertu du paragraphe (1), interjette appel au commissaire d'une exigence du directeur voulant que des modifications soient proposées en vertu du paragraphe 144 (4) à un plan de fermeture existant et que l'une des modifications à apporter consiste à augmenter le montant de la garantie financière requis pour le plan de fermeture, le commissaire refuse d'entendre l'appel à moins que le promoteur n'ait fourni au

Appel

Suspension
automatique

Garantie
financière
supplémentaire

financial assurance required under the closure plan to be held by the Crown pending the outcome of the proponent's appeal.

Waiver

(4) The Commissioner upon application with notice by the proponent may waive the requirement under subsection (3) if the Commissioner considers it just to do so.

Power of Commissioner on appeal

(5) Upon hearing the appeal of the proponent, the Commissioner may confirm, alter or revoke the action of the Director that is the subject-matter of the hearing.

Procedure

(6) Sections 114, 115, 116 and 118 to 131 of this Act apply to appeals under this section with necessary modifications. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

Appeal to Divisional Court

(7) An appeal lies to the Divisional Court on a question of law from any decision of the Commissioner under subsection (5) in accordance with the rules of court. 1989, c. 62, s. 77, *part, revised*.

Appeal to Minister

(8) A party to a hearing before the Commissioner may, within thirty days after receipt of the Commissioner's decision or within thirty days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (7), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Commissioner as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

Parties

(9) The person requiring the hearing, the Director and any other person specified by the Commissioner are parties to the hearing. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

SERVICE

Service of notice

153.—(1) Any notice required to be served under this Part or the regulations made in respect thereto is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person upon whom service is to be made at the last address of service appearing on the records of the Ministry.

When service deemed made

(2) Service made by registered mail shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes the person did not, acting in good faith, and for a cause beyond that person's control, receive a notice until a later date. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

directeur, outre l'avis prévu au paragraphe (1), le montant supplémentaire de la garantie financière que la Couronne doit détenir en vertu du plan de fermeture jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

(4) Sur demande présentée avec préavis par le promoteur, le commissaire peut renoncer à l'exigence prévue au paragraphe (3) s'il l'estime juste de le faire.

(5) À l'issue de l'audience de l'appel du promoteur, le commissaire peut confirmer, modifier ou révoquer la mesure du directeur faisant l'objet de l'audience.

(6) Les articles 114, 115, 116 et 118 à 131 de la présente loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux appels prévus au présent article. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

(7) Il peut être interjeté appel à la Cour divisionnaire sur une question de droit de toute décision du commissaire prévue au paragraphe (5), conformément aux règles de la Cour. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie, révisé*.

(8) Une partie à l'audience tenue en présence du commissaire peut, dans les trente jours de la réception de la décision du commissaire ou dans les trente jours de la date où il est statué sur un appel, le cas échéant, en vertu du paragraphe (7), interjeter appel par écrit au ministre de toute affaire, exception faite d'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du commissaire faisant l'objet de l'appel en tenant compte de l'intérêt public.

(9) Sont parties à l'audience la personne qui demande l'audience, le directeur et les personnes que le commissaire précise. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

SIGNIFICATION

153 (1) Les avis devant être signifiés en vertu de la présente partie ou des règlements pris en application de celle-ci sont dûment signifiés s'ils sont remis à personne ou expédiés par courrier recommandé à la dernière adresse du destinataire qui figure dans les dossiers du ministère.

(2) S'il est envoyé par courrier recommandé, l'avis est réputé signifié le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que celui-ci, agissant de bonne foi, ne l'a reçu qu'à une date ultérieure pour un motif indépendant de sa volonté. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Renonciation

Pouvoir du commissaire en matière d'appel

Procédure

Appel à la Cour divisionnaire

Appel au ministre

Parties

Signification de l'avis

Avis réputé signifié

PART VIII BRINE WELLS

Definitions

154.—(1) In this section,

“brine well” means a hole or opening in the ground for use in brining; (“puits d’extraction de saumure”)

“brining” means the extraction of salt in solution by any method; (“extraction de saumure”)

“chief engineer” means a person designated by the Minister as chief engineer for the purposes of this section. (“ingénieur en chef”)

Permit to bore or drill a brine well

(2) No person shall drill or bore a brine well except under the authority of a permit in writing issued by the chief engineer upon application therefor in the prescribed form.

Permits not issued

(3) A permit shall not be issued,

(a) to authorize a person to drill or bore a brine well on property in which the person does not own, hold or lease, or is not otherwise entitled to, the mining rights; or

(b) where the proposed brine well is nearer the boundary of such property than 150 metres.

Location of brine well

(4) The chief engineer may reduce or extend the distance referred to in clause (3) (b) where in his or her opinion it is advisable to do so and shall notify the applicant of any such reduction or extension within thirty days from the date upon which the application for the permit is filed.

Condition of permit

(5) A permit is subject to the condition that the brine well in respect of which it is issued is bored or drilled in the location described in the permit.

Time for issuance of permit

(6) A permit shall be issued or refused within thirty days from the date on which the application therefor is filed, except that, where notice has been given by the chief engineer under subsection (4), the permit shall be issued upon the receipt by the chief engineer of the applicant's consent thereto.

Log of drilling operations

(7) Where a person drills or bores a brine well, he or she shall forward a log of the drilling or boring in the prescribed form in duplicate to the chief engineer within thirty days of the completion of the drilling or boring operations, and, upon the person's request in writing, the log shall be confidential for a period of six months.

PARTIE VIII PUITS D'EXTRACTION DE SAUMURE

Définitions

154 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«extraction de saumure» Extraction d'une solution salée par quelque méthode que ce soit. («brining»)

«ingénieur en chef» Personne que désigne le ministre à titre d'ingénieur en chef pour l'application du présent article. («chief engineer»)

«puits d'extraction de saumure» Trou ou ouverture dans le sol effectué aux fins de l'extraction de saumure. («brine well»)

(2) Nul ne doit creuser par sondage ou forage un puits d'extraction de saumure sans permis écrit à cet effet délivré par l'ingénieur en chef sur présentation d'une demande selon la formule prescrite.

Permis de creusage d'un puits d'extraction de saumure

(3) Un permis ne doit être délivré :

Refus

a) ni pour autoriser une personne à creuser par sondage ou forage un puits d'extraction de saumure sur une propriété, lorsqu'elle n'est ni le propriétaire, ni le titulaire, ni le preneur à bail des droits miniers sur la propriété, ni le titulaire d'aucun autre droit sur ceux-ci;

b) ni lorsque le puits d'extraction de saumure projeté est situé à moins de 150 mètres de la limite de cette propriété.

(4) L'ingénieur en chef peut réduire ou prolonger la distance prévue à l'alinéa (3) b) lorsqu'il est d'avis que cette mesure est opportune. Il avise l'auteur de la demande de sa décision de réduire ou de prolonger la distance, dans les trente jours du dépôt de la demande de permis.

Emplacement du puits d'extraction de saumure

(5) Le permis est assujéti à la condition que le puits d'extraction de saumure visé soit creusé par sondage ou forage à l'emplacement décrit dans le permis.

Conditions

(6) Le permis est délivré ou refusé dans les trente jours du dépôt de la demande de permis. Toutefois, si l'ingénieur en chef a donné l'avis prévu au paragraphe (4), le permis n'est délivré que sur réception, par l'ingénieur en chef, du consentement de l'auteur de la demande au contenu de l'avis.

Délivrance du permis

(7) Lorsqu'une personne creuse par sondage ou forage un puits d'extraction de saumure, elle fait parvenir un relevé de carottage du sondage ou du forage selon la formule prescrite et en double à l'ingénieur en chef dans les trente jours de la fin des opérations de sondage ou de forage. Si elle en fait la demande par écrit, le relevé de carottage demeure confidentiel pour une période de six mois.

Relevé de carottage des opérations de forage

Protection of
water hori-
zons

(8) A person boring or drilling a brine well shall take such reasonable measures as are necessary to control the infiltration of water from one horizon to any other horizon that may be penetrated during the drilling or boring operations.

(8) La personne qui creuse par sondage ou forage un puits d'extraction de saumure prend les mesures raisonnables qui sont nécessaires au contrôle de l'infiltration d'eau d'un horizon dans un autre par pénétration lors des opérations de sondage ou de forage.

Protection de
l'horizon
aquifère

Protection of
deposits

(9) All brine wells shall be cased and equipped so as to reasonably ensure against the uncontrolled flow of oil, natural gas, brine or water.

(9) Tous les puits d'extraction de saumure sont tubés et équipés de façon à empêcher, dans la mesure du possible, les fuites de pétrole, de gaz naturel, de saumure ou d'eau.

Protection
des gisements

Standard of
casing and
equipment

(10) Casing and equipment shall be in good condition and of a thickness and strength adequate to withstand any fluid pressure to which they might normally be subjected.

(10) Les tubes et l'équipement sont en bon état et ont une épaisseur et une résistance permettant de résister à la pression des fluides à laquelle ils peuvent normalement être soumis.

Normes

Plugging of
abandoned
wells

(11) Where practicable, all brine wells shall be plugged by the person operating them, before being abandoned, in a manner that will,

(11) Si possible, la personne qui fait fonctionner les puits d'extraction de saumure les comble tous, avant de les abandonner, de façon à ce que :

Comblement
de puits
abandonnés

(a) reasonably ensure that salt horizons and potential oil or natural gas producing horizons are protected; and

a) les horizons salifères ainsi que les horizons pétrolifères et les horizons de gaz naturel potentiellement productifs soient, dans la mesure du possible, protégés;

(b) retain water and brine in their original formations.

b) l'eau et la saumure soient retenues dans leur formation primitive.

Report of
proposed
plugging

(12) Before commencing to plug a brine well, the person proposing to carry out the plugging operations shall report the particulars thereof to the chief engineer in the prescribed form.

(12) Avant d'entreprendre le comblement d'un puits d'extraction de saumure, la personne qui projette d'effectuer les opérations de comblement présente selon la formule prescrite à l'ingénieur en chef un rapport sur les détails de ces opérations.

Rapport

Record of
plugging
operations

(13) Where a person plugs a brine well, he or she shall forward a record of the plugging in the prescribed form in duplicate to the chief engineer within thirty days of the completion of the plugging operations. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

(13) Lorsqu'une personne comble un puits d'extraction de saumure, elle fait parvenir un relevé du comblement selon la formule prescrite et en double à l'ingénieur en chef dans les trente jours de la fin des opérations de comblement. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Relevé des
opérations de
comblement

PART IX STATISTICAL RETURNS

Annual
report

155.—(1) For the purposes of tabulation, every owner of a mine shall, on or before the 31st day of March in each year, send to the Minister on the forms provided a report of activities for the preceding year ending on the 31st day of December showing,

- (a) the nature of the work performed and the sums spent on mining and exploration;
- (b) the sums allocated for capital expenditures and repairs;
- (c) the current state of ore reserves;
- (d) the quantity and value of mineral production;
- (e) the number of employees; and

PARTIE IX RAPPORTS STATISTIQUES

155 (1) Aux fins de classification, le propriétaire d'une mine envoie au ministre, au plus tard le 31 mars de chaque année et sur les formules fournies à cette fin, un rapport pour l'année se terminant le 31 décembre précédent, indiquant :

Rapport
annuel

- a) la nature des travaux exécutés et les sommes dépensées aux fins d'exploitation minière et d'exploration;
- b) les sommes affectées aux dépenses en immobilisations et aux réparations;
- c) l'état actuel des réserves de minerais;
- d) le volume et la valeur de la production minière;
- e) le nombre d'employés;

- (f) the revenues and expenses entailed in mining and exploration activities,

and the report shall be accompanied by such other information, plans and documents as the Minister requires, including, without limiting the scope of the requirement, information, plans and documents respecting,

- (g) inventory;
- (h) fuel and electricity consumed;
- (i) mining supplies and materials used;
- (j) non-mining supplies and materials used;
- (k) mining products, shipments and destinations;
- (l) non-mining products;
- (m) production details; and
- (n) wastes produced.

Monthly or quarterly report

(2) The Minister may require an owner to send monthly or quarterly reports within such times as the Minister specifies.

Bankruptcy, etc.

(3) In the event of the bankruptcy or winding-up of an owner, the trustee or liquidator shall, at the request of the Minister, send the report to the Minister.

Pit or quarry operations

(4) The Minister may require a licensee or permittee operating a pit or quarry under the *Aggregate Resources Act* to send information to the Minister in accordance with this section, and, where the Minister does so, subsections (1), (2) and (3) apply with necessary modifications. 1989, c. 62, s. 77, *part*.

PART X REFINERY PROVISIONS

Definition

156. In this Part, "refinery" means apparatus or equipment that may be used for the refining, retorting, smelting, assaying or treating by any other method of any ore, mineral or substance for the purpose of recovering or determining the quantity of gold, platinum, silver or any other precious metal therefrom or therein. R.S.O. 1980, c. 268, s. 164.

Refinery licence

157. No person shall own, operate, use or have a refinery in the person's possession, under the person's control or upon any property of which the person is the owner, licensee, lessee or tenant unless a refinery licence has been granted in respect of such refinery, except that no refinery licence shall be required in respect of a refinery for which

- f) les recettes et les dépenses reliées aux activités d'exploitation minière et d'exploration,

et le rapport est accompagné des autres renseignements, plans et documents que le ministre exige, y compris, et sans préjudice de la portée de cette exigence, ceux concernant :

- g) les stocks;
- h) le combustible et l'électricité consommés;
- i) le matériel et les fournitures utilisés aux fins de l'exploitation minière;
- j) le matériel et les fournitures utilisés à des fins autres que pour l'exploitation minière;
- k) les produits miniers, les expéditions et les destinations;
- l) les produits non miniers;
- m) les détails de la production;
- n) les déchets produits.

(2) Le ministre peut exiger d'un propriétaire qu'il lui envoie des rapports mensuels ou trimestriels dans les délais qu'il précise.

Rapports mensuels ou trimestriels

(3) Dans le cas d'une faillite ou d'une liquidation de la part d'un propriétaire, le fiduciaire ou le liquidateur envoie le rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Faillite

(4) Le ministre peut exiger du titulaire de permis ou de licence d'exploitation d'un puits ou d'une carrière délivrée en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* qu'il lui envoie les renseignements prévus au présent article. Le cas échéant, les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent avec les adaptations nécessaires. 1989, chap. 62, art. 77, *en partie*.

Exploitation de puits ou de carrières

PARTIE X RAFFINERIE

Définition

156 Pour l'application de la présente partie, le terme «raffinerie» s'entend de l'appareil ou du matériel pouvant être utilisé pour raffiner, pyrolyser, fondre, essayer ou traiter au moyen d'une autre méthode un minerai, des minéraux ou une substance dans le but d'en récupérer de l'or, du platine, de l'argent ou un autre métal précieux ou de déterminer la quantité de ces métaux précieux qu'ils contiennent. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 164.

157 Nul ne doit utiliser, posséder, contrôler ou faire fonctionner une raffinerie, ni en être le propriétaire ou l'avoir sur une propriété dont il est le propriétaire, le titulaire de permis, le preneur à bail ou le locataire, sauf si un permis de raffinerie a été accordé pour la raffinerie. Toutefois, aucun permis de raffinerie n'est obligatoire pour la raffine-

Permis de raffinerie

a certificate of exemption has been issued. R.S.O. 1980, c. 268, s. 165.

rie visée par un certificat d'exemption. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 165.

Powers of Minister as to refinery licences

158.—(1) The Minister may,

- (a) issue and renew refinery licences and certificates of exemption;
- (b) refuse to issue or renew a refinery licence or certificate of exemption, or suspend, cancel or revoke a refinery licence or certificate of exemption for any reason that he or she considers sufficient in the public interest;
- (c) prescribe the forms of refinery licences, certificates of exemption, applications therefor and renewals thereof; and
- (d) prescribe the fee payable upon the issue and renewal of refinery licences and certificates of exemption.

Term of licence and certificate of exemption

(2) Every refinery licence and certificate of exemption expires on the 31st day of March next following the issue thereof and every renewal of a refinery licence or certificate of exemption expires on the 31st day of March next following the expiration of the refinery licence or certificate of exemption or the last renewal thereof. R.S.O. 1980, c. 268, s. 166.

Reference for hearing and report

159.—(1) Before refusing to renew, or suspending, cancelling or revoking a refinery licence or certificate of exemption under section 158, the Minister shall refer the matter to a person appointed by him or her for a hearing and report.

Hearing

(2) Where a matter is referred by the Minister under subsection (1), the person appointed shall hold a hearing as to whether the refinery licence or certificate of exemption to which the hearing relates should be renewed or should be suspended, cancelled or revoked, as the case may be, and the licensee or certificate holder and such other persons as the person holding the hearing may specify are parties to the hearing.

Application of Statutory Powers Procedure Act

(3) Sections 6 to 16 and sections 21, 22 and 23 of the *Statutory Powers Procedure Act* apply in respect of a hearing under this section.

Report

(4) The person holding a hearing under this section shall, at the conclusion of the hearing, make a report to the Minister setting out his or her findings of fact and any information or knowledge he or she used in reaching his or her recommendations, any conclusions of law arrived at relevant to these recommendations, and his or her recommendations as to the renewal, suspension, cancellation or revocation of the refinery

158 (1) Le ministre peut :

- a) délivrer et renouveler des permis de raffinerie et des certificats d'exemption;
- b) refuser de délivrer ou de renouveler un permis de raffinerie ou un certificat d'exemption, ou le suspendre, l'annuler ou le révoquer pour tout motif qu'il estime suffisant dans l'intérêt public;
- c) prescrire les formules de permis de raffinerie, de certificats d'exemption et des demandes relatives à ceux-ci et à leur renouvellement;
- d) prescrire les droits payables lors de la délivrance et du renouvellement des permis de raffinerie et des certificats d'exemption.

(2) Les permis de raffinerie et les certificats d'exemption expirent le 31 mars suivant leur date de délivrance. Les permis de raffinerie ou les certificats d'exemption qui ont été renouvelés expirent le 31 mars suivant la date d'expiration des permis ou des certificats, ou des derniers permis ou certificats renouvelés. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 166.

159 (1) Avant de refuser de renouveler un permis de raffinerie ou un certificat d'exemption, de le suspendre, de l'annuler ou de le révoquer en vertu de l'article 158, le ministre renvoie la question à la personne qu'il nomme afin qu'elle tienne une audience et fasse rapport.

(2) Lorsque le ministre renvoie une question en vertu du paragraphe (1), la personne nommée tient une audience portant, selon le cas, sur le renouvellement, la suspension, l'annulation ou la révocation du permis de raffinerie ou du certificat d'exemption. Le titulaire de permis ou le titulaire du certificat et les autres personnes que la personne tenant l'audience peut désigner sont parties à l'audience.

(3) Les articles 6 à 16 et les articles 21, 22 et 23 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* s'appliquent à l'audience tenue en vertu du présent article.

(4) La personne chargée de tenir l'audience en vertu du présent article présente, à l'issue de l'audience, un rapport au ministre où elle énonce ses conclusions de fait ainsi que tout renseignement ou toute connaissance qu'elle utilise pour arriver à ses recommandations, ses conclusions de droit pertinentes et ses recommandations en ce qui concerne le renouvellement, la suspension, l'annulation ou la révocation du permis de

Pouvoirs du ministre relativement aux permis de raffinerie

Durée du permis et du certificat d'exemption

Renvoi en cas d'audience et de rapport

Audience

Application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

Rapport

licence or certificate of exemption, as the case may be, and shall send a copy of the report to the licensee or certificate holder to whom it relates.

Decision of Minister

(5) After considering a report made under this section, the Minister shall thereupon decide whether or not to refuse to renew or to suspend, cancel or revoke the refinery licence or certificate of exemption to which the report relates, and shall give notice of his or her decision to the licensee or certificate holder specifying the reasons therefor. R.S.O. 1980, c. 268, s. 167.

Certificate of exemption

160.—(1) A certificate of exemption may be issued in respect of a refinery where the Minister is satisfied that the refinery is not maintained or used for the refining, retorting, smelting, assaying or treating of any ore, mineral or substance for the purpose of recovering or determining the quantity of gold, platinum, silver or any other precious metal therefrom or therein or is used only for educational purposes.

Use of refinery

(2) No person who owns or possesses, controls or has upon any property of which that person is the owner, licensee, lessee or tenant a refinery in respect of which a certificate of exemption has been issued shall permit the refinery to be operated or used nor shall that person or any other person operate or use the refinery for the refining, retorting, smelting, assaying or treating of any ore, mineral or substance for the purpose of recovering or determining the quantity of gold, platinum, silver or any other precious metal therefrom or therein. R.S.O. 1980, c. 268, s. 168.

Offence

161. Every person who contravenes any of the provisions of this Part is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$30,000 for every day upon which the offence occurs or continues. R.S.O. 1980, c. 268, s. 169; 1989, c. 72, s. 74 (1).

Application of Part

162. This Part applies although the owner or operator of a refinery is the holder of a licence issued under any Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 170.

Inquiry of complaints

163. The Minister may appoint any person to conduct an inquiry into any charge or complaint that a person has contravened any of the provisions of this Part or into any matter or thing connected with or arising out of the operation of this Part, and such person, for the purposes of the inquiry, has the powers of a commission under Part II of the *Pub-*

raffinerie ou du certificat d'exemption, selon le cas; elle envoie une copie de son rapport au titulaire de permis ou au titulaire du certificat concerné.

Décision du ministre

(5) Après avoir examiné le rapport fait en vertu du présent article, le ministre décide si le permis de raffinerie ou le certificat d'exemption sur lequel porte le rapport doit être refusé, renouvelé, suspendu, annulé ou révoqué; il donne un avis motivé de sa décision au titulaire de permis ou au titulaire du certificat. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 167.

Certificat d'exemption

160 (1) Un certificat d'exemption peut être délivré relativement à une raffinerie lorsque le ministre est convaincu que la raffinerie ne fonctionne pas ou n'est pas utilisée pour raffiner, pyrolyser, fondre, essayer ou traiter un minerai, des minéraux ou une substance dans le but d'en récupérer de l'or, du platine, de l'argent ou un autre métal précieux ni pour déterminer la quantité de ces métaux précieux qu'ils contiennent ou qu'elle est utilisée à des fins éducatives seulement.

Utilisation de la raffinerie

(2) La personne qui possède ou contrôle une raffinerie visée par un certificat d'exemption, qui en est le propriétaire ou qui est le propriétaire, le titulaire de permis, le preneur à bail ou le locataire d'une propriété sur laquelle la raffinerie est située ne doit permettre ni le fonctionnement ni l'utilisation de la raffinerie, pour raffiner, pyrolyser, fondre, essayer ou traiter du minerai, des minéraux ou une substance dans le but d'en récupérer de l'or, du platine, de l'argent ou un autre métal précieux ou de déterminer la quantité de ces métaux précieux qu'ils contiennent; ni cette personne ni aucune autre personne ne doit faire fonctionner la raffinerie ni l'utiliser à ces fins. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 168.

Infraction

161 Toute personne qui enfreint une disposition de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 30 000 \$ pour chaque journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se continue. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 169; 1989, chap. 72, par. 74 (1).

Champ d'application de la présente partie

162 La présente partie s'applique même si le propriétaire ou l'exploitant d'une raffinerie est le titulaire d'un permis délivré en vertu d'une loi. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 170.

Enquête portant sur les plaintes

163 Le ministre peut nommer une personne chargée de mener une enquête relativement à une accusation ou à une plainte portant qu'une personne a contrevenu à la présente partie ou relativement à une question ou à une chose découlant de l'application de la présente partie. Aux fins de l'enquête, la personne est investie des pouvoirs

lic Inquiries Act, which Part applies to such inquiry as if it were an inquiry under that Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 171.

PART XI OFFENCES, PENALTIES AND PROSECUTIONS

Offences

164.—(1) Every person who,

- (a) prospects, occupies or works any Crown lands or mining rights for minerals otherwise than in accordance with this Act;
- (b) performs or causes to be performed on any Crown lands, or on any lands where the mining rights are in the Crown, any boring by diamond or other core drill for the purpose of locating valuable mineral in place, except where such Crown lands or mining rights have been staked out and recorded as a mining claim in accordance with this Act;
- (c) wilfully defaces, alters, removes or disturbs any post, stake, picket, boundary line, figure, writing or other mark lawfully placed, standing or made under this Act;
- (d) wilfully pulls down, injures or defaces any rules or notices posted up by the owner, agent or manager of a mine or plant;
- (e) wilfully obstructs the Commissioner or any officer appointed under this Act in the execution of his or her duty;
- (f) being the owner or agent of a mine, refuses or neglects to furnish to the Commissioner or to any person appointed by him or her or to any officer appointed under this Act the means necessary for making an entry, inspection, examination or inquiry in relation to a mine under this Act, other than Part VII;
- (g) unlawfully marks or stakes out in whole or in part a mining claim, a placer mining claim, or an area for a boring permit;
- (h) wilfully acts in contravention of this Act, other than Part VII or Part X, in

conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*; cette partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête effectuée aux termes de cette loi. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 171.

PARTIE XI INFRACTIONS, PEINES ET POURSUITES

Infractions

164 (1) Est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$, la personne qui :

- a) prospecte ou occupe des terres de la Couronne ou des droits miniers ou qui y exécute des travaux en vue de la découverte de minéraux en violation de la présente loi;
- b) effectue ou fait effectuer, sur des terres de la Couronne ou sur des terrains dont les droits miniers appartiennent à la Couronne, du sondage au diamant ou tout autre carottage dans le but de localiser des minéraux de valeur en place, sauf si les terres de la Couronne ou les droits miniers ont été jalonnés et enregistrés comme claims conformément à la présente loi;
- c) sciemment, mutile, altère, enlève ou dérange un poteau, un jalon, un piquet, une ligne de démarcation, un chiffre, une inscription ou toute autre marque légalement placés, érigés ou faits en vertu de la présente loi;
- d) sciemment, abat, détériore ou mutile toute consigne ou tout avis affichés par le propriétaire, le représentant ou l'exploitant d'une mine ou d'une usine;
- e) sciemment, entrave l'action du commissaire ou d'un fonctionnaire nommé en application de la présente loi dans l'accomplissement de ses fonctions;
- f) en sa qualité de propriétaire ou de représentant d'une mine, refuse ou néglige de fournir au commissaire, à une personne nommée par lui ou à un fonctionnaire nommé en application de la présente loi les moyens nécessaires pour pénétrer dans une mine ou pour effectuer une inspection, un examen ou une enquête relativement à celle-ci en vertu de la présente loi, exception faite de la partie VII;
- g) délimite ou jalonne illégalement, en totalité ou en partie, un claim, un claim de placer ou un terrain visé par un permis de sondage;
- h) sciemment, contrevient à la présente loi, à l'exception de la partie VII ou

any particular not hereinbefore set forth;

(i) wilfully contravenes any provision of this Act or any regulation for the contravention of which no other penalty is provided;

(j) wilfully makes any material change in the wording or numbering of a prospector's licence after its issue; or

(k) attempts to do any of the acts mentioned in the foregoing clauses,

is guilty of an offence against this Act and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000. R.S.O. 1980, c. 268, s. 172 (1); 1989, c. 72, s. 74 (2).

False statements

(2) Every person who knowingly makes a false statement in an application, certificate, report, statement or other document filed or made as required by or under this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000. R.S.O. 1980, c. 268, s. 172 (2); 1989, c. 72, s. 74 (3).

Smelters

165.—(1) No person shall construct or cause to be constructed a plant for the smelting, roasting, refining or other treatment of ores or minerals that may result in the escape or release into the open air of sulphur, arsenic or other fumes in quantities that may injure trees or other vegetation unless and until the site of the plant has been approved by the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1980, c. 268, s. 173 (1).

Offence

(2) Every person who constructs or causes to be constructed a plant for the smelting, roasting, refining or other treatment of ores or minerals without the approval of the Lieutenant Governor in Council and sulphur, arsenic or other fumes escape or are released therefrom into the open air and injure trees or other vegetation is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$30,000 for every day upon which such fumes escape or are released therefrom into the open air. R.S.O. 1980, c. 268, s. 173 (2); 1989, c. 72, s. 74 (4).

Disobeying order or award of Commissioner

166. Every person who wilfully neglects or refuses to obey any order or award of the Commissioner, except for the payment of money, is, in addition to any other liability, liable to a fine of not more than \$10,000. R.S.O. 1980, c. 268, s. 174; 1989, c. 72, s. 74 (5).

X, d'une façon non prévue dans les dispositions précédentes;

i) sciemment, contrevient à la présente loi ou aux règlements alors qu'aucune autre peine n'est prévue pour cette contravention;

j) sciemment, apporte des changements importants au libellé ou aux numéros d'un permis de prospecteur après sa délivrance;

k) tente de commettre les infractions prévues aux alinéas précédents. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 172 (1); 1989, chap. 72, par. 74 (2).

(2) La personne qui fait sciemment une fausse déclaration dans une demande, un certificat, un rapport, un état ou un autre document déposé ou fait en vertu de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 172 (2); 1989, chap. 72, par. 74 (3).

Fausse déclaration

165 (1) Nul ne doit construire ni faire construire une usine où l'on fond, grille, raffine ou traite de toute autre façon les minerais ou minéraux et qui peut dégager à l'air libre, par fuite ou échappement, du soufre, de l'arsenic ou d'autres types de fumée en quantités suffisantes pour endommager la végétation, notamment les arbres, à moins que et jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil n'ait approuvé le site de l'usine. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 173 (1).

Fonderie

(2) La personne qui construit ou fait construire, sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, une usine où l'on fond, grille, raffine ou traite de toute autre façon les minerais ou minéraux et qui dégage à l'air libre, par fuite ou échappement, du soufre, de l'arsenic ou d'autres types de fumée qui endommagent la végétation, notamment les arbres, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 30 000 \$ pour chaque journée au cours de laquelle il y a des fuites ou des échappements de ces types de fumée à l'air libre. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 173 (2); 1989, chap. 72, par. 74 (4).

Infraction

166 La personne qui sciemment omet ou refuse d'obéir à une ordonnance ou à une décision du commissaire, sauf en matière de paiement d'une somme d'argent, est passible, en plus de toute autre obligation, d'une amende d'au plus 10 000 \$. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 174; 1989, chap. 72, par. 74 (5).

Violation de l'ordonnance ou de la décision du commissaire

Penalty for
offence
against
Part VII

167.—(1) Every person who contravenes any provision of Part VII or the regulations made in respect thereto is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$30,000 for each day on which the offence occurs or continues.

Failure to
comply with
order of
Director

(2) Every person who is subject to a Director's order under Part VII and who fails to take all reasonable steps to obey the conditions of the order is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$30,000 for each day on which the offence occurs or continues. 1989, c. 62, s. 79, *part*.

Application
for
restraining
order

- (3) Where any person fails to,
- (a) comply with section 141 or 142 before commencing or recommencing a project;
 - (b) comply with an accepted closure plan as required under subsection 144 (1);
 - (c) submit the report required under subsection 144 (3);
 - (d) give the Director notice of a planned expansion or alteration as required by subsection 144 (5); or
 - (e) give the notice required under subsection 147 (1) or submit a closure plan required under subsection 147 (4) or (6),

the Director may apply at any time to a judge of the Ontario Court (General Division) for an order prohibiting advanced exploration, mining or mine production on the site. 1989, c. 62, s. 79, *part, revised*.

Destruction,
etc., of reha-
bilitation
works

(4) Every person who alters, destroys, removes or impairs any rehabilitation work made in accordance with Part VII or an accepted closure plan without the written consent of the Minister is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$30,000.

Duty of
directors and
officers

(5) Every director or officer of a corporation that engages in a project under Part VII has a duty to take all reasonable care to ensure that the corporation complies with the requirements of that Part.

Offence

(6) Every person who has a duty under subsection (5) and who fails to carry out that duty is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

167 (1) La personne qui contrevient aux dispositions de la partie VII ou aux règlements pris en application de celle-ci est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 30 000 \$ pour chaque journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se continue.

(2) La personne qui, faisant l'objet d'une ordonnance du directeur rendue en vertu de la partie VII, omet de prendre les mesures raisonnables pour se conformer aux conditions de l'ordonnance est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 30 000 \$ pour chaque journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se continue. 1989, chap. 62, art. 79, *en partie*.

(3) Le directeur peut demander, en tout temps, par voie de requête, à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) de rendre une ordonnance interdisant l'exploration avancée, l'exploitation minière ou la production minière sur le lieu lorsqu'une personne omet, selon le cas, de :

- a) se conformer à l'article 141 ou 142 avant d'entreprendre ou de reprendre un projet;
- b) se conformer à un plan de fermeture approuvé comme l'exige le paragraphe 144 (1);
- c) soumettre le rapport exigé aux termes du paragraphe 144 (3);
- d) donner au directeur un avis d'une proposition d'élargissement ou de modification comme l'exige le paragraphe 144 (5);
- e) donner l'avis exigé aux termes du paragraphe 147 (1) ou de soumettre un plan de fermeture comme l'exige le paragraphe 147 (4) ou (6). 1989, chap. 62, art. 79, *en partie, révisé*.

(4) La personne qui modifie, détruit, enlève ou compromet des travaux de réhabilitation exécutés conformément à la partie VII ou un plan de fermeture approuvé, et ce sans autorisation écrite du ministre, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 30 000 \$.

(5) Les directeurs ou dirigeants d'une personne morale qui entreprend un projet en vertu de la partie VII sont tenus de faire preuve de la diligence raisonnable pour s'assurer que la personne morale se conforme aux exigences de cette partie.

(6) La personne qui a le mandat prévu au paragraphe (5) et qui omet de l'assumer est coupable d'une infraction et passible, sur

Infraction à
la partie VII

Défaut de se
conformer à
l'ordonnance
du directeur

Demande
d'ordonnance
de ne pas
faire

Destruction
de travaux de
réhabilitation

Mandat des
directeurs et
dirigeants

Infraction

Liability of
directors and
officers

(7) A director or officer of a corporation is liable to conviction under subsection (6) whether or not the corporation has been prosecuted and convicted.

Increase in
fine equal to
monetary
benefit

(8) The court that convicts a person of an offence under Part VII, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of monetary benefit acquired by, or that accrued to, the person as a result of the commission of the offence, despite the imposition of the maximum fine provided for that offence. 1989, c. 62, s. 79, *part*.

Offence

168. Every owner of a mine and every licensee or permittee operating a pit or quarry under the *Aggregate Resources Act*, who contravenes section 155, or who makes a report under that section that is, to the owner's, licensee's or permittee's knowledge, false in any particular, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for each day on which the offence occurs or is continued. 1989, c. 62, s. 79, *part*.

Instituting
prosecutions
for offences

169.—(1) No prosecution shall be instituted for an offence against Part VII or Part X or any regulation made in pursuance thereof except,

- (a) by a rehabilitation inspector;
- (b) by direction of the county or district Crown attorney; or
- (c) by the leave in writing of the Attorney General,

or for an offence against any other provision of this Act or of any regulation made in pursuance thereof except,

- (d) by or by leave of the Commissioner or a recorder;
- (e) by direction of the county or district Crown attorney; or
- (f) by leave of the Attorney General. R.S.O. 1980, c. 268, s. 177 (1); 1989, c. 62, s. 80.

When person
not actual
offender not
liable

(2) No person not being the actual offender is liable in respect of such offence if that person proves that he or she did not participate in the contravention of the provision for a breach of which he or she is charged and that he or she was not to blame for the

déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$.

(7) Les directeurs ou dirigeants d'une personne morale peuvent être déclarés coupables aux termes du paragraphe (6), que la personne morale ait été poursuivie et déclarée coupable ou non.

Responsabi-
lité des direc-
teurs et
dirigeants

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue à la partie VII peut, outre les autres peines qu'il impose, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant égal au bénéfice pécuniaire acquis par la personne ou qui s'est accumulé en sa faveur du fait de la commission de l'infraction, et ce même si l'amende maximale prévue pour cette infraction a été imposée. 1989, chap. 62, art. 79, *en partie*.

Augmentation
de l'amende

168 Le propriétaire d'une mine et le titulaire de permis ou de licence d'exploitation d'un puits ou d'une carrière délivrée en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* qui contreviennent à l'article 155, ou qui font, en vertu de cet article, un rapport contenant, à la connaissance du propriétaire, du titulaire de permis ou de licence, de fausses données sont coupables d'une infraction et passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ pour chaque journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se continue. 1989, chap. 62, art. 79, *en partie*.

Infraction

169 (1) Aucune poursuite ne peut être intentée pour une infraction à la partie VII ou X ou à un règlement pris en application de celles-ci, sauf, selon le cas :

Introduction
de poursuites

- a) par un inspecteur de la réhabilitation;
- b) si le procureur de la Couronne du comté ou du district donne des directives à cet effet;
- c) si le procureur général donne une autorisation écrite à cet effet,

ni pour une infraction à toute autre disposition de la présente loi ou à un règlement pris conformément à celle-ci, sauf, selon le cas :

- d) par le commissaire ou un registrateur ou par une personne ayant reçu l'autorisation de l'un ou de l'autre;
- e) si le procureur de la Couronne du district ou du comté donne des directives à cet effet;
- f) si le procureur général donne son autorisation. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 177 (1); 1989, chap. 62, art. 80.

(2) Une infraction ne doit pas être imputée à une personne qui n'est pas le véritable auteur de l'infraction si elle démontre qu'elle n'a pas participé à la violation de la disposition dont elle est accusée, qu'elle n'est pas responsable de la violation et qu'elle a pris

Exonération

breach and that according to his or her position and authority he or she took all reasonable means in his or her power to prevent the breach and to secure compliance with Part VII or Part X. R.S.O. 1980, c. 268, s. 177 (2).

tous les moyens que lui offrent sa position et son autorité pour prévenir la violation et pour assurer le respect de la partie VII ou X. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 177 (2).

Procedure
on prosecu-
tions

170. Except as to offences against section 12, every prosecution for an offence against or for the recovery of a penalty imposed by or under the authority of this Act shall take place before the Ontario Court (Provincial Division) or before the Commissioner, and, save as is herein otherwise provided, the *Provincial Offences Act* applies to every such prosecution. R.S.O. 1980, c. 268, s. 178, revised.

Procédure en
matière de
poursuites

170 Sous réserve des infractions à l'article 12, toute poursuite pour une infraction à la présente loi ou en recouvrement d'une peine imposée par la présente loi ou en vertu de celle-ci est intentée devant la Cour de l'Ontario (Division provinciale) ou devant le commissaire et, sauf disposition contraire de la présente loi, la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique à la poursuite. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 178, révisé.

PART XII GENERAL PROVISIONS

LIEN FOR WAGES

Application
of
*Construction
Lien Act*

171.—(1) Except as provided in this Act, the *Construction Lien Act* applies to mines, mining claims, mining lands and works connected therewith.

Registration
of lien

(2) Where the lands and mining rights have not been patented, the registration provided for in the *Construction Lien Act* shall be in the office of the recorder.

Lien where
claim for
wages

(3) When the claim is for wages in connection with a mine, mining claim, mining lands or works connected therewith, in addition to the rights and remedies afforded by the *Construction Lien Act*, the claimant has a lien upon any other property of the owner in or on such mine, mining claim, mining land or works for a sum not exceeding thirty days wages, and this claim may be enforced under that Act.

Cancellation
of claim

(4) When the Commissioner is satisfied that a claim for lien recorded as provided in this section is not made in good faith or is made for some improper purpose or where the owner is unduly embarrassed thereby, the Commissioner may make an order cancelling the lien upon such terms as to security or otherwise as he or she deems proper.

Lien on
unpatented
lands

(5) A lien upon unpatented land does not affect the rights of the Crown. R.S.O. 1980, c. 268, s. 185.

PRESERVATION OF PEACE

Powers of
Lieutenant
Governor in
Council

172. The Lieutenant Governor in Council may declare by proclamation that *The Public*

PARTIE XII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

PRIVILÈGE PORTANT SUR LES SALAIRES

171 (1) Sous réserve de la présente loi, la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction* s'applique aux mines, aux claims, aux terrains miniers et aux ouvrages qui leur sont rattachés.

Application
de la *Loi sur
le privilège
dans l'indus-
trie de la
construction*

(2) Lorsque les terrains et les droits miniers n'ont pas été concédés par lettres patentes, l'enregistrement prévu par la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction* s'effectue au bureau du registraire.

Enregistre-
ment du pri-
vilège

(3) Lorsque la réclamation porte sur des salaires se rapportant à une mine, à un claim, à des terrains miniers ou à des ouvrages qui leur sont rattachés, le réclamant bénéficie, en plus des droits et des recours que lui procure la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction*, d'un privilège grevant tous les autres biens du propriétaire situés dans ou sur une mine, un claim, un terrain minier ou des ouvrages pour une somme ne dépassant pas l'équivalent de trente jours de salaire; la réclamation peut être exécutée aux termes de cette loi.

Privilège en
cas de récla-
mation por-
tant sur des
salaires

(4) Lorsque le commissaire est convaincu que la réclamation du privilège enregistré conformément au présent article n'est pas faite de bonne foi, qu'elle est faite dans un dessein illégitime ou qu'elle cause un embarras injustifié au propriétaire, il peut rendre une ordonnance annulant le privilège aux conditions qu'il estime convenables, notamment en ce qui concerne les cautionnements.

Annulation
de la récla-
mation

(5) Le privilège grevant des terrains non concédés par lettres patentes ne porte pas atteinte aux droits de la Couronne. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 185.

Privilège gre-
vant des ter-
rains non
concédés par
lettres paten-
tes

MAINTIEN DE LA PAIX

172 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer, par voie de proclamation, que

Pouvoirs du
lieutenant-
gouverneur
en conseil

Works Peace Preservation Act, being chapter 36 of the Revised Statutes of Ontario, 1914, to be in force in any mining division or in any defined locality therein, and upon and after the date named in the proclamation section 1 and sections 3 to 9 of that Act take effect within the mining division or locality designated in the proclamation, and that Act applies to all persons employed in any mine or in mining within the limits of such mining division or locality in the same manner and to the same extent as nearly as may be as if the persons so employed had been specially mentioned and referred to in that Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 186.

EXPLORATORY DRILLING

Purchase of
drills for
prospecting
purposes

173. The Minister may, out of the money that is appropriated by the Legislature for the purpose, purchase such diamond drills as he or she considers necessary for use in prospecting for ore or minerals under regulations made by the Lieutenant Governor in Council, which may provide,

- (a) for the control and working of the drills under the direction of a person employed for the purpose by the Ministry;
- (b) for the payment of freight charges where the drills are used upon mines or land other than those owned by the Crown;
- (c) as to applications for use of the drills and the method of dealing therewith;
- (d) as to charges for use of the drills and for damages thereto, or wear and tear connected therewith,

and otherwise as the Lieutenant Governor in Council considers proper. R.S.O. 1980, c. 268, s. 187.

Assaying and
testing labo-
ratories

174. The Minister, out of the money that is appropriated by the Legislature for the purpose, may establish, maintain and operate assaying and testing laboratories for sampling, assaying, testing, analysing or determining rocks, ores, minerals and other substances. R.S.O. 1980, c. 268, s. 188.

RIGHTS AND EASEMENTS

Rights over
other lands
that may be
conferred by
Commis-
sioner

175.—(1) Where required for or in connection with the proper working of a mine, mill for treating ore or quarry, the owner, lessee or holder of it or the person entitled to

la loi intitulée *The Public Works Peace Preservation Act*, qui constitue le chapitre 36 des Lois refondues de l'Ontario de 1914, est en vigueur dans une division des mines ou dans une localité désignée de celle-ci. À compter de la date indiquée dans la proclamation, l'article 1 et les articles 3 à 9 de cette loi prennent effet dans la division des mines ou dans la localité désignée dans la proclamation. Cette loi s'applique à toutes les personnes employées dans une mine ou dans le cadre d'une exploitation minière dans les limites de cette division des mines ou de cette localité et ce, dans la mesure du possible, selon les mêmes modalités et dans la même mesure que si les personnes employées avaient été spécifiquement désignées dans cette loi. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 186.

FORAGE EXPLORATOIRE

173 Le ministre peut, en prélevant les sommes requises sur les fonds affectés à cette fin par la Législature, acheter les foreuses au diamant qu'il juge nécessaires à des fins de prospection en vue de la découverte de minerais ou de minéraux en vertu de règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil, lesquels règlements peuvent notamment pourvoir, selon ce que le lieutenant-gouverneur en conseil juge indiqué :

Achat de
foreuses à des
fins de pros-
pection

- a) au contrôle et à l'utilisation des foreuses sous la responsabilité d'une personne employée à cette fin par le ministère;
- b) au paiement du coût du fret lorsque les foreuses sont utilisées dans des mines ou sur des terrains dont la Couronne n'est pas propriétaire;
- c) aux demandes d'utilisation des foreuses et au mode d'examen de ces demandes;
- d) aux frais d'utilisation des foreuses ainsi qu'aux frais relatifs aux dommages qui leur sont causés et à leur usure.

L.R.O. 1980, chap. 268, art. 187.

174 Le ministre peut, en prélevant les sommes requises sur les fonds affectés à cette fin par la Législature, mettre sur pied et faire fonctionner des laboratoires d'essai et d'analyse pour faire l'échantillonnage, l'essai, l'analyse et l'identification des roches, des minerais, des minéraux et des autres substances. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 188.

Laboratoires
d'essai et
d'analyse

DROITS ET SERVITUDES

175 (1) Lorsque le bon fonctionnement d'une mine, d'une usine de traitement de minerais ou d'une carrière l'exige ou s'y rapporte, le propriétaire, le preneur à bail ou le

Droits sur
d'autres ter-
rains conférés
par le com-
missaire

work it may, subject as hereinafter provided, obtain and have vested in him, her or it by order of the Commissioner, made after hearing such parties interested as appear or on appeal from the Commissioner,

- (a) the right to open, construct, put in, maintain and use ditches, tunnels, adits, pipes, conduits, flumes and other works through, over or upon any land for the drainage, conveyance or passage of water;
- (b) the right to discharge water upon any land or by, through or into any existing means of drainage whether natural or artificial;
- (c) the right to drain off, lower or divert the water of any lake, pond, river, stream or watercourse, or any other water, although the water or part thereof may be on the land of or owned by any other person or that any other person may have rights or interests in or to such water or the use thereof;
- (d) the right to collect and dam back water, although it may overflow other land;
- (e) the right to take or divert and use for or in connection with the working of his, her or its own mine or quarry and bring thereto for such use any specified water, and to construct and maintain dams and other works and do all other things necessary or convenient therefor;
- (f) rights of way or passage through or over any land or water, and the right to construct, improve, maintain and use suitable roads, tramways, aerial tramways, channels, waterways, passages and other means of transit and transportation upon, through or over any land or water, together with such other rights of entry upon and use of land and water as may be necessary or convenient therefor;
- (g) the right to transmit electricity or any other kind of power, or have it transmitted, through or over any land or water in any form or manner and to do everything necessary or convenient therefor;

détenteur de celle-ci ou la personne qui a le droit d'y exécuter des travaux peut, sous réserve des dispositions suivantes, obtenir par dévolution les droits suivants en vertu d'une ordonnance du commissaire rendue après l'audition des parties intéressées qui ont comparu ou de la décision rendue en appel de son ordonnance :

- a) le droit d'ouvrir, de construire, d'installer, de maintenir et d'utiliser des fossés, des tunnels, des galeries d'écoulement, des tuyaux, des conduits, des canalisations et d'autres ouvrages traversant un terrain ou passant au-dessus de celui-ci ou sur celui-ci pour le drainage, l'adduction ou le passage de l'eau;
- b) le droit de déverser de l'eau sur un terrain ou dans une voie de drainage naturelle ou artificielle qui existe déjà;
- c) le droit de drainer ou de détourner de l'eau provenant notamment d'un lac, d'un étang, d'une rivière, d'un ruisseau ou d'un cours d'eau ou d'en baisser le niveau, même si l'eau ou une partie de celle-ci se trouve sur le terrain d'une autre personne ou sur un terrain lui appartenant ou même si une autre personne a des droits ou des intérêts relatifs à l'eau ou à son usage;
- d) le droit de retenir et d'endiguer de l'eau même si elle peut inonder d'autres terrains;
- e) le droit de prendre ou de détourner, d'apporter et d'utiliser pour l'exécution de travaux dans sa mine ou sa carrière ou relativement à ces travaux de l'eau précisée, de construire et de faire fonctionner des barrages et d'autres ouvrages et de faire tout ce qui est nécessaire ou utile à ces fins;
- f) les droits de passage sur ou à travers un terrain ou une étendue d'eau et le droit de construire, d'améliorer, d'entretenir et d'utiliser des chemins, des voies de tramway, des téléphériques, des canaux, des voies navigables, des passages et d'autres moyens de transit et de transport appropriés sur ou à travers un terrain ou une étendue d'eau, ainsi que tout autre droit d'entrée sur un terrain et une étendue d'eau et d'usage de ceux-ci, selon ce qui est nécessaire ou utile à ces fins;
- g) le droit de transmettre ou de faire transmettre de l'électricité ou toute autre forme d'énergie sur ou à travers un terrain ou une étendue d'eau, sous quelque forme et de quelque façon

- (h) the right to enter upon and use for or in connection with the working of his own mine or quarry a specified area of other land;
- (i) the right to deposit tailings, slimes or other waste products upon any land, or to discharge the same into any water, the effects of such deposit or discharge not being injurious to life or health.

Compensation

(2) No such right shall be granted unless any injury or damage caused to any other person thereby can be adequately compensated for and unless in all the circumstances it seems reasonable and fitting to grant the right, and it shall not be granted until, in the case where injury or damage has already been suffered, compensation has been determined by the Commissioner, and the amount thereof paid, and in the exercise of any right so granted no unnecessary injury or damage shall be done to the land, property, rights or interests of other persons, and all injury and damage that may be caused to any person by the granting and exercise of any right obtained under this section shall be fully compensated for.

How fixed

(3) The order granting the right shall fix such compensation, or shall provide for the ascertainment thereof, and shall contain any provisions that are considered proper for securing the same and for protecting the rights and interests of any person whose land, property, rights or interests are affected or endangered, and, if considered proper, may require the applicant to make grants or concessions to or construct works or do any other thing for, or for the benefit of, that person or that person's land or property, and such order may in all cases be upon such terms, and may grant the right upon such conditions and for such time as are considered proper.

Material to be filed on application

(4) In every application for such an order, the applicant, in addition to anything else required or directed, shall file in duplicate with the Commissioner a clear and precise statement of the right or rights being applied for, of the land or property affected and the owner or owners thereof so far as they can be ascertained, a map or plan of the locality showing the land and water involved, and definite and detailed plans and specifications of the works or things proposed to be constructed or done and, for the purpose of preparing the same, the Commissioner may authorize the applicant, and the applicant's engineers and assistants to enter upon the land of any other person and make such

que ce soit et de faire tout ce qui est nécessaire ou utile à ces fins;

- h) le droit d'entrer sur une partie déterminée d'un autre terrain et de l'utiliser dans le cadre de l'exécution de travaux dans sa mine ou sa carrière;
- i) le droit de décharger des résidus, des schlamms et d'autres déchets sur un terrain ou dans de l'eau, pourvu que le déchargement n'ait pas d'effets dommageables sur la vie et la santé.

Indemnité

(2) Ces droits ne doivent pas être accordés si leur jouissance cause à un tiers des préjudices ou des dommages qui ne peuvent être indemnisés de façon suffisante ni si, selon les circonstances, il ne semble ni raisonnable ni opportun de les accorder. Dans le cas où un tiers a déjà subi des préjudices ou des dommages, ces droits ne doivent pas être accordés avant que le commissaire n'ait fixé l'indemnité et que celle-ci n'ait été payée. Toute personne qui exerce un droit accordé en vertu du présent article ne doit pas inutilement causer des préjudices ou des dommages au terrain, aux biens, aux droits ni aux intérêts d'un tiers. Tout préjudice ou dommage causé à un tiers par l'octroi et l'exercice d'un droit obtenu en vertu du présent article est indemnisé intégralement.

Fixation de l'indemnité

(3) L'ordonnance accordant le droit fixe l'indemnité ou en prévoit le mode de fixation et contient les dispositions permettant de l'obtenir et de protéger les droits et les intérêts des tiers dont le terrain, les biens, les droits ou les intérêts sont touchés ou menacés. Si cela est jugé approprié, l'ordonnance peut aussi exiger que l'auteur de la demande verse une aide pécuniaire ou fasse des concessions à ce tiers ou à son profit, ou construise des ouvrages ou fasse toute autre chose pour ce tiers ou à son profit, ou pour son terrain ou ses biens. L'ordonnance peut, dans tous les cas, être assortie de conditions et assujettir le droit aux conditions et à la durée qui sont jugées appropriées.

Dépôt de documents

(4) Lorsqu'il présente une requête en vue d'obtenir une telle ordonnance, le requérant, en plus de faire tout ce qui est exigé de lui, dépose en double auprès du commissaire une déclaration claire et précise sur le ou les droits faisant l'objet de la demande, sur le terrain ou les biens grevés et sur leurs propriétaires dans la mesure où ceux-ci peuvent être identifiés, ainsi qu'une carte ou un plan de la localité indiquant le terrain et l'étendue d'eau visés et les plans et devis précis et détaillés des ouvrages ou des choses à construire ou à faire. Le commissaire peut autoriser le requérant, ses ingénieurs et ses adjoints à pénétrer sur le terrain d'un tiers, à y faire les examens et à y prendre les mesu-

examinations and measurements as may be necessary, and such statement, map or plan and plans and specifications may, by order, be amended or altered or modified at any stage of the proceedings and the Commissioner may give directions as to the notice to be given to the parties interested, the time and manner of service and the particulars to be furnished to such parties respectively.

Definition

(5) This section applies to and against all patented and unpatented lands and the word "lands" in this section includes any right or interest in lands.

Idem

(6) Subject to any change therein or rescission thereof by subsequent order of the Commissioner, all rights and benefits created by any order of the Commissioner heretofore or hereafter made under this section run with and are appurtenant and incident to the lands thereby benefited and all burdens and obligations created or imposed by any such order run with and are binding on all lands in respect of which they were created or imposed and such order continues valid and binding in respect of all lands thereby affected despite forfeiture thereof by the Crown or sale thereof because of unpaid taxes, it being expressly declared that the Crown or any municipality or any person acquiring such land is bound by such order in the same manner and to the same extent as the owner thereof at the time such order was made.

Idem

(7) Every such order shall contain proper descriptions of the lands thereby benefited and of all other lands thereby affected sufficient for purposes of registration, and there shall be attached thereto a plan or plans showing clearly the lands thereby benefited and all other lands thereby affected.

Notice

(8) Notice of hearing of all applications under this section shall be given to the Minister in the same manner as notice to any other interested person.

Copy to be filed with Minister

(9) A copy of every order made under this section, certified to be a true copy under the hand and seal of the Commissioner, shall be immediately filed by the applicant with the Minister and in the office of the recorder of the division in which the lands affected are situate, and, if any patented lands are thereby affected, a copy of such order so certified shall be filed in the land registry office for the district in which the lands are situate.

res qui sont nécessaires à la préparation des documents. La déclaration, la carte ou le plan et les plans et devis peuvent, en vertu d'une ordonnance, être modifiés à toute étape de l'instance. Le commissaire peut donner des directives portant sur l'avis à donner aux parties intéressées, sur le délai et le mode de signification ainsi que sur les détails à fournir à chacune de ces parties.

Définition

(5) Le présent article s'applique aux terrains concédés par lettres patentes et aux terrains non concédés par lettres patentes. Le terme «terrains» figurant au présent article s'entend en outre d'un droit ou d'un intérêt sur des terrains.

Droits rattachés à un terrain

(6) Sous réserve de la modification ou de l'annulation d'une ordonnance du commissaire par une ordonnance subséquente de celui-ci, les droits et avantages créés par une ordonnance du commissaire rendue en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou après l'entrée en vigueur de la présente loi se rattachent aux terrains visés, en sont dépendants et accessoires; toutes les charges et obligations créées par cette ordonnance ou imposées par celle-ci se rattachent aux terrains pour lesquels elles ont été créées ou imposées et les grèvent. L'ordonnance demeure valide et exécutoire relativement à tous les terrains grevés par cette ordonnance malgré leur confiscation par la Couronne ou leur vente pour cause d'impôts impayés. Il est expressément déclaré que la Couronne, la municipalité ou la personne qui acquiert le terrain est liée par l'ordonnance de la même manière et dans la même mesure que la personne qui était propriétaire du terrain à la date de l'ordonnance.

Idem

(7) L'ordonnance contient une description appropriée et suffisante aux fins de l'enregistrement des terrains au profit desquels l'ordonnance a accordé des droits et des avantages, et de tous les autres terrains grevés par cette ordonnance; sont joints à cette description un ou des plans indiquant clairement ces terrains.

Avis

(8) Un avis d'audience de toutes les requêtes présentées aux termes du présent article est donné au ministre de la même façon qu'à toute autre personne intéressée.

Dépôt d'une copie auprès du ministre

(9) Le requérant dépose immédiatement auprès du ministre et au bureau du registraire de la division dans laquelle les terrains grevés sont situés une copie de chaque ordonnance rendue en vertu du présent article, certifiée conforme sous le seing et le sceau du commissaire. Si des terrains concédés par lettres patentes sont grevés par cette ordonnance, une copie de l'ordonnance ainsi certifiée conforme est déposée au bureau

Particulars to be entered

(10) The recorder or land registrar, as the case may be, shall enter particulars of such order against the titles of the lands thereby affected.

Where Ministry to send copy

(11) Where unpatented mining claims affected by any such order are subsequently patented or leased, a copy of such order so certified shall be sent to the proper land registry office by the Ministry with the grant or lease.

Failure to file

(12) Unless such order is so filed in the land registry office for the district in which the lands are situate, a purchaser for value without notice of patented lands affected by any such order is not bound thereby.

Commissioner may change order or award

(13) The Commissioner, for good cause shown and on such terms as seem just, may by subsequent order or award at any time change, supplement, alter, vary or rescind any order made under the authority of this section.

Rights not to be exercised until after expiration of time for appeal

(14) Rights granted under this section shall not be exercised until the time for appealing from the order granting the rights has expired or, where an appeal is entered, until the appeal is disposed of, but from and after such time, subject to any restriction or postponement provided for in the order, the person to whom any such right is granted may enter upon any land or property and exercise the right so granted, and any person who after such time obstructs the exercise of any such right or wilfully neglects or refuses to obey any order made under this section is guilty of an offence against this Act and, in addition to any other liability, is liable on conviction to a fine of not more than \$250 for each day such obstruction, neglect or refusal continues. R.S.O. 1980, c. 268, s. 189.

d'enregistrement immobilier du district dans lequel les terrains sont situés.

(10) Le registrateur ou le registrateur des droits immobiliers, selon le cas, inscrit le détail de l'ordonnance sur les titres de propriété des terrains ainsi grevés.

(11) Lorsque des claims non concédés par lettres patentes sont grevés par l'ordonnance, puis subséquemment concédés par lettres patentes ou donnés à bail, une copie de l'ordonnance ainsi certifiée conforme est envoyée par le ministère au bureau d'enregistrement immobilier compétent avec les lettres patentes ou le bail.

(12) À moins que l'ordonnance ne soit déposée au bureau d'enregistrement immobilier du district dans lequel les terrains sont situés, l'acquéreur à titre onéreux qui n'a pas connaissance du fait que les terrains concédés par lettres patentes ont été grevés par l'ordonnance n'est pas lié par celle-ci.

(13) Le commissaire peut, en tout temps, sur présentation de motifs valables et aux conditions qu'il estime justes, modifier, compléter ou annuler une ordonnance rendue en vertu du présent article au moyen d'une ordonnance ou d'une décision postérieure.

(14) Les droits accordés en vertu du présent article ne doivent pas être exercés avant l'expiration des délais d'appel de l'ordonnance accordant les droits ou, lorsqu'un appel est inscrit, avant qu'une décision ne soit rendue. Toutefois, par la suite, sous réserve de toute restriction ou de tout report prévu dans l'ordonnance, le bénéficiaire des droits accordés peut pénétrer sur le terrain ou la propriété et exercer les droits. Toute personne qui entrave alors l'exercice de ce droit ou qui, sciemment, omet ou refuse d'obéir à une ordonnance rendue en vertu du présent article est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute autre obligation, d'une amende d'au plus 250 \$ pour chaque journée au cours de laquelle cette infraction se continue. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 189.

Libellé

Envoi des copies par le ministère

Défaut de déposer l'ordonnance

Modification de l'ordonnance ou de la décision par le commissaire

Interdiction d'exercice des droits

REGULATIONS

Regulations

176.—(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations generally,

1. governing the opening, construction, maintenance and use of roads to, through or over mining claims, mining locations or lands sold or leased as mining lands or recorded as mining claims or locations under this Act or a predecessor thereof, and for the opening, construction or maintenance and use of ditches, aqueducts or raceways through, over or upon such claims,

RÈGLEMENTS

176 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut généralement, par règlement :

1. régir l'ouverture à la circulation, la construction, l'entretien et l'utilisation de chemins vers, à travers ou sur des claims, des emplacements miniers ou des terrains vendus ou donnés à bail comme terrains miniers ou enregistrés comme claims ou comme emplacements miniers en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, et régir l'ouverture, la construction ou

Règlements

- locations or lands for the conveying and passage of water for mining purposes;
2. prescribing the form of any application, notice, report, log, record, dispute, certificate, permit, statement or other document required, permitted or provided for, by or under this Act;
 3. prescribing the amount of any fee required to be paid to the Minister, the Ministry, the Commissioner or a recorder by or under this Act;
 4. prescribing the manner of staking and the size and form of mining claims and the time and manner of affixing tags in respect thereto;
 5. prescribing the annual rental for a licence of occupation;
 6. prescribing the information to be shown on a sketch or plan accompanying an application to record a mining claim;
 7. prescribing, for the purposes of subsection 52 (1), the conditions on which permission may be given to mine, mill and refine mineral substance from an unpatented mining claim;
 8. prescribing the annual units of assessment work to be performed by the holder of a mining claim;
 9. prescribing, for the purposes of subsection 65 (2), locations, other than the office of the recorder, in which may be filed assessment work reports and prescribing the date reports in respect of specified types of assessment work shall be filed;
 10. prescribing the types of work eligible for assessment work credits, the method of calculating and approving credits for work performed and the manner of distribution of credits to mining claims;
 11. prescribing the manner in which prospecting and regional surveys performed before staking are eligible for assessment work credits;
 12. prescribing the manner in which exploration work performed on patented
- l'entretien et l'utilisation sur ces claims, sur ces emplacements miniers ou sur ces terrains de fossés, d'aqueducs et de canalisations servant à acheminer de l'eau à des fins d'exploitation minière;
2. prescrire la formule des demandes, avis, rapports, journaux, dossiers, litiges, certificats, licences, déclarations ou documents exigés, permis ou prévus par la présente loi, en vertu de celle-ci ou pour l'application de celle-ci;
 3. prescrire le montant des droits dont le paiement au ministre, au ministère, au commissaire ou au registrateur est exigé par ou en vertu de la présente loi;
 4. prescrire la dimension, la forme et les modalités de jalonnement des claims ainsi que les délais et modalités de fixation des étiquettes à leur sujet;
 5. prescrire le loyer annuel pour un permis d'occupation;
 6. prescrire les renseignements qui doivent figurer sur une esquisse ou un plan accompagnant une demande d'enregistrement d'un claim;
 7. prescrire, pour l'application du paragraphe 52 (1), les conditions auxquelles il peut être autorisé d'exploiter, de fragmenter et de raffiner des substances minérales sur un claim non concédé par lettres patentes;
 8. prescrire les unités de travail d'évaluation devant être exécutées chaque année par le titulaire d'un claim;
 9. prescrire, pour l'application du paragraphe 65 (2), les emplacements, exception faite du bureau du registrateur, où peuvent être déposés les rapports de travaux d'évaluation ainsi que la date à laquelle doivent être déposés les rapports touchant certains genres de travaux d'évaluation;
 10. prescrire les genres de travaux pour lesquels des crédits de jours de travail d'évaluation peuvent être accordés, le mode de calcul et d'approbation des crédits pour le travail exécuté et les modalités de répartition des crédits entre les claims;
 11. prescrire la façon dont les crédits de jours de travail d'évaluation peuvent être accordés pour les activités de prospection et les arpentages régionaux effectués avant le jalonnement;
 12. prescrire la façon dont les travaux d'exploration exécutés sur des claims

- mining claims may be allocated to contiguous unpatented mining claims;
13. prescribing the conditions on which an extension of time for the performing of and filing a report on assessment work may be allowed by a recorder;
 14. prescribing the annual rental for the first year for a lease of a mining claim, the rate for each subsequent year and the annual rental for a renewal lease;
 15. prescribing the rental rate for the mining rights only in respect of a mining claim;
 16. prescribing the additional assessment work to be performed in respect of any excess area of a mining claim or in respect of excess average area of mining claims within a perimeter survey;
 17. prescribing, for the purposes of subsection 70 (2), the conditions on which the holder of a mining claim may abandon part of the claim;
 18. prescribing the annual rental of a lease referred to in section 82;
 19. prescribing the annual rental of a lease or renewal lease of surface rights referred to in section 84;
 20. prescribing the methods and procedures to be followed in the surveying of mining claims;
 21. prescribing the rate of interest to be imposed in the cases mentioned in subsections 181 (2) and 196 (2);
 22. prescribing, for the purposes of subsection 183 (3), the size, form, manner and time of staking out and recording mining claims on land in which an interest is retained after surrender;
 23. prescribing, for the purposes of section 187, the amount of tax to be paid for each hectare;
 24. prescribing classes of instruments and documents that may be filed through transmission by electronic means in such manner as is prescribed;
 25. defining any word or expression for the purposes of this Act and the regulations that has not already been expressly defined in this Act;
- conçédés par lettres patentes peuvent être alloués à des claims non concédés par lettres patentes et contigus;
13. prescrire les conditions auxquelles un registrateur peut autoriser la prorogation des délais d'exécution de travaux d'évaluation et de dépôt d'un rapport à leur sujet;
 14. prescrire le loyer annuel pour la première année d'un bail à l'égard d'un claim, le taux pour chaque année subséquente et le loyer annuel pour un bail reconduit;
 15. prescrire le taux de loyer pour les droits miniers seulement à l'égard d'un claim;
 16. prescrire les travaux d'évaluation supplémentaires devant être exécutés à l'égard d'un secteur excédentaire d'un claim ou à l'égard d'un secteur excédentaire moyen d'un claim à l'intérieur du levé d'un périmètre;
 17. prescrire, pour l'application du paragraphe 70 (2), les conditions auxquelles le titulaire d'un claim peut abandonner une partie de celui-ci;
 18. prescrire le loyer annuel du bail prévu à l'article 82;
 19. prescrire le loyer annuel d'un bail ou d'un bail reconduit à l'égard des droits de surface visés à l'article 84;
 20. prescrire les méthodes et marches à suivre à respecter pour l'arpentage des claims;
 21. prescrire le taux d'intérêt à imposer dans les cas prévus aux paragraphes 181 (2) et 196 (2);
 22. prescrire, pour l'application du paragraphe 183 (3), la dimension, la forme et les modalités du jalonnement et de l'enregistrement de claims sur un terrain à l'égard duquel un intérêt est conservé après qu'il y a eu rétrocession, ainsi que les délais dans lesquels ce jalonnement et cet enregistrement doivent être effectués;
 23. prescrire, pour l'application de l'article 187, les montants de la taxe à payer par hectare;
 24. prescrire des catégories d'actes et de documents dont le dépôt peut être fait par voie de transmission électronique de la manière prescrite;
 25. définir les mots ou expressions, pour l'application de la présente loi et des règlements, qui n'ont pas déjà été définis expressément dans la présente loi;

Idem

26. prescribing anything that by this Act is to be or may be prescribed.

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part VII,

1. prescribing the manner of preparing closure plans, their form and content, and the information, particulars, maps and plans to be included therein;
2. prescribing standards for rehabilitation;
3. prescribing standards for the protective measures to be taken in respect of the closure of a mine;
4. prescribing the form and manner and time of giving public notice;
5. prescribing the form and manner in which notice is to be given to the Director and to the proponent;
6. prescribing the manner of preparing the annual report to the Director required under subsection 144 (3);
7. prescribing the form of notice to be given under subsection 144 (5);
8. prescribing, for the purposes of subsection 146 (5), the form of a warrant to enter and inspect and, for the purposes of subsection 146 (6), the form of a warrant to enter and search;
9. prescribing, for the purposes of subsection 147 (1), the information to be contained in the notice to be given to the Director relating to a producing mine or to a mine from which production is temporarily suspended;
10. prescribing quantities of material extracted and other types of work that are to be classified as advanced exploration work;
11. prescribing time periods within which duties under Part VII shall be complied with;
12. prescribing anything that by Part VII is to be or may be prescribed.

Minister may
issue licence,
lease or
patent

(3) Despite anything in this Act, in special circumstances the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a licence of occupation, lease or patent of any mining lands or mining rights on such terms and conditions as the Minister considers appropriate. 1989, c. 62, s. 82.

26. prescrire tout ce qui doit ou peut être prescrit par la présente loi.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement touchant la partie VII :

Idem

1. prescrire les modalités de préparation des plans de fermeture, leur formule et leur contenu, ainsi que les renseignements, précisions, cartes et plans devant y être inclus;
2. prescrire les normes de réhabilitation;
3. prescrire les normes qui doivent régir les mesures de protection devant être prises à l'égard de la fermeture d'une mine;
4. prescrire la formule, les modalités et les délais à respecter pour donner un avis public;
5. prescrire la formule et les modalités à suivre pour donner un avis au directeur et au promoteur;
6. prescrire les modalités de préparation du rapport annuel devant être soumis au directeur en vertu du paragraphe 144 (3);
7. prescrire la formule de l'avis prévu au paragraphe 144 (5);
8. prescrire, pour l'application du paragraphe 146 (5), la formule d'un mandat aux fins d'entrée et d'inspection et, pour l'application du paragraphe 146 (6), celle d'un mandat aux fins d'entrée et de perquisition;
9. prescrire, pour l'application du paragraphe 147 (1), les renseignements à inclure dans l'avis devant être donné au directeur au sujet d'une mine en production ou d'une mine dont la production est suspendue temporairement;
10. prescrire le volume de matériel extrait et d'autres genres de travaux qui doivent être classifiés comme des travaux d'exploration avancée;
11. prescrire les délais dans lesquels les fonctions prévues à la partie VII doivent être remplies;
12. prescrire tout ce qui doit ou peut être prescrit par la partie VII.

(3) Malgré la présente loi, le ministre peut, dans des circonstances particulières et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, délivrer un permis d'occupation, un bail ou des lettres patentes portant sur un terrain minier ou des droits miniers aux conditions qu'il juge appropriées. 1989, chap. 62, art. 82.

Délivrance de
permis, de
baux ou de
lettres paten-
tes

Transmission of electricity in mining division and entering on lands without consent of owner

177. With the consent of the Lieutenant Governor in Council and on such terms as the Lieutenant Governor in Council sees fit, any company authorized to supply electrical power or energy or compressed air, or both, may from time to time construct, maintain and operate transmission lines, air pipe lines, substations and other conveniences for the transmission of electrical power or energy or compressed air, or both, in and through any mining division, and for any of such purposes may enter upon, take and use any mining lands or any privilege or easement required by such company for such purposes without the consent of the owner thereof, but subject to the payment of such compensation or annual rent for the privilege or easement required and authorized as is determined by the Lieutenant Governor in Council, and the Lieutenant Governor in Council may from time to time revoke or vary the terms upon which any right conferred under this section may be exercised. R.S.O. 1980, c. 268, s. 191.

FEES

No fee to record order upon direction of Commissioner

178. Where an order is made by the Commissioner or on appeal from his or her decision, and it is in the public interest that the order be recorded, and the order would not otherwise be recorded, the Commissioner may direct the mining recorder to record the order without fee. R.S.O. 1980, c. 268, s. 193 (1); 1989, c. 62, s. 84 (1).

CANCELLATION OF PATENTS

Lands and mining rights to be withdrawn from exploration on repeal of patent or lease at instance of Crown

179.—(1) Where a patent or lease of mining lands or mining rights is by proceedings in the Ontario Court (General Division) at the instance of the Crown repealed or avoided, the lands and mining rights thereupon become and are withdrawn from exploration, discovery, staking out, lease or sale, and every discovery upon and claim to the lands or mining rights and to the mines or minerals on, in or under such lands made or existing at any time before the repeal or avoidance of the patent or lease become and are void, and the lands, mining rights, mines and minerals are thenceforth vested in the Crown freed and discharged of and from every claim. R.S.O. 1980, c. 268, s. 194, *revised*.

Registration of order

(2) The land registrar of the land titles or registry division in which any lands or rights mentioned in a court order made under subsection (1) are situate shall, upon receipt of the order, register it and the order is absolute and conclusive proof of the vesting in the Crown of the lands or rights affected by

177 Avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il estime appropriées, une compagnie autorisée à fournir de l'électricité ou de l'air comprimé, ou les deux, peut construire et maintenir des lignes de transmission, des canalisations d'air, des sous-stations et tout autre équipement servant à la transmission d'électricité ou d'air comprimé, ou les deux, dans une division des mines ou à travers celle-ci. À ces fins, la compagnie peut, sans devoir obtenir le consentement du propriétaire, pénétrer sur un terrain minier, puis prendre possession et utiliser ce terrain minier ou le privilège ou la servitude dont elle a besoin. Toutefois, la compagnie est assujettie au paiement de l'indemnité ou du loyer annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil pour le privilège ou la servitude qu'elle demande et obtient. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer ou modifier les conditions régissant l'exercice d'un droit conféré en vertu du présent article. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 191.

DROITS

178 (1) Lorsque le commissaire rend une ordonnance ou lorsqu'une ordonnance est rendue en appel de son ordonnance, qu'il est dans l'intérêt public que l'ordonnance soit enregistrée et qu'autrement elle ne le serait pas, le commissaire peut ordonner au registraire de claims d'enregistrer l'ordonnance gratuitement. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 193 (1); 1989, chap. 62, par. 84 (1).

ANNULATION DE LETTRES PATENTES

179 (1) Lorsque des lettres patentes ou un bail de terrains miniers ou de droits miniers sont abrogés ou annulés à la demande de la Couronne par voie d'instance à la Cour de l'Ontario (Division générale), les terrains et droits miniers sont alors soustraits à l'exploration, à la découverte, au jalonnement, au bail ou à la vente. Deviennent nulles d'une nullité absolue les découvertes effectuées sur les terrains ou droits miniers et les réclamations portant sur ces derniers ainsi que sur les mines ou minéraux situés sur et sous la surface de ces terrains qui sont faites ou qui existaient avant l'abrogation ou l'annulation des lettres patentes ou du bail. Les terrains, droits miniers, mines et minéraux sont alors dévolus à la Couronne libérés de toute réclamation. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 194, *révisé*.

(2) Le registraire de la division d'enregistrement des droits immobiliers ou de la division d'enregistrement des actes dans laquelle sont situés des terrains ou des droits mentionnés dans une ordonnance du tribunal rendue en vertu du paragraphe (1), sur réception de l'ordonnance, enregistre celle-ci.

Transmission d'électricité dans une division des mines

Enregistrement gratuit

Effet de l'abrogation ou de l'annulation des lettres patentes ou des droits miniers

Enregistrement de l'ordonnance

the order and the vesting in the Crown is not open to attack in any court by reason of the omission of any act or thing leading up to the order repealing or avoiding the patent or lease.

L'ordonnance constitue la preuve absolue et concluante de la dévolution à la Couronne des terres ou des droits visés par l'ordonnance. Cette dévolution ne peut être contestée devant les tribunaux du fait de l'omission d'un acte ou d'une chose ayant entraîné l'ordonnance abrogeant ou annulant les lettres patentes ou le bail.

Non-application
of certain
Acts

(3) Upon registration of the court order in the land registry office, the *Registry Act* or the *Land Titles Act*, as the case may be, ceases to apply to the lands or rights affected by the order, and the land registrar shall note that fact in the register in red ink.

(3) Sur enregistrement de l'ordonnance du tribunal au bureau d'enregistrement immobilier, la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, selon le cas, cesse de s'appliquer aux terrains ou aux droits visés par l'ordonnance. Le registrateur fait mention du fait à l'encre rouge dans le registre.

Non-application
de certain-
es lois

Opening
lands for
prospecting,
etc.

(4) The lands and mining rights vested in the Crown under this section are not open for prospecting, staking out or lease under this Act until a date fixed by the Deputy Minister, two weeks' notice of which shall be published in *The Ontario Gazette*. 1989, c. 62, s. 85.

(4) Les terrains et les droits miniers dévolus à la Couronne en vertu du présent article ne sont pas ouverts à la prospection, au jalonnement ni au bail en vertu de la présente loi avant la date que fixe le sous-ministre et la publication d'un préavis à cet effet d'au moins deux semaines dans la *Gazette de l'Ontario*. 1989, chap. 62, art. 85.

Ouverture
des terrains à
la prospection

REVERSION OF MINING LANDS TO CROWN

Reversion to
Crown

180. Where a freehold or leasehold interest in mining lands or mining rights reverts, other than by transfer to the Crown, the land or rights may be dealt with as unpatented Crown land. 1989, c. 62, s. 86.

DÉCHÉANCE DES BAUX

180 Lorsqu'un intérêt franc ou un intérêt à bail dans des terrains miniers ou des droits miniers retourne à la Couronne autrement que par voie de cession, le terrain ou les droits peuvent être aliénés à titre de terre de la Couronne non concédée par lettres patentes. 1989, chap. 62, art. 86.

Retour à la
Couronne

DEFAULT OF CO-OWNERS, ETC.

Definition

181.—(1) In this section, "co-owner" includes co-lessee and co-licensee, and a corporation with share capital and a shareholder thereof shall be deemed to be co-owners. R.S.O. 1980, c. 268, s. 196 (1).

OMISSION DES COPROPRIÉTAIRES

181 (1) Dans le présent article, le terme «copropriétaire» s'entend en outre d'un copreneur à bail et d'un cotitulaire de permis; une personne morale avec capital-actions et tout actionnaire de celle-ci sont réputés des copropriétaires. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 196 (1).

Définition

Procedure to
enforce
claim for
payment of
rents or
expenditures
by one co-
owner
against
another

(2) Where lands or mining rights that are subject to rents or expenditures for development work are held by two or more co-owners and all such rents or expenditures have been paid by one or more of them and the other or others has or have neglected or refused to pay that other's or those others' proportion of the rents or expenditures for a period of four or more consecutive years, the Commissioner, upon the application of any co-owner or co-owners who has or have paid the rents or met the expenditures for the period of four or more consecutive years immediately prior to the date of the application and upon the receipt of such other information and particulars as he or she requires, may make an order requiring the delinquent co-owner or co-owners to pay, within three months of the date of the order or such further time as the Commissioner may fix, the

(2) Lorsque des terrains ou des droits miniers faisant l'objet d'un loyer ou de dépenses à des fins de travaux de mise en valeur sont détenus par plusieurs copropriétaires, que tous les loyers ou dépenses ont été payés par un ou plusieurs d'entre eux et que l'autre ou les autres ont omis ou refusé de payer leur part du loyer ou des dépenses pour une période d'au moins quatre années consécutives, le commissaire peut, à la requête du ou des copropriétaires qui ont payé le loyer ou les dépenses pendant une période d'au moins quatre années consécutives qui précèdent immédiatement la date de la requête et sur réception de tout autre renseignement ou détail qu'il exige, rendre une ordonnance exigeant que le ou les copropriétaires fautifs paient, dans les trois mois de la date de l'ordonnance ou dans tout autre délai supplémentaire que le commissaire peut

Procédure
d'exécution
d'une
demande de
paiement des
loyers ou des
dépenses
entre copro-
priétaires

delinquent owner's or co-owners' fair proportion of the rents or expenditures to the co-owner or co-owners who has or have paid all the rents or expenditures, together with interest at the prescribed percentage rate per year compounded yearly, and such costs of the application as are allowed by the Commissioner. R.S.O. 1980, c. 268, s. 196 (2); 1989, c. 62, s. 87 (1).

Service of
order

(3) An order made under this section shall be served in such manner as the Commissioner directs.

Dispute as
to liability

(4) If a co-owner upon whom an order made under subsection (1) has been served disputes his, her or its liability to another co-owner or otherwise to make any payment under the order or the amount thereof, the co-owner may, within the time limited by the order for making the payment, apply to the Commissioner for a hearing and the Commissioner shall, after a hearing, determine the dispute and may affirm, amend or rescind the order or make such other order as he or she considers just, and, if the Commissioner orders that a payment be made, he or she may fix the time for payment thereof.

Vesting
order

(5) Where the time for payment fixed by an order made under subsection (1) has expired and no application for determination of a dispute has been made, or where the time fixed by an order made under subsection (4) has expired, and where such additional time, if any, as has been granted by the Commissioner has expired, if it is proved to the satisfaction of the Commissioner that the payment has not been made, he or she may make an order vesting the interest of the delinquent co-owner or co-owners in the lands or mining rights to which the payment relates in the co-owner or co-owners who has or have paid the rents or made the expenditure.

Death of
delinquent

(6) Where a delinquent co-owner has died either before or after default in respect of that co-owner's portion and no person has taken out administration of the estate or has obtained probate of the will, any order made under this section may be directed to and served upon his or her heirs.

Order
against
corporation

(7) An order made under this section against a corporation shall be directed to the corporation only. R.S.O. 1980, c. 268, s. 196 (3-7).

Fee

(8) An application under subsection (2) shall be accompanied by the prescribed fee. 1989, c. 62, s. 87 (2).

fixer, leur juste part du loyer ou des dépenses au copropriétaire ou aux copropriétaires qui ont payé la totalité du loyer ou des dépenses, ainsi que les intérêts calculés au taux prescrit par an composé annuellement et les frais relatifs à la demande que le commissaire alloue. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 196 (2); 1989, chap. 62, par. 87 (1).

(3) Le commissaire fixe la façon de signifier l'ordonnance prévue au présent article.

Signification
de l'ordon-
nance

(4) Si un copropriétaire ayant reçu signification d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) conteste soit l'obligation, notamment envers un autre copropriétaire, de faire un paiement conformément à l'ordonnance, soit le montant de celle-ci, il peut, dans les délais de paiement fixés par l'ordonnance, présenter, par voie de requête, une demande d'audience au commissaire. À l'issue de l'audience, celui-ci règle le différend et peut confirmer, modifier ou annuler l'ordonnance, ou rendre l'ordonnance qu'il estime juste. S'il ordonne qu'un paiement soit fait, il peut en fixer les délais.

Dettes contes-
tées

(5) Lorsque les délais de paiement fixés par l'ordonnance prévue au paragraphe (1) expirent et qu'aucune demande de règlement du différend n'a été présentée ou lorsque les délais fixés par l'ordonnance prévue au paragraphe (4) expirent et lorsque les délais supplémentaires qu'alloue, le cas échéant, le commissaire expirent, celui-ci peut, s'il est démontré à sa satisfaction que le paiement n'a pas été effectué, rendre une ordonnance emportant la dévolution de l'intérêt du ou des copropriétaires fautifs sur les terrains ou les droits miniers sur lesquels le paiement porte au copropriétaire ou aux copropriétaires qui ont payé le loyer ou engagé les dépenses.

Ordonnance
emportant
dévolution

(6) En cas de décès d'un copropriétaire fautif, soit avant soit après le défaut de paiement de sa part, l'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être adressée et signifiée à ses héritiers, si nulle personne n'a pris en charge l'administration de sa succession ni obtenu l'homologation de son testament.

Décès d'un
copropriétaire
fautif

(7) L'ordonnance qui est rendue en vertu du présent article et qui vise une personne morale n'est adressée qu'à celle-ci. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 196 (3) à (7).

Personne
morale

(8) La demande présentée aux termes du paragraphe (2) est accompagnée du paiement des droits prescrits. 1989, chap. 62, par. 87 (2).

Droits

MINERAL RIGHTS UNDER ROADS

DROITS MINIERS SOUS LES CHEMINS

Sale or lease of mineral rights under roads

182.—(1) The corporation of any county or township in that part of Ontario lying south of the French River, Lake Nipissing and the River Mattawa, wherever minerals are found, may sell or lease, by public auction or otherwise, the right to take minerals found upon or under any roads over which the township or county has jurisdiction, if considered expedient so to do.

No sale or lease until after notice

(2) No such sale or lease shall take place until after due notice of the intended by-law has been posted up in six of the most public places in the immediate neighbourhood of such road for at least one month previous to the time fixed for considering the by-law.

Sale or lease not to interfere with public travel

(3) The deed conveyance or lease to the purchaser or lessee under the by-law shall contain a proviso protecting the road for public travel and preventing any user of the granted rights that would interfere with public travel.

In northern part of Province

(4) In the remaining parts of Ontario, the mines, minerals, and mining rights in, on or under all common and public highways and road allowances are vested in the Crown, and may be sold, leased or otherwise disposed of under this Act. R.S.O. 1980, c. 268, s. 197 (1-4).

Rights of adjoining landowners

(5) Where a mining location or any mining lands adjoin a common and public highway or road allowance and the mineral vein or deposit thereon extends into or under the highway or road allowance, its owner has the right to lease the mines, minerals and mining rights in, on or under the same, subject to this Act, or where there are mining locations or mining lands on both sides of such highway or road allowance, such rights accrue to the owner or owners on both sides thereof as respects the half of such highway or road allowance adjoining the owner's or owners' lands. R.S.O. 1980, c. 268, s. 197 (5); 1989, c. 62, s. 88.

Exception

(6) Subsections (4) and (5) do not apply to highways on lands granted before the 1st day of May, 1904 by the Crown under a predecessor of this Act, or in the grant whereof the mines and minerals were not reserved to the Crown.

Vente ou bail de droits miniers sous les chemins

182 (1) En cas de découverte de minéraux dans un comté ou un canton de la région de l'Ontario située au sud de la rivière des Français, du lac Nipissing et de la rivière Mattawa, le comté ou le canton peut, s'il le juge opportun, vendre ou donner à bail, notamment par voie d'enchères publiques, le droit d'extraire les minéraux découverts sur ou sous la surface des chemins qui relèvent de sa compétence.

Préavis

(2) Avant la vente ou le bail, un avis régulier du règlement municipal projeté est affiché dans les six lieux publics les plus fréquentés du voisinage immédiat du chemin pendant une période d'au moins un mois avant la date fixée pour l'examen du règlement municipal.

Interdiction d'entraver la circulation

(3) L'acte scellé portant cession ou le bail consenti à l'acheteur ou au preneur à bail en vertu du règlement municipal contient une réserve protégeant les chemins publics et interdisant à tout usager des droits concédés d'y entraver la circulation.

Régions du nord de la province

(4) Dans les autres régions de l'Ontario, les mines, minéraux et droits miniers sur ou sous la surface des voies publiques et des emplacements affectés à des routes sont dévolus à la Couronne et peuvent être aliénés, notamment par voie de vente ou de bail, en vertu de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 197 (1) à (4).

Droits des propriétaires fonciers voisins

(5) Lorsqu'un emplacement minier ou des terrains miniers sont contigus à une voie publique ou à un emplacement affecté à une route et que la veine minière ou le gisement qui s'y trouve se prolonge sur ou sous la surface de la voie publique ou de l'emplacement affecté à la route, le propriétaire de l'emplacement minier ou des terrains miniers a le droit de prendre à bail les mines, minéraux et droits miniers sur ou sous la surface de la voie publique ou de l'emplacement affecté à la route, sous réserve de la présente loi. Lorsque des emplacements miniers ou des terrains miniers sont situés de chaque côté de la voie publique ou de l'emplacement affecté à la route, les droits portant sur la moitié de la voie publique ou de l'emplacement affecté à la route reviennent au propriétaire ou aux propriétaires du terrain ou des terrains contigus. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 197 (5); 1989, chap. 62, art. 88.

Exception

(6) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas aux voies publiques situées sur des terrains concédés avant le 1^{er} mai 1904 par la Couronne en vertu d'une loi que la présente loi remplace ni sur les terrains concédés dont les mines et minéraux n'ont pas été réservés à la Couronne.

Patent or
lease to
protect
public travel

(7) The patent or lease of such mines, minerals and mining rights shall contain a proviso protecting the road for public travel and preventing any user of the granted rights that would interfere with public travel unless a road in lieu thereof has been provided and accepted by the municipal corporation having control of the road.

(7) Les lettres patentes ou les baux relatifs à ces mines, minéraux et droits miniers contiennent une réserve protégeant les chemins publics et interdisant à tout usager des droits concédés d'y entraver la circulation, sauf si un chemin de remplacement a été prévu et a été accepté par la municipalité qui assure la surveillance du chemin.

Lettres patentes ou bail protégeant les chemins publics

Previously acquired rights preserved

(8) Subsections (4) to (7) do not affect any rights acquired from or any agreement made or entered into with any municipal corporation under this section prior to the 1st day of May, 1904. R.S.O. 1980, c. 268, s. 197 (6-8).

(8) Les paragraphes (4) à (7) ne portent pas atteinte aux droits accordés par une municipalité ni à une entente conclue avec une municipalité en vertu du présent article avant le 1^{er} mai 1904. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 197 (6) à (8).

Droits acquis

SURRENDER OF LANDS

Voluntary surrender of mining lands

183.—(1) The owner, lessee or licensee of any mining lands or mining rights granted under this Act or any other Act may surrender such lands or mining rights to the Crown only upon such terms as are acceptable to the Minister, and thereupon the Minister may cause a notice of determination to be filed in the proper land registry office.

RÉTROCESSION DES TERRAINS

183 (1) Le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire de permis de terrains miniers ou de droits miniers concédés en vertu de la présente loi ou d'une autre loi peut rétrocéder les terrains ou droits miniers à la Couronne aux conditions que le ministre estime acceptables. Le ministre peut alors faire déposer un avis de rétrocession au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Rétrocession volontaire de terrains miniers

Retention as unpatented mining claims

(2) An owner, lessee or licensee who surrenders mining lands or mining rights under subsection (1) may file a notice in the prescribed form with the recorder indicating that such owner, lessee or licensee wishes to retain an interest in the lands or part of the lands thereof, in the form of unpatented mining claims.

(2) Le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire de permis qui rétrocède des terrains miniers ou des droits miniers en vertu du paragraphe (1) peut déposer selon la formule prescrite auprès du registraire un avis indiquant que le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire de permis désire conserver un intérêt dans les terrains ou une partie quelconque de ceux-ci sous forme de claims non concédés par lettres patentes.

Conservation à titre de claims non concédés par lettres patentes

Staking out and recording of lands

(3) Where a notice has been filed under subsection (2), the owner, lessee or licensee shall stake out or cause to be staked out and recorded in such size, form, manner and time as is prescribed, the lands in which an interest is to be retained.

(3) Lorsqu'un avis a été déposé en vertu du paragraphe (2), le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire de permis jalonne ou fait jalonner et enregistrer, selon la dimension, la forme et les modalités prescrites et dans les délais prescrits, les terrains à l'égard desquels un intérêt doit être conservé.

Jalonnement et enregistrement des terrains

Extension of time by recorder or order of surrender of lands

(4) Where mining claims have not been staked out and recorded under subsection (3) within the time prescribed, the recorder may extend the time for staking out and recording or may order that the mining lands or mining rights on which the staking out and recording is to be performed are surrendered and the recorder shall, in the case where an order of surrender is made, by registered letter mailed not later than the next day after the making of the order, notify the owner, lessee or licensee of the recorder's action and the reason therefor.

(4) Lorsque les claims n'ont pas été jalonnés ni enregistrés en vertu du paragraphe (3) dans les délais prescrits, le registraire peut proroger les délais de jalonnement et d'enregistrement ou ordonner la rétrocession des terrains miniers ou des droits miniers qui doivent être jalonnés et enregistrés. Dans le cas où une ordonnance de rétrocession est rendue, le registraire avise le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire de permis de la mesure prise par le registraire et de ses motifs, par courrier recommandé expédié au plus tard le lendemain du jour où l'ordonnance est rendue.

Prorogation des délais par le registraire ou ordonnance de rétrocession des terrains

Prospecting, etc., on surrendered lands

(5) Mining lands or mining rights surrendered to the Crown under subsection (1) and which are not recorded as unpatented mining claims under subsection (3) shall not be open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act until a date fixed by the Dep-

(5) Les terrains miniers ou les droits miniers rétrocédés à la Couronne en vertu du paragraphe (1) et qui ne sont pas enregistrés comme claims non concédés par lettres patentes en vertu du paragraphe (3) ne sont pas ouverts à la prospection, au jalonnement,

Prospection sur les terrains rétrocédés

uty Minister, notice of which shall be published in *The Ontario Gazette* at least two weeks prior thereto. 1989, c. 62, s. 89.

FORFEITED LANDS

Lands
forfeited,
etc., to
Crown

184.—(1) Where mining lands or mining rights,

- (a) are forfeited to the Crown under the *Corporations Act* or the *Business Corporations Act*, or any predecessor thereof or are forfeited to the Crown for any other cause; or
- (b) have become the property of the Crown by reason of the person last seised thereof or entitled thereto having died intestate and without lawful heirs,

the Minister may cause to be registered in the proper land registry office a notice stating that forfeiture has been effected as mentioned in clause (a) or that the lands or mining rights have become the property of the Crown as mentioned in clause (b), as the case may be, and that by reason thereof the lands or mining rights and every interest therein are forfeited to and vested in, or have become the property of, the Crown, absolutely freed and discharged from every estate, right, title, interest, claim or demand therein or thereto, whether existing, arising or accruing before or after such forfeiture or becoming the property of the Crown, and, subject to subsection (2), such lands shall be dealt with under this Act.

Opening
forfeited,
etc., lands
for pros-
pecting, etc.

(2) Mining lands or mining rights so forfeited or that have become the property of the Crown are not open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act until a date fixed by the Deputy Minister, two weeks' notice of which shall be published in *The Ontario Gazette*. 1989, c. 62, s. 90.

ANNULMENT OF FORFEITURE OR TERMINATION OF LEASE

Annulment
of forfeiture,
etc.

185.—(1) The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, may by order revoke, cancel or annul the forfeiture of any mining lands or mining rights under this Act or revoke, cancel or annul the termination of any lease of mining lands under this Act or relieve from forfeiture any unpatented mining claims on such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

à la vente ni au bail en vertu de la présente loi avant la date que fixe le sous-ministre et la publication d'un préavis à cet effet d'au moins deux semaines dans la *Gazette de l'Ontario*. 1989, chap. 62, art. 89.

TERRAINS CONFISQUÉS

184 (1) Lorsque des terrains miniers ou des droits miniers :

Terrains con-
fiscués au
profit de la
Couronne

- a) sont confisqués au profit de la Couronne, notamment aux termes de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les sociétés par actions*, ou de toute autre loi que ces lois remplacent;
- b) sont devenus la propriété de la Couronne du fait que la dernière personne qui avait la saisie de ceux-ci ou avait droit à ceux-ci soit décédée sans laisser de testament ni d'héritiers légaux,

le ministre peut faire enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis portant que la confiscation a été effectuée aux termes de l'alinéa a) ou que les terrains ou les droits miniers sont devenus la propriété de la Couronne aux termes de l'alinéa b), selon le cas, et qu'en raison de cela, les terrains ou droits miniers et les intérêts dans ceux-ci sont confisqués et dévolus à la Couronne, ou sont devenus la propriété de la Couronne, libérés de tout domaine, droit, titre, intérêt, réclamation ou demande antérieure ou postérieure à la confiscation ou au changement de propriétaire. Sous réserve du paragraphe (2), les terrains sont aliénés conformément à la présente loi.

(2) Les terrains miniers ou les droits miniers ainsi confisqués, ou qui sont devenus la propriété de la Couronne, ne sont pas ouverts à la prospection, au jalonnement, à la vente ni au bail en vertu de la présente loi avant la date que fixe le sous-ministre et la publication d'un préavis à cet effet d'au moins deux semaines dans la *Gazette de l'Ontario*. 1989, chap. 62, art. 90.

Ouverture à
la prospection
des terrains
confisqués

ANNULATION DE LA CONFISCATION OU DE LA RÉSILIATION D'UN BAIL

185 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, peut ordonner la révocation, la résiliation ou l'annulation de la confiscation des terrains miniers ou des droits miniers en vertu de la présente loi ou la révocation, la résiliation ou l'annulation de la résiliation d'un bail à l'égard de terrains miniers en vertu de la présente loi. Il peut aussi dégager de la confiscation les claims non concédés par lettres patentes aux conditions que le ministre estime appropriées.

Annulation
de la confis-
cation

Filing order
in recorder's
office

(2) Where an order under subsection (1) concerns unpatented mining claims, such order shall be filed in the office of the mining recorder.

Registering
order in land
registry
office

(3) Where an order under subsection (1) concerns leases or freehold patents, the Deputy Minister shall cause the order to be registered in the proper land registry office and thereupon the mining lands or mining rights revert in the owner or lessee of the mining lands or mining rights at the time of forfeiture or termination, the owner's or lessee's heirs, successors or assigns, subject to any lien, mortgage or charge entered or registered prior to the forfeiture or termination and still outstanding.

Withdrawal
of lands
from pros-
pecting, etc.

(4) Where application is made for an order under subsection (1), the Minister may direct the mining lands or mining rights described in the application to be withdrawn from prospecting, staking out, sale or lease until the disposition of the application.

Fee

(5) The Minister may direct an application for an order under subsection (1) to be accompanied by the prescribed fee. 1989, c. 62, s. 91.

(2) Lorsque l'ordonnance visée au paragraphe (1) concerne des claims non concédés par lettres patentes, l'ordonnance est déposée au bureau du registrateur des claims.

Dépôt de
l'ordonnance
au bureau du
registrateur

(3) Lorsque l'ordonnance visée au paragraphe (1) concerne des baux ou des lettres patentes franchises, le sous-ministre fait enregistrer l'ordonnance au bureau d'enregistrement immobilier compétent; dès lors les terrains miniers ou les droits miniers sont dévolus de nouveau à la personne qui était propriétaire ou preneur à bail des terrains miniers ou des droits miniers au moment de la confiscation ou de la résiliation, ou à ses successeurs ou ayants droit, sous réserve de tout privilège, hypothèque ou charge inscrit ou enregistré avant la confiscation ou la résiliation et qui est en souffrance.

Enregistre-
ment de l'or-
donnance au
bureau d'en-
registrement
immobilier

(4) Lorsqu'une requête est présentée pour que soit rendue une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le ministre peut ordonner que les terrains miniers ou les droits miniers visés par la requête soient soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente ou au bail jusqu'à ce qu'il soit statué sur la requête.

Soustraction
des terrains à
la prospection

(5) Le ministre peut ordonner que la requête visée au paragraphe (1) soit accompagnée des droits prescrits. 1989, chap. 62, art. 91.

Droits

PART XIII MINING LAND TAX

Definitions

186. In this Part,

"municipality" means a city, town, village, township or improvement district; ("municipalité")

"tax" means a tax under this Part. ("impôt") 1989, c. 62, s. 93.

Amount of
tax

187. There shall be paid to the Crown in each year a tax in the prescribed amount for each hectare on any lands or mining rights to which this Part applies. 1989, c. 62, s. 94.

Date of
payment of
tax

188. The tax shall be imposed for each calendar year and is payable on or before the 1st day of October in the year for which it is imposed. R.S.O. 1980, c. 268, s. 203; 1989, c. 62, s. 95.

Lands liable
for tax

189.—(1) Except as provided in this Part,

(a) all lands and mining rights in territory without municipal organization patented under or pursuant to any statute, regulation or law at any time in force authorizing the granting of Crown lands for mining purposes;

PARTIE XIII IMPÔT SUR LES TERRAINS MINIERS

186 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

«impôt» Impôt prévu par la présente partie. («tax»)

«municipalité» Cité, ville, village, canton ou district en voie d'organisation. («municipality») 1989, chap. 62, art. 93.

187 Est payable chaque année à la Couronne un impôt correspondant au montant prescrit par hectare sur les terrains ou les droits miniers auxquels la présente partie s'applique. 1989, chap. 62, art. 94.

Montant de
l'impôt

188 L'impôt est établi pour chaque année civile et est payable au plus tard le 1^{er} octobre de l'année d'imposition. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 203; 1989, chap. 62, art. 95.

Date du paie-
ment de l'im-
pôt

189 (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, sont assujettis à l'impôt que leur propriétaire ou preneur à bail est tenu de payer :

Terrains assu-
jettis à l'im-
pôt

a) les terrains et les droits miniers situés dans un territoire non érigé en municipalité et concédés par lettres patentes en vertu d'une loi, d'un règlement ou d'une règle de droit alors en vigueur autorisant la concession de terres de la

(b) all land in territory without municipal organization being held or used for mining purposes howsoever patented or alienated from the Crown;

(c) all mining rights in, upon or under lands in a municipality patented under or pursuant to any statute, regulation or law at any time in force authorizing the granting of Crown lands for mining purposes;

(d) all mining rights in, upon or under land in a municipality and being held or used for mining purposes howsoever patented or alienated from the Crown; and

(e) all mining rights howsoever patented or acquired which are severed from or held apart or separate from the surface rights,

are liable for, and the owner or lessee thereof shall pay, the tax. R.S.O. 1980, c. 268, s. 204 (1); 1989, c. 62, s. 96 (1).

Exemption
from tax

(2) No tax is payable in respect of mining lands or mining rights granted by the Crown by lease or renewal of lease. R.S.O. 1980, c. 268, s. 204 (2); 1989, c. 62, s. 96 (2).

Exemptions
from tax by
Minister

190.—(1) The Minister may exempt lands or mining rights from the tax under this Part where,

- (a) land has been subdivided,
 - (i) by a registered plan of subdivision, or
 - (ii) by a reference plan into parts for city, town, village or summer resort purposes,

and there is no severance of the surface and mining rights;

(b) land is being actually used for public park, educational, religious or cemetery purposes and there is no severance of the surface and mining rights;

(c) land is being used in good faith for farming or other agricultural purposes and there is no severance of the surface and mining rights; or

Couronne à des fins d'exploitation minière;

b) les terrains situés dans un territoire non érigé en municipalité qui sont détenus ou utilisés à des fins d'exploitation minière, quel que soit le mode par lequel ils ont été concédés par lettres patentes ou aliénés par la Couronne;

c) les droits miniers portant sur la surface ou le sous-sol de terrains situés dans une municipalité et concédés par lettres patentes en vertu d'une loi, d'un règlement ou d'une règle de droit alors en vigueur autorisant la concession de terres de la Couronne à des fins d'exploitation minière;

d) les droits miniers portant sur la surface ou le sous-sol de terrains situés dans une municipalité et qui sont détenus ou utilisés à des fins d'exploitation minière, quel que soit le mode par lequel ils ont été concédés par lettres patentes ou aliénés par la Couronne;

e) les droits miniers qui sont, par quelque mode que ce soit, concédés par lettres patentes ou acquis et qui sont dissociés ou séparés des droits de surface. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 204 (1); 1989, chap. 62, par. 96 (1).

(2) L'impôt n'est pas exigible relativement aux terrains miniers ou aux droits miniers concédés par la Couronne par bail ou reconduction de bail. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 204 (2); 1989, chap. 62, par. 96 (2).

Exonération

190 (1) Le ministre peut exonérer de l'impôt prévu à la présente partie des terrains ou des droits miniers dans les cas suivants :

Exonération
accordée par
le ministre

a) le terrain a été loti :

- (i) soit en vertu d'un plan enregistré de lotissement,
- (ii) soit en vertu d'un plan de renvoi, en parties aux fins d'une cité, d'une ville, d'un village ou d'une station estivale,

sans séparation des droits de surface et des droits miniers;

b) le terrain est, de fait, utilisé comme parc public ou cimetière ou à des fins éducatives ou religieuses, sans séparation des droits de surface et des droits miniers;

c) le terrain est, de bonne foi, utilisé à des fins agricoles, sans séparation des droits de surface et des droits miniers;

	(d) the mining rights in, upon or under any land situated south of the French River, Lake Nipissing and the Mattawa River, including the Territorial District of Manitoulin, are being held, used or developed solely for the production of natural gas or petroleum. R.S.O. 1980, c. 268, s. 205 (1); 1989, c. 62, s. 97.	d) les droits miniers portant sur la surface ou le sous-sol de tout terrain situé au sud de la rivière des Français, du lac Nipissing et de la rivière Mattawa, y compris le district territorial de Manitoulin, sont détenus, utilisés ou mis en valeur uniquement pour la production de gaz naturel ou de pétrole. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 205 (1); 1989, chap. 62, art. 97.	
Decision of Minister final	(2) The decision of the Minister as to the right of exemption under subsection (1) is final and conclusive. R.S.O. 1980, c. 268, s. 205 (2).	(2) La décision du ministre sur le droit à l'exonération, rendue en vertu du paragraphe (1), est définitive. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 205 (2).	Décision définitive
Cases where mining rights taxable only	191. Where the Minister is satisfied that the surface rights in respect of a mining claim or mining location are being used for purposes other than that of mining or the mineral industry, this Part applies only to the mining rights. R.S.O. 1980, c. 268, s. 206.	191 Lorsque le ministre est convaincu que les droits de surface d'un claim ou d'un emplacement minier sont utilisés à des fins étrangères à l'exploitation minière ou à l'industrie minière, la présente partie ne s'applique qu'aux droits miniers. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 206.	Application aux droits miniers seulement
Preparation of tax roll	192. The Deputy Minister shall cause to be prepared each year a tax roll of the lands and mining rights and persons liable to the tax. R.S.O. 1980, c. 268, s. 207; 1989, c. 62, s. 98.	192 Chaque année, le sous-ministre fait préparer un rôle d'imposition des terrains, des droits miniers et des personnes assujetties à l'impôt. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 207; 1989, chap. 62, art. 98.	Rôle d'imposition
Registration of notice of liability and forfeiture	193. The Deputy Minister may register in the proper land registry office a notice of liability to taxation and forfeiture, in the prescribed form, in respect of any lands or mining rights subject to the tax. R.S.O. 1980, c. 268, s. 208; 1989, c. 62, s. 99.	193 Le sous-ministre peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis d'assujettissement à l'impôt et de confiscation en cas de défaut, selon la formule prescrite, relativement aux terrains ou aux droits miniers assujettis à l'impôt. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 208; 1989, chap. 62, art. 99.	Enregistrement d'un avis d'assujettissement et de confiscation
Liability for tax though not on roll	194. Despite sections 192 and 193, every person and property liable to the tax is liable whether entered in the tax roll or not, and the tax is, without any notice or demand, payable at the time and in the manner provided in this Part. R.S.O. 1980, c. 268, s. 209; 1989, c. 62, s. 100.	194 Malgré les articles 192 et 193, les personnes et les biens assujettis à l'impôt sont assujettis même s'ils ne sont pas inscrits au rôle d'imposition et l'impôt est exigible, sans avis ni mise en demeure, dans les délais et selon les modalités que prévoit la présente partie. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 209; 1989, chap. 62, art. 100.	Assujettissement à l'impôt
Commissioner may settle dispute	195.—(1) Any person claiming an interest in any lands or mining rights entered on the tax roll or whose name has been entered on the tax roll, as being liable to the tax or who disputes the amount of the tax levied on any lands or mining rights in which that person has an interest may apply to the Commissioner to determine whether such lands and mining rights are or whether that person is liable to the tax and to be entered on the tax roll or the amount of the tax payable, and the Commissioner shall hear and determine such matter. R.S.O. 1980, c. 268, s. 210 (1); 1989, c. 62, s. 101.	195 (1) La personne qui revendique un intérêt sur un terrain ou des droits miniers inscrits au rôle d'imposition ou dont le nom a été inscrit au rôle d'imposition, l'assujettissant à l'impôt ou qui conteste le montant de l'impôt perçu relativement à un terrain ou à des droits miniers dans lesquels elle a un intérêt, peut demander, par voie de requête, au commissaire de décider si les terrains, les droits miniers ou elle-même sont assujettis à l'impôt et s'ils doivent être inscrits au rôle d'imposition, ou de fixer le montant d'impôt exigible. Le commissaire tient une audience, puis rend une décision sur la question dont il est saisi. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 210 (1); 1989, chap. 62, art. 101.	Pouvoir du commissaire de régler un différend
Minister to be party	(2) The Minister is a party to any proceedings before the Commissioner under this section.	(2) Le ministre est partie à l'instance introduite devant le commissaire en vertu du présent article.	Ministre partie à l'instance

Omissions
from tax roll

(3) The Minister may refer to the Commissioner for hearing and adjudication any question or dispute as to whether any mining rights or lands have or any person has been wrongfully omitted from the tax roll. R.S.O. 1980, c. 268, s. 210 (2, 3).

(3) Le ministre peut renvoyer une question ou un différend au commissaire, afin qu'il tienne une audience, qu'il rende une décision et qu'il établisse s'il y a eu omission injustifiée de l'inscription de droits miniers, de terrains ou d'une personne du rôle d'imposition. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 210 (2) et (3).

Omissions du
rôle d'imposi-
tion

Procedure to
enforce
claim for
payment of
taxes by one
co-owner
against
another

196.—(1) Where lands or mining rights liable for tax are held by two or more co-owners and all such tax has been paid by one or more of them and the other or others has or have neglected or refused to pay that other's or those others' proportion of the tax for a period of four or more consecutive years, the Commissioner, upon the application of any co-owner or co-owners who has or have paid the tax for the period of four or more consecutive years immediately prior to the date of the application and upon the receipt of such other information and particulars as he or she requires, may make an order requiring the delinquent co-owner or co-owners to pay, within three months of the date of the order or such further time as the Commissioner may fix, the delinquent co-owner's or co-owners' fair proportion of the tax to the co-owner or co-owners who has or have paid all the tax, together with interest at the rate of 6 per cent per year compounded yearly, and such costs of the application as are allowed by the Commissioner. R.S.O. 1980, c. 268, s. 211 (1); 1989, c. 62, s. 102 (1).

196 (1) Lorsque des terrains ou des droits miniers assujettis à un impôt sont détenus par plusieurs copropriétaires, que tous les impôts ont été payés par un ou plusieurs d'entre eux et que l'autre ou les autres ont omis ou refusé de payer leur part de l'impôt pour une période d'au moins quatre années consécutives, le commissaire peut, à la requête du ou des copropriétaires qui ont payé les impôts pendant une période d'au moins quatre années consécutives avant la date de la requête et sur réception de tout autre renseignement ou détail qu'il exige, rendre une ordonnance requérant le ou les copropriétaires fautifs de payer, dans les trois mois de la date de l'ordonnance ou dans tout autre délai supplémentaire que le commissaire peut fixer, leur juste part de l'impôt au copropriétaire ou aux copropriétaires qui ont payé la totalité de l'impôt, ainsi que les intérêts calculés à un taux de 6 pour cent par an composés annuellement et les frais relatifs à la requête que le commissaire alloue. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 211 (1); 1989, chap. 62, par. 102 (1).

Procédure
d'exécution
d'une
demande de
paiement des
impôts entre
copropriétaires

Fee

(2) An application under subsection (1) shall be accompanied by the prescribed fee. 1989, c. 62, s. 102 (2).

(2) La requête présentée aux termes du paragraphe (1) est accompagnée des droits prescrits. 1989, chap. 62, par. 102 (2).

Droits

Service of
order

(3) An order made under this section shall be served in such manner as the Commissioner may direct.

(3) Le commissaire fixe la façon de signifier l'ordonnance prévue au présent article.

Signification
de l'ordon-
nance

Disputes as
to liability

(4) If a co-owner, upon whom an order made under subsection (1) has been served, disputes his, her or its liability to another co-owner or otherwise to make any payment under the order or the amount thereof, the co-owner may, within the time limited by the order for making the payment, apply to the Commissioner for a hearing and the Commissioner shall hear and determine the dispute and may affirm, amend or rescind the order or make such other order as he or she considers just, and, if the Commissioner orders that a payment be made, he or she may fix the time for payment thereof.

(4) Si un copropriétaire ayant reçu signification d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) conteste soit l'obligation, notamment envers un autre copropriétaire, de faire un paiement conformément à l'ordonnance, soit le montant de celle-ci, il peut, dans les délais de paiement fixés par l'ordonnance, présenter une demande d'audience au commissaire. À l'issue de l'audience, celui-ci règle le différend et peut confirmer, modifier ou annuler l'ordonnance, ou rendre l'ordonnance qu'il estime juste. S'il ordonne qu'un paiement soit fait, il peut en fixer les délais.

Dette contestée

Vesting
order

(5) Where the time for payment fixed by an order made under subsection (1) has expired and no application for determination of a dispute has been made, or where the time fixed by an order made under subsection (4) has expired, and where such additional time, if any, as has been granted by the Commissioner has expired, if it is proved

(5) Lorsque les délais de paiement fixés par l'ordonnance prévue au paragraphe (1) expirent et qu'aucune demande de règlement du différend n'a été présentée ou lorsque les délais fixés par l'ordonnance prévue au paragraphe (4) expirent et lorsque les délais supplémentaires qu'alloue, le cas échéant, le commissaire expirent, celui-ci peut, s'il est

Ordonnance
emportant
dévolution

to the satisfaction of the Commissioner that the payment has not been made, he or she may make an order vesting the interest of the delinquent co-owner or co-owners in the lands or mining rights to which the payment relates in the co-owner or co-owners who has or have paid the taxes.

Service of
order on
company

(6) Any order made against an incorporated company under this section shall be directed to the company only.

Interpreta-
tion

(7) For the purpose of this section, two or more co-holders or co-lessees shall be deemed to be co-owners, and an incorporated company and a shareholder therein shall be deemed to be co-owners of the lands of the company. R.S.O. 1980, c. 268, s. 211 (3-7).

Defaulters
list and
notice of
forfeitures

197.—(1) The Deputy Minister shall cause to be prepared between the 1st day of January and the 31st day of March in each year a list of all lands and mining rights in respect of which any tax is two years or more in arrears, and, not later than the 30th day of June next following, shall cause to be sent by mail or delivered by courier service a notice to the person appearing from search or inquiry at the land registry office to be the owner of the property in default and to every person appearing from that search or inquiry to have an interest therein, at the address or last known address of such person so far as he or she can reasonably ascertain it, stating that, unless the total amount of tax and penalties due and payable under this Part are paid on or before the 31st day of December next following, the property will be forfeited to and vested in the Crown on the 1st day of January next following, and to the amount so due and payable there shall in every case be added and paid as costs the sum of \$10 for each property. R.S.O. 1980, c. 268, s. 212 (1); 1989, c. 62, s. 103 (1).

Publication
of list and
notice

(2) Not later than the 15th day of July in each year, the Deputy Minister shall cause the list prepared under subsection (1) to be published in one issue of *The Ontario Gazette* and in one issue of a newspaper published in the district or county in which the property is situate, giving notice that, unless the total amount of tax, penalties and costs shown therein are paid on or before the 31st day of December next following, the property will be forfeited to and vested in the Crown on the 1st day of January next following. R.S.O. 1980, c. 268, s. 212 (2); 1989, c. 62, s. 103 (2).

Declaration
of forfeiture

(3) Where the total amount of tax, penalties and costs remain unpaid after the 31st day of December of the year of publication of the notice mentioned in subsection (2),

démontré à sa satisfaction que le paiement n'a pas été effectué, rendre une ordonnance emportant la dévolution de l'intérêt du ou des copropriétaires fautifs dans les terrains ou les droits miniers sur lesquels le paiement porte au copropriétaire ou aux copropriétaires qui ont payé les impôts.

(6) L'ordonnance qui est rendue en vertu du présent article et qui vise une compagnie constituée en personne morale n'est adressée qu'à celle-ci.

Signification
de l'ordon-
nance à une
compagnie

(7) Pour l'application du présent article, plusieurs cotitulaires ou copreneurs à bail sont réputés des copropriétaires; une compagnie constituée en personne morale et tout actionnaire de celle-ci sont réputés des copropriétaires des terrains de la compagnie. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 211 (3) à (7).

Interprétation

197 (1) Le sous-ministre fait préparer, entre le 1^{er} janvier et le 31 mars de chaque année, une liste de tous les terrains et droits miniers assujettis à un montant d'impôt qui est en souffrance depuis au moins deux ans; au plus tard le 30 juin suivant, il fait envoyer, par la poste ou par messenger, un avis à la personne dont il ressort des recherches faites au bureau d'enregistrement immobilier qu'elle est le propriétaire de la propriété en défaut, ainsi qu'à toute personne dont il ressort de ces recherches qu'elle a un intérêt dans cette propriété, à l'adresse ou à la dernière adresse connue de cette personne dans la mesure où il peut déterminer cette adresse par des moyens raisonnables, pour l'informer que, sauf paiement de l'intégralité de l'impôt et de la pénalité exigibles en vertu de la présente partie au plus tard le 31 décembre suivant, la propriété sera confisquée et dévolue à la Couronne le 1^{er} janvier suivant; au montant exigible s'ajoute dans chaque cas, à titre de frais, une somme de 10 \$ applicable à chaque propriété. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 212 (1); 1989, chap. 62, par. 103 (1).

Liste de con-
tribuables en
défaut et avis
de confisca-
tion

(2) Au plus tard le 15 juillet de chaque année, le sous-ministre fait publier une liste préparée en vertu du paragraphe (1) dans un numéro de la *Gazette de l'Ontario* et dans un numéro d'un journal publié dans le district ou le comté dans lequel la propriété est située, et qui est accompagnée d'un avis portant que, sauf paiement de l'intégralité de l'impôt, de la pénalité et des frais qui y sont indiqués au plus tard le 31 décembre suivant, la propriété sera confisquée et dévolue à la Couronne le 1^{er} janvier suivant. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 212 (2); 1989, chap. 62, par. 103 (2).

Publication
de la liste et
de l'avis

(3) Lorsque la totalité de l'impôt, de la pénalité et des frais demeure impayée après le 31 décembre de l'année de publication de l'avis prévu au paragraphe (2), le ministre

Déclaration
de confisca-
tion

the Minister by certificate, in the prescribed form, may, on or after the 1st day of January next following, declare the lands or mining rights, and every interest therein, forfeited to and vested in the Crown, and thereupon the lands or mining rights, and every interest therein, vest in the Crown absolutely freed and discharged from every estate, right, title, interest, claim or demand therein or thereto whether existing, arising or accruing before or after such forfeiture is declared. R.S.O. 1980, c. 268, s. 212 (3); 1989, c. 62, s. 103 (3).

Not open for staking

(4) Except as provided in subsection (7), lands and mining rights so forfeited are not open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act.

Registration of certificate

(5) The land registrar of the land titles or registry division in which any land or right mentioned in a certificate of forfeiture made under subsection (3) is situate shall, upon receipt of the certificate, duly register it and it is absolute and conclusive evidence of the forfeiture to the Crown of the land or mining rights so certified to be forfeited and is not open to attack in any court by reason of the omission of any act or thing leading up to the forfeiture.

Certain Acts not to apply to forfeited lands

(6) Upon registration of the certificate of forfeiture in the land registry office, the *Registry Act* or the *Land Titles Act*, as the case may be, ceases to apply to the land forfeited, and the land registrar shall note that fact in the register in red ink.

Opening forfeited lands, etc., for prospecting

(7) The lands and mining rights forfeited to and vested in the Crown under this Part that are mentioned in a notice published in one issue of *The Ontario Gazette* during May of any year are open for prospecting, staking out, sale or lease under this Act at and after 7 o'clock standard time in the forenoon of the 1st day of June next following. R.S.O. 1980, c. 268, s. 212 (4-7).

Right to search land registry office free of charge

198. Any person duly authorized by the Minister in writing may, for the purpose of ascertaining the names and addresses of owners or lessees of land or mining rights liable to taxation under this Part, search and inspect registry books, indexes and documents in land registry offices, and no charge is to be made by and no fee is payable to a land registrar for any such search or inspection. R.S.O. 1980, c. 268, s. 213.

peut, le 1^{er} janvier suivant ou après cette date, par certificat établi selon la formule prescrite, déclarer que les terrains ou les droits miniers et tout intérêt dans ceux-ci sont confisqués et dévolus à la Couronne. Les terrains ou les droits miniers et tout intérêt dans ceux-ci sont alors dévolus à la Couronne, libérés de tout domaine, droit, titre, intérêt, réclamation ou demande antérieurs ou postérieurs à la confiscation. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 212 (3); 1989, chap. 62, par. 103 (3).

(4) Sous réserve du paragraphe (7), les terrains et droits miniers confisqués ne peuvent faire l'objet de prospection, d'un jalonnement, d'une vente ni d'un bail en vertu de la présente loi.

Jalonnement interdit

(5) Sur réception d'un certificat de confiscation fait en vertu du paragraphe (3), le registrateur des droits immobiliers de la division d'enregistrement des droits immobiliers ou de la division d'enregistrement des actes dans laquelle est situé un terrain ou un droit mentionné dans le certificat l'enregistre régulièrement. Le certificat constitue la preuve absolue et concluante de la confiscation au profit de la Couronne du terrain ou des droits miniers qui font l'objet du certificat de confiscation et ne peut être contesté devant un tribunal pour défaut d'accomplissement de tout acte menant à la confiscation.

Enregistrement du certificat

(6) Dès l'enregistrement du certificat de confiscation au bureau d'enregistrement immobilier, le terrain confisqué n'est plus assujéti, selon le cas, à l'application de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ni de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*. Le registrateur des droits immobiliers note ce fait à l'encre rouge sur son registre.

Non-application à la confiscation du terrain

(7) Les terrains et droits miniers confisqués et dévolus à la Couronne en vertu de la présente partie et dont il est fait mention dans un avis publié dans un numéro de la *Gazette de l'Ontario* du mois de mai d'une année quelconque peuvent faire l'objet de prospection, d'un jalonnement, d'une vente ou d'un bail en vertu de la présente loi à compter de 7 h, heure normale, le 1^{er} juin suivant. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 212 (4) à (7).

Ouverture à la prospection des terrains confisqués

198 Avec l'autorisation écrite du ministre, toute personne peut, aux fins de déterminer le nom et l'adresse des propriétaires ou des preneurs à bail des terrains ou des droits miniers assujettis à l'imposition prévue par la présente partie, effectuer des recherches et des examens dans les répertoires d'enregistrement, les index et les documents des bureaux d'enregistrement immobilier. Le registrateur des droits immobiliers ne doit exiger ni frais ni droits pour ces recherches

Droit d'effectuer des recherches gratuitement au bureau d'enregistrement immobilier

Six per cent
to be added
for default

199.—(1) Where the tax is not paid within the time prescribed, a penalty of 6 per cent compounded yearly shall be added thereto forthwith and in each year thereafter that the tax remains unpaid, and for all purposes the increased amounts become and are the tax due and payable under this Part. R.S.O. 1980, c. 268, s. 215 (1); 1989, c. 62, s. 105 (1).

Record of
arrears to be
kept

(2) The Deputy Minister, or such other person as is directed by the Minister, shall keep a record of all arrears of taxes with the increased amounts from time to time entered thereon. R.S.O. 1980, c. 268, s. 215 (2); 1989, c. 62, s. 105 (2).

Special lien
and priority
of the tax

200. All taxes, penalties and costs payable under this Part constitute a special lien on the lands or mining rights against which the tax under this Part is levied in priority to every claim, privilege, lien or encumbrance of any person, whether the right or title of that person has accrued before, or accrued after, the attaching of the special lien, and its priority is not lost or impaired by any neglect, omission or error of any official, officer or person, or by want of registration, and the special lien may be realized by action for sale of any or all property subject to it. R.S.O. 1980, c. 268, s. 216.

Right of
action

201. If an owner or lessee of lands or mining rights fails to pay the tax on the lands or mining rights when due, the Minister may bring action in any court of competent jurisdiction for the recovery of the tax together with penalties and costs. R.S.O. 1980, c. 268, s. 217; 1989, c. 62, s. 106.

Compromise
of acreage
taxes

202.—(1) Where a doubt arises as to the liability of a person to pay a tax or any part of a tax imposed under this Part, the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, compromise the matter by the acceptance of such amount as he or she considers proper and, where the tax imposed has been paid under protest, he or she may refund the tax or any part thereof to the person making the payment under protest.

Exemption
from acreage
tax

(2) Where land that was not subject to tax under this Part becomes subject to tax because the surface rights thereof have been severed from the mining rights for a public road, highway or public utility, the Minister may exempt the mining rights so severed

ou examens. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 213.

199 (1) En cas de défaut de paiement de l'impôt dans les délais prescrits, une pénalité de 6 pour cent composée annuellement y est ajoutée sans délai, ainsi qu'à chaque année subséquente pendant laquelle l'impôt demeure impayé. À tous égards, les montants supplémentaires constituent un impôt exigible en vertu de la présente partie. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 215 (1); 1989, chap. 62, par. 105 (1).

Pénalité en
cas de défaut

(2) Le sous-ministre ou toute autre personne que le ministre désigne inscrit sur un registre, tout arriéré d'impôt, ainsi que tous les montants qui s'y ajoutent ensuite. L.R.O. 1980, chap. 268, par. 215 (2); 1989, chap. 62, par. 105 (2).

Consignation
des impôts
impayés

200 Les impôts, pénalités et frais payables en vertu de la présente partie constituent un privilège particulier grevant les terrains ou les droits miniers à l'égard desquels l'impôt prévu par la présente partie est perçu, et prenant rang avant toute réclamation, tout privilège ou toute sûreté d'une personne dont le droit ou le titre est antérieur ou postérieur à la date depuis laquelle le privilège particulier grève les terrains ou les droits miniers. Ni une négligence, ni une omission ni une erreur d'un fonctionnaire ou d'une autre personne ni le défaut d'enregistrement n'ont d'effet sur la priorité du privilège particulier. Celui-ci peut être réalisé par voie de vente judiciaire de la totalité ou d'une partie des biens qu'il grève. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 216.

Privilège particulier et
priorité de
l'impôt

201 Si un propriétaire ou un preneur à bail de terrains ou de droits miniers fait défaut de payer, lorsqu'il devient exigible, l'impôt qui se rapporte à ses terrains ou à ses droits miniers, le ministre peut intenter une action devant un tribunal compétent dans le but d'obtenir le recouvrement de l'impôt, de la pénalité et des frais. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 217; 1989, chap. 62, art. 106.

Droit d'action

202 (1) Lorsqu'un doute surgit concernant l'assujettissement d'une personne à un impôt ou à une partie d'un impôt imposé en vertu de la présente partie, le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, effectuer une transaction en acceptant le montant qu'il estime approprié. Lorsque l'impôt établi a été payé sous réserve, le ministre peut rembourser l'impôt en totalité ou en partie à la personne ayant effectué le paiement sous réserve.

Transaction

(2) Lorsqu'un terrain qui n'était pas assujéti à l'impôt prévu par la présente partie le devient parce que les droits de surface de ce terrain ont été séparés des droits miniers aux fins d'une voie ou d'un chemin publics ou de services publics, le ministre peut exonérer de

Exonération

from the tax during such term as he or she is satisfied that the mining rights are not being used or held for mining purposes. R.S.O. 1980, c. 268, s. 218.

l'impôt les droits miniers ainsi séparés pour la période pendant laquelle il est convaincu que les droits miniers ne sont pas utilisés ou détenus à des fins d'exploitation minière. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 218.

Lands and easements revert to Crown

203. Where under this Part or section 91, 183 or 184 a dominant tenement reverts to and becomes vested in the Crown, any easement appurtenant thereto passes to the Crown and, where a servient tenement reverts to and becomes vested in the Crown, any easement to which the servient tenement is subject is not affected. R.S.O. 1980, c. 268, s. 219.

203 Lorsque, en vertu de la présente partie ou de l'article 91, 183 ou 184, un fonds dominant retourne à la Couronne et lui est dévolu, les servitudes qui s'y rapportent sont transmises à la Couronne. Le retour et la dévolution à la Couronne d'un fonds servant n'ont aucune incidence sur les servitudes auxquelles le fonds servant est assujéti. L.R.O. 1980, chap. 268, art. 219.

Retour des terrains et des servitudes à la Couronne

PART XIV TRANSITIONAL PROVISIONS

PARTIE XIV DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Definitions

204. In this Part,

204 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

"pre-1991 Act" means the *Mining Act*, being chapter 268 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, as it read on June 2, 1991; ("loi antérieure à 1991")

«loi antérieure à 1991» La loi intitulée *Mining Act*, qui constitue le chapitre 268 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, telle qu'elle existait le 2 juin 1991. («pre-1991 Act»)

"pre-revision Act" means the *Mining Act*, being chapter 268 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, as it read on June 3, 1991. ("loi antérieure à la refonte") *New*.

«loi antérieure à la refonte» La loi intitulée *Mining Act*, qui constitue le chapitre 268 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, telle qu'elle existait le 3 juin 1991. («pre-revision Act») *Nouveau*.

Prospector's licence

205.—(1) Every prospector's licence issued or renewed under the pre-1991 Act that was in good standing on the 3rd day of June, 1991 expires on the date set out on the licence or renewal, and thereafter, in the case of a licence held by a natural person, may be renewed under section 21 of this Act.

205 (1) Tout permis de prospecteur délivré ou renouvelé aux termes de la loi antérieure à 1991 qui est en règle le 3 juin 1991 expire à la date fixée dans le permis ou dans son renouvellement. Il peut par la suite, dans le cas d'un permis détenu par une personne physique, être renouvelé aux termes de l'article 21 de la présente loi.

Permis de prospecteur

Idem

(2) Subsection (1) does not apply to a prospector's licence that was issued or renewed as a lifetime licence.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un permis de prospecteur qui a été délivré ou renouvelé à titre de permis à vie.

Idem

Dispute or court proceeding

(3) If before the 24th day of October, 1989 a dispute has been filed under section 56 of the pre-1991 Act or a proceeding has been commenced in the Supreme Court to declare forfeited or void or to cancel or annul any Crown patent issued for mining lands, mining claims or mining rights, the pre-1991 Act continues to apply to the dispute or proceeding until finally disposed of.

(3) Les dispositions de la loi antérieure à 1991 continuent de s'appliquer à une contestation ou à une instance jusqu'à ce qu'il soit statué sur celles-ci lorsque, avant le 24 octobre 1989, une contestation a été déposée aux termes de l'article 56 de la loi antérieure à 1991 ou une instance a été introduite demandant à la Cour suprême soit de déclarer déchues ou nulles soit d'annuler ou de révoquer toutes lettres patentes de la Couronne décernées à l'égard de terrains miniers, de claims ou de droits miniers.

Contestation ou instance judiciaire

Re-staking

(4) Subsections 48 (8) and (9) of this Act apply to any re-staking by or on behalf of a transferee, even if commenced before the 24th day of October, 1989, unless before that day the matter in dispute was finally disposed of under the pre-1991 Act.

(4) Les paragraphes 48 (8) et (9) de la présente loi, s'appliquent à tout nouveau jalonnement entrepris par un cessionnaire ou en son nom même avant le 24 octobre 1989, à moins que, avant ce jour, il ait été statué aux termes de la loi antérieure à 1991 sur la question faisant l'objet de la contestation.

Nouveau jalonnement

Freehold
patent

(5) Section 96 of the pre-1991 Act continues in force and applies in respect of any application for a patent made under that section before the 24th day of October, 1989. 1989, c. 62, s. 108, *revised*.

Relief from
forfeiture

206.—(1) If forfeiture occurs under clause 72 (1) (b) of this Act, clause 85 (1) (c) of the pre-revision Act or clause 85 (1) (c), (d) or (e) of the pre-1991 Act, and an application is made to the Commissioner within six months of the forfeiture, the Commissioner may make an order on such terms and conditions as he or she considers just relieving the claim from forfeiture and extending the time for performing or reporting the work, or both, but no such application may be made after the 3rd day of February, 1992.

Performance
of assess-
ment work
or applica-
tion for
lease

(2) If on the 3rd day of June, 1991, 200 days of assessment work have been performed and recorded by the holder of a mining claim under section 76 of the pre-1991 Act, the holder of the mining claim shall,

- (a) perform and file such annual units of assessment work as are prescribed under section 65 of this Act; or
- (b) apply and pay for a lease of the claim within the time set out in subsection 94 (2) of the pre-1991 Act, or, if applicable, within the time set out in an order of the Commissioner under section 86 of the pre-1991 Act. 1989, c. 62, s. 109, *revised*.

Rental rate
for certain
leases

207.—(1) A subsisting lease that has been issued or renewed under section 94, 95 or 97 or subsection 190 (2) of the pre-1991 Act shall continue to bear the existing rental rate until the 3rd day of June, 1996.

Idem

(2) If a lease applied for before the 24th day of October, 1989 is issued after the 3rd day of June, 1991, the lease shall bear the rental rate provided for in the pre-1991 Act until the 3rd day of June, 1996.

Renewal
leases

(3) If a lease to which subsection (1) or (2) applies is renewed under section 81 of this Act or section 94 of the pre-revision Act, the lease shall bear the rental rate set out in subsection 94 (8) of the pre-1991 Act until the 3rd day of June, 1996.

When new
rates to
prevail

(4) Despite the provisions of a lease, after the 3rd day of June, 1996 every lease shall bear the rental rate set out in this Act. 1989, c. 62, s. 110, *revised*.

(5) L'article 96 de la loi antérieure à 1991 est maintenu en vigueur et s'applique à toute demande de lettres patentes présentée aux termes de cet article avant le 24 octobre 1989. 1989, chap. 62, art. 108, *révisé*.

Lettres paten-
tes franches

206 (1) Lorsque se produit une déchéance aux termes de l'alinéa 72 (1) b) de la présente loi, de l'alinéa 85 (1) c) de la loi antérieure la refonte ou des alinéas 85 (1) c), d) ou e) de la loi antérieure à 1991, et qu'une requête est présentée au commissaire dans les six mois de la déchéance, le commissaire peut rendre une ordonnance et l'assortir des conditions qu'il estime justes, relevant le claim de la déchéance et prorogeant le délai d'exécution des travaux ou de présentation d'un rapport à leur sujet, ou les deux. Nulle requête de ce genre ne peut toutefois être présentée après le 3 février 1992.

Droit d'être
relevé de la
déchéance

(2) Lorsque le 3 juin 1991, 200 jours de travaux d'évaluation ont été exécutés et enregistrés par le titulaire d'un claim aux termes de l'article 76 de la loi antérieure à 1991, le titulaire du claim :

Exécution
de travaux
d'évaluation
ou demande
de bail

- a) ou bien exécute chaque année les unités de travail d'évaluation prescrites aux termes de l'article 65 de la présente loi et en dépose le rapport;
- b) ou bien demande un bail du claim et en paie le loyer dans le délai fixé au paragraphe 94 (2) de la loi antérieure à 1991 ou, s'il y a lieu, dans le délai fixé dans une ordonnance du commissaire rendue aux termes de l'article 86 de la loi antérieure à 1991. 1989, chap. 62, art. 109, *révisé*.

207 (1) Un bail subsistant qui a été délivré ou reconduit aux termes de l'article 94, 95 ou 97 ou du paragraphe 190 (2) de la loi antérieure à 1991, continue d'être assujéti au taux du loyer existant jusqu'au 3 juin 1996.

Taux du loyer
pour certains
baux

(2) Lorsqu'un bail qui a été demandé avant le 24 octobre 1989 est délivré après le 3 juin 1991, il continue d'être assujéti au taux du loyer prévu par la loi antérieure à 1991 jusqu'au 3 juin 1996.

Idem

(3) Lorsqu'un bail auquel le paragraphe (1) ou (2) s'applique est reconduit aux termes de l'article 81 de la présente loi ou de l'article 94 de la loi à antérieure à la refonte, le bail est assujéti au taux du loyer fixé au paragraphe 94 (8) de la loi antérieure à 1991 jusqu'au 3 juin 1996.

Baux recon-
duits

(4) Malgré les clauses d'un bail, après le 3 juin 1996, chaque bail est assujéti au taux du loyer fixé dans la présente loi. 1989, chap. 62, art. 110, *révisé*.

Application
des nouveaux
taux